叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我们的一位征服者——第五卷(one Of Our Conquerors — Volume 5) 000001

2. 我们的一位征服者——第五卷(one Of Our Conquerors — Volume 5) 000002

3. 我们的一位征服者——第五卷(one Of Our Conquerors — Volume 5) 000003

4. 我们的一位征服者——第五卷(one Of Our Conquerors — Volume 5) 000004

5. 我们的一位征服者——第五卷(one Of Our Conquerors — Volume 5) 000005

6. 我们的一位征服者——第五卷(one Of Our Conquerors — Volume 5) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的一位征服者——第五卷(One of Our Conquerors — Volume 5)

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkərəz]
ONE **OF** **OUR** **CONQUERORS**
一 的 我们的 征服者

我们的一位征服者

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By **George** **Meredith1897**
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [faɪv] .
BOOK **5** **.**
书 5 .

第五册

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['nɛstə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
NESTA **AND** **HER** **FATHER** **XXXVII** **.**
内斯塔 和 她 父亲 xxxvii .

内斯塔和她的父亲 XXXVII.

[ðə; ði] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
THE **MOTHER** **—** **THE** **DAUGHTER** **XXXVIII** **.**
这 母亲 — 这 女儿 38 .

母亲—女儿 XXXVIII.

['nætəli] , ['nɛstə] , [ænd; ənd] - - [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
NATALY **,** **NESTA** **,** **AND** **DARTREY** **FENELLAN** **XXXIX** **.**
娜塔莉 , 内斯塔 , 和 - - xxxix .

娜塔莉、内斯塔和达特里·费内兰 XXXIX。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
A **CHAPTER** **IN** **THE** **SHADOW** **OF** **MRS** **.**
一个 章 在 这 阴影 的 太太 .

在夫人阴影下的一章

- [ˌeks 'el] .
MARSETT **XL** **.**
- XL .

MARSETT XL。

[æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
AN **EXPIATION** **XLI** **.**
一个 赎罪 xli .

到期 XLI。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndɪ'lɪvərd] [spiːtʃ] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
THE **NIGHT** **OF** **THE** **GREAT** **UNDELIVERED** **SPEECH** **XLII** **.**
这 夜晚 的 这 伟大的 未送达 演讲 xlii .

未能发表的伟大演讲之夜 第四十二章

[ðə; ði] [læst]
THE **LAST**
这 最后的

最后

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['nɛstə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
NESTA **AND** **HER** **FATHER**
内斯塔 和 她 父亲

内斯塔和她的父亲

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['nɛstəz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [leɪt] [wen] ['vɪktər] [wʌz; wəz]
The **day** **of** **Nesta's** **return** **was** **one** **of** **a** **number** **of** **late** **when** **Victor** **was**
这 天 的 内斯塔的 返回 曾是 一 的 一个 数字 的 晚的 什么时候 胜利者 曾是
[rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] ['westwərd] [baɪ] ['leɪdi] [greɪs] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] ,
robbed **of** **his** **walk** **Westward** **by** **Lady** **Grace** **Halley** **,**
被抢劫 的 他的 走 向西 经过 女士 优雅 哈雷 ,

内斯塔返回的那天，是维克多最近几次被格蕾丝·哈雷夫人阻挠西行计划的其中一天。

[huː] [siˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['blændɪʃmənt] [tuː; tə] [teɪk]
who **seduced** **his** **politeness** **with** **her** **various** **forms** **of** **blandishment** **to** **take**
WHO 被诱惑 他的 礼貌 和 她 各种各样的 表格 的 奉承 到 拿
[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ;
a **seat** **in** **her** **carriage** **;**
一个 座位 在 她 运输 ;

她用各种甜言蜜语哄骗他放下礼貌，让他坐上她的马车；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['spiːkər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ʃiː; ʃi]
and **she** **was** **a** **practical** **speaker** **upon** **her** **quarter** **of** **the** **world** **when** **she**
和 她 曾是 一个 实际的 扬声器 之上 她 四分之一 的 这 世界 什么时候 她
[hæd; həd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
had **him** **there** **.**
有 他 那里 .

当他待在她所在的那个世界时，她是一位务实的演说家。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [hiː; hi]
Perhaps **she** **was** **right** **in** **saying** **—** **though** **she** **had** **no** **right** **to** **say** **—** **that** **he**
也许 她 曾是 正确的 在 说 — 尽管 她 有 不 正确的 到 说 — 那 他
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tə'geðər] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .
and **she** **together** **might** **have** **the** **world** **under** **their** **feet** **.**
和 她 一起 可能 有 这 世界 在下面 他们的 脚 .

或许她说得没错——尽管她没有资格这么说——他和她联手或许能掌控世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] ['ekspədaɪt][juː 'es][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːld]
It **was** **one** **of** **those** **irritating** **suggestions** **which** **expedite** **us** **up** **to** **a** **bald**
它 曾是 一 的 那些 令人恼火的 建议 哪个 加快 我们 向上 到 一个 秃
['siːlɪŋ] ,
ceiling **,**
天花板 ,

这是那种令人恼火的建议之一，它只会让我们更快地到达光秃秃的天花板。

['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [fiːl] [ðə; ði][gæs] - ['blædərz] [taɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['emptinəs] :
only **to** **make** **us** **feel** **the** **gas** **-** **bladder's** **tight** **extension** **upon** **emptiness** **:**
仅有的 到 制作 我们 感觉 这 气体 - 膀胱的 紧的 扩大 之上 空虚 :

只是为了让我们感受到膀胱排空后紧绷的扩张感：

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] ,

It	moved	him	to	examine	the	poor	value	of	his	aim	,
它	已搬	他	到	检查	这	贫穷的	价值	的	他的	目的	,

这促使他反思自己目标的低价值。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'temptəbl] [miːnz] : [wʌn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

by	tying	him	to	the	contemptible	means	:	One	estimate	involved	the	other	,
经过	捆绑	他	到	这	可鄙	方法	:	一	估计	涉及	这	其他	,

[wɪtʃ'evər] [keɪm] [fɜːrst] .

whichever	came	first	.
任何	来了	第一的	.

将他与卑鄙的手段联系起来：无论哪个估计先出现，都必然包含另一个估计。

['sʌmwer] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , [ðæt] [wʊd] [lɪft][ænd; ənd] [klenz] [ɔːl] [ˌdegrə'deɪʃənz] .

Somewhere	he	had	an	idea	,	that	would	lift	and	cleanse	all	degradations	.
某处	他	有	一个	主意	,	那	会	举起	和	洁净	全部	降解	.

他脑海中浮现出一个想法，可以消除和净化一切污秽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] :

But	it	did	seem	as	if	he	were	not	enjoying	:
但	它	做过	似乎	作为	如果	他	是	不是	享受	:

但他似乎并不享受其中：

[θɪŋz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bærən] , [ɪf] [nɑːt] ['prɪkli] , [ɪn]

things	pleasant	enough	in	the	passage	of	them	were	barren	,	if	not	prickly	,	in
事物	令人愉快的	足够的	在	这	通道	的	他们	是	荒芜	,	如果	不是	带刺的	,	在

[ðə; ði] ['retrəspekt] .

the	retrospect	.
这	回顾	.

在当时看来令人愉快的事情，事后看来却显得贫瘠，甚至令人痛苦。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	sprang	out	at	the	head	of	the	park	,	for	a	tramp	round	it	,
他	弹簧	出去	在	这	头	的	这	公园	,	为了	一个	流浪汉	圆形的	它	,

他从公园入口处跳出来，绕着公园走了一圈。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [laɪts] ,

in	the	gloom	of	the	girdle	of	lights	,
在	这	愁云	的	这	腰带	的	灯	,

在灯光环绕的昏暗中，

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['dedənd] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [fæn'tæzməl] [straɪf] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən]

to	recover	his	deadened	relish	of	the	thin	phantasmal	strife	to	win	an
到	恢复	他的	麻木	尽情享用	的	这	薄的	幻影	冲突	到	赢	一个

[ɪn'tændʒəb(ə)l] [praɪz] .

intangible	prize	.
无形	奖	.

重新找回他那麻木的、对赢得无形奖赏的虚幻斗争的热情。

[hɪz; ɪz] [dʌld] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] [æskt] ,

His	dulled	physical	system	asked	,
他的	迟钝	身体的	系统	问	,

他迟钝的身体发出这样的疑问：

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][frʌm; frəm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['hʌriŋ]

as	with	the	sensations	of	a	man	at	the	start	from	sleep	in	the	hurrying
作为	和	这	感觉	的	一个	男人	在	这	开始	从	睡觉	在	这	匆忙

[grɪp][ʌv; əv] [stiːm] ,

grip	of	steam	,
紧握	的	蒸汽	,

就像一个人刚从睡梦中醒来，就被蒸汽的猛烈冲击着的感觉一样，

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

what	on	earth	he	wanted	to	get	,	and	what	was	the	substance	of	his
什么	在	地球	他	通缉	到	得到	,	和	什么	曾是	这	物质	的	他的

[geɪnz] : [wʌt] !

gains	:	what	!
收益	:	什么	!

他究竟想要得到什么？他所获得的又是什么？什么！

[ɪf] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['ɪntɪməsi] , [ə; eɪ] [diːp] ['krʌmbliŋ] ['oʊvər] [diːpər] ,

if	other	than	a	precipitous	intimacy	,	a	deep	crumbling	over	deeper	,
如果	其他	比	一个	陡峭	亲密关系	,	一个	深的	摇摇欲坠	超过	更深	,

如果除了突如其来的亲密关系之外，还有更深层次的崩溃，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ri'mɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['nuːdəti] ; ['hɑːrdli]

with	a	little	woman	amusing	him	in	remarks	of	a	whimsical	nudity	;	hardly
和	一个	小的	女士	有趣	他	在	评论	的	一个	异想天开	裸露	;	几乎

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

一个身材娇小的女人用一些关于裸体的奇特言论逗他开心；仅此而已。

[neɪ] , [nɑːt] [mɔːr] !

Nay	,	not	more	!
不	,	不是	更多的	!

不，不能再多了！

[hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['twenti] ['peɪsɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [mɔːr] ;

he	said	;	and	at	the	end	of	twenty	paces	,	he	saw	much	more	;
他	说	;	和	在	这	结尾	的	二十	步幅	,	他	锯	很多	更多的	;

他说；走了二十步后，他看到了更多；

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['sɜːrklɪŋ] [sə'dʒestɪv] ['briljəns,-jənsi] , [laɪk] [ðə; ði] [læmps] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	campaign	gathered	a	circling	suggestive	brilliancy	,	like	the	lamps	about	the
这	活动	聚集	一个	盘旋	暗示性的	才华横溢	,	喜欢	这	灯	关于	这

['wɪntər] [pɑːrk] ;

winter	park	;
冬天	公园	;

这场运动聚集起一种环绕着、引人遐想的光辉，就像冬季公园里的路灯一样；

[ðə; ði] [sə'saɪəti] , ['lʊrd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtər] , [hʊkt] [baɪ] [griːd] , [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['pɪktʃər] ;

the	Society	,	lured	with	glitter	,	hooked	by	greed	,	composed	a	ravishing	picture	;
这	社会	,	诱饵	和	闪光	,	钩子	经过	贪婪	,	由	一个	迷人的	图片	;

该协会被浮华所诱惑，被贪婪所蒙蔽，描绘了一幅迷人的图景；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [luː'tenənt] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd]

the	little	woman	was	esteemed	as	a	serviceable	lieutenant	;	and	her	hand
这	小的	女士	曾是	尊敬的	作为	一个	可用	中尉	;	和	她	手

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːft] [wʌn] ,

was	a	small	soft	one	,
曾是	一个	小的	柔软的	一	,

这位身材矮小的妇人是一位得力的副官，她的手又小又软。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːnd(ə)l] — [ænd; ənd] [ə,vɔːnt; ə'vɑːnt] !

agreeable	to	fondle	—	and	avaunt	!
同意	到	挚	—	和	前进	!

令人愉悦的抚摸——以及炫耀！

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [wɔːr] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ælaɪz] .

But	so	it	is	in	war	:	we	must	pay	for	our	allies	.
但	所以	它	是	在	战争	:	我们	必须	支付	为了	我们的	盟国	.

但战争就是如此：我们必须为盟友付出代价。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['paʊɝz]

What if it had been , that he and she together , with their united powers

什么 如果 它 有 到过 , 那 他 和 她 一起 , 和 他们的 团结的 权力

. . . ?

: : : ?

. . . ?

如果他和她联手，发挥出他们的力量.....?

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] ['sɪli] ['vɪʒ(ə)n][ə'saɪd] , [æz; əz] ['veɪnər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['ɛmpaɪɝz]

He dashed the silly vision aside , as vainer than one of the bubble - empires

他 虚线 这 愚蠢的 想象 旁边 , 作为 虚荣的 比 一 的 这 气泡 - 帝国

[bloʊn] [baɪ] [bɔɪz] ;

blown by boys ;

吹 经过 男孩们 ;

他把这种愚蠢的想法一笑置之，认为它比男孩吹出的泡沫帝国还要虚荣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and it broke , showing no heart in it .

和 它 打破 , 显示 不 心 在 它 .

它破碎了，没有一丝怜悯之心。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nætəliːz] .

His heart was Nataly's .

他的 心 曾是 娜塔莉的 .

他的心属于娜塔莉。

[let] ['koʊlni] [hɪnt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ; ['nætəli] [bɔːr] [ðə; ði] [streɪn] ,

Let Colney hint his worst ; Nataly bore the strain ,

让 科尔尼 暗示 他的 最差 ; 娜塔莉 钻孔 这 拉紧 ,

让科尔尼暗示他最糟糕的一面；娜塔莉承受了这一切压力。

['ɔːlweɪz] [dɪd] [ber] ['eni] [streɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] :

always did bear any strain coming in the round of her duties :

总是 做过 熊 任何 拉紧 未来 在 这 圆形的 的 她 职责 :

她总是能承受履行职责过程中带来的任何压力：

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [wɔːk] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [æt; ət] ['pɑːrtiz] ,

and if she would but walk , or if she danced at parties ,

和 如果 她 会 但 走 , 或者如果 她 跳舞 在 各方 ,

如果她愿意走路，或者如果她愿意在宴会上跳舞，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skætər] [ðə; ði][fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [bɪ'setɪŋ] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] , [laɪk] [ðɪs] ['deɪz]

she would scatter the fits of despondency besetting the phlegmatic , like this day's

她 会 分散 这 适合 的 沮丧 被包围 这 黏液质的 , 喜欢 这 天

[briːz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɑːg] ;

breeze the morning fog ;

微风 这 早晨 多雾路段 ;

她能驱散困扰着性格冷漠之人的沮丧情绪，就像今天的微风驱散晨雾一样；

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][legz] .

or as he did with two minutes of the stretch of legs .

或者 作为 他 做过 和 二 分钟 的 这 拉紧 的 腿 .

或者像他那样，伸展双腿两分钟。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['lʌndən] ,

Full of the grandeur of that black pit of the benighted London ,

满的 的 这 宏伟 的 那 黑色的 坑 的 这 夜幕降临 伦敦 ,

充满了那座被黑暗笼罩的伦敦黑洞的宏伟气势，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊʃ(ə)n] - [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət] [biːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['aʊtər] [rɪŋ] ,

with its ocean - voice of the heart at beat along the lighted outer ring ,

和 它是 海洋 - 嗓音 的 这 心 在 打 沿着 这 照明 外 戒指 ,

伴随着它如海洋般澎湃的声响，心跳沿着发光的外环跳动，

['vɪktər] ['entərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] ['ɪntuː][wʌn] :

Victor	entered	at	his	old	door	of	the	two	houses	he	had	knocked	into	one	:
胜利者	进入	在	他的	老的	门	的	这	二	房屋	他	有	敲门	进入	一	:

维克多走进了他以前住的那两栋房子的大门，这两栋房子他已经打通成一栋了：

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['frɛdi] ！ — [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːrl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

a	surprise	for	Fredi	!	—	and	heard	that	his	girl	had	arrived	in	the	morning
一个	惊喜	为了	弗雷迪	！	—	和	听到	那	他的	女孩	有	到达的	在	这	早晨

.

:

.

给弗雷迪一个惊喜！——他听说女友早上到了。

- [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mæmi] [oʊ] ! -

'	And	could	no	more	endure	her	absence	from	her	Mammy	O	!	'
-	和	可以	不	更多的	忍受	她	缺席	从	她	妈咪	哦	！	-

“她再也无法忍受离开妈妈O了！”

[ðə; ði] [sɔːŋfəl] [sə'tɪrɪkl] [laɪn] ['spaʊtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][gɜːrl] ,

The	songful	satirical	line	spouted	in	him	,	to	be	flung	at	his	girl	,
这	歌声	讽刺	线	喷涌而出	在	他	,	到	是	扔	在	他的	女孩	,

他脱口而出一句充满讽刺意味的歌词，准备抛给他的女友。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑːr][ɔːf][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

as	he	ran	upstairs	to	the	boudoir	off	the	drawing	-	room	.
作为	他	跑	楼上	到	这	闺房	离开	这	绘画	-	房间	.

他跑上楼，来到客厅旁边的闺房。

[hiː; hi] [piːpt] [ɪn] .

He	peeped	in	.
他	偷窥	在	.

他往里窥视了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

It	was	dark	.
它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['prezənsiz] ,

Sensible	of	presences	,
明智的	的	存在	,

能感知到周围的一切，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [di'səːnd] [ə; eɪ] [θɪk] [blɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	gradually	discerned	a	thick	blot	along	the	couch	to	the	right	of	the	door	,
他	逐步地	辨别	一个	厚的	印迹	沿着	这	长椅	到	这	正确的	的	这	门	,

他渐渐发现门右侧的沙发上有一大块污渍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [nɪr] .

and	he	drew	near	.
和	他	画	靠近	.

他走近了。

[tuː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['foʊldɪd] [tə'geðər] ; ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

Two	were	lying	folded	together	;	mother	and	daughter	.
二	是	说谎	折叠	一起	;	母亲	和	女儿	.

两人蜷缩在一起躺着，是母亲和女儿。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

He	bent	over	them	.
他	弯曲	超过	他们	.

他弯下腰看着他们。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [prest] [baɪ] - ; [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ; [ʃi:; ʃi] [sed] ['tendərli] : -

His	hand	was	taken	and	pressed	by	Fredi's	;	she	spoke	;	she	said	tenderly	:	'
他的	手	曾是	已采取	和	按下	经过	-	;	她	辐	;	她	说	温柔地	:	-

['fɑ:ðər] . -

Father	.	'
父亲	.	-

弗雷迪握住他的手，紧紧地握着；她开口说话了；她温柔地说："父亲。"

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] .

Neither	of	the	two	made	a	movement	.
两者都不	的	这	二	制成	一个	移动	.

两人均未做出任何动作。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [raɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] , [ðæt] [fel] .

He	heard	the	shivering	rise	of	a	sob	,	that	fell	.
他	听到	这	瑟瑟发抖	上升	的	一个	哭泣	,	那	跌倒	.

他听到一声颤抖的抽泣，然后戛然而止。

[ðə; ði][draɪ][ˌes oʊ 'bi:]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [breθ] [wʌz; wəz] [nætəli:z] .

The	dry	sob	going	to	the	waste	breath	was	Nataly's	.
这	干燥	哭泣	去	到	这	浪费	气息	曾是	娜塔莉的	.

那声干涩的抽泣声，最终化作了无力的喘息，那是娜塔莉的。

[hɪz; ɪz][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] .

His	girl	did	not	speak	again	.
他的	女孩	做过	不是	说话	再次	.

他的女孩再也没有说话。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .

He	left	them	.
他	左边	他们	.

他离开了他们。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [wen] [hi:; hi] [sed] - [gʊd] ! -

He	had	no	thought	until	he	stood	in	his	dressing	-	room	,	when	he	said	'	Good	!
他	有	不	想法	直到	他	站立	在	他的	敷料	-	房间	,	什么时候	他	说	-	好的	!

!	'
!	-

直到他站在更衣室里，才恍然大悟地说："好！"

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['foʊldɪd] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] :

For	those	two	must	have	been	lying	folded	together	during	the	greater	part	of	the	day	:
为了	那些	二	必须	有	到过	说谎	折叠	一起	期间	这	更大的	部分	的	这	天	:

因为他们俩一天的大部分时间肯定都是叠在一起躺着的：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['oʊpənd] ; [ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] .

and	it	meant	,	that	the	mother's	heart	had	opened	;	the	girl	knew	.
和	它	意思是	,	那	这	母亲的	心	有	打开	;	这	女孩	知道	.

这意味着，母亲的心扉敞开了；女孩明白了。

[hɜ:r; hər] [toʊn] : - ['fɑ:ðər] , - [swi:t] , [wʌz; wəz] ['hevi] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] .

Her	tone	:	'	Father	,	'	sweet	,	was	heavy	,	too	,	with	the	darkness	it	came	out	of	.
她	语气	:	-	父亲	,	-	甜的	,	曾是	重的	,	也	,	和	这	黑暗	它	来了	出去	的	.

她的语气："父亲"，甜美中也带着沉重，仿佛来自黑暗深处。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] .
So **she** **knew** **.**
所以 她 知道 .

所以她知道。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; ['tempərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz]
He **clasped** **them** **both** **in** **his** **heart** **;** **tempering** **his** **pity** **of** **those** **dear** **ones**
他 紧握 他们 两个都 在 他的 心 ; 回火 他的 遗憾 的 那些 亲爱的 一个
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,
with **the** **thought** **,**
和 这 想法 ,

他将他们二人紧紧拥入怀中；心中对亲人的怜悯之情，被另一种想法所冲淡：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [faindz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]
that **they** **were** **of** **the** **sex** **which** **finds** **enjoyment** **in** **a** **day** **of** **the** **mutual**
那 他们 是 的 这 性别 哪个 发现 享受 在 一个 天 的 这 相互的
[ter; tɪ(ə)r] ;
tear **;**
撕 ;

他们是那种喜欢在彼此哭泣的日子里寻欢作乐的性别；

[ænd; ənd] ['enviŋ] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv]
and **envying** **them** **;** **he** **strained** **at** **a** **richness** **appearing** **in** **the** **sobs** **of**
和 羡慕 他们 ; 他 紧张 在 一个 丰富 出现 在 这 啜泣 的
[ðer; ðər] [kloʊz] ['juːniən] .
their **close** **union** **.**
他们的 关闭 联盟 .

他羡慕他们；他努力从他们亲密结合的啜泣声中感受到一种丰富的情感。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɜːlz] ['lʌvɪŋ] [soʊl] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] :
All **of** **his** **girl's** **loving** **soul** **flew** **to** **her** **mother** **;** **and** **naturally** **:**
全部 的 他的 女孩们 爱 灵魂 飞翔 到 她 母亲 ; 和 自然 :

他女儿所有深沉的爱意都倾注在了她的母亲身上；这自然而然：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɑːrʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She **would** **not** **be** **harsh** **on** **her** **father** **.**
她 会 不是 是 残酷的 在 她 父亲 .

她不会苛责父亲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] !
She **would** **say** **he** **loved** **!**
她 会 说 他 喜爱 !

她会说他爱她！

[ænd; ənd] [truː] : [hiː; hi][dɪd] [lʌv] , [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] ; [lʌvz] [noʊ] ['wʊmən] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] .
And **true** **:** **he** **did** **love** **,** **he** **does** **love** **;** **loves** **no** **woman** **but** **the** **dear** **mother** **.**
和 真的 : 他 做过 爱 , 他 做 爱 ; 爱 不 女士 但 这 亲爱的 母亲 .

没错，他曾经爱过，现在依然爱着；他除了亲爱的母亲之外，不爱其他任何女人。

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['preʃər] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪliən]
He **flicked** **a** **short** **wring** **of** **the** **hand** **having** **taken** **pressure** **from** **an** **alien**
他 轻弹 一个 短的 拧 的 这 手 拥有 已采取 压力 从 一个 外星人
['wʊmənz] [bɪ'fɔːr] ['frɛdi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ,
woman's **before** **Fredi** **pressed** **it** **,**
女性的 前 弗雷迪 按下 它 ,

在弗雷迪按压之前，他曾被一个外星女人按压过的手，他随即甩了甩手。

[ænd; ənd] [əb'zɒlv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ækt] ; ['θɪŋkɪŋ] ,

and	absolved	himself	in	the	act	;	thinking	,
和	赦免	他自己	在	这	行为	;	思维	,

并为自己的行为开脱；心想，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊ] [haʊ] [tru:] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [wi:; wi]

How	little	does	a	woman	know	how	true	we	can	be	to	her	when	we
如何	小的	做	一个	女士	知道	如何	真的	我们	能	是	到	她	什么时候	我们

[smel] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] !

smell	at	a	flower	here	and	there	!
闻	在	一个	花	这里	和	那里	!

女人多么不知道，当我们偶尔闻闻花香时，我们对她有多么真诚！

— [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['steɪʃəneri] ; ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [wi:; wi][ðə; ði] [bi:] ;

—	There	they	are	,	stationary	;	women	the	flowers	,	we	the	bee	;
—	那里	他们	是	,	静止的	;	女性	这	花朵	,	我们	这	蜜蜂	;

—她们就在那里，一动不动；女人是花朵，我们是蜜蜂；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['si:mɪŋ] [ˌvɑ:lə'tɪləti] ; ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪv] !

and	we	are	faithful	in	our	seeming	volatility	;	faithful	to	the	hive	!
和	我们	是	忠实	在	我们的	似乎	挥发性	;	忠实	到	这	蜂巢	!

我们看似反复无常，实则忠诚；我们对蜂巢忠诚！

— [ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃəneri] , [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] .

—	And	if	women	are	to	be	stationary	,	the	reasoning	is	not	so	bad	.
—	和	如果	女性	是	到	是	静止的	,	这	推理	是	不是	所以	坏的	.

—如果女性注定要保持静止不动，那么这个理由也并非那么糟糕。

['fʌni] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˊimitətivli] [spred] [ə; eɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [tri:t]

Funny	,	however	,	if	they	here	and	there	imitatively	spread	a	wing	,	and	treat
有趣的	,	然而	,	如果	他们	这里	和	那里	模仿地	传播	一个	翼	,	和	对待

[men] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

men	in	that	way	?
男人	在	那	方式	?

然而，如果他们偶尔模仿着张开翅膀，那样对待男人，那岂不是很滑稽吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ; [wi:; wi] [peɪ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:mɪdʒ] ,

It	is	a	breach	of	the	convention	;	we	pay	them	our	homage	,
它	是	一个	违反	的	这	习俗	;	我们	支付	他们	我们的	尊敬	,

这是违反公约的行为；我们向他们致敬。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['flaʊərz] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['vɑ:lət(ə)l] ['tɛmptərz] .

that	they	may	serve	as	flowers	,	not	to	be	volatile	tempters	.
那	他们	可能	服务	作为	花朵	,	不是	到	是	易挥发的	诱惑者	.

愿它们如花朵般绽放，而非如花般转瞬即逝的诱惑者。

['nætəli] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] : ['leɪdi] [greɪs] [wʌz; wəz] .

Nataly	never	had	been	one	of	the	sort	:	Lady	Grace	was	.
娜塔莉	绝不	有	到过	一	的	这	种类	:	女士	优雅	曾是	.

娜塔莉从来就不是那种人：格蕾丝夫人才是。

[noʊ] [nə'sesəti] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['leɪdi] [greɪs] ,

No	necessity	existed	for	compelling	the	world	to	bow	to	Lady	Grace	,
不	必要性	存在	为了	引人注目的	这	世界	到	弓	到	女士	优雅	,

没有必要强迫世人向格蕾丝夫人俯首称臣。

[waɪl] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nætəli] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] . . .

while	on	behalf	of	his	Nataly	he	had	to	.	.	.
尽管	在	代表	的	他的	娜塔莉	他	有	到	.	.	.

他代表娜塔莉不得不.....

['vɪktər] [kloʊzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] [gʌlf] - [rɪ'viːld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Victor	closed	the	curtain	over	a	gulf	-	revealed	by	an	invocation	of	Nature	,
胜利者	关闭	这	窗帘	超过	一个	海湾	-	揭晓	经过	一个	调用	的	自然	,

维克多拉上了帷幕，遮住了因祈求大自然的庇佑而显露出的鸿沟。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːrs] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][soʊ] ['lɑːrdʒli] , [ɪn][hɜːr; hər] ['moʊtɪv]

and	showing	the	tremendous	force	he	partook	of	so	largely	,	in	her	motive
和	显示	这	巨大的	力量	他	参与	的	所以	很大程度上	,	在	她	动机

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərər] .

elements	of	the	devourer	.
元素	的	这	吞噬者	.

并展现了他所大量参与的巨大力量，以及她作为吞噬者的动机要素。

['hɔːrɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [wen] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Horrid	to	behold	,	when	we	need	a	gracious	presentation	of	the	circumstances	.
可怕的	到	看哪	,	什么时候	我们	需要	一个	亲切	推介会	的	这	情况	.

在我们最需要的是优雅地陈述情况的时候，这真是令人难以接受。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['paʊər] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kən'faɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks]

She	is	a	splendid	power	for	as	long	as	we	confine	her	between	the	banks
她	是	一个	灿烂	力量	为了	作为	长的	作为	我们	局限	她	之间	这	银行

:

:

:

只要我们将她限制在两岸之间，她就是一股强大的力量：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [kræks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər]

but	she	has	a	passion	to	discover	cracks	;	and	if	we	give	her
但	她	有	一个	热情	到	发现	裂缝	;	和	如果	我们	给	她

['hedweɪ] ,

headway	,
进展	,

但她热衷于发现漏洞；如果我们让她得逞，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][wʌn] , [ænd; ənd] [draɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [θruː] , [ʌp'rɔːriəs] [ɪn][hɜːr; hər]

she	will	find	one	,	and	drive	at	it	,	and	be	through	,	uproarious	in	her
她	将要	寻找	一	,	和	驾驶	在	它	,	和	是	通过	,	哄然	在	她

['prɪmətɪv] [laɪ'senʃəsnəs] ,

primitive	licentiousness	,
原始	放荡	,

她会找到一个，然后驱车前往，尽情享受，在她原始的放荡中喧闹不已。

[ən'les] [wiː; wi] ['leɪbər] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [laɪk] ['dʌtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][dæm] .

unless	we	labour	body	and	soul	like	Dutchmen	at	the	dam	.
除非	我们	劳动	身体	和	灵魂	喜欢	荷兰人	在	这	坝	.

除非我们像荷兰人在水坝边那样，付出身心劳动。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'testid] !

Here	she	was	,	and	not	desired	,	almost	detested	!
这里	她	曾是	,	和	不是	想要的	,	几乎	令人厌恶的	!

她就在那里，不受欢迎，甚至几乎被人厌恶！

['neɪtʃər] [dɪ'testid] !

Nature	detested	!
自然	令人厌恶的	!

大自然厌恶！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['nætəli] ;

It	had	come	about	through	the	battle	for	Nataly	;
它	有	来	关于	通过	这	战斗	为了	娜塔莉	;

这是在纳塔利之战中发生的；

['tʃi:fli] [θru:] ['mɪsɪz] . [-] [tə'neɪʃəs] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlmi] [θred] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [fɔ:r; fər][laɪf]

chiefly	through	Mrs	.	Burman's	tenacious	hold	of	the	filmy	thread	she	took	for	life
主要	通过	太太	.	伯曼的	顽强	抓住	的	这	电影	线	她	采取	为了	生活

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pər'vɜ:rʒ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [bɑ:r][tu:; tə]

and	was	enabled	to	use	as	a	means	for	the	perversion	besides	bar	to
和	曾是	已启用	到	使用	作为	一个	方法	为了	这	变态	除了	酒吧	到

[ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ['ri:əli] ['lɪvɪŋ] .

the	happiness	of	creatures	really	living	.
这	幸福	的	生物	真的	活的	.

主要是因为伯曼夫人紧紧抓住她视为生命之源的那根细线，并利用它作为堕落的手段，同时阻碍真正活着的生物获得幸福。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] ['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪts] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['mɔ:rəl]['eɪdʒənts]

We	may	well	marvel	at	the	Fates	,	and	tell	them	they	are	not	moral	agents
我们	可能	出色地	奇迹	在	这	命运	,	和	告诉	他们	他们	是	不是	道德	代理人

!

!
!

我们或许会对命运感到惊叹，并告诉它们，它们并非道德主体！

['vɪktɚz] [rɪ'flekʃnz] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['koʊlni] ['dʊrəns] , [hu:] [trɪpt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] .

Victor's	reflections	came	across	Colney	Durance	,	who	tripped	and	stopped	them	.
胜利者的	反思	来了	穿过	科尔尼	杜兰斯	,	WHO	绊倒了	和	停止	他们	.

维克多的思绪被科尔尼·杜兰斯听到，他绊了一跤，打断了维克多的思绪。

[drest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [sə'lerɪti] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['nɛstə] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]

Dressed	with	his	customary	celerity	,	he	waited	for	Nesta	,	to	show	her
穿着	和	他的	习惯	速度	,	他	等待	为了	内斯塔	,	到	展示	她

[ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [grænd] ['dʌb(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] :

the	lighted	grand	double	drawing	-	room	:
这	照明	盛大	双倍的	绘画	-	房间	:

他一如既往地迅速穿戴整齐，等待着内斯塔，带她参观灯火通明的豪华双客厅：

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv] [haʊ] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ,

a	further	proof	of	how	Fortune	favoured	him	:	she	was	to	be	told	,
一个	更远	证明	的	如何	财富	受青睐	他	:	她	曾是	到	是	讲述	,

这进一步证明了命运对他的眷顾：她将被告知，

[haʊ] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] [speɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n]

how	he	one	day	expressed	a	wish	for	greater	space	,	and	was	informed	on
如何	他	一	天	表达	一个	希望	为了	更大的	空间	,	和	曾是	知情的	在

[ðə; ðɪ][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

他有一天表达了想要更大空间的愿望，第二天就被告知了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪbər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['veɪkeɪtɪd] ,

that	the	neighbour	house	was	being	vacated	,
那	这	邻居	房子	曾是	存在	空置	,

邻居家要搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['tri:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	the	day	following	he	was	in	treaty	for	the	purchase	of	it	;
和	这	天	下列的	他	曾是	在	条约	为了	这	购买	的	它	;

第二天他就签订了购买该地的条约；

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][tɪ'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['hæbɪtəb(ə)l] .

returning	from	Tyrol	,	he	found	his	place	habitable	.
返回	从	蒂罗尔	,	他	成立	他的	地方	适宜居住	.

从蒂罗尔回来后，他发现自己的住处还算宜居。

['nɛstə] [keɪm] .
Nesta came .
内斯塔 来了 .

内斯塔来了。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɑːnd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [nɑːt] ['fɔːltərɪŋ] ;
Her short look at him was fond , her voice not faltering ;
她 短的 看 在 他 曾是 喜爱 , 她 嗓音 不是 摇摇欲坠 ;

她匆匆看了他一眼，眼神中充满爱意，声音也毫不动摇；

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
she laid her hand under his arm and walked round the spacious room ,
她 铺设 她 手 在下面 他的 手臂 和 步行 圆形的 这 宽敞 房间 ,

她把手放在他胳膊下，在宽敞的房间里走了一圈。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] , [ðə; ði] ['fɜːnz] , [friːziz] , ['hæŋgɪŋz] ,
praising the general design , admiring the porcelain , the ferns , friezes , hangings ,
赞扬 这 一般的 设计 , 钦佩 这 瓷 , 这 蕨类植物 , 饰带 , 绞刑 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] ,
and the grand piano ,
和 这 盛大 钢琴 ,

赞扬整体设计，欣赏瓷器、蕨类植物、壁饰、挂毯和三角钢琴。

[ðə; ði] ['ebəni] [ˌɪn'leɪd]['mjuːzɪk] - [stændz] , [ðə; ði] [ænd; ənd] [p'lɑːks] , [ðə; ði] ['ɒtəmənz] , [ðə; ði]
the ebony inlaid music - stands , the firegrates and plaques , the ottomans , the
这 乌木 镶嵌 音乐 - 站立 , 这 壁炉架 和 斑块 , 这 奥斯曼人 , 这
[toʊn] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] ['kʌlər] [ðæt] ,
tone of neutral colour that ,
语气 的 中性的 颜色 那 ,

乌木镶嵌的乐谱架、壁炉架和牌匾、脚凳、中性色调，

[æz; əz][ɪn] [saʊnd] , ['mjuːtɪd] ['splendər] .
as in sound , muted splendour .
作为 在 声音 , 静音 辉煌 .

如同声音一般，低调而辉煌。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] : [ænd; ənd] ['ædɪd] :
He told her it was a reception night , with music : and added :
他 讲述 她 它 曾是 一个 接待 夜晚 , 和 音乐 : 和 额外 :

他告诉她今晚是个招待会，会有音乐，并补充道：

- [aɪ] [mɪs] [maɪ] . . .
' I miss my . . .
- 我 错过 我的 . . .

我想念我的.....

[siːn] ['enibɑːdi] ['leɪtli] ? -
seen anybody lately ? '
已见 任何人 最近 ? -

最近见过人吗?

- ['mɪstər] . ['saʊərbi] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Mr . Sowerby ? ' said she .
- 先生 . 索尔比 ? - 说 她 .

“索尔比先生？”她问道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [bæk] .
' He was to have escorted me back .
- 他 曾是 到 有 护送 我 后退 .

他本应护送我回去。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəuvə'slept] [hɪm'self] . -

He	may	have	overslept	himself	.	'
他	可能	有	睡过头了	他自己	.	-

他可能睡过头了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ; [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [gʊd] ['leɪdiz] ,

She	spoke	it	plainly	;	when	speaking	of	the	dear	good	ladies	,
她	辐	它	显然	;	什么时候	请讲	的	这	亲爱的	好的	女士们	,

她直言不讳；当谈到那些亲爱的善良女士们时，

[ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hjuːmər] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ,

she	set	a	gentle	humour	at	play	,	and	comforted	him	,	as	she	intended	,
她	放	一个	温和的	幽默	在	玩	,	和	安慰	他	,	作为	她	故意的	,

她用温和的幽默安慰了他，正如她所预期的那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪvli] ['spɪrɪt] , ['wɑːntɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['geɪəti] .

with	a	souvenir	of	her	lively	spirit	,	wanting	only	in	the	manner	of	gaiety	.
和	一个	纪念品	的	她	热闹	精神	,	想要	仅有的	在	这	方式	的	欢乐	.

带着她活泼精神的纪念品，只是缺少了她那份快乐。

[hiː; hi] [ə'laʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [geɪ] .

He	allowed	,	that	she	could	not	be	quite	gay	.
他	允许	,	那	她	可以	不是	是	相当	同性恋	.

他承认，她不可能是同性恋。

[mɔːr] ['diːpli] [tʌtʃt] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] ,

More	deeply	touched	the	next	minute	,	he	felt	in	her	voice	,	in	her	look	,
更多的	深	感动	这	下一个	分钟	,	他	毛毡	在	她	嗓音	,	在	她	看	,

下一分钟，他从她的声音和眼神中感受到了更深的触动。

[ɪn][hɜːr; hər] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æn; ən]['oʊldər] ,

in	her	phrasing	of	speech	,	an	older	,
在	她	措辞	的	演讲	,	一个	老	,

在她的措辞中，一位年长的，

[mʌtʃ] ['oʊldər] ['dɔːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frɛdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] - .

much	older	daughter	than	the	Fredi	whom	he	had	conducted	to	Moorsedge	.
很多	老	女儿	比	这	弗雷迪	谁	他	有	实施	到	-	.

比他带到穆尔斯埃奇的弗雷迪年长许多的女儿。

- [kɪs] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Kiss	me	,	'	he	said	.
-	吻	我	,	-	他	说	.

“吻我，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] - [frʌnt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd]

She	turned	to	him	full	-	front	,	and	kissed	his	right	cheek	and	left	,	and
她	转向	到	他	满的	-	正面	,	和	亲吻	他的	正确的	脸颊	和	左边	,	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

她转过身，正面对着他，亲吻了他的右脸颊、左脸颊和额头。

['seɪɪŋ] : - [maɪ] [lʌv] !

saying	:	'	My	love	!
说	:	-	我的	爱	!

说：“我的爱！

[maɪ]['pɑːpə] !

my	papa	!
我的	爸爸	!

我的爸爸！

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['dɑːdɑː] ! -
my **own** **dear** **dada** **!** **'**
我的 自己的 亲爱的 达达 ! -

我亲爱的爸爸!

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [si'deitnis] ; [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] :
all **the** **words** **of** **her** **girlhood** **in** **her** **new** **sedateness** **;** **and** **smiling** **:**
全部 这 字 的 她 少女时代 在 她 新的 镇静 ; 和 微笑 :

她少女时代的所有言语，都融入了她如今的沉稳之中；脸上带着微笑：

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [krɪ'pʌskjələr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnˌlaɪtɪd] [deɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [nɑːt] ['toʊtəli] [ɪn'ænɪmət] ['sʌndeɪ]
like **the** **moral** **crepuscular** **of** **a** **sunlighted** **day** **down** **a** **not** **totally** **inanimate** **Sunday**
喜欢 这 道德 暮光 的 一个 阳光照射 天 向下 一个 不是 完全 无生命 星期日
['lɑːndən] [striːt] .
London **street** **.**
伦敦 街道 .

就像阳光洒满的伦敦街上，一个并非完全死寂的星期天，道德上的暮色笼罩着大地。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .
He **strained** **her** **to** **his** **breast** **.**
他 紧张 她 到 他的 胸部 .

他把她紧紧地抱在怀里。

- ['mæmə] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ? -
' **Mama** **soon** **be** **here** **?** **'**
- 妈妈 很快 是 这里 ? -

“妈妈快到了吗？”

- [suːn] . -
' **Soon** **.** **'**
- 很快 . -

'很快。'

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] .
That **was** **well** **.**
那 曾是 出色地 .

那很好。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ə'plaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] [hænd] ,
And **possibly** **at** **the** **present** **moment** **applying** **,** **with** **her** **cunning** **hand** **,**
和 可能 在 这 展示 片刻 申请 , 和 她 狡猾 手 ,

或许此刻，她正凭借着狡猾的手段，伺机而动。

[ðə; ði] [kɑːz'metɪks] [ænd; ənd] ['paudəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **cosmetics** **and** **powders** **he** **could** **excuse** **for** **a** **concealment** **of** **the**
这 化妆品 和 粉末 他 可以 原谅 为了 一个 隐蔽 的 这
['treɪsɪz] [ʌv; əv] [griːf] .
traces **of** **grief** **.**
痕迹 的 悲伤 .

他可以用化妆品和粉末来掩盖悲伤的痕迹。

['sætɪsfaɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] ,
Satisfied **in** **being** **a** **superficial** **observer** **,**
使满意 在 存在 一个 浅 观察员 ,

满足于做一个肤浅的观察者，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spaɪ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [wen] ['nætəli] ['entərd] [ðə; ði]
he **did** **not** **spy** **to** **see** **more** **than** **the** **world** **would** **when** **Nataly** **entered** **the**
他 做过 不是 间谍 到 看 更多的 比 这 世界 会 什么时候 娜塔莉 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['fæməli] ['dɪnər] .
dining **-** **room** **at** **the** **quiet** **family** **dinner** **.**
用餐 - 房间 在 这 安静的 家庭 晚餐 .

当娜塔莉走进餐厅，参加安静的家庭晚餐时，他并没有偷窥，也没有看到比其他人更清楚的画面。

[ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][pɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈprætlɪŋ] ;

She	performed	her	part	for	his	comfort	,	though	not	prattling	;
她	执行	她	部分	为了	他的	舒适	,	尽管	不是	喋喋不休	;

她尽自己的一份力来安慰他，但并没有喋喋不休；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] - [dɪˈlɪʃəs] [ˈwɔːrbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræt(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [rɪl] - [laɪk] [ˈoʊvər]

and	he	missed	his	Fredi's	delicious	warble	of	the	prattle	running	rill	-	like	over
和	他	错过	他的	-	可口的	颤声	的	这	喋喋不休	跑步	溪流	-	喜欢	超过

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [ˈhʌmdrʌm] .

our	daily	humdrum	.
我们的	日常的	平淡无奇	.

他想念弗雷迪那悦耳动听的絮语，那絮语像小溪一样流淌在我们单调乏味的日常生活中。

[ˈsɪmiən] - [wʊd] [hæv; həv] [helpt] .

Simeon	Fenellan	would	have	helped	.
西蒙	-	会	有	帮助	.

西蒙·费内兰本可以提供帮助。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪnˈlaɪvənmənt] : [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈpeɪpər] .

Then	suddenly	came	enlivenment	:	a	recollection	of	news	in	the	morning's	paper	.
然后	突然	来了	活跃	:	一个	回忆	的	消息	在	这	早晨	纸	.

然后，突然间，一阵兴奋袭来：他想起了早上报纸上的一则新闻。

- [noʊ][hɑːrm] [bɪˈfɔːr] [ˈfrɛdi] , [maɪ] [dɪr] .

'	No	harm	before	Fredi	,	my	dear	.
-	不	伤害	前	弗雷迪	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，弗雷迪不会受到伤害。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [naʊ] .

She's	a	young	woman	now	.
她是	一个	年轻的	女士	现在	.

她现在是一位年轻女性了。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] - [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] - .

And	no	harm	,	so	to	speak	-	at	least	,	not	against	the	Sanfredini	.
和	不	伤害	,	所以	到	说话	-	在	至少	,	不是	反对	这	-	.

而且可以说没有造成任何伤害——至少对圣弗雷迪尼家族来说没有。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɔnd] [hɜːr; hər] [neɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ɑːn][ˈkoʊmoʊ] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] -

She	has	donned	her	name	again	,	and	a	villa	on	Como	,	leaving	her	'
她	有	穿戴	她	姓名	再次	,	和	一个	别墅	在	科莫	,	离开	她	-

['duːk] - ;

duque	'	;
杜克	-	;

她又恢复了原名，在科莫买了一栋别墅，留下了她的“公爵”头衔；

— ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪləˈniz] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ; [noʊ] [pəˈtikuːləz] .

—	paragraph	from	a	Milanese	musical	Journal	;	no	particulars	.
—	段落	从	一个	米兰人	音乐	杂志	;	不	细节	.

——摘自米兰某音乐杂志的一段文字；无具体细节。

[naʊ] , [mɑːrk][ˌem ˈiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈleɪkländ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] .

Now	,	mark	me	,	we	shall	have	her	at	Lakelands	in	the	Summer	.
现在	,	标记	我	,	我们	将	有	她	在	湖区	在	这	夏天	.

我敢肯定，今年夏天我们一定会让她来莱克兰度假。

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] ! -

If	only	we	could	have	her	now	!	'
如果	仅有的	我们	可以	有	她	现在	!	-

要是我们现在就能拥有她就好了！

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , - [sed] ['nætəli] .
' It would be a pleasure , ' said Nataly .
- 它 会 是 一个 乐趣 , - 说 娜塔莉 .

“那将是我的荣幸，”娜塔莉说道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ,
Her heart had a blow in the thought ,
她 心 有 一个 吹 在 这 想法 ,

想到这里，她的心仿佛被狠狠地击了一拳。

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['pleʒər] [baɪ][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] .
that a lady of this kind would create the pleasure by not bringing criticism .
那 一个 女士 的 这 种类 会 创造 这 乐趣 经过 不是 带来 批评 .

这样一位女士，不会因为不带来批评而让人感到愉悦。

- [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] ? -
' The godmother ? '
- 这 教母 ? -

“教母？”

[hiː; hi] ['glɪsənd] [ə'pɑːn] ['nɛstə] .
he glistened upon Nesta .
他 闪闪发光 之上 内斯塔 .

他闪闪发光地照在内斯塔身上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [loʊ] [hæf] - [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb]
She gave him low half - notes of the little blue butterfly's imitation of the superb
她 给予 他 低的 一半 - 笔记 的 这 小的 蓝色的 蝴蝶的 模仿 的 这 高超
[kən'trælto͡ʊ] ;
contralto ;
女低音 ;

她用低沉的半音模仿小蓝蝴蝶对上等女低音的模仿；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [hed] [æt; ət][tɜːrn][tuː; tə][hɪnt][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɑːpə'rætɪk] ['ætɪtuːd] .
and her hand and head at turn to hint the theatrical operatic attitude .
和 她 手 和 头 在 转动 到 暗示 这 戏剧 歌剧 态度 .

她的手和头也随之转动，暗示出一种戏剧化的歌剧姿态。

- [dɪ'lɪʃəs] ! -
' Delicious ! '
- 可口的 ! -

'可口的！ '

[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

他哭了，

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [bɪ'djuːd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pla:ntid][ɪn]
his eyelids were bedewed at the vision of the three of them planted in
他的 眼睑 是 露水 在 这 想象 的 这 三 的 他们 已种植 在
[ðə; ði][pæst] ;
the past ;
这 过去的 ;

看到他们三人过去埋下的种子，他的眼皮湿润了；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] , [wer] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
and here again , out of the dark wood , where something had required to
和 这里 再次 , 出去 的 这 黑暗的 木头 , 在哪里 某物 有 必需的 到
[biː; bi] [sed] ,
be said ,
是 说 ,

而这一次，又是从那片幽暗的树林里，仿佛有什么话需要说出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sed] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['oʊvər] ,

and	had	been	said	;	and	all	was	happily	over	,
和	有	到过	说	;	和	全部	曾是	快乐地	超过	,

话说完了，一切都圆满结束了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪr] ['ɪnəsnts] ; — [huːm]

owing	to	the	goodness	and	sweetness	of	the	two	dear	innocents	;	—	whom
欠款	到	这	善良	和	甜味	的	这	二	亲爱的	无辜者	;	一	谁

['hev(ə)n] [bles] !

heaven	bless	!
天堂	保佑	!

感谢两位善良纯真的孩子；——愿上天保佑他们！

['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəli]['kloʊzər] [hɑːrt] - [æt; ət] - [hɑːrt] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [fɔːr; fər]

Jealousy	of	their	naturally	closer	heart	-	at	-	heart	,	had	not	a	whisper	for
妒忌	的	他们的	自然	更近	心	-	在	-	心	,	有	不是	一个	耳语	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他们之间天生的亲密关系，丝毫没有让他感到嫉妒；

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nɑːt] [ɪk'skluːdɪŋ]

part	of	their	goodness	and	sweetness	was	felt	to	be	in	the	not	excluding
部分	的	他们的	善良	和	甜味	曾是	毛毡	到	是	在	这	不是	不包括

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

人们认为，他们善良和温柔的一部分体现在不排斥他这一点上。

['nɛstə] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld][dju':ets][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Nesta	engaged	to	sing	one	of	the	'	old	duets	with	her	mother	.
内斯塔	已订婚的	到	唱歌	一	的	这	-	老的	二重唱	和	她	母亲	.

内斯塔受邀与她的母亲合唱一首“老歌二重唱”。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [brest] [lɪft] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][traɪ][ɪ'mædʒɪneri] [noʊts] ,

She	saw	her	mother's	breast	lift	in	a	mechanical	effort	to	try	imaginary	notes	,
她	锯	她	母亲的	胸部	举起	在	一个	机械的	努力	到	尝试	假想	笔记	,

她看到母亲的乳房机械地抬起，仿佛在尝试发出想象中的音符。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'pæsəti] , [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌm] [diːp] [saɪ] [ðeɪ] [fel]

as	if	doubtful	of	her	capacity	,	more	at	home	in	the	dumb	deep	sigh	they	fell
作为	如果	疑	的	她	容量	,	更多的	在	家	在	这	哑的	深的	叹	他们	跌倒

[tuː; tə] .

to	.
到	.

仿佛对自己的能力有所怀疑，他们倒在了无声的深叹中，这才是他们自在的状态。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['heroʊɪzəm] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	mother's	heroism	made	her	a	sacred	woman	to	the	thoughts	of	the
她	母亲的	英雄主义	制成	她	一个	神圣	女士	到	这	想法	的	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

在女孩心中，母亲的英勇事迹使她成为一个神圣的女性。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [səb'mɪsɪvnəs] .

overcoming	wonderment	at	the	extreme	submissiveness	.
克服	惊奇	在	这	极端	顺从	.

克服对这种极端顺从的惊奇。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [skruː] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['ɑːbdʒekt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

She	put	a	screw	on	her	mind	to	perceive	the	rational	object	there	might	be
她	放	一个	拧紧	在	她	头脑	到	感知	这	合理的	目的	那里	可能	是

[fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['tɔːtʃəz] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ;

for	causing	her	mother	to	go	through	tortures	in	receiving	and	visiting	;
为了	导致	她	母亲	到	去	通过	酷刑	在	接收	和	访问	;

她绞尽脑汁地思考，究竟是什么合理的理由导致她的母亲在接待和探望过程中遭受折磨；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laʊdər] ['kwestʃən] ,

and	she	was	arrested	by	the	louder	question	,
和	她	曾是	被捕	经过	这	更大声	问题	,

她被更大的问题逮捕了。

['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

whether	she	could	think	such	a	man	as	her	father	irrational	.
无论	她	可以	思考	这样的	一个	男人	作为	她	父亲	非理性	.

她是否会认为像她父亲这样的人是不理智的。

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [neɪmz] , [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] , [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [baɪ]

People	with	resounding	names	,	waves	of	a	steady	stream	,	were	announced	by
人们	和	高亢	姓名	,	波浪	的	一个	稳定的	溪流	,	是	宣布	经过

['ɑːrlɪŋtən] ,

Arlington	,
阿灵顿	,

阿灵顿宣布了一批批名字响亮的人，他们像潮水般涌来，络绎不绝。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] , [ðæt] [siːmd] [rɪ'moʊt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - ;

just	as	in	the	days	,	that	seemed	remote	,	before	she	went	to	Moorsedge	;
只是	作为	在	这	天	,	那	似乎	偏僻的	,	前	她	去	到	-	;

就像在她去穆尔斯埃奇之前，那些看似遥远的日子一样；

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ]

only	they	were	more	numerous	,	and	some	of	the	titles	had	ascended	a
仅有的	他们	是	更多的	很多的	,	和	一些	的	这	标题	有	上升	一个

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

只是数量更多，而且有些头衔已经晋升到了更高的层次。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [lɔːds] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [greɪt] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs]

There	were	great	lords	,	there	were	many	great	ladies	;	and	Lady	Grace
那里	是	伟大的	领主们	,	那里	是	许多	伟大的	女士们	;	和	女士	优雅

['hæli; 'hɔli; 'heɪli] ['ʃʌflɪŋ] [ə'mɪd][ðem; ðəm] ,

Halley	shuffling	amid	them	,
哈雷	洗牌	之中	他们	,

那里有许多显赫的贵族，也有许多杰出的女士；格蕾丝·哈雷夫人则在他们之间穿梭。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['ʃɪmər] [ɪn] [və'luːmɪnəs] [roʊbz] .

like	a	silken	shimmer	in	voluminous	robes	.
喜欢	一个	丝	闪烁	在	大量的	长袍	.

如同丝绸般在蓬松长袍上闪烁的光芒。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][hoʊst] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

They	crowded	about	their	host	where	he	stood	.
他们	挤	关于	他们的	主持人	在哪里	他	站立	.

他们围拢在主人身边。

- [hiː; hi] , [ɪz][ðer; ðər] [lɔː] ! -

'	He	,	is	their	Law	!	'
-	他	,	是	他们的	法律	!	-

“他就是他们的法律！”

['koʊlni] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəbli] ,
Colney **said** **,** **speaking** **unintelligibly** **,**
科尔尼 说 , 请讲 难以理解 ,

科尔尼含糊不清地说：

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmiən] - [rɪg'retɪd] [soʊ] ['laʊdli] [baɪ]['mɪstər] . [biːvz] -
in **the** **absence** **of** **the** **Simeon** **Fenellan** **regretted** **so** **loudly** **by** **Mr** **.** **Beaves** **Urmsing**
在 这 缺席 的 这 西蒙 - 后悔 所以 高声 经过 先生 . 海狸 -
.
:
.

西蒙·费内兰的缺席令比夫斯·厄姆辛先生深感遗憾。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] .
They **had** **an** **air** **of** **worshipping** **,** **and** **he** **of** **swimming** **.**
他们 有 一个 空气 的 崇拜 , 和 他 的 游泳 .

他们一副虔诚膜拜的样子，而他则一副游泳的样子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sɪti] ['mægˌneɪts] , [ænd; ənd] ['leɪklənd] - ['neɪbərz] : [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
There **were** **also** **City** **magnates** **,** **and** **Lakelands** **'** **neighbours** **:** **the** **gentleman**
那里 是 还 城市 巨头们 , 和 湖区 - 邻居 : 这 绅士
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [praɪd] [ʌv; əv][pɔːrt] ,
representing **Pride** **of** **Port** **,**
代表 自豪 的 港口 ,

还有城里的巨头们，以及湖区附近的居民：代表普莱德港的那位先生，

[sɜːr]['eɪbrəhæm] - ; [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [kɔːf] ; [sɜːr] ['rɑːˌdwɛl] [ænd; ənd] ['leɪdi] - ; ['mɪsɪz]
Sir **Abraham** **Quatley** **;** **and** **Colonel** **Corfe** **;** **Sir** **Rodwell** **and** **Lady** **Blachington** **;** **Mrs**
先生 亚伯拉罕 - ; 和 上校 科夫 ; 先生 罗德威尔 和 女士 - ; 太太
. ['fænɪŋ] ; ['mɪstər] . ['kædɪs] .
. **Fanning** **;** **Mr** **.** **Caddis** **.**
. 范宁 ; 先生 . 石蛾 .

亚伯拉罕·夸特利爵士；科夫上校；罗德韦尔爵士和布莱钦顿夫人；范宁夫人；卡迪斯先生。

[fjuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɜːr; wər] [siːn] .
Few **young** **men** **and** **maids** **were** **seen** **.**
很少 年轻的 男人 和 女佣 是 已见 .

很少见到年轻男子和女佣。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] [kɔrmɪn] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər] .
Dr **.** **John** **Cormyn** **came** **without** **his** **wife** **,** **not** **mentioning** **her** **.**
博士 . 约翰 科明 来了 没有 他的 妻子 , 不是 提及 她 .

约翰·科明博士独自一人前来，没有带妻子，也没有提及她。

['mɪsɪz] . ['piːtər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .
Mrs **.** **Peter** **Yatt** **touched** **the** **notes** **for** **voices** **at** **the** **piano** **.**
太太 . 彼得 游艇 感动 这 笔记 为了 声音 在 这 钢琴 .

彼得·亚特夫人用钢琴弹奏人声乐谱。

[priˈsilə] [greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [rev] . ['septimәs] ['bɑrmbi] .
Priscilla **Graves** **was** **a** **vacancy** **,** **and** **likewise** **the** **Rev** **.** **Septimus** **Barmby** **.**
普里西拉 格雷夫斯 曾是 一个 空缺 , 和 同样地 这 牧师 . 塞普蒂默斯 巴姆比 .

普里西拉·格雷夫斯的职位空缺，塞普蒂默斯·巴姆比牧师的职位也空缺。

- [ænd; ənd]['kætkɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [tʊk] [ðer; ðər]['juːʒuəl]['pleɪsɪz] .
Peridon **and** **Catkin** **,** **and** **Mr** **.** **Pempton** **took** **their** **usual** **places** **.**
- 和 柔荑花序 , 和 先生 . - 采取 他们的 通常 地方 .

佩里顿和卡特金，还有彭普顿先生，都坐在了他们惯常的位置上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fluːtɪŋ] .
There **was** **no** **fluting** **.**
那里 曾是 不 凹槽 .

没有凹槽。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [kə'neɪdiən] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪŋər] .

A	famous	Canadian	lady	was	the	principal	singer	.
一个	著名的	加拿大	女士	曾是	这	主要的	歌手	.

一位加拿大著名女歌手担任主唱。

[ə; eɪ] [gə'lɪʃn] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [zɪg] - ['zægɪŋ] [ɪk'striːm] [ɪk'stɛnʃənz] [ænd; ənd] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	Galician	violinist	,	zig	-	zagging	extreme	extensions	and	contractions	of	his
一个	加利西亚语	小提琴手	,	之字形	-	之字形	极端	扩展	和	收缩	的	他的

[kɔːr'pɔːriəl] [freɪm] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

corporeal	frame	in	execution	,
肉体	框架	在	执行	,

一位加利西亚小提琴家，在演奏中，身体的伸展和收缩呈现出极度剧烈的之字形变化。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['koʊlni] [æz; əz] - [ˌpægə'niːni][ɑːn] [wɔːl] , - [feɪld] [tuː; tə] [sə'plænt] [də'rændɑːrti] [ɪn]

and	described	by	Colney	as	'	Paganini	on	wall	,	'	failed	to	supplant	Durandarte	in
和	描述	经过	科尔尼	作为	-	帕格尼尼	在	墙	,	-	失败的	到	取代	杜兰达特	在

['nɛstəz] ['meməri] .

Nesta's	memory	.
内斯塔的	记忆	.

科尔尼将其描述为“墙上的帕格尼尼”，但未能取代杜兰达特在内斯塔心中的地位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] ['leɪdi] [greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] ['dʌdli] .

She	was	asked	by	Lady	Grace	for	the	latest	of	Dudley	.
她	曾是	问	经过	女士	优雅	为了	这	最新的	的	达德利	.

格蕾丝夫人向她询问达德利的最新情况。

[sɜːr]['eɪbrəhæm] - [neɪmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['emfəsɪs] .

Sir	Abraham	Quatley	named	him	with	handsome	emphasis	.
先生	亚伯拉罕	-	命名	他	和	英俊的	强调	.

亚伯拉罕·夸特利爵士以英俊的语气为他命名。

[greɪt] [deɪmz] [kə'rest] [hɜːr; hər] ; ['oʊpənli] [ə'pruːvd] ; ['ʃædoʊd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

Great	dames	caressed	her	;	openly	approved	;	shadowed	the	future	place	among
伟大的	女士们	被爱抚	她	;	公然	得到正式认可的	;	阴影	这	未来	地方	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些伟大的女性们爱抚着她；公开表示赞同；预示着她未来将在她们之中占据一席之地。

['vɪktər] [ə'l(j)uːd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] - ['æbsəns] .

Victor	alluded	at	night	to	Mrs	.	John	Cormyn's	absence	.
胜利者	暗示	在	夜晚	到	太太	.	约翰	-	缺席	.

维克多在夜里暗示约翰·科明太太不在家。

[hiː; hi] [sed] : - [ə; eɪ] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['dɑːktɚz] [waɪf] ! -

He	said	:	'	A	homoeopathic	doctor's	wife	!	'
他	说	:	-	一个	顺势疗法	医生的	妻子	!	-

他说：“一位顺势疗法医生的妻子！”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [prɪ'perd] ['nɛstə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

nothing	more	;	and	by	that	little	,	he	prepared	Nesta	for	her	mother's
没有什么	更多的	;	和	经过	那	小的	,	他	准备	内斯塔	为了	她	母亲的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

仅此而已；而他仅凭这一点，就让内斯塔做好了接受她母亲解释的准备。

[ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['pi:p(ə)l] , ['ɪgnərənt] [ɔ:r][nɑ:t] , [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [taɪd] [hi:; hi]

The	great	London	people	,	ignorant	or	not	,	were	caught	by	the	strong	tide	he
这	伟大的	伦敦	人们	,	无知	或者	不是	,	是	捕捉	经过	这	强的	潮	他

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

伦敦的广大民众，无论是否知情，都被他掀起的这股强大浪潮所裹挟。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	carried	on	it	.
和	携带	在	它	.

然后继续进行下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][set] ;

But	there	was	a	bruiting	of	the	secret	among	their	set	;
但	那里	曾是	一个	杂音	的	这	秘密	之中	他们的	放	;

但这个秘密在他们的圈子里还是传开了；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][fɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['nætəli] - [neɪmd] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n]

and	the	one	to	fall	away	from	her	,	Nataly	marvellingly	named	Mrs	.	John
和	这	一	到	落下	离开	从	她	,	娜塔莉	-	命名	太太	.	约翰

[kɔrmɪn] ;

Cormyn	;
科明	;

而离她而去的那个人，娜塔莉惊奇地称她为约翰·科明夫人；

[hu:z] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] .

whose	marriage	was	of	her	making	.
谁	婚姻	曾是	的	她	制作	.

她的婚姻是她一手促成的。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌdɪsə'pru:v] [prɪ'sɪləz] [bɪ'heɪvjər] .

She	did	not	disapprove	Priscilla's	behaviour	.
她	做过	不是	不赞成	普莉希拉的	行为	.

她并不反对普里西拉的行为。

[pri'silə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [prəu'test, 'prəu-] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæd; həd]['oʊpənli]

Priscilla	had	come	to	her	and	,	protesting	affection	,	had	openly
普里西拉	有	来	到	她	和	,	抗议	感情	,	有	公然

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

普莉希拉来到她面前，一边表示爱意，一边公开说道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər]['prɑ:pər] ['fi:lɪŋz] .

that	she	required	time	and	retirement	to	recover	her	proper	feelings	.
那	她	必需的	时间	和	退休	到	恢复	她	恰当的	情怀	.

她需要时间和退休生活来恢复正常的情感。

['nætəli] [smaɪld] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪn'kɑ:nsəˌkwənt][ɔ:r] [kə'prɪʃəs] ['wʊmən] ,

Nataly	smiled	a	melancholy	criticism	of	an	inconsequent	or	capricious	woman	,
娜塔莉	微笑	一个	忧郁	批评	的	一个	不相关的	或者	任性	女士	,

娜塔莉带着一丝忧郁的微笑，批评那些反复无常或任性的女人。

[ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['nɛstə] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [pri'silə] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n] [pʊr] ['feɪθf(ə)l]

in	relating	to	Nesta	certain	observations	Priscilla	had	dropped	upon	poor	faithful
在	相关	到	内斯塔	肯定	观察	普里西拉	有	掉落	之上	贫穷的	忠实

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Pempton	,
先生	.	-	,

普里西拉向内斯塔讲述了她对可怜的忠诚的彭普顿先生的一些看法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

because	of	his	concealment	from	her	of	his	knowledge	of	things	for
因为	的	他的	隐蔽	从	她	的	他的	知识	的	事物	为了

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [nɑːt] ['ɪgnərənt] .

this	faithful	gentleman	had	been	one	of	the	few	not	ignorant	.
这	忠实	绅士	有	到过	一	的	这	很少	不是	无知	.

因为他向她隐瞒了自己所知道的事情，而这位忠诚的绅士是少数几个并非无知的人之一。

[ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

The	rumour	was	traceable	to	the	City	.
这	谣言	曾是	可追溯的	到	这	城市	.

这个谣言源自伦敦金融城。

- ['mʌðər] , [wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn] [plæŋks] , - ['nɛstə] [sed] .

'	Mother	,	we	walk	on	planks	,	'	Nesta	said	.
-	母亲	,	我们	走	在	木板	,	-	内斯塔	说	.

“妈妈，我们走在木板上，”内斯塔说。

['nætəli] ['ænsər] : - [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

Nataly	answered	:	'	You	will	grow	used	to	it	.	'
娜塔莉	回答	:	-	你	将要	生长	用过的	到	它	.	-

娜塔莉回答说：“你会习惯的。”

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hə'bɪtʃuəl] [sə'renəti] [ɪn] ['mɑːrtərdəm] [wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] .

Her	mother's	habitual	serenity	in	martyrdom	was	deceiving	.
她	母亲的	习惯性的	宁静	在	殉道	曾是	欺骗	.

她母亲在殉难时一贯的平静是具有欺骗性的。

['nɛstə] [hæd; həd][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ,

Nesta	had	a	transient	suspicion	,	that	she	had	grown	,
内斯塔	有	一个	瞬态	怀疑	,	那	她	有	生长	,

[frʌm; frəm][juːz] , [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

from	use	,	to	like	the	whirl	of	company	,
从	使用	,	到	喜欢	这	旋转	的	公司	,

内斯塔曾有过一种短暂的怀疑，觉得她可能因为习惯了热闹的社交氛围，渐渐喜欢上了这种喧嚣。

[fɔːr; fər] [ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ;

for	oblivion	in	the	excitement	;
为了	遗忘	在	这	激动	;

在兴奋中忘却一切；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['piːp(ə)l]

and	as	her	remembrance	of	her	own	station	among	the	crowding	people
和	作为	她	纪念	的	她	自己的	车站	之中	这	拥挤	人们

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] ,

was	a	hot	flush	,
曾是	一个	热的	冲洗	,

当她想起自己身处熙熙攘攘的人群中的位置时，一阵燥热袭来。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [tʃɪld] [hɜːr; hər] .

the	difference	of	their	feelings	chilled	her	.
这	不同之处	的	他们的	情怀	冷藏	她	.

他们之间截然不同的感受让她不寒而栗。

['nætəli] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ə'gen] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][rest] . -

Nataly	said	:	'	It	is	to	-	morrow	night	again	;	we	do	not	rest	.	'
娜塔莉	说	:	-	它	是	到	-	明天	夜晚	再次	;	我们	做	不是	休息	.	-

娜塔莉说：“又是明天晚上了，我们不休息。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][gɜːrl] [riːd] ['wʊmənz] ['ɑːrmər] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [feɪs] ,

She	smiled	;	and	at	once	the	girl	read	woman's	armour	on	the	dear	face	,
她	微笑	;	和	在	一次	这	女孩	读	女性的	盔甲	在	这	亲爱的	脸	,

她笑了；女孩立刻从她那张亲切的脸上读出了女人的盔甲。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] , [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ] [breɪv] ?

and	asked	herself	,	Could	I	be	so	brave	?
和	问	她自己	,	可以	我	是	所以	勇敢的	?

她问自己：我能这么勇敢吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [weɪv] , [ðæt] ['sɜːdʒd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

The	question	following	was	a	speechless	wave	,	that	surged	at	her	father	.
这	问题	下列的	曾是	一个	无言	海浪	,	那	激增	在	她	父亲	.

接下来的问题让她无言以对，她向父亲猛地挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] .

She	tried	to	fathom	the	scheme	he	entertained	.
她	尝试	到	捉摸	这	方案	他	娱乐	.

她试图弄明白他究竟在酝酿什么计划。

[ðə; ði] [ə'tempt] [əb'skjuəd][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	attempt	obscured	her	conception	of	the	man	he	was	.
这	试图	模糊不清	她	概念	的	这	男人	他	曾是	.

这次尝试让她对他的真实面目产生了误解。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] ,

She	could	not	grasp	him	,	being	too	young	for	knowing	,
她	可以	不是	抓牢	他	,	存在	也	年轻的	为了	会心	,

她年纪太小，不懂事，所以无法理解他。

[ðæt] [jʌŋ] ['hedz] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][hoʊld][ə'pɑːn][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [siː] ['grændli]

that	young	heads	cannot	obtain	a	critical	hold	upon	one	whom	they	see	grandly
那	年轻的	头部	不能	获得	一个	批判的	抓住	之上	一	谁	他们	看	宏伟

[sək'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌnz] ['brɪliəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

succeeding	it	is	the	sun's	brilliance	to	their	eyes	.
成功	它	是	这	太阳的	辉煌	到	他们的	眼睛	.

年轻一代无法对他们眼中即将取得巨大成功的继任者进行批判性思考，就像太阳在他们眼中闪耀一样。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [slept] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

Mother	and	daughter	slept	together	that	night	,	and	their	embrace	was	their
母亲	和	女儿	睡着了	一起	那	夜晚	,	和	他们的	拥抱	曾是	他们的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

那晚，母女俩睡在一起，她们的拥抱就是她们的世界。

['nɛstə] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ,

Nesta	delighted	her	father	the	next	day	by	walking	beside	him	into	the	,
内斯塔	高兴极了	她	父亲	这	下一个	天	经过	步行	旁	他	进入	这	,

第二天，内斯塔陪着父亲走进了房间，这让父亲非常高兴。

['sɪti] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

City	,	as	far	as	the	end	of	the	Embankment	,
城市	,	作为	远的	作为	这	结尾	的	这	堤	,

城市，一直延伸到堤岸的尽头，

[wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ;

where	the	carriage	was	in	waiting	with	her	maid	to	bring	her	back	;
在哪里	这	运输	曾是	在	等待	和	她	女佣	到	带来	她	后退	;

马车已在那里等候，她的女仆正准备接她回去；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪr] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

and	at	his	mere	ejaculation	of	a	wish	,
和	在	他的	仅仅	射精	的	一个	希望	,

仅仅在他许下一个愿望之后，

[ðə; ði]['hɑːrdi][gɜːrl][droʊv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	hardy	girl	drove	down	in	the	afternoon	for	the	walk	home	with	him	.
这	耐寒的	女孩	驾驶	向下	在	这	下午	为了	这	走	家	和	他	.

这位坚强的女孩下午开车下来，和他一起步行回家。

['leɪdi] [greɪs] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Lady	Grace	Halley	was	at	the	office	.
女士	优雅	哈雷	曾是	在	这	办公室	.

格蕾丝·哈雷夫人当时在办公室。

- [aɪm][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['gæmblər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I'm	an	incorrigible	Stock	Exchange	gambler	,	'	she	said	.
-	我是	一个	不可救药	库存	交换	赌徒	,	-	她	说	.

“我是一个无可救药的股票赌徒，”她说。

- ['oʊnli] , - ['vɪktər] [beɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'wer] , - [maɪnz] [ɑːr; ər] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪn] ['muːvmənt] ,

'	Only	,	'	Victor	bade	her	beware	,	'	Mines	are	undulating	in	movement	,
-	仅有的	,	-	胜利者	巴德	她	提防	,	-	矿山	是	起伏的	在	移动	,

“只是，”维克多提醒她要小心，“地雷的移动是波动的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [daʊn] . -

and	their	heights	are	a	preparation	for	their	going	down	.	'
和	他们的	高度	是	一个	准备	为了	他们的	去	向下	.	-

他们的巅峰是为了他们的陨落做准备。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] - [laɪkt] [ə; eɪ] [swɪŋ] . -

She	said	she	'	liked	a	swing	.	'
她	说	她	-	喜欢	一个	摇摆	.	-

她说她“喜欢荡秋千”。

['nɛstə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

Nesta	looked	at	them	in	turn	.
内斯塔	看起来	在	他们	在	转动	.

内斯塔依次看了看他们。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , ['leɪdi] [greɪs] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

The	day	after	and	the	day	after	,	Lady	Grace	was	present	.
这	天	后	和	这	天	后	,	女士	优雅	曾是	展示	.

第二天和第三天，格蕾丝夫人都在场。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʌdliz] [neɪm] .

She	made	play	with	Dudley's	name	.
她	制成	玩	和	达德利	姓名	.

她拿达德利的名字开玩笑。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['deɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

This	coming	into	the	City	daily	of	a	girl	,
这	未来	进入	这	城市	日常的	的	一个	女孩	,

每天进城的都是这个女孩，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ɪn] ['wɪntər] ['weðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [strʌk] [hɜːr; hər]

for	the	sake	of	walking	back	in	winter	weather	with	her	father	,	struck	her
为了	这	清酒	的	步行	后退	在	冬天	天气	和	她	父亲	,	击	她

[æz; əz] [æm'bɪgjuəs] :

as	ambiguous	:
作为	模糊的	:

为了陪父亲在寒冷的冬日里步行回家，她觉得这个决定很模棱两可：

['i:ðər] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['fu:lɪʃ] ['mʌðɚz] [dɪ'vaɪs] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [mæn] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt]

either	a	jealous	foolish	mother's	device	,	or	that	of	a	weak	man	beating	about
任何一个	一个	嫉妒的	愚蠢	母亲的	设备	,	或者	那	的	一个	虚弱的	男人	殴打	关于

[fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

for	protection	.
为了	保护	.

要么是出于嫉妒的愚蠢母亲的诡计，要么是软弱的男人为了寻求保护而四处殴打的伎俩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [wɜ:rld] [su:n] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ;

But	the	woman	of	the	positive	world	soon	read	to	the	contrary	;
但	这	女士	的	这	积极的	世界	很快	读	到	这	相反	;

但积极世界的女性很快就会发现事实并非如此；

[helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][mæn] , [noʊ] [daʊt] .

helped	a	little	by	the	man	,	no	doubt	.
帮助	一个	小的	经过	这	男人	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这其中也少不了那个人的帮助。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] ['rædər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

She	read	rather	too	much	to	the	contrary	,
她	读	相当	也	很多	到	这	相反	,

她读了太多相反的观点，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pə'destriən] [gɜ:rl][fɔ:r; fər] ['pɜ:rfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [teɪsts] ,

and	took	the	pedestrian	girl	for	perfect	simplicity	in	her	tastes	,
和	采取	这	行人	女孩	为了	完美的	简单	在	她	口味	,

并因这位平凡女孩品味上的纯粹而喜欢她。

[wen] ['nɛstə] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [groʊn] ['wɑ:tʃfl] [æz; əz][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi:z]

when	Nesta	had	so	far	grown	watchful	as	to	feel	relieved	by	the	lady's
什么时候	内斯塔	有	所以	远的	生长	警惕	作为	到	感觉	松了口气	经过	这	女士的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

内斯塔此时已经变得十分警惕，以至于对那位女士的离开感到如释重负。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ʌv; əv] [soʊl] [fɔ:r; fər]

Her	mother	,	without	sympathy	for	the	lady	,	was	too	great	of	soul	for
她	母亲	,	没有	同情	为了	这	女士	,	曾是	也	伟大的	的	灵魂	为了

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

她的母亲对这位女士没有丝毫同情，心地善良，没有丝毫嫉妒之心。

['vɪktər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nætəli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [greɪs] :

Victor	had	his	Nataly	before	him	at	a	hint	from	Lady	Grace	:
胜利者	有	他的	娜塔莉	前	他	在	一个	暗示	从	女士	优雅	:

在格蕾丝夫人的暗示下，维克多终于将娜塔莉带到了身边：

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['sʌmwʌt] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'gri:] [wen] [ə'fə:m] , [ðæt]

and	he	went	somewhat	further	than	the	exact	degree	when	affirming	,	that
和	他	去	有些	更远	比	这	精确的	程度	什么时候	肯定	,	那

['nætəli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ski:m] ,

Nataly	could	not	scheme	,
娜塔莉	可以	不是	方案	,

而且他在断言娜塔莉不可能搞阴谋诡计时，还走得比实际情况更远一些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] . — ['nætəli] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	was	incapable	of	suspecting	.	—	Nataly	could	perceive	things	with	a
和	曾是	无法	的	怀疑	.	—	娜塔莉	可以	感知	事物	和	一个

['sɜːrt(ə)n] ['ækjərəsi] :

certain	accuracy	:
肯定	准确性	:

而且她根本不会怀疑。——娜塔莉对事物的感知能力相当敏锐：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːnnəs] .

she	would	not	stoop	to	a	meanness	.
她	会	不是	哈腰	到	一个	卑鄙	.

她不会卑鄙无耻。

- [plɑːt] ?

'	Plot	?
-	阴谋	?

'阴谋?

['nætəli] ? - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

Nataly	?	'	said	he	,	and	shrugged	.
娜塔莉	?	-	说	他	,	和	耸了耸肩	.

“娜塔莉？”他耸了耸肩说道。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv][plɑːt] , ['drɑːmə] , ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] ['nætəli] .

In	fact	,	the	void	of	plot	,	drama	,	shuffle	of	excitement	,	reflected	upon	Nataly	.
在	事实	,	这	空白	的	阴谋	,	戏剧	,	洗牌	的	激动	,	反映	之上	娜塔莉	.

事实上，剧情的缺失、戏剧性的冲突、激动人心的波澜，都反映在了娜塔莉身上。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [æz; əz]['trædʒɪk][æz; əz]['evər] [d'rɪpt] [ɑːn][steɪdʒ] , [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] .

He	might	have	seen	as	tragic	as	ever	dripped	on	Stage	,	had	he	looked	.
他	可能	有	已见	作为	悲惨	作为	曾经	滴落	在	阶段	,	有	他	看起来	.

如果他仔细看的话，他可能会看到舞台上曾经上演过的最悲惨的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːk] ['westwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜːrl] ,

But	the	walk	Westward	with	his	girl	,
但	这	走	向西	和	他的	女孩	,

但他和女友一起向西走去，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [kloʊv] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ɔːl] ['weðəz] ,

together	with	pride	in	a	daughter	who	clove	her	way	through	all	weathers	,
一起	和	自豪	在	一个	女儿	WHO	丁香	她	方式	通过	全部	天气	,

同时，我也为我女儿感到骄傲，她能经受住各种风雨的考验。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

won	his	heart	to	exultation	.
韩元	他的	心	到	大喜	.

赢得了他的心，让他欣喜若狂。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] : - ['frɛdi] [dʌz] [hɜːr; hər]['dɑːdɑː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - ; [nɑːt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [wʌt]

He	told	her	:	'	Fredi	does	her	dada	so	much	good	'	;	not	telling	her	in	what
他	讲述	她	:	-	弗雷迪	做	她	达达	所以	很多	好的	-	;	不是	讲述	她	在	什么

,

,

,

他告诉她：“弗雷迪对她爸爸很好”，但没有告诉她具体好在哪里。

[ɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['eni] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

or	opening	any	passage	to	the	mystery	of	the	man	he	was	.
或者	开幕	任何	通道	到	这	神秘	的	这	男人	他	曾是	.

或者说，开启通往他神秘人生的任何通道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɑːrd]
She **was** **trying** **to** **be** **a** **student** **of** **life** **,** **with** **her** **eyes** **down** **upon** **hard**
她 曾是 尝试 到 是 一个 学生 的 生活 , 和 她 眼睛 向下 之上 难的
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

她努力学习人生，目光始终低垂，注视着坚实的大地。

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋd] [jʌŋ] [hed] ;
despite **of** **her** **winged** **young** **head** **;**
尽管 的 她 有翅膀的 年轻的 头 ;

尽管她有着长着翅膀的幼小脑袋；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi][daɪ'leɪtɪd][ɪn] [sə'blaɪm] ['fæʃ(ə)n] ;
she **would** **have** **compassed** **him** **better** **had** **he** **dilated** **in** **sublime** **fashion** **;**
她 会 有 罗盘 他 更好的 有 他 扩张 在 升华 时尚 ;

如果他以崇高的方式扩张，她就能更好地理解他了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bæfəld] [hɜːr; hər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] ['simplnis] [ʌv; əv]
but **he** **baffled** **her** **perusal** **of** **a** **man** **of** **power** **by** **the** **simpleness** **of**
但 他 困惑 她 仔细阅读 的 一个 男人 的 力量 经过 这 简单 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;
his **enjoyment** **of** **small** **things** **coming** **in** **his** **way** **;**
他的 享受 的 小的 事物 未来 在 他的 方式 ;

但他对生活中小事的简单享受，却让她对一个有权势的男人的印象大打折扣；

— [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ʃɑːps] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪ'mɜːrdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
— **the** **lighted** **shops** **,** **the** **crowd** **,** **emergence** **from** **the** **crowd** **,**
— 这 照明 商店 , 这 人群 , 出现 从 这 人群 ,

——灯火通明的商店、熙熙攘攘的人群、从人群中涌出的人潮

[ɔːr][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nɪr] [ˌmɪd'wɪntər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][wɔːrm] [wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
or **the** **meeting** **near** **midwinter** **of** **a** **soft** **warm** **wind** **along** **the** **Embankment** **,**
或者 这 会议 靠近 隆冬 的 一个 柔软的 温暖的 风 沿着 这 堤 ,

或者说，在隆冬时节，一股柔和的暖风沿着堤岸吹拂而来。

[ænd; ənd][dɑːrk] [temz] [mæg'nɪfɪsntli] ['kɔrənitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['graɪmi] [floʊ] .
and **dark** **Thames** **magnificently** **coroneted** **over** **his** **grimy** **flow** **.**
和 黑暗的 泰晤士河 壮丽 冠冕 超过 他的 肮脏的 流动 .

黑暗的泰晤士河雄伟地环绕着他污浊的河水。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['græspɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['kwɪkənz] [ˌjuː 'es] .
There **is** **no** **grasping** **of** **one** **who** **quickens** **us** **.**
那里 是 不 抓握 的 一 WHO 加速 我们 .

我们无法把握那位赋予我们生命的人。

[hɪz; ɪz] ['flætəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] , [tuː] , [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər]['broʊkən] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['væljuː] ;
His **flattery** **of** **his** **girl** **,** **too** **,** **restored** **her** **broken** **feeling** **of** **personal** **value** **;**
他的 奉承 的 他的 女孩 , 也 , 恢复 她 破碎的 感觉 的 个人的 价值 ;

他对女友的奉承也恢复了她破碎的自我价值感；

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrɪʃɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [breθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
it **permeated** **her** **nourishingly** **from** **the** **natural** **breath** **of** **him** **that** **it**
它 渗透 她 滋养地 从 这 自然的 气息 的 他 那 它
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

那气息如同他自然的呼吸般滋养着她。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [diːp] [ɪn] [hjuː'meinis] ;
At **times** **he** **touched** **deep** **in** **humaneness** **;**
在 时代 他 感动 深的 在 人道 ;

他有时流露出深沉的人道主义情怀；

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['liːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ber] ,

and	he	set	her	heart	leaping	on	the	flash	of	a	thought	to	lay	it	bare	,
和	他	放	她	心	跳跃	在	这	闪光	的	一个	想法	到	躺	它	裸	,

他灵光一闪，便将她的心坦白，令她心跳加速。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ˌaɪ 'tiː][held] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] .

with	the	secret	it	held	,	for	his	help	.
和	这	秘密	它	握住	,	为了	他的	帮助	.

以及其中隐藏的秘密，以此感谢他的帮助。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

That	was	a	dream	.
那	曾是	一个	梦	.

那是一个梦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] ['kæptɪn] - ,

She	could	more	easily	have	uttered	the	words	to	Captain	Dartrey	,
她	可以	更多的	容易地	有	说出	这	字	到	队长	-	,

她本可以更容易地把这些话对达特雷船长说出来。

['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ə'bæʃ] ['hoʊli] [trɛmɔr] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

after	her	remembered	abashing	holy	tremour	of	the	vision	of	doing	it	and
后	她	记得	羞辱	圣	颤抖	的	这	想象	的	正在做	它	和

['kæstɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn]['nəublist]['mænz] [kəm'pæʃənətnəs] ;

casting	herself	on	noblest	man's	compassionateness	;
铸件	她自己	在	最高贵	男人的	同情心	;

在她回忆起做这件事时那令人羞愧的神圣颤抖之后，她将自己托付给了最高尚的人的怜悯之心；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪnd] ['θaʊz(ə)nd] [i'məuʃənz] ; — [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]

and	her	imagined	thousand	emotions	;	—	a	rolling	music	within	her	,	a
和	她	想象	千	情绪	;	—	一个	滚动	音乐	之内	她	,	一个

[riːθ] [ʌv; əv] - [ɪn][hɜːr; hər][skaɪ] ;

wreath	of	cloudglory	in	her	sky	;
花圈	的	-	在	她	天空	;

她想象中的千百种情绪；——在她心中奏响的乐章，在她天空中绽放的云之光；

— [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['vəːdʒɪnz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

—	which	had	,	as	with	virgins	it	may	be	,
—	哪个	有	,	作为	和	处女	它	可能	是	,

——就像处女一样，

[p'laɪtɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃɪr] ['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][soʊl] ; [drɔːn] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]

plighted	her	body	to	him	for	sheer	urgency	of	soul	;	drawn	her	by	a
陷入困境	她	身体	到	他	为了	透明	紧迫性	的	灵魂	;	绘制	她	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] [ʌn'wɪtɪŋ] - [tuː; tə] - [breɪn] ,

single	unwitting	-	to	-	brain	,
单身的	不知情	-	到	-	脑	,

她出于灵魂深处的渴望，将自己的身体献给了他；她被一种无意识的、大脑一片空白的冲动所吸引。

['kɑːnʃəs] - [ɪn] - [blʌd] , [ʃaɪ] [kɜːrl] ['aʊtwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv]

conscious	-	in	-	blood	,	shy	curl	outward	of	the	sheathing	leaf	to	the	flowering	of
有意识的	-	在	-	血	,	害羞的	卷曲	向外	的	这	护套	叶子	到	这	开花	的

['wʊmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

woman	to	him	;
女士	到	他	;

有意识的血液，羞涩地向外卷曲，从叶鞘中向外，向他绽放的女人；

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [siː] ,

even	to	the	shore	of	that	strange	sea	,
甚至	到	这	支撑	的	那	奇怪的	海	,

即使到了那片陌生的海边，

[wer] [ðə; ði] [meɪd] [stændz] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [mæn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['destəni] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] .

where	the	maid	stands	choosing	this	one	man	for	her	destiny	,	as	in	a	trance	.
在哪里	这	女佣	站立	选择	这	一	男人	为了	她	命运	,	作为	在	一个	发呆	.

女仆仿佛着了魔一般，选定了这名男子作为她的命中注定。

[soʊ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [ən'foʊldəd] , [ʃeɪd] [baɪ] [ʃeɪd] ;

So	are	these	young	ones	unfolded	,	shade	by	shade	;
所以	是	这些	年轻的	一个	展开	,	阴影	经过	阴影	;

所以，这些幼小的生命就这样一层层地展开，逐渐绽放；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

and	a	shade	is	all	the	difference	with	them	;
和	一个	阴影	是	全部	这	不同之处	和	他们	;

而色差对它们来说就完全不同了；

[ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [vaɪ'tæləti] [ɪn] - [ðə; ði]

they	can	teach	the	poet	to	marvel	at	the	immensity	of	vitality	in	'	the
他们	能	教	这	诗人	到	奇迹	在	这	浩瀚无垠	的	活力	在	-	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] . -

shadow	of	a	shade	.	'
阴影	的	一个	阴影	.	-

它们可以教会诗人惊叹于“阴影的阴影”中蕴藏的巨大生命力。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʌt] [ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

Her	father	shut	the	glimpse	of	a	possible	speaking	to	him	of	Mrs	.
她	父亲	关闭	这	一瞥	的	一个	可能的	请讲	到	他	的	太太	.

-

,

Marsett	,
-	,

她父亲打消了与马塞特太太交谈的念头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['dʌdli] ['saʊərbi] : [ðə; ði] - ['pɜːrfɪkt]

with	a	renewal	of	his	eulogistic	allusions	to	Dudley	Sowerby	:	the	'	perfect
和	一个	续期	的	他的	颂词	暗示	到	达德利	索尔比	:	这	-	完美的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他再次对达德利·索尔比大加赞扬：“完美的绅士”，

[gʊd] ['sɪtɪzn] - ; [prə'spektɪv] [er] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːrldəm] [bɪ'saɪdz] .

good	citizen	'	;	prospective	heir	to	an	earldom	besides	.
好的	公民	-	;	预期	继承人	到	一个	伯爵	除了	.

优秀公民；同时也是伯爵爵位的准继承人。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə] ['dʌdliz] ['merɪts] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌɑːnə'rɪfɪk] [ˌpedi'mentəl] ['letərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

She	bowed	to	Dudley's	merits	;	she	read	off	the	honorific	pedimental	letters	of	a
她	鞠躬	到	达德利	优点	;	她	读	离开	这	敬语	山墙	信件	的	一个

['hænsəm] ['stætʃuː] ,

handsome	statue	,
英俊的	雕像	,

她对达德利的功绩表示敬意；她念出了那座英俊雕像上荣誉铭文的文字。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	a	sign	to	herself	that	she	passed	it	.
为了	一个	符号	到	她自己	那	她	通过了	它	.

这是她给自己的一个信号，表明她已经通过了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [æz; əz] ['vɪktər] [kʊd; kəd] [fiːl] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['koʊldli][ˌʌn'dʒʌst]

She	was	unjust	,	as	Victor	could	feel	,	though	he	did	not	know	how	coldly	unjust
她	曾是	不公正	,	作为	胜利者	可以	感觉	,	尽管	他	做过	不是	知道	如何	冷冷地	不公正

.

:

.

维克多能感觉到她很不公正，但他并不知道这种不公正究竟有多么残酷。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

For	among	the	exorbitant	requisitions	upon	their	fellow	-	creatures	made	by	the
为了	之中	这	高昂	请购单	之上	他们的	同伴	-	生物	制成	经过	这

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

在年轻人向同胞提出的诸多过分要求中，

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'mænd] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['defɪnət] : [noʊ] ['mɜːrsi] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] .

is	the	demand	,	that	they	be	definite	:	no	mercy	is	in	them	for	the	transitional	.
是	这	要求	,	那	他们	是	定	:	不	怜悯	是	在	他们	为了	这	过渡	.

要求是，他们必须明确：对于过渡阶段，他们不会手下留情。

[ænd; ənd] ['dʌdli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [nɑːt]

And	Dudley	—	and	it	was	under	her	influence	,	and	painfully	,	not
和	达德利	—	和	它	曾是	在下面	她	影响	,	和	痛苦地	,	不是

[ig'nəubli] — [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] :

ignobly	—	was	in	process	of	development	:
卑鄙地	—	曾是	在	过程	的	发展	:

而达德利——正是在她的影响下，而且是痛苦地（而非卑鄙地）——正在发展中：

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [fɪ'lɒsəfəz] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['meidnz] .

interesting	to	philosophers	,	if	not	to	maidens	.
有趣的	到	哲学家	,	如果	不是	到	少女们	.

对哲学家来说很有趣，但对少女来说可能就没那么有趣了。

['vɪktər] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] ['koʊlni] - ['epɪˌgræmz][ə'pɑːn]

Victor	accused	her	of	paying	too	much	heed	to	Colney	Durance's	epigrams	upon
胜利者	被告	她	的	付费	也	很多	注意	到	科尔尼	-	警句	之上

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

维克多指责她太在意科尔尼·杜兰斯对他们朋友的讽刺挖苦。

[hiː; hi] [kwaɪt] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] [ɪn][ɪts] [ə'pɪnjən] ,

He	quite	joined	with	his	English	world	in	its	opinion	,
他	相当	加入	和	他的	英语	世界	在	它是	观点	,

他的观点与英国社会完全一致。

[ðæt] ['epɪˌgræmz][ɑːr; ər] [pʊr] [skwibz] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnz] .

that	epigrams	are	poor	squibs	when	they	do	not	come	out	of	great	guns	.
那	警句	是	贫穷的	爆破片	什么时候	他们	做	不是	来	出去	的	伟大的	枪支	.

警句如果不是出自威力强大的枪炮，就如同威力不足的哑炮。

['epɪˌgræmz]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['neɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv]['pɑːpgʌn]['peɪpər]

Epigrams	fired	at	a	venerable	nation	,	are	surely	the	poorest	of	popgun	paper
警句	被解雇	在	一个	可敬	国家	,	是	一定	这	最贫困	的	玩具枪	纸

['pelits] .

pellets	.
颗粒	.

向一个受人尊敬的国家发射的警句，无疑是最差劲的玩具枪纸弹。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələns] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['pelɪt]

The	English	kick	at	the	insolence	,	when	they	are	not	in	the	mood	for	pelleting
这	英语	踢	在	这	傲慢	,	什么时候	他们	是	不是	在	这	情绪	为了	制粒

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

英国人如果不想自讨苦吃，就会对这种无礼行为进行反击。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrənər] [ɪz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ænd; ənd] - .

or	when	the	armed	Foreigner	is	overshadowing	and	braceing	.
或者	什么时候	这	武装	外国人	是	遮蔽	和	-	.

或者当武装的外国人处于压制和警戒状态时。

[koʊlniːz] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [sə'tɪrɪk] [proʊz] ['epɪk][ʌv; əv] - [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tʌŋz] , -

Colney's	pretentious	and	laboured	Satiric	Prose	Epic	of	'	THE	RIVAL	TONGUES	,	'
科尔尼	装腔作势	和	辛勤劳作	讽刺的	散文	史诗	的	-	这	竞争对手	舌头	,	-

[pər'tɪkjələrli] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,

particularly	offended	him	,
特别	被冒犯了	他	,

科尔尼那部矫揉造作、费尽心思的讽刺散文史诗《敌对的语言》尤其令他感到冒犯。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] [eɪm][æt; ət][noʊ] ['hɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] ,

as	being	a	clever	aim	at	no	hitting	;	and	sustained	him	,
作为	存在	一个	聪明的	目的	在	不	击中	;	和	持续	他	,

因为他巧妙地瞄准了不被击中的目标；并且支持了他。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æsɪd] ['frɛndz] [kə'læps] .

inasmuch	as	it	was	an	acid	friend's	collapse	.
因此	作为	它	曾是	一个	酸	朋友们	坍塌	.

因为这是朋友的一次崩溃。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['koʊlni] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['daɪətraɪb] !

How	could	Colney	expect	his	English	to	tolerate	such	a	spiteful	diatribe	!
如何	可以	科尔尼	预计	他的	英语	到	容忍	这样的	一个	恶毒的	长篇大论	!

科尔尼怎么能指望他的英国人能忍受如此恶毒的谩骂呢！

[ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk]

The	suicide	of	Dr	.	Bouthoin	at	San	Francisco	was	the	finishing	stroke
这	自杀	的	博士	.	-	在	圣	弗朗西斯科	曾是	这	精加工	中风

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪəl] ;

to	the	chances	of	success	of	the	Serial	;
到	这	机会	的	成功	的	这	序列号	;

布托因医生在旧金山的自杀，彻底断送了《连环杀手》这部剧成功的希望；

— [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] ['splendɪd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . - ;

—	although	we	are	promised	splendid	evolutions	on	the	part	of	Mr	.	Semhians	;
—	虽然	我们	是	承诺	灿烂	进化	在	这	部分	的	先生	.	-	;

[huː] ,

who	,
WHO	,

——尽管我们被告知塞米安斯先生会带来精彩的变革；他，

['æftər] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənts] [wɪð; wɪθ][bæt][ænd; ənd][bɔːl] , [ə'bændənz] [ðoʊz] ['wɛpənz] [ʌv; əv][oʊld]

after	brilliant	achievements	with	bat	and	ball	,	abandons	those	weapons	of	Old
后	杰出的	成就	和	蝙蝠	和	球	,	放弃	那些	武器	的	老的

['ɪŋgləndz] ['mɑːdərn] [rɪ'naʊn] ,

England's	modern	renown	,
英格兰的	现代的	名声	,

在用球棒和棒球取得辉煌成就之后，他放弃了这些使古老英格兰在现代闻名遐迩的武器。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

for	a	determined	wrestle	with	our	English	pronunciation	of	words	,
为了	一个	决定	搏斗	和	我们的	英语	发音	的	字	,

为了坚定地克服我们对英语单词发音的困难，

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪntər] .

and	rescue	of	the	spelling	of	them	from	the	printer	.
和	救援	的	这	拼写	的	他们	从	这	打印机	.

并从打印机中挽救它们的拼写错误。

[hɪz; ɪz] ['hedeɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][vɜːrb] - [tuː; tə][bɪd] ,

His	headache	over	the	present	treatment	of	the	verb	'	To	bid	,
他的	头痛	超过	这	展示	治疗	的	这	动词	-	到	出价	,

他为动词“出价”目前的处理方式感到头疼。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [suːn] [tuː; tə] [pliːd] [bɪ'fɔːr] [ˌdʒæpə'niːz] ,

'	was	a	quaint	beginning	for	one	who	had	soon	to	plead	before	Japanese	,
-	曾是	一个	古雅	开始	为了	一	WHO	有	很快	到	恳求	前	日本人	,

对于一个即将向日本人求情的人来说，这真是一个奇特的开始。

[ænd; ənd] [huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [naʊ] - [ɪn] [kən'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

and	who	acknowledged	now	'	in	contrition	of	spirit	,
和	WHO	已确认	现在	-	在	忏悔	的	精神	,

并且现在承认“在心灵深处忏悔”，

- [ðæt] [ɪn] ['fɔːrmərli] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kædəmi] ,

'	that	in	formerly	opposing	the	scheme	for	an	Academy	,
-	那	在	以前	反对	这	方案	为了	一个	学院	,

'此前曾反对建立学院的计划，

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hændɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ræpɪd] [rɪ'pɔːrtər]

he	helped	to	the	handing	of	our	noble	language	to	the	rapid	reporter
他	帮助	到	这	处理	的	我们的	高贵	语言	到	这	迅速的	记者

[ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] ['pʌblɪk] .

of	news	for	an	apathetic	public	.
的	消息	为了	一个	冷漠的	民众	.

他帮助将我们高贵的语言传递给了冷漠的公众，使他们能够快速获取新闻。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ðɪ] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪtəreri] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

he	discovered	in	astonishment	the	subordination	of	all	literary	Americans	to	the
他	发现	在	惊讶	这	从属关系	的	全部	文学	美国人	到	这

[di'kriːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪtəreri] [ə'θɔːrətiz] ;

decrees	of	their	literary	authorities	;
法令	的	他们的	文学	当局	;

他惊讶地发现，所有美国文学界人士都服从于文学权威的法令；

['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

marking	a	Transatlantic	point	of	departure	,
标记	一个	跨大西洋	观点	的	离开	,

标志着跨大西洋的出发点，

[ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'ruːli] ['aɪləndərz] - ['grʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hi^ldi] -

and	contrasting	ominously	with	the	unruly	Islanders	'	grunting	the	higgledy	-
和	对比	不祥地	和	这	不羁	岛民	-	哼哼	这	杂乱无章	-

['pɪgəldi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz] ,

piggledy	of	their	various	ways	,
猪仔	的	他们的	各种各样的	方式	,

与此形成鲜明对比的是，那些桀骜不驯的岛民们“哼哼唧唧地胡乱行事”。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [-] [gʌt] - ['gæmət][æt; ət][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] . -

in	all	the	porker's	gut	-	gamut	at	the	rush	to	the	trough	.	'
在	全部	这	波克的	肠道	-	范围	在	这	匆忙	到	这	槽	.	-

在猪争抢猪食槽时，猪的内脏都暴露无遗。

['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bæt][ænd; ənd][bɔːl] , [hiː; hi][ɪz] , ['laɪtɪd] [ɔːr][nɑːt] ,

After	a	week's	privation	of	bat	and	ball	,	he	is	,	lighted	or	not	,
后	一个	本周	匮乏	的	蝙蝠	和	球	,	他	是	,	照明	或者	不是	,

经过一周无法击球和打球之后，无论是否打球，他都……

[ə; eɪ][gæs] - [dʒet][ʌv; əv]['sætaɪər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

a	gas	-	jet	of	satire	upon	his	countrymen	.
一个	气体	-	喷射	的	讽刺	之上	他的	同胞们	.

向他的同胞们喷射出一股讽刺的浪潮。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [pə'θetɪk] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

As	for	the	'	pathetic	sublimity	of	the	Funeral	of	Dr	.	Bouthoin	,
作为	为了	这	-	可怜的	崇高	的	这	葬礼	的	博士	.	-	,

至于“布图安医生葬礼的悲壮崇高”，

- ['vɪktər] [in'veɪd] [ə'genst] [æn; ən][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði]['oʊvər][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪθɑːs] ;

'	Victor	inveighed	against	an	impious	irony	in	the	over	dose	of	the	pathos	;
-	胜利者	令人愤慨	反对	一个	不敬	讽刺	在	这	超过	剂量	的	这	感伤	;

维克多抨击了过度煽情中那种不敬的讽刺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪn] [brɪ'tæniəz] ['elədʒi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]

and	the	same	might	be	suspected	in	Britannia's	elegy	upon	him	,	a	strain	of
和	这	相同的	可能	是	怀疑	在	不列颠尼亚的	挽歌	之上	他	,	一个	拉紧	的

[hɑːt]['juːlədʒi] [θruː'aʊt] .

hot	eulogy	throughout	.
热的	颂	自始至终	.

不列颠尼亚为他所作的挽歌中，或许也流露出同样的情感，整首挽歌都充满了热烈的赞美之情。

['mɪstər] . - , [ɔːl][bʌt; bət] ['triːzənəbli] , [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæpˌboʊt][ænd; ənd] ['brændi] : — - ['aʊər; ɑːr]

Mr	.	Semhians	,	all	but	treasonably	,	calls	it	,	Papboat	and	Brandy	:	—	'	our
先生	.	-	,	全部	但	叛国	,	呼叫	它	,	吹牛皮	和	白兰地	:	—	-	我们的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtəreri] ['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - :

English	literary	diet	of	the	day	'	:
英语	文学	饮食	的	这	天	-	:

塞姆希安斯先生几乎是叛国地称它为《帕普博特和白兰地》——“我们当今的英国文学食粮”：

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

stimulating	and	not	nourishing	.
刺激性的	和	不是	滋养	.

刺激性的而非滋养性的。

[brɪ'tæniəz] ['mɔːrnf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðæt] - [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɛn'waɪndɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [maɪn] !

Britannia's	mournful	anticipation	,	that	'	The	shroud	enwinding	this	my	son	is	mine	!
不列颠尼亚的	悲哀	预期	,	那	-	这	裹尸布	缠绕	这	我的	儿子	是	矿	!

不列颠尼亚悲恸地期盼着：“裹着我儿子的裹尸布是我的！”

- — [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [pruːvd]

'	—	should	the	modern	generation	depart	from	the	track	of	him	who	proved
-	—	应该	这	现代的	一代	离开	从	这	追踪	的	他	WHO	已证实

[hɪm'self] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn] ['meɪnli] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər]['glɔːri] — [wʌz; wəz] ,

himself	the	giant	in	mainly	supporting	her	glory	—	was	,
他自己	这	巨大的	在	主要	支持	她	荣耀	—	曾是	,

“——如果现代一代背离了那位主要依靠自身力量支撑起她荣耀的巨人——的道路，

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪzəm] .

no	doubt	,	a	high	pitch	of	the	note	of	Conservatism	.
不	怀疑	,	一个	高的	沥青	的	这	笔记	的	保守主义	.

毫无疑问，这是保守主义高亢的旋律。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] ,

But	considering	,
但	考虑	,

但考虑到，

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [prə'duːst]

that	Dr	.	Bouthoin	'	committed	suicide	under	a	depression	of	mind	produced
那	博士	.	-	-	坚定的	自杀	在下面	一个	沮丧	的	头脑	生产

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['dɪʃɪz] ,

by	a	surfeit	of	unaccustomed	dishes	,
经过	一个	过量	的	不习惯	菜肴	,

布托因医生“因长期食用不习惯的菜肴而导致精神抑郁，最终自杀身亡”。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

upon	a	physical	system	inspired	by	the	traditions	of	exercise	,
之上	一个	身体的	系统	灵感	经过	这	传统	的	锻炼	,

基于受传统运动启发而建立的身体体系，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] - — [tuː; tə] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	no	longer	relieved	by	the	practice	'	—	to	translate	from	Dr	.
和	不	更长	松了口气	经过	这	实践	-	—	到	翻译	从	博士	.

-	:

Gannius	:
-	:

并且不再能通过这种做法得到缓解——引自 Gannius 博士：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt]

we	are	again	at	war	with	the	writer's	reverential	tone	,	and	we	know	not
我们	是	再次	在	战争	和	这	作家的	敬畏的	语气	,	和	我们	知道	不是

[wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] :

what	to	think	:
什么	到	思考	:

我们再次与作者的崇敬语气产生冲突，我们不知道该作何感想：

[ɪk'sept] , [ðæt] ['mɪstər] . ['dʊrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [miːt] ['mɑːrkəts] ['bʊtʃər] [ɪn][ðə; ði][sə'tɪrɪk]

except	,	that	Mr	.	Durance	was	a	Saturday	meat	market's	butcher	in	the	Satiric
除了	,	那	先生	.	杜兰斯	曾是	一个	周六	肉	市场的	屠夫	在	这	讽刺的

[ɑːrt] .

Art	.
艺术	.

只不过，在讽刺艺术中，杜兰斯先生是周六肉市的屠夫。

['nɛstə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] :

Nesta	found	it	pleasanter	to	see	him	than	to	hear	of	his	work	:
内斯塔	成立	它	更令人愉悦	到	看	他	比	到	听到	的	他的	工作	:

内斯塔觉得见到他本人比听说他的工作更令人愉快：

[wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn'hjuːmən] .

which	,	to	her	present	feeling	,	was	inhuman	.
哪个	,	到	她	展示	感觉	,	曾是	不人道	.

在她现在看来，这简直毫无人性。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['pʌblɪk] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðen] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

As	little	as	our	native	public	,	had	she	then	any	sympathy	for	the	working
作为	小的	作为	我们的	本国的	民众	,	有	她	然后	任何	同情	为了	这	在职的

[ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] :

in	the	idea	:
在	这	主意	:

就像我们本土的公众一样，她当时对这种理念的实践没有任何同情心：

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [θrɔbz] , ['vɪzəb(ə)l] [eɪmz] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'kɑːrnət] ;

she	wanted	throbs	,	visible	aims	,	the	Christian	incarnate	;
她	通缉	悸动	,	可见的	目标	,	这	基督教	体现	;

她想要激情澎湃、目标明确、基督化身；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['slɔːtər] — [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ]

she	would	have	preferred	the	tale	of	slaughter	—	periodically	invading	all	English
她	会	有	首选	这	故事	的	屠宰	—	定期	入侵	全部	英语

['klæsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnd'reɪnd] ['loʊər] ,

classes	as	a	flush	from	the	undrained	lower	,
课程	作为	一个	冲洗	从	这	未排水的	降低	,

她更喜欢讲述屠杀的故事——这种故事会周期性地涌入所有英语课堂，就像从下层未排干的污水中冲刷出来的一样。

['vaikiŋz] [ɔːl] — [tuː; tə]['frɪdʒɪd] ['sterəl] ['sætaɪər] .

Vikings	all	—	to	frigid	sterile	Satire	.
维京人	全部	—	到	寒冷	无菌	讽刺	.

维京人——冷酷无情的讽刺。

[ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fruːt] - ['berɪŋ] [rɑːd] .

And	truly	it	is	not	a	fruit	-	bearing	rod	.
和	真的	它	是	不是	一个	水果	-	轴承	杆	.

而它确实不是一根结果子的树枝。

['koʊlni] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Colney	had	to	stand	on	the	defence	of	it	against	the	damsel's	charges	.
科尔尼	有	到	站立	在	这	防御	的	它	反对	这	少女的	收费	.

科尔尼不得不为此事辩护，反驳那位少女的指控。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ,

He	thought	the	use	of	the	rod	,
他	想法	这	使用	的	这	杆	,

他认为使用棍棒是可行的，

[waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

while	expressing	profound	regret	at	a	difference	of	opinion	between	him	and
尽管	表达	深刻的	后悔	在	一个	不同之处	的	观点	之间	他	和

[ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['hiːðn] ,

those	noble	heathens	,
那些	高贵	异教徒	,

他对自己与那些高贵的异教徒之间的意见分歧深表遗憾。

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sinjər] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər]

beneficial	for	boys	;	but	in	relation	to	their	seniors	,	and	particularly	for
有利	为了	男孩们	;	但	在	关系	到	他们的	老年人	,	和	特别	为了

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

old	gentlemen	,
老的	先生们	,

对男孩有益；但相对于他们的长辈，尤其是老先生而言，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [rɑːd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]

he	thought	that	the	sharpest	rod	to	cut	the	skin	was	the	sole	saving	of
他	想法	那	这	最锋利	杆	到	切	这	皮肤	曾是	这	唯一	保存	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他认为，用最锋利的棍子割破皮肤是拯救他们的唯一方法。

[ɪnˌsensə'bɪlәti] [tuː; tə]['sætaɪər] , [hiː; hi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - [maʊðd] [hɔːrs] ;

Insensibility	to	Satire	,	he	likened	to	the	hard	-	mouthed	horse	;
麻木	到	讽刺	,	他	类似	到	这	难的	-	嘴巴	马	;

他将自己对讽刺的麻木比作一匹脾气暴躁的马；

[wɪtʃ] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːsə] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
which is doomed to the worser thing in consequence .
哪个 是 注定失败 到 这 更糟 事物 在 结果 .

但这注定会导致更糟糕的后果。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
And consequently upon the lack of it , and of training to appreciate
和 最后 之上 这 缺少 的 它 , 和 的 训练 到 欣赏
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因此，由于缺乏这种能力，以及缺乏欣赏这种能力的训练，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [meɪl] [vɛnɘəbəlz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm]
he described his country's male venerables as being distinguishable from
他 描述 他的 该国的 男性 德高望重 作为 存在 可区分的 从
[ə'njʊɪtənt] ['spɪnstər] ['oʊnli][ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːrkt] .
annuitant spinsters only in presenting themselves forked .
年金领取者 老处女 仅有的 在 呈现 他们自己 分叉 .

他形容本国的男性长者与领取年金的老处女的区别仅在于他们摆出一副分叉的姿态。

- [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] , ['vɪktər] [sed] [tuː; tə] ['nɛstə] .
' He is unsuccessful and embittered , Victor said to Nesta .
- 他 是 不成功 和 愤懑 , 胜利者 说 到 内斯塔 .

“他失败了，心怀怨恨，”维克多对内斯塔说。

- ['koʊlni] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][end] ,
' Colney will find in the end ,
- 科尔尼 将要 寻找 在 这 结尾 ,

“科尔尼最终会找到答案的。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd] ['saʊəd] [hɪm'self] [baɪ] ['nevər] ['meɪkɪŋ] [kən'seʃnz] .
that he has lost his game and soured himself by never making concessions .
那 他 有 丢失的 他的 游戏 和 变质 他自己 经过 绝不 制作 让步 .

他输掉了比赛，并且因为从不让步而变得意志消沉。

[hɪəz] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['sɪriəl] — [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
Here's this absurd Serial — it fails , of course ; and then he has to say ,
这里是 这 荒诞 序列号 — 它 失败 , 的 课程 ; 和 然后 他 有 到 说 ,

这是个荒谬的连环画——当然，它失败了；然后他不得不说，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wəʊnt] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [wəʊnt] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] " ['fraʊzi] [kəm'plɪsəti] "
it's because he won't tickle his English , won't enter into a " frowzy complicity "
它是 因为 他 惯于 痒痒 他的 英语 , 惯于 进入 进入 一个 " 邋遢 共谋 "
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪsts] . -
with their tastes . '
和 他们的 口味 . -

这是因为他不会迎合他们的英语，不会与他们达成“邋遢的默契”。

- [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['ɑːnɪst] ['kriːtʃərz] [rɪ'spekt] ['mɪstər] . ['dʊrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
' But — I think of Skepsey honest creatures respect Mr . Durance , and he is
- 但 — 我 思考 的 - 诚实的 生物 尊重 先生 . 杜兰斯 , 和 他 是
['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,
always ready to help them ,
总是 准备好 到 帮助 他们 ,

“但是——我认为斯凯普西诚实的人们都尊敬杜兰斯先生，而他也总是乐于帮助他们。”

- [sed] ['nɛstə] .
' said Nesta .
- 说 内斯塔 .

“内斯塔说道。”

- [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['peɪtrənaɪz] . -

'	If	he	can	patronize	.	'
-	如果	他	能	惠顾	.	-

“如果他能摆出一副居高临下的姿态的话。”

- [dʌz] [hiː; hi]['peɪtrənaɪz][ˌem 'iː] , ['dɑːdɑː] ? -

'	Does	he	patronize	me	,	dada	?	'
-	做	他	惠顾	我	,	达达	?	-

“他是不是在用居高临下的语气跟我说话，爸爸？”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃənz] .

'	You	are	one	of	his	exceptions	.
-	你	是	一	的	他的	例外情况	.

你是他眼中的例外之一。

['mæri] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [steɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [hɪm; ɪm] !

Marry	a	title	and	live	in	state	—	and	then	hear	him	!
结婚	一个	标题	和	居住	在	状态	—	和	然后	听到	他	!

嫁给有爵位的人，过上贵族生活——然后听他说话！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	am	successful	,	and	the	result	of	it	is	,
我	是	成功的	,	和	这	结果	的	它	是	,

我成功了，结果是：

[ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['wɪzdəm] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] ; [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli]

that	he	won't	acknowledge	wisdom	in	anything	I	say	or	do	;	he	will	hardly
那	他	惯于	承认	智慧	在	任何事物	我	说	或者	做	;	他	将要	几乎

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [sək'ses] .

acknowledge	the	success	.
承认	这	成功	.

他不会承认我说的或做的任何事情中的智慧；他几乎不会承认我的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ]['dɜːrti][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] , " [hiː; hi] [sez] .

It	is	"	a	dirty	road	to	success	,	"	he	says	.
它	是	"	一个	肮脏的	路	到	成功	,	"	他	说道	.

他说，这是一条“通往成功的肮脏道路”。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld] [maɪ'self][ɪn]['maɪər] .

So	that	,	if	successful	,	I	must	have	rolled	myself	in	mire	.
所以	那	,	如果	成功的	,	我	必须	有	滚动	我	在	沼泽	.

所以，如果成功了，那我一定是把自己打进了泥潭。

[aɪ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

I	compelled	him	to	admit	he	was	wrong	about	your	being	received	at
我	被迫	他	到	承认	他	曾是	错误的	关于	你的	存在	已收到	在

- :

Moorsedge	:
-	:

我迫使他承认他关于你在穆尔斯埃奇受到接待的说法是错误的：

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ! -

a	bit	of	a	triumph	!	'
一个	少量	的	一个	胜利	!	-

算是小小胜利吧！

['nɛstəz] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['nætəli] ;

Nesta's	walks	with	her	father	were	no	loss	of	her	to	Nataly	;
内斯塔的	散步	和	她	父亲	是	不	损失	的	她	到	娜塔莉	;

内斯塔和父亲一起散步，对娜塔莉来说并没有什么损失；

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [hɑːrt] ;

the	girl	came	back	to	her	bearing	so	fresh	and	so	full	a	heart	;
这	女孩	来了	后退	到	她	轴承	所以	新鲜的	和	所以	满的	一个	心	;

女孩恢复了往日的神采奕奕，容光焕发，内心充满喜悦；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['evər] ['praʊder] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

and	her	father	was	ever	prouder	of	her	:
和	她	父亲	曾是	曾经	更骄傲	的	她	:

她的父亲也因此更加以她为荣：

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [nuː] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [kwoʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] ,

he	presented	new	features	of	her	in	his	quotations	of	her	sayings	,
他	呈现	新的	特征	的	她	在	他的	引文	的	她	谚语	,

['θɔːtf(ə)l] ['seɪɪŋz] .

thoughtful	sayings	.
周到	谚语	.

他引用她的一些话语，一些富有哲理的话语，展现了她的新特点。

- [aɪ] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi] ['hɛlps] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	declare	she	helps	one	to	think	,	'	he	said	.
-	我	宣布	她	帮助	一	到	思考	,	-	他	说	.

“我认为她能帮助人们思考，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt] [prɪ'kɑːsəti] ; [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['helθi] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

'	It	'	s	not	precocity	;	it	'	s	healthy	inquiry	.
-	它	-	s	不是	早熟	;	它	-	s	健康	询问	.

“这不是早熟，而是健康的求知欲。”

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [nɑːt] [jet] [ɪg'zæmɪnd] , [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [dʌz]

She	brings	me	nearer	ideas	of	my	own	,	not	yet	examined	,	than	any	one	else	does
她	带来	我	更近	想法	的	我的	自己的	,	不是	然而	检查	,	比	任何	一	别的	做

.

:
.

她比任何人都更能让我深入思考自己尚未审视过的想法。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ! -

I	say	,	what	a	wife	for	a	man	!	'
我	说	,	什么	一个	妻子	为了	一个	男人	!	-

我说，这老婆真是太配他了！

- [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [dɪr] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [strɔːŋ] , - [sed]

'	She	takes	my	place	beside	you	,	dear	,	now	I	am	not	quite	strong	,	'	said
-	她	需要	我的	地方	旁	你	,	亲爱的	,	现在	我	是	不是	相当	强的	,	-	说

“亲爱的，我现在身体不太好，她就代替我待在你身边吧。”

['nætəli] .

Nataly	.
娜塔莉	.

娜塔莉。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] . . . ? -

'	You	have	not	seen	.	.	.	?	'
-	你	有	不是	已见	.	.	.	?	-

你没见过……？

- ['dʌdli] ['saʊərbi] ?

'	Dudley	Sowerby	?
-	达德利	索尔比	?

“达德利·索尔比？”

['hiːz] [æt; ət] - , [aɪ] [bɪ'liːv] .

He's	at	Cronidge	,	I	believe	.
他是	在	-	,	我	相信	.

我相信他现在在克罗尼奇公司。

[hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðɝz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] .

His	elder	brother's	in	a	bad	way	.
他的	长老	兄弟	在	一个	坏的	方式	.

他哥哥情况很糟糕。

[bæd] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deθ] . -

Bad	business	,	this	looking	to	a	death	.	'
坏的	商业	,	这	寻找	到	一个	死亡	.	-

糟糕的生意，这简直是自寻死路。

['nætəli] [aɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [gʌlf] .

Nataly	eyes	revealed	a	similar	gulf	.
娜塔莉	眼睛	揭晓	一个	相似的	海湾	.

娜塔莉的眼神中也流露出类似的鸿沟。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kæst] [ɑːn] [sə'saɪəti] , [ðen] !

Let	it	be	cast	on	Society	,	then	!
让	它	是	投掷	在	社会	,	然后	!

那就让社会来承担责任吧!

[ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ə'poʊzɪŋ] ['neɪtʃər] ['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɜːrdərəs] [lʊks] [ə'pɑːn] [ɪm'pedɪmənts] .

A	Society	opposing	Nature	forces	us	to	these	murderous	looks	upon	impediments	.
一个	社会	反对	自然	力量	我们	到	这些	杀人犯	看起来	之上	障碍	.

一个与自然相悖的社会迫使我们对障碍物抱有这种充满杀意的目光。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ?

But	what	of	a	Society	in	the	dance	with	Nature	?
但	什么	的	一个	社会	在	这	舞蹈	和	自然	?

但是，与自然和谐共舞的社会又会是怎样的呢?

['vɪktər] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] .

Victor	did	not	approve	of	that	.
胜利者	做过	不是	批准	的	那	.

维克多对此并不赞同。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['nɛstəz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

He	began	,	under	the	influence	of	Nesta's	companionship	,
他	开始	,	在下面	这	影响	的	内斯塔的	友谊	,

在内斯塔的陪伴下，他开始.....

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] ['neɪtʃər] .

to	see	the	Goddess	Nature	there	is	in	a	chastened	nature	.
到	看	这	女神	自然	那里	是	在	一个	受了教训	自然	.

在谦逊的自然中，可以看到女神般的自然。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [aɪ'diːə] .

And	this	view	shook	the	curtain	covering	his	lost	Idea	.
和	这	看法	摇晃	这	窗帘	覆盖	他的	丢失的	主意	.

这一幕撼动了他心中那份早已消逝的灵感。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː] [ɪts] ['deɪlaɪt] :

He	felt	sure	he	should	grasp	it	soon	and	enter	into	its	daylight	:
他	毛毡	当然	他	应该	抓牢	它	很快	和	进入	进入	它是	日光	:

他确信自己应该尽快抓住它，步入它的光明之中:

[ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [sed] ,

a	muffled	voice	within	him	said	,
一个	闷音	嗓音	之内	他	说	,

他体内一个闷闷的声音说道:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

that	he	was	kept	waiting	to	do	so	by	the	inexplicable	tardiness	of	a	certain
那	他	曾是	保留	等待	到	做	所以	经过	这	无法解释的	迟到	的	一个	肯定

[wʌn][tuː; tə][raɪz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] [ruːst] .

one	to	rise	ascending	to	her	spiritual	roost	.
一	到	上升	上升	到	她	精神	栖息地	.

他之所以迟迟未能成行，是因为某位女神迟迟不肯升起，前往她的精神栖息之地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] [straɪk] : - , ['kɑːrlɪŋ] , - , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rev] .

She	was	now	harmless	to	strike	:	Themison	,	Carling	,	Jarniman	,	even	the	Rev	.
她	曾是	现在	无害	到	罢工	:	-	,	卡灵	,	-	,	甚至	这	牧师	.

- ['bʌtɜ-mɔr] ,

Groseman	Buttermore	,
-	巴特莫尔	,

她现在无力反抗：特米森、卡林、贾尼曼，甚至格罗斯曼·巴特莫尔牧师，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

had	been	won	to	the	cause	of	humanity	.
有	到过	韩元	到	这	原因	的	人类	.

他已被人类事业所感化。

[hɜːr; hər] [ə'sent] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə][duː] ['fɜːrðər] [hɑːrm] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz][moʊst]

Her	ascent	,	considering	her	inability	to	do	further	harm	below	,	was	most
她	上升	,	考虑	她	无力	到	做	更远	伤害	以下	,	曾是	最多

[mɪ'stɪriəsli] [dɪ'leɪd] .

mysteriously	delayed	.
神秘地	延迟	.

考虑到她已无力继续在下方造成伤害，她的上升过程却出现了极其神秘的延迟。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] ,

Owing	to	it	,	in	a	manner	almost	as	mysterious	,
欠款	到	它	,	在	一个	方式	几乎	作为	神秘	,

由于它，以一种几乎同样神秘的方式，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [bɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	kept	crossing	a	bridge	having	a	slippery	bit	on	it	.
他	曾是	保留	过境	一个	桥	拥有	一个	滑	少量	在	它	.

他不得不穿过一座桥，桥面有一段很滑。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæləntˌ] ['frɛdi] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

Thanks	to	his	gallant	Fredi	,	he	had	found	his	feet	again	.
谢谢	到	他的	英勇	弗雷迪	,	他	有	成立	他的	脚	再次	.

多亏了他英勇的弗雷迪，他才重新站了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːz] [wer] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [hiː; hi] [felt] ['tendə] .

But	there	was	a	bruise	where	,	to	his	honour	,	he	felt	tenderest	.
但	那里	曾是	一个	挫伤	在哪里	,	到	他的	荣誉	,	他	毛毡	最嫩的	.

但令他感到最脆弱的地方却有一处淤青。

[ænd; ənd] ['frɛdi] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [daʊn] [ə'gen] — [fɔːr; fər][noʊ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɪpəri] [bɪt] ,

And	Fredi	away	,	he	might	be	down	again	—	for	no	love	of	a	slippery	bit	,
和	弗雷迪	离开	,	他	可能	是	向下	再次	—	为了	不	爱	的	一个	滑	少量	,

而弗雷迪一旦离开，他可能又会跌倒——尽管他并不喜欢滑溜溜的东西。

[pruːvd] ['slɪpəri] , [wʌn] [maɪt] [ges] , [baɪ][ə; eɪ] ['predəsesər] [ɔːr] [tuː] .

proved	slippery	,	one	might	guess	,	by	a	predecessor	or	two	.
已证实	滑	,	一	可能	猜测	,	经过	一个	前任	或者	二	.

人们可能会猜测，这在前一两任前任那里就已证明是不可行的。

[tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tuː; tə][ænd; ənd] [mʌm] !

Ta	-	ta	-	ta	-	to	and	mum	!
ta	-	ta	-	ta	-	到	和	妈妈	!

再见，妈妈！

[stɪl] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

Still	**,**	**in**	**justice**	**to**	**the**	**little**	**woman**	**,**	**she**	**had**	**been**	**serviceable**	**.**
仍然	,	在	正义	到	这	小的	女士	,	她	有	到过	可用	.

不过，公平地说，这个小妇人也算有点用处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] ,

She	**would**	**be**	**still**	**more**	**so**	**,**
她	会	是	仍然	更多的	所以	,

她会更加如此。

[ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər] -

if	**a**	**member**	**of**	**Parliament**	**now**	**on**	**his**	**back**	**here**	**we**	**are**	**with**	**the**	**murder**	**-**
如果	一个	成员	的	议会	现在	在	他的	后退	这里	我们	是	和	这	谋杀	-

[aɪ] [ə'gen] !

eye	**again**	**!**
眼睛	再次	!

如果一位国会议员现在仰面躺倒，我们又要面对凶狠的目光了！

['nɛstəz] ['nevər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪkləndz] ['klaʊdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]

Nesta's	**never**	**speaking**	**of**	**Lakelands**	**clouded**	**him**	**a**	**little**	**,**	**as**	**an**	**intimation**
内斯塔的	绝不	请讲	的	湖区	阴天	他	一个	小的	,	作为	一个	暗示

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bent] [ʌv; əv][maɪnd] .

of	**her**	**bent**	**of**	**mind**	**.**
的	她	弯曲	的	头脑	.

内斯塔从未提起过莱克兰兹，这让他有些困惑，仿佛暗示了她的心思。

- [ænd; ənd] [dʌz] [maɪ][gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dɑːdɑː][tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	**And**	**does**	**my**	**girl**	**come**	**to**	**her**	**dada**	**to**	**-**	**day**	**?**	**'**
-	和	做	我的	女孩	来	到	她	达达	到	-	天	?	-

“我女儿今天来她爸爸家了吗？”

[hiː; hi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ; [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlə˞nəs]

he	**said**	**,**	**on**	**the**	**fifth**	**morning**	**since**	**her**	**return**	**;**	**prepared**	**with**	**a**	**villanous**
他	说	,	在	这	第五	早晨	自从	她	返回	;	准备	和	一个	邪恶的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] ,

resignation	**to**	**hear**	**,**
辞职	到	听到	,

他说，这是她回来后的第五个早晨；他已做好了听取她那卑鄙无耻的无奈之举的准备。

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əb'steɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

that	**this**	**day**	**she**	**abstained**	**,**	**though**	**he**	**had**	**the**	**wish**	**for**	**her**	**coming**	**.**
那	这	天	她	弃权	,	尽管	他	有	这	希望	为了	她	未来	.

虽然他希望她能来，但她今天还是拒绝了。

- [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wiː; wi][ɔːl] [miːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn]['mɪstər] . -

'	**Why**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**we**	**all**	**meet**	**to**	**have**	**tea**	**in**	**Mr**	**.**	**Durance's**
-	为什么	,	不	你	知道	,	-	说	她	,	-	我们	全部	见面	到	有	茶	在	先生	.	-

['tʃembər] ;

chambers	**;**
房间	;

“哎呀，你不知道吗？”她说，“我们都在杜兰斯先生的房间里聚会喝茶；

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][baɪ]['mæmə] ;

and	**I**	**walk**	**back**	**with**	**you**	**,**	**and**	**there**	**we**	**are**	**joined**	**by**	**mama**	**;**
和	我	走	后退	和	你	,	和	那里	我们	是	加入	经过	妈妈	;

我陪你一起往回走，妈妈也在那里等着我们；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['lɪtərerɪ] [sə'lebrətɪz] . -

and	**we**	**are**	**to**	**have**	**a**	**feast**	**of**	**literary**	**celebrities**	**.**	**'**
和	我们	是	到	有	一个	盛宴	的	文学	名人	.	-

我们将举办一场文学名人盛宴。

- [koʊlniːz] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
' Colney's selection of them !
- 科尔尼 选择 的 他们 !

科尔尼挑选的那些!

[ænd; ənd] ['sɪmiən] - , [aɪ][hoʊp] .
And Simeon Fenellan , I hope .
和 西蒙 - , 我 希望 .

我希望还有西蒙·费内兰。

[pərˈhæps]
Perhaps
也许

也许

- .
Dartrey .
- .

达特雷。

[pərˈhæps] . . .
Perhaps . . .
也许 . . .

也许 。 。 。

[eɪ] ? -
eh ? '
嗯 ? -

嗯?

[ʃiː; ʃi] ['rednd] .
She reddened .
她 发红 .

她脸红了。

[soʊ] ['dʌdli] [soʊɜˈbiːz] [ʌnˈspoʊkən] [neɪm] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
So Dudley Sowerby's unspoken name could bring the blush to her cheeks .
所以 达德利 索尔比 未说出口的 姓名 可以 带来 这 脸红 到 她 脸颊 .

所以，即使只是不说出口的达德利·索尔比的名字，也能让她脸红心跳。

['dʌdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ikˈskjuːziz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɜz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
Dudley had his excuses in his brother's condition .
达德利 有 他的 借口 在 他的 兄弟 状况 .

达德利以他哥哥的病情为由，为自己开脱。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɜz] [helθ] , [tuː] , [wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʌdli] ['kælkjuleɪtɪŋ] .
His father's health , too , was — but this was Dudley calculating .
他的 父亲的 健康 , 也 , 曾是 — 但 这 曾是 达德利 计算 .

他父亲的健康状况也很好——但这是达德利的算计。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔːrəˈneɪt] , [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][mʌst; məst] [niːdz] [əˈkɜːr] ; [dʒʌst][æz; əz]
Where there are coronets , calculations of this sort must needs occur ; just as
在哪里 那里 是 冠冕 , 计算 的 这 种类 必须 需求 发生 ; 只是 作为
[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] .
where there are complications .
在哪里 那里 是 并发症 .

凡是有冠冕的地方，就必然需要进行这类计算；凡是有并发症的地方，也必然需要进行这类计算。

[ɑːd] , [wʌn][ˈfænsis][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wiː; wi] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,
Odd , one fancies it , that we walking along the pavement of civilized life ,
奇怪的 , 一 幻想 它 , 那 我们 步行 沿着 这 路面 的 文明 生活 ,

奇怪的是，人们会觉得，我们竟然走在文明生活的道路上。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈpetʃuəli] [ˈsʌmənɪŋ] [ˈɔːkəs] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]

should	be	perpetually	summoning	Orcus	to	our	aid	,	for	the	sake	of	getting
应该	是	永恒地	召唤	奥尔库斯	到	我们的	援助	,	为了	这	清酒	的	获得

[ə; eɪ] [klɪr] [kɔːrs] .

a	clear	course	.
一个	清除	课程	.

为了获得清晰的航向，我们应该不断地召唤奥尔库斯来帮助我们。

- [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːg] , [maɪ] [ˈdɪri] ? -

'	And	supposing	a	fog	,	my	dearie	?	'
-	和	假如	一个	多雾路段	,	我的	亲爱的	?	-

“如果起雾了呢，亲爱的？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [læmp] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

'	The	daughter	in	search	of	her	father	carries	a	lamp	to	light	her	to
-	这	女儿	在	搜索	的	她	父亲	携带	一个	灯	到	光	她	到

[hɪm; ɪm] [θruː] [ˈdɛnsəst] [fɔgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈoʊvər] [dɪˈzɜːrts] ,

him	through	densest	fogs	as	well	as	over	deserts	,
他	通过	最密集	雾	作为	出色地	作为	超过	沙漠	,

“女儿寻找父亲，提着灯，穿过浓雾，穿越沙漠，照亮前路。”

- [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

'	etc	.
-	ETC	.

' ETC。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈkleɪmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsentəns] , [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ;

She	declaimed	a	long	sentence	,	to	set	the	ripple	running	in	his	features	;
她	朗诵	一个	长的	句子	,	到	放	这	波纹	跑步	在	他的	特征	;

她大声念了一大段话，让他的脸上泛起涟漪；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrməndaɪn] ,

and	when	he	left	the	room	for	a	last	word	with	Armandine	,
和	什么时候	他	左边	这	房间	为了	一个	最后的	单词	和	阿曼丁	,

当他离开房间去和阿曼丁最后说几句话时，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [nek] , [ˈmɜːrmərɪŋ] : - [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] ! -

she	flung	arms	round	her	mother's	neck	,	murmuring	:	'	Mother	!	mother	!	'
她	扔	武器	圆形的	她	母亲的	脖子	,	淙淙	:	-	母亲	!	母亲	!	-

她一把搂住母亲的脖子，喃喃地说：“妈妈！妈妈！”

[ə; eɪ] [kraɪ] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] - [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [duː] [raɪt] ,

a	cry	equal	to	'	I	am	sure	I	do	right	,
一个	哭	平等的	到	-	我	是	当然	我	做	正确的	,

一声呐喊，等同于“我确信我做的是对的”，

- [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [soʊ] [baɪ] [ˈnætəli] [əˈpruːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

'	and	understood	so	by	Nataly	approving	it	;	she	too	on	the	line	of	her
-	和	理解	所以	经过	娜塔莉	批准	它	;	她	也	在	这	线	的	她

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

娜塔莉的赞同让她明白了这一点；她也遵循了自己的直觉。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [saɪt] .

without	an	object	in	sight	.
没有	一个	目的	在	视线	.

周围没有任何物体。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ðə; ði] ['dɔːtər]

THE	MOTHER	-	THE	DAUGHTER
这	母亲	-	这	女儿

母亲与女儿

['teɪkɪŋ] ['nɛstəz] [hænd] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['entri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Taking	Nesta's	hand	,	on	her	entry	into	his	chambers	with	her	father	,
采取	内斯塔的	手	,	在	她	入口	进入	他的	房间	和	她	父亲	,

内斯塔和她父亲一起进入他的房间时，他牵着她的手。

['koʊlni] ['dʊrəns] [boʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Colney	Durance	bowed	over	it	and	kissed	it	.
科尔尼	杜兰斯	鞠躬	超过	它	和	亲吻	它	.

科尔尼·杜兰斯俯身亲吻了它。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪzd] .

The	unusual	performance	had	a	meaning	;	she	felt	she	was	praised	.
这	异常	表现	有	一个	意义	;	她	毛毡	她	曾是	赞扬	.

这场不同寻常的表演意义非凡；她觉得自己受到了赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kəm'pænjən] .

It	might	be	because	she	made	herself	her	father's	companion	.
它	可能	是	因为	她	制成	她自己	她	父亲的	伴侣	.

或许是因为她主动陪伴在父亲身边。

- [aɪ] [kɑːnt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	can't	persuade	him	to	put	on	a	great	-	coat	,	'	she	said	.
-	我	不能	说服	他	到	放	在	一个	伟大的	-	外套	,	-	她	说	.

“我怎么也说服不了他穿上大衣，”她说。

- [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , -

'	You	would	defeat	his	aim	at	the	particular	waistcoat	of	his	ambition	,	'
-	你	会	击败	他的	目的	在	这	特别的	马甲	的	他的	志向	,	-

[sed] ['koʊlni] ,

said	Colney	,
说	科尔尼	,

“你会挫败他实现野心的计划，”科尔尼说。

[gəʊdid] [tuː; tə] [spiːk] , [nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

goaded	to	speak	,	not	anxious	to	be	heard	.
被激怒	到	说话	,	不是	焦虑的	到	是	听到	.

被激怒才开口，并非渴望被倾听。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə]

He	kept	her	beside	him	,	leading	her	about	for	introductions	to
他	保留	她	旁	他	,	领导	她	关于	为了	介绍	到

['mʌltəˌfɔːrm] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;

multiform	celebrities	of	both	sexes	;
多形式	名人	的	两个都	性别	;

他把她留在身边，带着她四处走动，让她结识形形色色的男女名人；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['editiŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] ['sɪriəli] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]

among	them	the	gentleman	editing	the	Magazine	which	gave	out	serially	THE	RIVAL
之中	他们	这	绅士	编辑	这	杂志	哪个	给予	出去	连续	这	竞争对手

[tʌŋz] :

TONGUES	:
舌头	:

其中包括那位连载《敌对的语言》杂志的编辑先生：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tɔːk][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] - ['θroʊtɪd] ['pʌblɪks] [kwɪr] ['æpɪtaɪt] [ɪn] ['letərz] .

and	there	was	talk	of	a	dragon	-	throated	public's	queer	appetite	in	Letters	.
和	那里	曾是	讲话	的	一个	龙	-	喉咙	公众的	酷儿	食欲	在	信件	.

书信中还谈到了公众对龙喉般的古怪欲望。

[ðə; ði] [peɪnd] ['edɪtər] [ˌdefə'renʃəli] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - . -

The	pained	Editor	deferentially	smiled	at	her	cheerful	mention	of	Delphica	.	'
这	痛苦	编辑	恭敬地	微笑	在	她	快乐	提到	的	-	.	-

编辑痛苦地恭敬地对她兴高采烈地提到德尔菲卡一事露出微笑。

[ɪn] , [bʊk] [fɔːrm] , [pər'hæps] ! -

In	,	book	form	,	perhaps	!	'
在	,	书	形式	,	也许	!	-

或许会以书籍的形式出版吧!

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; ['ædɪŋ] : - [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? -

he	remarked	,	with	plaintive	'	resignation	;	adding	:	'	You	read	it	?	'
他	评论	,	和	哀怨	-	辞职	;	添加	:	-	你	读	它	?	-

他带着哀怨的无奈说道:“你读过吗?”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] : - [wiː; wi][ɔːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

And	a	lady	exclaimed	:	'	We	all	read	it	!	'
和	一个	女士	惊呼	:	-	我们	全部	读	它	!	-

一位女士惊呼:“我们都读过这本书!”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [huː] [siː] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [kætʃ] ['fleɪvər] ;

But	we	are	the	elect	,	who	see	signification	and	catch	flavour	;
但	我们	是	这	选	,	WHO	看	意义	和	抓住	味道	;

但我们是天选之人,能够领悟意义,品味滋味;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['mɑːnstər] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [kə'prɪʃəs] [ɪz] [hɪz; ɪz][gɔːrdʒ] .

and	we	are	reminded	of	an	insatiable	monster	how	sometimes	capricious	is	his	gorge	.
和	我们	是	提醒	的	一个	贪得无厌	怪物	如何	有时	任性	是	他的	峡谷	.

我们不禁想起一个贪得无厌的怪物,它的食欲有时是多么反复无常。

- [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ! -

'	He	may	happen	to	be	in	the	humour	for	a	shaking	!	'
-	他	可能	发生	到	是	在	这	幽默	为了	一个	摇晃	!	-

“他可能正好心情好,想跟你摇摇晃晃!”

[koʊlniːz] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [bʊk] :

Colney's	poor	consolation	it	was	to	say	of	the	prospects	of	his	published	book	:
科尔尼	贫穷的	安慰	它	曾是	到	说	的	这	前景	的	他的	已发布	书	:

科尔尼只能无奈地安慰自己说,他的书出版前景堪忧:

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌni] ['mɑːnstər][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .

for	the	funny	monster	has	been	known	to	like	a	shaking	.
为了	这	有趣的	怪物	有	到过	已知	到	喜欢	一个	摇晃	.

因为众所周知,这个滑稽的怪物喜欢摇晃身体。

- [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] ['tɪk(ə)ld] , - [sed] - ,

'	He	takes	it	kinder	tickled	,	'	said	Fenellan	,
-	他	需要	它	幼儿园	挠痒	,	-	说	-	,

“他觉得这有点好笑,”费内兰说。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['nɛstəz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər]

joining	the	group	and	grasping	Nesta's	hand	with	a	warmth	that	thrilled	her
加入	这	团体	和	抓握	内斯塔的	手	和	一个	温暖	那	激动不已	她

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] ['gesɪŋ] .

and	set	her	guessing	.
和	放	她	猜测	.

加入人群后，他紧紧握住内斯塔的手，那份温暖让她既兴奋又疑惑。

- [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kaɪ'en] ['lɑːliˌpɑːp] , ['koʊlni] ; [ˌaɪ 'tiː] [fetʃiz] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][hiː; hi]

'	A	taste	of	his	favourite	Cayenne	lollypop	,	Colney	;	it	fetches	the	tear	he
-	一个	品尝	的	他的	最喜欢的	辣椒	棒棒糖	,	科尔尼	;	它	获取	这	撕	他

[lʌvz] [tuː; tə] [ʃed] ,

loves	to	shed	,
爱	到	棚	,

“尝一口他最爱的卡宴棒棒糖，科尔尼；它让他流下了最爱流的眼泪。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][daɪ'dʒestɪv] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [rɪ'septək(ə)l] - ['fɪrfəli]

or	it	gives	him	digestive	heat	in	the	bag	of	his	literary	receptacle	-	fearfully
或者	它	给予	他	消化	热	在	这	包	的	他的	文学	容器	-	恐惧地

[rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] !

relaxed	and	enormous	!
轻松	和	巨大的	!

或者，它能给他的文学容器带来消化热——令人恐惧地放松和巨大！

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ; [hɪz; ɪz][ɪz][tuː; tə][laɪ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər]

And	no	wonder	;	his	is	to	lie	him	down	on	notion	of	the	attitude	for
和	不	想知道	;	他的	是	到	说谎	他	向下	在	概念	的	这	态度	为了

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

难怪如此；他的想法是让他躺下来，接受这种阅读态度。

[hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] [ɪn'səːtid] ['ɪntuː]

his	back	;	and	he	has	in	a	jiffy	the	funnel	of	the	Libraries	inserted	into
他的	后退	;	和	他	有	在	一个	瞬间	这	漏斗	的	这	图书馆	插入	进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他的背；他迅速地把图书馆的漏斗塞进了嘴里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['gælənz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnˊlimitidli] ; ['nevər]

and	he	feels	the	publishers	pouring	their	gallons	through	it	unlimitedly	;	never
和	他	感觉	这	出版商	浇注	他们的	加仑	通过	它	无限	;	绝不

['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

crying	out	,
哭泣	出去	,

他感觉出版商们正无限制地倾注大量资金，却从未发出任何抗议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] ; ['oʊnli] ['swelɪŋ] , [wɪtʃ] ['hiːz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːn] - [nu'trɪʃəs]

which	he	can't	;	only	swelling	,	which	he's	obliged	to	do	,	with	a	non	-	nutritious
哪个	他	不能	;	仅有的	肿胀	,	哪个	他是	有义务	到	做	,	和	一个	非	-	营养丰富的

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] ;

inflation	;
通货膨胀	;

但他做不到；他只能膨胀，而这是他不得不做的，只是一种无营养的膨胀；

[ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][oʊld]

and	that's	his	intellectual	enjoyment	;	bearing	a	likeness	to	the	horrible	old
和	那就是	他的	知识分子	享受	;	轴承	一个	相似	到	这	可怕	老的

['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [doʊ] ;

torture	of	the	baillir	d'eau	;
酷刑	的	这	-	水	;

这就是他的精神享受；与可怕的古老酷刑“水刑”有相似之处；

[ænd; ənd] ['hi:z] [du:md] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [bʊk] - [fɔ:rm][ʌv; əv]['drɑ:psi] .

and	he's	doomed	to	perish	in	the	worst	book	-	form	of	dropsy	.
和	他是	注定失败	到	沦	在	这	最差	书	-	形式	的	浮肿	.

他注定要死于书中描写的最严重的水肿。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['koʊlni] , [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [pə'li:s] [ɔ:r]['eksaɪz] , [hu:] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['fʌn(ə)l]

You	,	my	dear	Colney	,	have	offended	his	police	or	excise	,	who	stand	by	the	funnel
你	,	我的	亲爱的	科尔尼	,	有	被冒犯了	他的	警察	或者	消费税	,	WHO	站立	经过	这	漏斗

,

,

,

亲爱的科尔尼，你得罪了守在漏斗旁的警察或税务官。

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pælət] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [pru:f] [ɪz] [pɔ:d] [ɪn] ;

in	touch	with	his	palate	,	to	make	sure	that	nothing	above	proof	is	poured	in	;
在	触碰	和	他的	味蕾	,	到	制作	当然	那	没有什么	多于	证明	是	倾倒	在	;

用心感受，确保没有添加任何过量酒精；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

and	there's	your	misfortune	.
和	有	你的	不幸	.

这就是你的不幸之处。

['hi:z] [nɑ:t][hæf][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , [ju:; jʊ][faɪnd] [wen] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] . -

He's	not	half	a	bad	fellow	,	you	find	when	you	haven't	got	to	serve	him	.	'
他是	不是	一半	一个	坏的	同伴	,	你	寻找	什么时候	你	还没有	得到	到	服务	他	.	-

当你不用伺候他的时候，你会发现他其实还不错。

- [su:'pɪrɪər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɛrəˌsaɪts] , [wʌn] [sə'pəuziz] ! -

'	Superior	to	his	official	parasites	,	one	supposes	!	'
-	优越的	到	他的	官方的	寄生虫	,	一	假设	!	-

“想必比他那些官僚走狗强多了！”

['koʊlni] ['mɜ:mɜd] .

Colney	murmured	.
科尔尼	低声说道	.

科尔尼低声说道。

[ðə; ði] [sə'lebrətiz] [wɜ:r; wər] [ʌnə´fektidli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['feɪljər] ['hævɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['merɪts] ;

The	celebrities	were	unaffectedly	interested	in	a	literary	failure	having	certain	merits	;
这	名人	是	不受影响地	感兴趣的	在	一个	文学	失败	拥有	肯定	优点	;

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	discussed	it	,
他们	讨论	它	,

这些名人对一部文学上的失败之作表现出了毫不矫揉造作的兴趣，认为它也有其可取之处；他们对此进行了讨论。

[tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] ['kraʊnləs] ['ɔ:θər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:vɪd] [ðeɪ] ,

to	compliment	the	crownless	author	;	and	the	fervider	they	,
到	赞扬	这	无冠	作者	;	和	这	费维德	他们	,

为了赞美这位无冕之王；以及他们中那些更热忱的人，

[ðə; ði] [mɔ:r] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn'daʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mi:nnəs] ['prɑ:mptɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti] .

the	more	was	he	endowed	to	read	the	meanness	prompting	the	generosity	.
这	更多的	曾是	他	捐赠	到	读	这	卑鄙	提示	这	慷慨	.

他越发擅长解读促成慷慨的卑鄙行为。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['læntərn][ə'pɑːn] [wʌnz] ['fɛloʊz] .

Publication	**of**	**a**	**book**	**,**	**is**	**the**	**philosopher's**	**lantern**	**upon**	**one's**	**fellows**	**.**
发布	的	一个	书	,	是	这	哲学家的	灯笼	之上	一个人的	伙伴们	.

出版一本书，就好比是哲学家为同胞们点亮了一盏明灯。

['koʊlni] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv]['æsidz][baɪ] ['hɪrɪŋ]

Colney	**was**	**caught**	**away**	**from**	**his**	**private**	**manufactory**	**of**	**acids**	**by**	**hearing**
科尔尼	曾是	捕捉	离开	从	他的	私人的	工厂	的	酸	经过	听力

['sɪmiən] - [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['vɪktər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət] ['braɪtn] .

Simeon	**Fenellan**	**relate**	**to**	**Victor**	**some**	**of**	**the**	**recent**	**occurrences**	**at**	**Brighton**	**.**
西蒙	-	涉及	到	胜利者	一些	的	这	最近的	发生	在	布莱顿	.

科尔尼在自己私自制造酸液的地方，无意中听到西蒙·费内兰向维克托讲述了布莱顿最近发生的一些事情。

['sɪmiənz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ; ['koʊlni] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd] ;

Simeon's	**tone**	**was**	**unsatisfying**	**;**	**Colney**	**would**	**have**	**the**	**word**	**;**
西蒙的	语气	曾是	不令人满意	;	科尔尼	会	有	这	单词	;

西蒙的语气令人不满；科尔尼会说了算；

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði]['graɪndstoʊn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

he	**was**	**like**	**steel**	**on**	**the**	**grindstone**	**for**	**such**	**a**	**theme**	**of**	**our**	**national**
他	曾是	喜欢	钢	在	这	磨石	为了	这样的	一个	主题	的	我们的	国家的

[groʊ'tesk] - [sə'blaɪm] .

grotesque	**-**	**sublime**	**.**
怪诞	-	升华	.

对于我们民族这种怪诞崇高的主题而言，他就像磨刀石上的钢铁一样坚韧不拔。

- [ðæt] [ˌdemə'reərə] ['sʌp(ə)l] - [dʒæk] , ['vɪktər] !

'	**That**	**Demerara**	**Supple**	**-**	**jack**	**,**	**Victor**	**!**
-	那	德梅拉拉	柔软	-	杰克	,	胜利者	!

“那个德梅拉拉软杰克，维克多！”

[dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sɪmiən] ; ['hiːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [liːn] ['nærətɪv] ,

Don't	**listen**	**to**	**Simeon**	**;**	**he's**	**a**	**man**	**of**	**lean**	**narrative**	**,**
不	听	到	西蒙	;	他是	一个	男人	的	倾斜	叙述	,

别听西蒙的；他是个叙事简洁的人。

[fɪt][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ['ræŋgəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][krɑːp][ʌv; əv] ['kɑːkəs] [proʊz] : [ðɪs] [ɪz]

fit	**to**	**chronicle**	**political**	**party**	**wrangles**	**and**	**such**	**like**	**crop**	**of**	**carcase**	**prose**	**:**	**this**	**is**
合身	到	编年史	政治的	派对	争吵	和	这样的	喜欢	庄稼	的	尸体	散文	:	这	是

[epikəl] .

epical	**.**
史诗	.

适合用来记录政党纷争之类的枯燥乏味的散文：这是一部史诗。

[ɪn] [drɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][oʊld] ['ɪŋgləndz] [ɔːr'gænɪk]['epɪk] ; ['griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns] ;

In	**DRINK**	**we**	**have**	**Old**	**England's**	**organic**	**Epic**	**;**	**Greeks**	**and**	**Trojans**	**;**
在	喝	我们	有	老的	英格兰的	有机的	史诗	;	希腊人	和	特洛伊木马	;

[ˌpɑːrlə'mentri] [oʊ'lɪmpəs] ,

Parliamentary	**Olympus**	**,**
议会	奥林匹斯山	,

在《DRINK》杂志中，我们有古老的英格兰有机史诗；希腊人和特洛伊人；议会奥林匹斯山，

[i'nəubld] [b'ruːəz] , ['neɪz(ə)l][fə'nætiks] , [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][hænd] .

ennobled	**brewers**	**,**	**nasal**	**fanatics**	**,**	**all**	**the**	**machinery**	**to**	**hand**	**.**
贵族	酿酒商	,	鼻腔	狂热分子	,	全部	这	机械	到	手	.

高贵的酿酒师，嗅觉狂热者，以及所有触手可及的机器。

[kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['praɪmeri] ['məutivz] [ʌv; əv][mæn] ,

Keep	**a**	**straight**	**eye**	**on**	**the**	**primary**	**motives**	**of**	**man**	**,**
保持	一个	直的	眼睛	在	这	基本的	动机	的	男人	,

时刻关注人类的根本动机，

[juːl]	[oʊn]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[prə'duːs]	[ðə; ði]	[mə'tɪriəl]	[fɔːr; fər]	[praʊd]	[vɜːrs]	;	[ðeə(r)]	[ə'laɪv]	[ðer; ðər]	!
you'll	**own**	**the**	**English**	**produce**	**the**	**material**	**for**	**proud**	**verse**	**;**	**they're**	**alive**	**there**	**!**
你会	自己的	这	英语	生产	这	材料	为了	自豪的	诗	;	它们是	活	那里	!

你将拥有英语，创作出令人自豪的诗歌；它们在那里鲜活地存在着！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第五卷(One of Our Conquerors — Volume 5)

- [ˌdemə'reərə] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

Dartrey's	**Demerara**	**makes**	**a**	**pretty**	**episode**	**of**	**the**	**battle**	**.**
-	德梅拉拉	制作	一个	漂亮的	插曲	的	这	战斗	.

Dartrey 的 Demerara 为这场战斗增添了一抹亮色。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fleksəb(ə)l] ,

I	**haven't**	**seen**	**it**	**—**	**if**	**it's**	**possible**	**to**	**look**	**on**	**it**	**:**	**but**	**I**	**hear**	**it**	**is**	**flexible**	**,**
我	还没有	已见	它	—	如果	它是	可能的	到	看	在	它	:	但	我	听到	它	是	灵活的	,

我还没亲眼见过——如果可以看的话：但我听说它很灵活。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [rɪ'poʊz] , [dʒoʊvz] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [θɔːŋ] [ʌv; əv]

of	**a**	**vulgar**	**appearance**	**in**	**repose**	**,**	**Jove's**	**lightning**	**at**	**one**	**time**	**,**	**the**	**thong**	**of**
的	一个	庸俗	外貌	在	休息	,	朱庇特的	闪电	在	一	时间	,	这	丁字裤	的

['iːəkəs] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

AEacus	**at**	**another**	**.**
埃阿库斯	在	其他	.

静止时外表粗俗，有时像朱庇特的闪电，有时像埃阿库斯的皮鞭。

[əb'zɜːrv] - [maːtʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

Observe	**Dartrey**	**marching**	**off**	**to**	**the**	**Station**	**,**
观察	-	行军	离开	到	这	车站	,

观察达特雷走向车站的情景。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] ['wepən] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	**the**	**purpose**	**of**	**laying**	**his**	**miraculous**	**weapon**	**across**	**the**	**shoulders**	**of**	**a**
为了	这	目的	的	躺下	他的	神奇	武器	穿过	这	肩膀	的	一个

[sʌn] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

son	**of**	**Mars**	**,**
儿子	的	火星	,

为了将他那神奇的武器放在战神之子的肩上，

[huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] .

who	**had**	**offended**	**.**
WHO	有	被冒犯了	.

谁冒犯了他?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ['vɪktər] !

But	**we**	**have**	**his**	**name**	**,**	**my**	**dear**	**Victor**	**!**
但	我们	有	他的	姓名	,	我的	亲爱的	胜利者	!

但我们知道他的名字，我亲爱的维克多!

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['sɪmiən] ? — ['wɜːrəl] ; [ə; eɪ]['meɪdʒər] ['wɜːrəl] : [hɪz; ɪz] [ə'fens] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] ,

His	**name**	**,**	**Simeon**	**?**	**—**	**Worrell**	**;**	**a**	**Major**	**Worrell**	**:**	**his**	**offence**	**being**	**probably**	**,**
他的	姓名	,	西蒙	?	—	沃雷尔	;	一个	主要的	沃雷尔	:	他的	罪行	存在	大概	,

他的名字是西蒙？——沃雷尔；沃雷尔少校：他的罪行可能是，

[ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['mɪlətəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]

that	**he**	**obtained**	**military**	**instruction**	**in**	**the**	**Service**	**,**	**and**	**left**	**it**	**at**	**his**
那	他	获得	军队	操作说明	在	这	服务	,	和	左边	它	在	他的

[kən'viːniəns] ,

convenience	**,**
方便	,

他在部队接受了军事训练，并根据自己的意愿离开了部队。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [pætʃ] [ænd; ənd] ['tætər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'nʌðər]

for	our	poor	patch	and	tatter	British	Army	to	take	in	his	place	another
为了	我们的	贫穷的	修补	和	破烂	英国	军队	到	拿	在	他的	地方	其他

[jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ,

young	student	,
年轻的	学生	,

我们这支破败不堪的英国军队只能用另一名年轻学生来代替他。

[huːl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [duː] ['sɪmələrli] .

who'll	grow	up	to	do	similarly	.
谁会	生长	向上	到	做	相似地	.

长大后也会做类似的事情。

[ænd; ənd] - , [wiː; wi] [ə'suːm] , [ɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] ['sɪstəm] .

And	Dartrey	,	we	assume	,	is	off	to	stop	that	system	.
和	-	,	我们	认为	,	是	离开	到	停止	那	系统	.

我们推测，达特雷已经出发去阻止那个系统了。

[juː; jʊ][bɪ'hoʊld][sɜːr] - ['twəːliŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [prɪ'pærətɔːri] ['fæʃ(ə)n] ;

You	behold	Sir	Dartrey	twirling	the	weapon	in	preparatory	fashion	;
你	看哪	先生	-	旋转	这	武器	在	预备	时尚	;

你看到达特雷爵士正在准备挥舞武器；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [treɪnd] ['ɑːfəsərz] [ɪn'sted]

because	he	is	determined	we	shall	have	an	army	of	trained	officers	instead
因为	他	是	决定	我们	将	有	一个	军队	的	受过训练	警官	反而

[ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ['hedɪŋ] [hə'roʊɪk] [laʊts] .

of	infant	amateurs	heading	heroic	louts	.
的	婴儿	业余爱好者	标题	英勇	流氓	.

因为他决心要让我们拥有一支训练有素的军官队伍，而不是由一群英勇无畏的莽汉率领的稚嫩业余人士。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn] - ! — ['ɔːlweɪz] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [juː; jʊ] - [əl] [seɪ] .

Not	a	thought	of	Beer	in	Dartrey	!	—	always	unpatriotic	,	you	'	ll	say	.
不是	一个	想法	的	啤酒	在	-	!	—	总是	不爱国的	,	你	-	二	说	.

在达特雷，人们根本不会想到啤酒！——你会说，这总是不爱国的。

['pleɪtoʊ] [en'triːts] [hɪz; ɪz]['æbsənt] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [fɪks] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][stɑːr] :

Plato	entreats	his	absent	mistress	to	fix	eyes	on	a	star	:
柏拉图	恳求	他的	缺席的	情妇	到	使固定	眼睛	在	一个	星星	:

柏拉图恳求远方的情人将目光投向一颗星星：

[aɪz] [ɑːn] [bɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuˈnaitiŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] !

eyes	on	Beer	for	the	uniting	of	you	English	!
眼睛	在	啤酒	为了	这	联合	的	你	英语	!

关注啤酒，团结你们这些英国人！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ][poʊ'etɪk]['fɪkʃ(ə)n] .

I	tell	you	no	poetic	fiction	.
我	告诉	你	不	诗意的	小说	.

我不会跟你讲任何诗意的虚构故事。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðʌs] ['terəbli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] , ['viːnəs] ,

Seeing	him	on	his	way	,	thus	terribly	armed	,	and	knowing	his	intent	,	Venus	,
看到	他	在	他的	方式	,	因此	可怕	武装	,	和	会心	他的	意图	,	金星	,

看到他全副武装地赶来，并且知道他的意图，维纳斯

[tuː; tə] [ʃiːld] [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['feɪvərɪt] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][mɑːrz] , ['kɔndʒəd] [ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrtɪŋ][ʌv; əv]

to	shield	a	former	favourite	servant	of	Mars	,	conjured	the	most	diverting	of
到	盾	一个	以前的	最喜欢的	仆人	的	火星	,	召唤	这	最多	转移注意力	的

[ɪntə'venʃnz] ,

interventions	,
干预措施	,

为了保护火星曾经最宠爱的仆人，人们策划了一场最引人入胜的干预行动。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [poʊk] - ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] - ,

in	the	shape	of	a	young	woman	in	a	poke	-	bonnet	,	and	Skepsey	,
在	这	形状	的	一个	年轻的	女士	在	一个	戳	-	引擎盖	,	和	-	,

一个戴着小圆帽的年轻女子的形象，以及斯凯普西，

[hɜːr; hər]['skwaɪər] , [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ,

her	squire	,	marching	with	a	dozen	or	so	,
她	乡绅	,	行军	和	一个	打	或者	所以	,

她的侍从带着十几个人行军，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [biˈdevəld] [mænˈkaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [wen] [ˌaɪ 'tiː]

informing	bedevilled	mankind	of	the	hideousness	of	our	hymnification	when	it
通知	困扰	人类	的	这	丑陋	的	我们的	-	什么时候	它

[ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [sɪ'kluːdɪŋ] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

is	not	under	secluding	sanction	of	the	Edifice	,
是	不是	在下面	隐蔽	制裁	的	这	大厦	,

告知饱受折磨的人类，当我们的赞美诗没有得到神圣殿堂的秘密许可时，是多么丑陋不堪。

[ænd; ənd] [tʃæləndʒɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn]

and	challengeing	criticism	;	and	that	was	hard	by	,	and	real	English	,	in
和	具有挑战性	批评	;	和	那	曾是	难的	经过	,	和	真实的	英语	,	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['blʌdʒənz] ,

the	form	of	bludgeons	,
这	形式	的	棍棒	,

以及对批评的挑战；而这，正是近在咫尺的，真正的英语，以棍棒的形式呈现。

[wiːldid] [baɪ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['aɪdl] ['bʌŋgeɪ] - [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel]

wielded	by	a	battalion	of	the	national	idol	Bungay	Beervat's	boys	;	and	they	fell
挥舞	经过	一个	营	的	这	国家的	偶像	邦盖	-	男孩们	;	和	他们	跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ði] .

upon	the	hymners	.
之上	这	赞美诗演唱者	.

民族偶像邦盖·比尔瓦特的一群手下挥舞着棍棒；他们向唱诗班成员扑去。

[hɪr] [juː; jʊ] [fɪl] [ɪn][wɪð; wɪθ]['pæstərəl] ['sɪmɪlɪz] .

Here	you	fill	in	with	pastoral	similes	.
这里	你	充满	在	和	牧灵	明喻	.

请在此处填入田园比喻。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][meɪd] [ə'dɔrd] [baɪ] - .

They	struck	the	maid	adored	by	Skepsey	.
他们	击	这	女佣	受人喜爱	经过	-	.

他们袭击了斯凯普西最宠爱的女仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [sluː] [ðem; ðəm] !

And	that	was	the	blow	which	slew	them	!
和	那	曾是	这	吹	哪个	一万	他们	!

而正是这一击，将他们彻底击垮！

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][mæn] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪsts] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðer; ðər]

Our	little	man	drove	into	the	press	with	a	pair	of	fists	able	to	do	their
我们的	小的	男人	驾驶	进入	这	按	和	一个	一对	的	拳头	有能力的	到	做	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我们的小个子男人带着他那双能干的拳头冲进了媒体。

[ə; eɪ] ['væliənt] [skɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['enəmi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][nɑːb] ,

A	valiant	skiff	upon	a	sea	of	enemies	,	he	was	having	it	on	the	nob	,
一个	英勇	小艇	之上	一个	海	的	敌人	,	他	曾是	拥有	它	在	这	旋钮	,

他驾驶着一艘英勇的小艇，在敌人的包围中奋勇前进，而且他正处于领先位置。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌdemə'reərə] ['laɪtnd] .

and	suddenly	the	Demerara	lightened	.
和	突然	这	德梅拉拉	轻度	.

突然间，德梅拉拉河面亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪld] [tuː; tə] [θreʃ] .

It	flailed	to	thresh	.
它	挥舞	到	脱粒	.

它奋力挥舞着手臂，准备脱粒。

[ɪ'nʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

[tuː; tə] [seɪ] , [breɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] .

to	say	,	brains	would	have	come	.
到	说	,	大脑	会	有	来	.

也就是说，大脑早就来了。

[ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [faɪt] .

The	Bungays	made	a	show	of	fight	.
这	-	制成	一个	展示	的	斗争	.

邦盖人摆出一副战斗姿态。

[noʊ] [læk] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ] [rɔː] [-] [wɜːrθ] [ɔːr] [gʌʃ] [bɪ'fɔːr]

No	lack	of	blood	in	them	,	to	stock	a	raw	shilling's	worth	or	gush	before
不	缺少	的	血	在	他们	,	到	库存	一个	生的	先令	值得	或者	喷	前

[ə'kɪliːz] - .

Achilles	rageing	.
阿喀琉斯	-	.

他们身上不乏血性，足以积攒一先令的血，也能在阿喀琉斯怒吼时喷涌而出。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [sɪŋ] [ðə; ði] ['bæləd] .

You	perceive	the	picture	,	you	can	almost	sing	the	ballad	.
你	感知	这	图片	,	你	能	几乎	唱歌	这	民谣	.

你看到这幅画，几乎就能唱出这首民谣。

[wiː; wi][wɑːnt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] .

We	want	only	a	few	names	of	the	fallen	.
我们	想	仅有的	一个	很少	姓名	的	这	倒下	.

我们只需要几个阵亡者的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪtrə] [ʃef] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - : [raɪt] - [left] -

It	was	the	carving	of	a	maitre	chef	,	according	to	Skepsey	:	right	-	left	-
它	曾是	这	雕刻	的	一个	领班	厨师	,	根据	到	-	:	正确的	-	左边	-

[ænd; ənd] [pɔɪnt] ,

and	point	,
和	观点	,

根据斯凯普西的说法，这是主厨的雕刻手法：向右-向左-然后指向。

[wɪð; wɪθ] [suː'priːm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] : [ðeɪ] [fel] , ['ækjərətli] [slaɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

with	supreme	precision	:	they	fell	,	accurately	sliced	from	the	joint	.
和	最高	精确	:	他们	跌倒	,	准确	切片	从	这	联合的	.

极其精准：它们从关节处被准确地切了下来。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , - [tɔːst] [ðə; ði][ˌdemə'reərə][tuː; tə] - , [ænd; ənd]

Having	done	with	them	,	Dartrey	tossed	the	Demerara	to	Skepsey	,	and
拥有	完毕	和	他们	,	-	抛掷	这	德梅拉拉	到	-	,	和

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

washed	his	hands	of	battle	;
洗过	他的	双手	的	战斗	;

处理完这些事情后，达特雷把德梅拉拉号扔给了斯凯普西，然后就洗手不干了；

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['meɪdʒər][goʊ] [ʌn'skeɪðd] .

and	he	let	his	major	go	unscathed	.
和	他	让	他的	主要的	去	毫发无损	.

他让他的少校毫发无损。

[flə'bɑːtəmi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] ! -

Phlebotomy	sufficient	for	the	day	!	'
放血	充足的	为了	这	天	!	-

今天的抽血工作就到此为止了!

['nɛstəz] [ɪrz] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['wɜːrəl] .

Nesta's	ears	hummed	with	the	name	of	Major	Worrell	.
内斯塔的	耳朵	哼唱	和	这	姓名	的	主要的	沃雷尔	.

内斯塔的耳朵里一直回荡着沃雷尔少校的名字。

- - [dɪd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['dæmɪdʒd] ['frʌntɪspiːs] , -

'	Skepsey	did	come	back	to	London	with	a	rather	damaged	frontispiece	,	'
-	-	做过	来	后退	到	伦敦	和	一个	相当	损坏的	卷首插图	,	-

“斯凯普西回到伦敦时，带回了一幅破损严重的扉页。”

['vɪktər] [sed] .

Victor	said	.
胜利者	说	.

维克多说道。

- [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ? -

'	He	can't	have	joined	those	people	?	'
-	他	不能	有	加入	那些	人们	?	-

“他不可能和那些人混在一起吧？”

- [ðeɪ] [meɪ] [suːt] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪlɪtənt] ['piːsˌmeɪkəz] , - [ˌɪntər'poʊzd] - .

'	They	may	suit	one	of	your	militant	peacemakers	,	'	interposed	Fenellan	.
-	他们	可能	套装	一	的	你的	好战分子	和平缔造者	,	-	插入	-	.

“它们或许适合你们的某个好战的和平缔造者，”费内兰插话道。

- [ðə; ði][moʊst] ['plækəbl] ['kriːtʃərz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] - [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪndi] . -

'	The	most	placable	creatures	alive	,	and	the	surest	for	getting	-	up	a	shindy	.	'
-	这	最多	可放置的	生物	活	,	和	这	最可靠的	为了	获得	-	向上	一个	闪亮	.	-

“最温顺的生物，也是最能掀起一场热闹派对的生物。”

- [suːt] [hɪm; ɪm] !

'	Suit	him	!
-	套装	他	!

“很适合他！”

[ðeə(r)] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːts] . -

They're	the	scandal	of	our	streets	.	'
它们是	这	丑闻	的	我们的	街道	.	-

他们是我们街头的丑闻。

['vɪktər] [wʌz; wəz] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [bɪ'gaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Victor	was	pricked	with	a	jealousy	of	them	for	beguiling	him	of	his
胜利者	曾是	刺痛	和	一个	妒忌	的	他们	为了	迷人的	他	的	他的

['trʌsti] ['sɜːrvənt] .

trusty	servant	.
可靠	仆人	.

维克多嫉妒他们引诱他失去了忠实的仆人。

- [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['kʌntri] , [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪts][vaɪ'tæləti] , - [sed] ['koʊlni] .

'	Look	at	your	country	,	see	where	it	shows	its	vitality	,	'	said	Colney	.
-	看	在	你的	国家	,	看	在哪里	它	演出	它是	活力	,	-	说	科尔尼	.

科尔尼说：“看看你的国家，看看它在哪里展现出活力。”

- [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['elsˌwer] ['eni] [veɪn] [ɪn] ['muːvmənt] - ['muːvmənt] ,
' You don't see elsewhere any vein in movement - movement ,
- 你 不 看 别处 任何 静脉 在 移动 - 移动 ,

“你在其他地方看不到任何运动的脉络，

- [hiː; hi] ['hɑːrpt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ['vɪktər] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]
' he harped on the word Victor constantly employed to express the thing he
- 他 反复强调 在 这 单词 胜利者 不断地 受雇 到 表达 这 事物 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .
wanted to see .
通缉 到 看 .

他反复强调维克多经常用来表达他想看到的东西的那个词。

- [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [sets] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .
' Think of that , when the procession sets your teeth on edge .
- 思考 的 那 , 什么时候 这 游行 套 你的 牙齿 在 边缘 .

“想想看，当游行队伍让你感到厌恶的时候。”

[ðeə(r)] ['ɑːnɪst] [foʊz] [ʌv; əv] [vaɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] : — [ɪn] ['ɪŋglənd] !
They're honest foes of vice , and they move : — in England !
它们是 诚实的 敌人 的 副 , 和 他们 移动 : — 在 英格兰 !

他们是罪恶的诚实敌人，而且他们行动起来了：——在英国!

['pʊlpɪt] - ['priːtʃɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] .
Pulpit - preaching has no effect .
讲坛 - 布道 有 不 影响 .

在讲坛上布道毫无效果。

[fɔːr; fər] [groʊs] ['mælədi] , [groʊs] ['remədiz] .
For gross maladies , gross remedies .
为了 总的 疾病 , 总的 补救措施 .

对于严重的疾病，需要粗暴的治疗方法。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .
You may judge of what you are by the quality of the cure .
你 可能 法官 的 什么 你 是 经过 这 质量 的 这 治愈 .

你可以通过治疗效果来判断自己是什么样的人。

['pjʊrɪtənɪzəm] , [aɪ][wəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['berli] [biː; bi] ['diːsnt] ;
Puritanism , I won't attempt to paint — it would barely be decent ;
清教主义 , 我 惯于 试图 到 画 — 它 会 仅仅 是 体面的 ;

清教主义，我不会尝试去描绘——即使描绘出来也勉强过得去；

[bʌt; bət] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [frɪ'vɑːləti] ,
but compare it with the spectacle of English frivolity ,
但 比较 它 和 这 奇观 的 英语 轻浮 ,

但与英国人轻浮的娱乐活动相比，就显得逊色多了。

[ænd; ənd] [juːl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [meɪk] .
and you'll admit it to be the best show you make .
和 你会 承认 它 到 是 这 最好的 展示 你 制作 .

你也会承认这是你制作过的最好的节目。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ɑːks] :
It may still be the saving of you — on the level of the orderly ox :
它 可能 仍然 是 这 保存 的 你 — 在 这 等级 的 这 秩序 牛 :

这或许仍然是在拯救你——就像那头守规矩的牛一样：

[aɪ] - ['viː][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [æt; ət] ['haɪər] .
I ' ve not observed that it aims at higher .
我 - ve 不是 观察到 那 它 目标 在 更高 .

我并没有发现它有追求更高目标的迹象。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] , ['bɑrmbi] [ɪz][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ]

And	talking	of	the	pulpit	,	Barmby	is	off	to	the	East	,	has	accepted	a
和	说	的	这	讲坛	,	巴姆比	是	离开	到	这	东方	,	有	公认	一个

['ʃɔ:rˌdɪtʃ] ['kjʊrəsi] ,

Shoreditch	curacy	,
肖尔迪奇	神学	,

说到牧师职位，巴姆比已经去了东部，接受了肖尔迪奇的助理牧师职位。

- [telz] [ˌem 'i:] . -

-	Skepsey	tells	me	.	'
-		讲述	我	.	-

Skepsey告诉我。

- [soʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ! -

'	So	there's	the	reason	for	our	not	seeing	him	!	'
-	所以	有	这	原因	为了	我们的	不是	看到	他	!	-

“原来这就是我们见不到他的原因！”

['vɪktər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['nɛstə] .

Victor	turned	to	Nesta	.
胜利者	转向	到	内斯塔	.

维克托转向内斯塔。

- ['pɑ:pə] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] - [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] , - [sed]

'	Papa	,	you	won't	be	angry	with	Skepsey	if	he	has	joined	those	people	,	'	said
-	爸爸	,	你	惯于	是	生气的	和	-	如果	他	有	加入	那些	人们	,	-	说

['nɛstə] .

Nesta	.
内斯塔	.

“爸爸，如果斯凯普西加入了那些人，你就不会生他的气了，”内斯塔说。

- [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['dʊrəns] . -

'	I'm	sure	he	thinks	of	serving	his	country	,	Mr	.	Durance	.	'
-	我是	当然	他	思考	的	服务	他的	国家	,	先生	.	杜兰斯	.	-

“我相信他心里想着要为国效力，杜兰斯先生。”

['koʊlni] [smaɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Colney	smiled	on	her	.
科尔尼	微笑	在	她	.

科尔尼对她笑了笑。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ? -

'	And	you	too	?	'
-	和	你	也	?	-

“你也一样？”

- [ɪf] ['wɪmɪn] [nu:] [haʊ] ! -

'	If	women	knew	how	!	'
-	如果	女性	知道	如何	!	-

“如果女人懂得怎么做就好了！”

- [ðeə(r)] ['hɪtɪŋ] [ɑ:n] [mɔ:r] [weɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][men] — [ɪn] ['ɪŋgləənd] . -

'	They're	hitting	on	more	ways	at	present	than	the	men	—	in	England	.	'
-	它们是	击中	在	更多的	方式	在	展示	比	这	男人	—	在	英格兰	.	-

“目前，她们在进攻端的表现比英格兰的男球员更加出色。”

- [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['dʊrəns] , [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləənd] [wen] [ðeə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði]

'	But	,	Mr	.	Durance	,	it	speaks	well	for	England	when	they're	allowed	the
-	但	,	先生	.	杜兰斯	,	它	说话	出色地	为了	英格兰	什么时候	它们是	允许	这

[tʃæns] [hɪr] . -

chance	here	.	'
机会	这里	.	-

“但是，杜兰斯先生，这说明英格兰队在这里获得了机会，这对他们来说是件好事。”

- [gʊd] ! -
' Good ! '
- 好的 ! -

'好的！ '

- [ɪk'skleɪmd] .
Fenellan exclaimed .
- 惊呼 .

费内兰惊呼道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][hɪz; ɪz] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['næʃ(ə)nəl] ['dʒendəz] : ['dʒɜːrməni]
' And that upsets his placement of the modern national genders : Germany
- 和 那 爆冷 他的 放置 的 这 现代的 国家的 性别 : 德国
['mæskjəlɪn] , [fræns] ['femənɪn] ,
masculine , France feminine ,
男性 , 法国 女性 ,

“这颠覆了他对现代国家性别的定位：德国是阳性的，法国是阴性的，

[oʊld] ['ɪŋglənd] [wʌt] [rɪ'meɪnz] . -
Old England what remains . '
老的 英格兰 什么 遗迹 . -

古老的英格兰，如今只剩下什么了？

['vɪktər] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['rednd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - ['nuːtər] ? -
Victor ruffled and reddened on his shout of ' Neuter ? '
胜利者 褶皱的 和 发红 在 他的 喊 的 - 中性 ? -

维克托喊出“阉割？”时，脸涨得通红，浑身颤抖。

[ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] ['waidnd] .
Their circle widened .
他们的 圆圈 扩大 .

他们的圈子扩大了。

['nɛstə] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][prə'moʊʃ(ə)n] , [baɪ][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [led] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst]
Nesta knew she was on promotion , by her being led about and introduced
内斯塔 知道 她 曾是 在 晋升 , 经过 她 存在 引领 关于 和 介绍
[tuː; tə] ['leɪdiz] .
to ladies .
到 女士们 .

内斯塔知道自己升职了，因为她被带去见了其他女士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
They were encouraging with her .
他们 是 鼓励 和 她 .

他们都鼓励她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [mə'riːnə] ['flɔɪər] , [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [reɪzd] [ə; eɪ]['stændərd] [ʌv; əv]
One of them , a Mrs . Marina Floyer , had recently raised a standard of
一 的 他们 , 一个 太太 . 码头 弗洛伊尔 , 有 最近 提高 一个 标准 的
['femənɪn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
feminine insurrection .
女性 起义 .

其中一位名叫玛丽娜·弗洛耶的女士，最近树立了女性反抗的标杆。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʊrəns] .
She said : ' I hear your praises from Mr . Durance .
她 说 : - 我 听到 你的 赞扬 从 先生 . 杜兰斯 .

她说：“我从杜兰斯先生那里听到了对你的赞扬。”

[hiː; hi] ['rerli] ['preɪzɪz] .
He rarely praises .
他 很少 赞扬 .

他很少表扬别人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [kə'pæsəti][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [sez] . -

You	have	shown	capacity	to	meditate	on	the	condition	of	women	,	he	says	.	'
你	有	所示	容量	到	幽思	在	这	状况	的	女性	,	他	说道	.	-

他说：“你已经展现出思考女性境况的能力。”

['nɛstə] [druː] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][æt; ət] [hɑːrt] .

Nesta	drew	a	shorter	breath	,	with	a	hope	at	heart	.
内斯塔	画	一个	较短	气息	,	和	一个	希望	在	心	.

内斯塔屏住呼吸，心中充满希望。

[ʃiː; ʃi] ['spekjuleitid] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

She	speculated	in	the	dark	,
她	推测	在	这	黑暗的	,

她暗中猜测，

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɜːr; hər][eɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd][help][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['frendləs] .

as	to	whether	her	aim	to	serve	and	help	was	not	so	friendless	.
作为	到	无论	她	目的	到	服务	和	帮助	曾是	不是	所以	没有朋友	.

至于她服务和帮助他人的目的是否真的那么冷漠无情。

[ænd; ənd][dɪd]['mɪstər] . ['dʊrəns] [ə'pruːv] ?

And	did	Mr	.	Durance	approve	?
和	做过	先生	.	杜兰斯	批准	?

杜兰斯先生是否同意?

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɪŋglənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

But	surely	she	stood	in	a	glorious	England	if	there	were	men	and	women
但	一定	她	站立	在	一个	辉煌	英格兰	如果	那里	是	男人	和	女性

[tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][ðer; ðər] ['kaunslz] .

to	welcome	a	girl	to	their	councils	.
到	欢迎	一个	女孩	到	他们的	议会	.

但如果英国有男男女女愿意欢迎一个女孩参加他们的会议，那么她肯定身处一个辉煌的英国。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [brɔːd] [friː] ['ɪŋglənd] [wer] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['dʒentl,wumən] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	is	the	broad	free	England	where	gentlemen	and	gentlewomen	accept	of	the
那	是	这	广阔	自由的	英格兰	在哪里	先生们	和	淑女们	接受	的	这

[miːn] [eɪd][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ,

meanest	aid	to	cleanse	the	land	of	its	iniquities	,
最卑鄙的	援助	到	洁净	这	土地	的	它是	罪恶	,

这就是广阔自由的英格兰，绅士淑女们会接受最微薄的援助来清除这片土地上的罪恶。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['sʌfər] [ʃeɪm] [tuː; tə] [smaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [fɔːr; fər] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn] ['hɒrəz]

and	do	not	suffer	shame	to	smite	a	young	face	for	touching	upon	horrors
和	做	不是	遭受	耻辱	到	惩击	一个	年轻的	脸	为了	接触	之上	恐怖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'zaɪn] .

with	a	pure	design	.
和	一个	纯的	设计	.

不要因为一个年轻人出于纯真的目的触及了恐怖事物而感到羞耻，从而惩罚他。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] : [aɪ] [fiːl] !

She	cried	in	her	bosom	:	I	feel	!
她	哭	在	她	怀	:	我	感觉	!

她把脸埋在怀里哭了起来：我感觉到了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [greɪt] ['neɪtʃɚz] [meɪ]
She had no other expression for that which is as near as great natures may
她 有 不 其他 表达 为了 那 哪个 是 作为 靠近 作为 伟大的 自然 可能
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['spɪrɪt][frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪseri] ['eɪndʒl] ;
come to the conceiving of the celestial spirit from an emissary angel ;
来 到 这 受孕 的 这 天体 精神 从 一个 使者 天使 ;

她找不到其他词语来形容这种最接近于伟大的灵魂通过使者天使领悟天灵的景象；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ðə; ði]['faɪər][ræn] [θruː] [hɜːr; hər] .
and she trembled , the fire ran through her .
和 她 颤抖 , 这 火 跑 通过 她 .

她颤抖着，火焰在她体内燃烧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It seemed to her ,
它 似乎 到 她 ,

在她看来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [help] [ɔːr] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
that she would be called to help or that certainly they were nearing to an
那 她 会 是 称为 到 帮助 或者 那 当然 他们 是 临近 到 一个
[ɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wəʊfʊl; -f(ə)l][ʌv; əv]['iːvəlz] ;
effacement of the woefullest of evils ;
抹杀 的 这 最悲惨的 的 罪恶 ;

她将被召唤去帮忙，或者他们肯定即将消除最悲惨的罪恶；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ['helpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪdnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [niːl]
and if not helping , it would still be a blessedness for her to kneel
和 如果 不是 帮助 , 它 会 仍然 是 一个 幸福 为了 她 到 下跪
['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] .
thanking heaven .
谢谢 天堂 .

即使帮不上忙，对她来说，跪下感谢上苍也是一种莫大的福分。

[sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] .
Society was being attacked and defended .
社会 曾是 存在 遭到攻击 和 辩护 .

社会正遭受攻击和防御。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['stuːdiəsli] ['lɪs(ə)n] .
She could but studiously listen .
她 可以 但 认真地 听 .

她只能认真地听着。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
Her father was listening .
她 父亲 曾是 聆听 .

她父亲在听。

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,
The assailant was a lady ; and she had a hearing ,
这 袭击者 曾是 一个 女士 ; 和 她 有 一个 听力 ,

袭击者是一名女士；她接受了听证会。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [sə'saɪəti] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'kraʊn] ['mɑːnərk] [ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens]
although she treated Society as a discrowned monarch on trial for an offence
虽然 她 治疗 社会 作为 一个 被剥夺王冠 君主 在 审判 为了 一个 罪行
[ə'genst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['preʃəs] :
against a more precious :
反对 一个 更多的 宝贵的 :

尽管她对待社会就像对待一位因冒犯更珍贵之物而受审的被废黜的君主一样：

[vɪz] . , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kræmpt] [baɪ] ['bruːtɪʃ] [lɔːz] : [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

viz	.	,	the	individual	cramped	by	brutish	laws	:	the	individual	with	the	ideas	of
即	.	,	这	个人	狭窄	经过	野蛮的	法律	:	这	个人	和	这	想法	的

['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

即，受制于残酷法律的个人：拥有我们这个时代思想的个人，

['raɪtʃəsli] ['kleɪmɪŋ] [ɪk'spænʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [oʊld] - [wɜːrld]

righteously	claiming	expansion	out	of	the	clutches	of	a	narrow	old	-	world
义正直地	声称	扩张	出去	的	这	离合器	的	一个	狭窄的	老的	-	世界

[ˌdɪsəplɪ'neriən] - [ðæt] ['dʒaɪənt] ['hɪpəkrɪt] !

disciplinarian	-	that	giant	hypocrite	!
纪律执行者	-	那	巨大的	伪君子	!

义正言辞地宣称要摆脱狭隘的旧世界纪律主义者的束缚——那个虚伪至极的伪君子！

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [æt; ət] [ɪk'stɜːrnəli] ['venərəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

She	flung	the	gauntlet	at	externally	venerable	Institutions	;	and	she	had	a
她	扔	这	手套	在	外部	可敬	机构	;	和	她	有	一个

['hɪrɪŋ] , [wer] [ˌhɔrifi'keiʃən] , [ˌeksi'kreiʃən] ,

hearing	,	where	horrification	,	execration	,
听力	,	在哪里	恐怖	,	念咒	,

她向那些外表德高望重的机构发起了挑战；她举行了听证会，会上充满了震惊、谴责。

[ðə; ði] [faʊl] ['fjʊriz] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪzəm] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtli] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn]

the	foul	Furies	of	Conservatism	would	in	a	shortly	antecedent	day	have	been
这	犯规	复仇女神	的	保守主义	会	在	一个	不久	前件	天	有	到过

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['sneɪkɪli] ['læʃɪŋ] ,

hissing	and	snakily	lashing	,
嘶嘶声	和	蛇形地	鞭打	,

保守主义的邪恶化身们，在不久前的某一天，还会发出嘶嘶声，恶狠狠地鞭打着我们。

['haʊndɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪk'spʌlʃn] .

hounding	her	to	expulsion	.
追捕	她	到	驱逐	.

穷追猛打，最终将她驱逐出境。

['mɪsɪz] . [mə'riːnə] ['flɔɪər] ['greɪvli] ['sekəndid] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Marina	Floyer	gravely	seconded	her	.
太太	.	码头	弗洛伊尔	严重地	附议	她	.

玛丽娜·弗洛耶夫人郑重地附议了她。

['koʊlni] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Colney	did	the	same	.
科尔尼	做过	这	相同的	.

科尔尼也做了同样的事。

['vɪktər] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -

Victor	turned	sharp	on	him	.	'
胜利者	转向	锋利的	在	他	.	-

维克托猛地对他发难。

[jes] , - ['koʊlni] [sed] ; - [wiː; wi][ʌn'foʊld][ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] [ɪk'striːmz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Yes	,	'	Colney	said	;	'	we	unfold	the	standard	of	extremes	in	this	country	,
是的	,	-	科尔尼	说	;	-	我们	展开	这	标准	的	极端情况	在	这	国家	,

“是的，”科尔尼说，“我们在这个国家展现了极端主义的标准。”

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] ['teɪkən] : [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [muːv] : [wiː; wi] ['θret(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [get]

to	get	a	single	step	taken	:	that's	how	we	move	:	we	threaten	death	to	get
到	得到	一个	单身的	步	已采取	:	那就是	如何	我们	移动	:	我们	威胁	死亡	到	得到

['fʊtweɪ] .

footway	.
人行道	.

为了迈出一小步：这就是我们的行动方式：我们以死亡相威胁来获得通行权。

[naʊ] , [mɑːrk] : [soʊ'saɪɪtiːz] ['erərz] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] . -

Now	,	mark	:	Society's	errors	will	be	admitted	.	'
现在	,	标记	:	社会的	错误	将要	是	承认	.	-

现在，请注意：社会的错误终将被承认。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] .

A	gentleman	spoke	.
一个	绅士	辐	.

一位先生开口说话了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [soʊ'saɪɪtiːz] ['erərz] .

He	began	by	admitting	Society's	errors	.
他	开始	经过	承认	社会的	错误	.

他首先承认了社会的错误。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪg'zɪsts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,

Nevertheless	,	it	so	distinctly	exists	for	the	common	good	,
尽管如此	,	它	所以	明显地	存在	为了	这	常见的	好的	,

然而，它的存在却如此鲜明地为了公共利益，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

that	we	may	say	of	Society	in	relation	to	the	individual	,
那	我们	可能	说	的	社会	在	关系	到	这	个人	,

我们可以说，社会与个人之间的关系是这样的：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] .

it	is	the	body	to	the	soul	.
它	是	这	身体	到	这	灵魂	.

它是灵魂与肉体的关系。

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːʃ] , [trɪm] , ['pjʊrɪfaɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

We	may	wash	,	trim	,	purify	,	but	we	must	not	maim	it	.
我们	可能	洗	,	修剪	,	净化	,	但	我们	必须	不是	残害	它	.

我们可以清洗、修剪、净化，但绝不能残害它。

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]

The	assertion	of	our	individuality	in	opposition	to	the	Government	of	Society
这	断言	的	我们的	个性	在	反对	到	这	政府	的	社会

— [ðɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saɪəti] — [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

—	this	existing	Society	—	is	a	toss	of	the	cap	for	the	erasure	of	our
—	这	现存的	社会	—	是	一个	折腾	的	这	帽	为了	这	抹除	的	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

我们主张个人主义以对抗社会治理——也就是我们这个现有的社会——无异于自取灭亡。

[et] [kitɜ-ə] .

et	caetera	.
等	卡特拉	.

等等。

[p'lætɪtjuːdz] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪf] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] . — [bʌt; bət] , [ɪf]

Platitudes	**can**	**be**	**of**	**intense**	**interest**	**if**	**they**	**approach**	**our**	**case**	**.**	**—**	**But**	**,**	**if**
老生常谈	能	是	的	激烈的	兴趣	如果	他们	方法	我们的	案件	.	—	但	,	如果

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	**please**	**,**
你	请	,

如果陈词滥调与我们的情况相关，它们也会变得非常有趣。——但是，请允许我.....

[wiː; wi] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [trɪm] , ['pjʊrɪfaɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [get]

we	**ask**	**permission**	**to**	**wash**	**,**	**trim**	**,**	**purify**	**,**	**and**	**we**	**do**	**not**	**get**
我们	问	允许	到	洗	,	修剪	,	净化	,	和	我们	做	不是	得到

我们请求允许清洗、修剪、净化，但我们得不到。

[ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət]

it	**.**	**—**	**But**
它	.	—	但

是的。——但是

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

you	**have**	**it**	**!**
你	有	它	!

你拥有了！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['perəl] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə]

Because	**we**	**take**	**it**	**at**	**our**	**peril**	**;**	**and**	**you**	**,**	**who**	**are**	**too**	**cowardly**	**to**
因为	我们	拿	它	在	我们的	危险	;	和	你	,	WHO	是	也	胆小	到

[grænt] [ɔːr] [wɪð'hoʊld] ,

grant	**or**	**withhold**	**,**
授予	或者	扣压	,

因为我们这样做要承担风险；而你们，既不敢给予也不敢拒绝，

[kɔːl] - [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɪts] [baɪ] [jʊr; jər] ['slæknəs] : — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

call	**-**	**up**	**the**	**revolutionary**	**from**	**the**	**pits**	**by**	**your**	**slackness**	**:**	**—**	**etc**	**.**
称呼	-	向上	这	革命性的	从	这	坑	经过	你的	松懈	:	—	ETC	.

你的懈怠唤醒了底层的革命者：——等等。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] [dɪ'beɪt] .

There	**was**	**a**	**pretty**	**hot**	**debate**	**.**
那里	曾是	一个	漂亮的	热的	辩论	.

当时引发了一场相当激烈的辩论。

[bəuθ] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] , [tuː; tə] ['vɪktɚz] ['θɪŋkɪŋ] , [spoʊk] [wel] ,

Both	**assailant**	**and**	**defendant**	**,**	**to**	**Victor's**	**thinking**	**,**	**spoke**	**well**	**,**
两个都	袭击者	和	被告	,	到	胜利者的	思维	,	辐	出色地	,

在维克多看来，袭击者和被告都说得很好。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [bəuθ] ,

and	**each**	**the**	**right**	**thing**	**and**	**he**	**could**	**have**	**made**	**use**	**of**	**both**	**,**
和	每个	这	正确的	事物	和	他	可以	有	制成	使用	的	两个都	,

两者都是正确的选择，他本可以两者都用上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['niːðər] .

but	**he**	**could**	**answer**	**neither**	**.**
但	他	可以	回答	两者都不	.

但他两个问题都回答不了。

[hiː; hi] [biːt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	**beat**	**about**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**deficiency**	**,**	**and**	**discovered**	**it**	**in**	**his**
他	打	关于	为了	这	原因	的	这	不足	,	和	发现	它	在	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

他苦苦思索造成这种不足的原因，最终发现问题出在他的岗位上。

['mentəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Mentally	**,**	**he**	**was**	**on**	**the**	**side**	**of**	**Society**	**.**
精神上	,	他	曾是	在	这	边	的	社会	.

从心理上讲，他是站在社会一边的。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] ['ænsərəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]

Yet	**he**	**was**	**annoyed**	**to**	**find**	**the**	**attack**	**was**	**so**	**easily**	**answerable**	**when**	**the**
然而	他	曾是	恼怒	到	寻找	这	攻击	曾是	所以	容易地	可回答的	什么时候	这

[dɪ'fens] [ən'foʊldəd] .

defence	**unfolded**	**.**
防御	展开	.

然而，当防守展开时，他却恼火地发现，这次进攻很容易应对。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] .

But	**it**	**was**	**absurd**	**to**	**expect**	**it**	**would**	**not**	**be**	**.**
但	它	曾是	荒诞	到	预计	它	会	不是	是	.

但认为情况不会如此就太荒谬了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['siːkrətli] [rɪ'beljəs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][breɪn][fɔːr; fər]

And	**in**	**fact**	**,**	**a**	**position**	**secretly**	**rebellious**	**is**	**equal**	**to**	**water**	**on**	**the**	**brain**	**for**
和	在	事实	,	一个	位置	偷偷	叛逆的	是	平等的	到	水	在	这	脑	为了

['stʌltɪfaɪɪŋ] [juː 'es] .

stultifying	**us**	**.**
令人窒息的	我们	.

事实上，暗地里反叛的立场就像脑子里灌了水一样，会让我们变得麻木不仁。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [nætəliːz] ['hændraɪtɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hoʊm]

Before	**the**	**controversy**	**was**	**over**	**,**	**a**	**note**	**in**	**Nataly's**	**handwriting**	**called**	**him**	**home**
前	这	争议	曾是	超过	,	一个	笔记	在	娜塔莉的	手写	称为	他	家

.

:

.

争议尚未平息，娜塔莉亲笔写的一张纸条就把他叫回了家。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] : - [meɪk] [maɪ][iks'kjuːziz] .

She	**wrote**	**:**	**'**	**Make**	**my**	**excuses**	**.**
她	写道	:	-	制作	我的	借口	.

她写道："请为我找借口。"

[siː] . [diː] . [wɪl] [gɪv] ['nɛstə] [ænd; ənd][sʌm; səm]['leɪdi] ['dɪnər] .

C	**.**	**D**	**.**	**will**	**give**	**Nesta**	**and**	**some**	**lady**	**dinner**	**.**
C	.	D	.	将要	给	内斯塔	和	一些	女士	晚餐	.

CD会请Nesta和一位女士共进晚餐。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hɪr] .

A	**visitor**	**here**	**.**
一个	游客	这里	.

一位访客在此。

[kʌm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Come	**alone**	**,**	**and**	**without**	**delay**	**.**
来	独自的	,	和	没有	延迟	.

独自前来，不要耽搁。

[kwaɪt] [wel] , [roʊ'bʌst] .

Quite	**well**	**,**	**robust**	**.**
相当	出色地	,	强壮的	.

相当不错，很结实。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] . -

Impatient	**to**	**consult**	**with**	**you**	**,**	**nothing**	**else**	**.**	**'**
不耐烦	到	咨询	和	你	,	没有什么	别的	.	-

我只想和你商量一下，别的什么也不想。

['nɛstə] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] ; [ænd; ənd] ['vɪktər] [set] [fɔːrθ] .

Nesta	**was**	**happy**	**to**	**stay**	**;**	**and**	**Victor**	**set**	**forth**	**.**
内斯塔	曾是	快乐的	到	停留	;	和	胜利者	放	前进	.

内斯塔乐意留下来；维克多启程了。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ?

The	**visitor**	**?**
这	游客	?

访客是谁?

['pleɪnli] ['dʌdli] .

plainly	**Dudley**	**.**
显然	达德利	.

显然是达德利。

[nætəliːz] ['trʌstɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['leɪdi] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz]

Nataly's	**trusting**	**the**	**girl**	**to**	**the**	**chance**	**of**	**some**	**lady**	**being**	**present**	**,**	**was**
娜塔莉的	信任	这	女孩	到	这	机会	的	一些	女士	存在	展示	,	曾是

[ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] .

unlike	**her**	**.**
与此不同	她	.

娜塔莉竟然把女孩交给可能在场的女士，这很不符合她的性格。

['dʌdli] [maɪt] [biː; bi] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][sə'saɪəti]

Dudley	**might**	**be**	**tugging**	**at**	**the**	**cord**	**;**	**and**	**the**	**recent**	**conversation**	**upon**	**Society**
达德利	可能	是	拉扯	在	这	绳索	;	和	这	最近的	对话	之上	社会

,

,

,

达德利可能在试图拨弄电线；以及最近关于社会的讨论，

['rendərd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][gɪlt] [piləs] [pər'tɪkjələrli] ['estɪməb(ə)l] . — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt]

rendered	**one**	**of**	**its**	**gilt**	**pillars**	**particularly**	**estimable**	**.**	**—**	**A**	**person**	**in**	**the**	**debate**
渲染	一	的	它是	镀金	柱子	特别	可估量的	.	—	一个	人	在	这	辩论

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðɪs] ['mɑːdərn]['proʊtest][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [soʊ'saɪɪtiːz]

had	**declared**	**this**	**modern**	**protest**	**on**	**behalf**	**of**	**individualism**	**to**	**represent**	**Society's**
有	声明	这	现代的	反对	在	代表	的	个人主义	到	代表	社会的

['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl] .

Criminal	**Trial**	**.**
刑事	审判	.

其中一根镀金柱子显得格外珍贵。——辩论中有人宣称，这场现代个人主义抗议代表了社会的刑事审判。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

And	**it**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**long**	**one**	**.**
和	它	是	可能	到	是	一个	长的	一	.

而且这很可能是一场旷日持久的战争。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðæt][wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ! — [wel] [sed] [ɔːr][nɑːt] ,

And	**good**	**for**	**the**	**world**	**,**	**that**	**we**	**see**	**such**	**a**	**Trial**	**!**	**—**	**Well**	**said**	**or**	**not**	**,**
和	好的	为了	这	世界	,	那	我们	看	这样的	一个	审判	!	—	出色地	说	或者	不是	,

对世界而言，能看到这样的审判是一件好事！——不管这话说得好不好。

[ʌn'daʊtɪdli] [sə'saɪəti][ɪz][æn; ən][oʊld]['krɪmɪn(ə)l] :

undoubtedly	**Society**	**is**	**an**	**old**	**criminal**	**:**
无疑	社会	是	一个	老的	刑事	:

毫无疑问，社会是一个古老的罪犯:

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːrʃɪp] [wer] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪs]

not	much	more	advanced	than	the	state	of	spiritual	worship	where	bloody	sacrifice
不是	很多	更多的	先进的	比	这	状态	的	精神	崇拜	在哪里	血腥	牺牲

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lɔːrd] .

was	offered	to	a	hungry	Lord	.
曾是	提供	到	一个	饥饿的	主	.

并不比那种向饥饿的上帝献上血祭的宗教崇拜状态先进多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['pliːdɪŋ] .

But	it	has	a	case	for	pleading	.
但	它	有	一个	案件	为了	恳求	.

但它有理由进行辩护。

[wiː; wi] [meɪ] ['laɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] - [ræft] ;

We	may	liken	it	,	as	we	have	it	now	,	to	the	bumping	lumberer's	raft	;
我们	可能	像	它	,	作为	我们	有	它	现在	,	到	这	碰撞	-	筏	;

我们现在看到的，可以比作颠簸的伐木工人的木筏；

['suːtəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['tɔːrənt] ['wɔːtərz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['smuːðər] .

suitable	along	torrent	waters	until	we	come	to	smoother	.
合适的	沿着	激流	水	直到	我们	来	到	更平滑	.

适合在湍急的水流中行驶，直到遇到较为平缓的水域。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɑːn]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['smuːðnəs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['lev(ə)l] ?

Are	we	not	on	waters	of	a	certain	smoothness	at	the	reflecting	level	?
是	我们	不是	在	水	的	一个	肯定	平滑度	在	这	反思	等级	?

我们难道不是处于某种程度上平静如镜的水面上吗?

— [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]['faɪnər] [dɪ'zaɪn] .

—	enough	to	justify	demands	for	a	vessel	of	finer	design	.
—	足够的	到	证明合法	需求	为了	一个	血管	的	更精细	设计	.

——足以证明对设计更精良的船只的需求是合理的。

[ɪf] [sə'saɪəti] [ɪz][tuː; tə] [səb'sɪst] ,

If	Society	is	to	subsist	,
如果	社会	是	到	生存	,

如果社会要存续，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['hjuːmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

it	must	have	the	human	with	the	logical	argument	against	the	cry	of
它	必须	有	这	人类	和	这	逻辑	争论	反对	这	哭	的

[ðə; ði] [friː] - [flægz] ,

the	free	-	flags	,
这	自由的	-	旗帜	,

它必须让人类用合乎逻辑的论据来反驳自由旗帜的呼声。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑːks] [əb'tuːsnəs] .

instead	of	presenting	a	block's	obtuseness	.
反而	的	呈现	一个	街区	迟钝	.

而不是展现模块的晦涩难懂之处。

[ðæt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɪl] [biː; bi] [roʊld] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]

That	,	you	need	not	hesitate	to	believe	,	will	be	rolled	downward	and
那	,	你	需要	不是	犹豫	到	相信	,	将要	是	滚动	向下	和

[dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] , ['suːnər] [ðæn; ðən]['leɪtər] .

disintegrated	,	sooner	than	later	.
解体	,	很快	比	之后	.

你完全可以相信，这种情况迟早会急转直下，土崩瓦解。

[ə; eɪ] [sə'saɪəti] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnkriːt] [ʌv; əv][hjuː'meɪn] [kən´sidəritnis] :

A	Society	based	on	the	logical	concrete	of	humane	considerateness	:
一个	社会	基于	在	这	逻辑	具体的	的	人道	体贴	:

一个建立在人道主义关怀的逻辑基础上的社会：

— [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [prə'hibitɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] [hɜːr; hər] [wiːldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [rɑːd] . . .

—	a	Society	prohibiting	to	Mrs	.	Burman	her	wielding	of	a	life	-	long	rod	.	.	.
—	一个	社会	禁止	到	太太	.	伯曼	她	挥舞	的	一个	生活	-	长的	杆	.	.	.

.

:

.

——一个禁止伯曼夫人终身使用权杖的社团……

[ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] !

The	personal	element	again	to	confuse	inquiry	!
这	个人的	元素	再次	到	迷惑	询问	!

个人因素再次使调查变得复杂!

— [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['bɑrmbi] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt]

—	And	Skepsey	and	Barmby	both	of	them	bent	on	doing	work	without
—	和	-	和	巴姆比	两个都	的	他们	弯曲	在	正在做	工作	没有

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] !

inquiry	of	any	sort	!
询问	的	任何	种类	!

——而 Skepsey 和 Barmby 这两个人一心只想干活，根本不问任何问题!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enviəb(ə)l] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛloʊz] .

They	were	enviable	:	they	were	good	fellows	.
他们	是	令人羡慕	:	他们	是	好的	伙伴们	.

他们令人羡慕：他们都是好人。

['vɪktər] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ʌv; əv] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Victor	clung	to	the	theme	because	it	hinted	of	next	door	to	his
胜利者	紧紧抓住	到	这	主题	因为	它	暗示	的	下一个	门	到	他的

[lɔːst] [aɪ'diːə] .

lost	Idea	.
丢失的	主意	.

维克多坚持这个主题，因为它暗示着他失去的想法就在隔壁。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fænsiɪŋ] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ðer; ðər] .

He	rubbed	the	back	of	his	head	,	fancying	a	throb	there	.
他	摩擦	这	后退	的	他的	头	,	幻想	一个	搏动	那里	.

他揉了揉后脑勺，感觉那里隐隐作痛。

[ɑːr; ər] ['sɪvəlaɪzd] ['kriːtʃərz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['æbstrækt] [θɔːt] [wen] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]

Are	civilized	creatures	incapable	of	abstract	thought	when	their	social	position	is
是	文明	生物	无法	的	抽象的	想法	什么时候	他们的	社会的	位置	是

['duːbiəs] ?

dubious	?
可疑	?

当社会地位受到质疑时，文明人是否就丧失了抽象思维能力?

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] ,

For	if	so	,
为了	如果	所以	,

如果真是这样的话，

[wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [fər'seɪk] . — [ə'pærəntli] ['mɪsɪz] . [-]

we	never	can	be	quit	of	those	we	forsake	.	—	Apparently	Mrs	.	Burman's
我们	绝不	能	是	辞职	的	那些	我们	背叛	.	—	显然	太太	.	伯曼的

[ʌn'fæðəmd] ['paʊər] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ɪn] [hɪm'self]

unfathomed	power	lay	in	her	compelling	him	to	summon	the	devilish	in	himself
深不可测	力量	躺	在	她	引人注目的	他	到	召唤	这	恶魔般的	在	他自己

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

and	play	upon	the	impish	in	Society	,
和	玩	之上	这	顽皮的	在	社会	,

我们永远无法真正放下那些我们抛弃的人。——显然，伯曼夫人的强大力量在于她能迫使他唤醒内心深处的魔鬼，并与社会上的顽皮鬼混作斗争。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] .

that	he	might	overcome	her	.
那	他	可能	克服	她	.

或许他能战胜她。

['vɪktɝz] [haʊs] - [dɔːr] [stɑːpt] [ðɪs] ['kɜːrənt] .

Victor's	house	-	door	stopped	this	current	.
胜利者的	房子	-	门	停止	这	当前的	.

维克多的家门挡住了这股电流。

['nætəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

Nataly	took	his	embrace	.
娜塔莉	采取	他的	拥抱	.

娜塔莉拥抱了他。

- ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ? -

'	Nothing	wrong	?	'
-	没有什么	错误的	?	-

“没事吧？”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] .

he	said	,	and	saw	the	something	.
他	说	,	和	锯	这	某物	.

他说着，看到了那东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [æt; ət] [ə'nʌðər]

It	was	a	favourable	moment	to	tell	her	what	she	might	not	at	another
它	曾是	一个	有利	片刻	到	告诉	她	什么	她	可能	不是	在	其他

[taɪm] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] .

time	regard	as	a	small	affair	.
时间	看待	作为	一个	小的	事务	.

这是一个合适的时机，可以告诉她一件她平时可能不会认为是小事的事情。

- [nuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [saʊθ] ['lʌndən] ['bɜːroʊ] ['biːɪŋ] ['veɪkeɪtɪd] .

'	News	in	the	City	to	-	day	of	that	South	London	borough	being	vacated	.
-	消息	在	这	城市	到	-	天	的	那	南	伦敦	行政区	存在	空置	.

“今天城里有新闻报道，伦敦南部那个行政区将被腾空。”

- [əːdʒz] [ˌem 'iː] .

Quatley	urges	me	.
-	敦促	我	.

夸特利敦促我。

[ə; eɪ] [deθ] [ə'gen] !

A	death	again	!
一个	死亡	再次	!

又有人去世了！

[aɪ] [sɔː] - , [tuː] .
I saw Pempton , too .
我 锯 - , 也 .

我也看到了彭普顿。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kredɪt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [soʊ] [fɑːr] ,
Will you credit me when I tell you he carries his infatuation so far ,
将要 你 信用 我 什么时候 我 告诉 你 他 携带 他的 痴情 所以 远的 ,

如果我告诉你他迷恋她到现在的程度，你会相信我吗?

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [investiŋ] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [loʊnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
that he has been investing in Japanese and Chinese Loans , because they are
那 他 有 到过 投资 在 日本人 和 中国人 贷款 , 因为 他们 是
[les] [miːt] - ['iːtər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
less meat - eaters than others ,
较少的 肉 - 食客 比 其他的 ,

他一直在投资日本和中国的贷款，因为他们比其他国家的人吃肉少。

[ænd; ənd] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'læst] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ! — ['dʌdli] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ?
and vegetarians are more stable , and outlast us all ! — Dudley the visitor ?
和 素食者 是 更多的 稳定的 , 和 坚持到最后 我们 全部 ! — 达德利 这 游客 ?
- -
' '
- -
- -

素食者更健康，也比我们所有人都活得更久！——访客达德利?

['mɪstər] . ['saʊərbi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [loʊ] [vɔɪs] .
Mr . Sowerby has been here , ' she said , in a shaking low voice .
先生 . 索尔比 有 到过 这里 , - 她 说 , 在 一个 摇晃 低的 嗓音 .

“索尔比先生来过这里，”她用颤抖的低沉声音说道。

['vɪktər] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [skwiːz] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən] [ə'fekʃənət] .
Victor held her hand and felt a squeeze more nervous than affectionate .
胜利者 握住 她 手 和 毛毡 一个 挤 更多的 紧张的 比 亲热 .

维克托握住她的手，感觉到她紧紧地捏了捏，与其说是爱意，不如说是紧张。

- [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
' To consult with me , ' she added .
- 到 咨询 和 我 , - 她 额外 .

“来咨询我的意见，”她补充道。

- [maɪ] [meɪd] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [ten] [tuː; tə] [brɪŋ] ['nɛstə] ;
' My maid will go at ten to bring Nesta ;
- 我的 女佣 将要 去 在 十 到 带来 内斯塔 ;

我的女仆十点钟会去把内斯塔带来;

['mɪstər] . ['dʊrəns] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [seɪf] [hoʊm] .
Mr . Durance I can count on , to see her safe home .
先生 . 杜兰斯 我 能 数数 在 , 到 看 她 安全的 家 .

我可以信赖杜兰斯先生，他会确保她安全回家。

[ɑː] ! -
Ah ! '
啊 ! -

啊!

[ʃiː; ʃi] [weɪld] .
she wailed .
她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

['vɪktər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [ges] .

Victor	**nodded**	**,**	**saying**	**:**	**'**	**I**	**guess**	**.**
胜利者	点头	,	说	:	-	我	猜测	.

维克托点点头，说道："我想是的。"

[ænd; ənd] , [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [kɔrmɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

And	**,**	**my**	**love**	**,**	**you**	**will**	**receive**	**Mrs**	**.**	**John**	**Cormyn**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
和	,	我的	爱	,	你	将要	收到	太太	.	约翰	科明	到	-	明天	早晨	.

亲爱的，你明天早上会见到约翰·科明夫人。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [gæps] .

I	**can't**	**endure**	**gaps**	**.**
我	不能	忍受	差距	.

我无法忍受空隙。

[gæps] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrk(ə)l] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] .

Gaps	**in**	**our**	**circle**	**must**	**never**	**be**	**.**
差距	在	我们的	圆圈	必须	绝不	是	.

我们的圈子里绝不能出现任何漏洞。

[duː] [aɪ] [ges] ? — [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['koʊlni] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] . -

Do	**I**	**guess**	**?**	**—**	**I**	**spoke**	**to**	**Colney**	**about**	**bringing**	**her**	**home**	**.**	**'**
做	我	猜测	?	—	我	辐	到	科尔尼	关于	带来	她	家	.	-

我猜？——我跟科尔尼谈过把她带回家的事。

['nætəli] [said] : - [ɑː] !

Nataly	**sighed**	**:**	**'**	**Ah**	**!**
娜塔莉	叹了口气	:	-	啊	!

娜塔莉叹了口气："啊！"

[meɪk] [wʌt] [prə'vɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] !

make	**what**	**provision**	**we**	**will**	**!**
制作	什么	条款	我们	将要	!

我们会尽力安排！

['iːv(ə)l] — ['mɪstər] . ['saʊərbi] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ber] . -

Evil	**—**	**Mr**	**.**	**Sowerby**	**has**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**bear**	**.**	**'**
邪恶的	—	先生	.	索尔比	有	有	一个	伟大的	交易	到	熊	.	-

邪恶——索尔比先生承受了太多苦难。

- [ə; eɪ] ['wɜːrldlɪŋ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] . -

'	**A**	**worldling**	**may**	**think**	**so**	**.**	**'**
-	一个	俗人	可能	思考	所以	.	-

"一个世故的人或许会这么想。"

[hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [bɜːrst] : [bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [froʊz]

Her	**breast**	**heaved**	**,**	**and**	**the**	**wave**	**burst**	**:**	**but**	**her**	**restraining**	**of**	**tears**	**froze**
她	胸部	喘息	,	和	这	海浪	爆裂	:	但	她	限制	的	眼泪	冻住了

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

her	**speech**	**.**
她	演讲	.

她的胸膛剧烈起伏，泪水如潮水般涌来：但她强忍着泪水，却说不出话来。

- ['vɪktər] !

'	**Victor**	**!**
-	胜利者	!

'胜利者！

['aʊər; ɑːr] ['nɛstə] !

Our	**Nesta**	**!**
我们的	内斯塔	!

我们的Nesta！

['mɪstər] . ['saʊərbi] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Mr	.	Sowerby	is	unable	to	explain	.
先生	.	索尔比	是	无法	到	解释	.

索尔比先生无法解释。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mɪs] - ! . . .

And	how	the	Miss	Duvidneys	!	.	.	.
和	如何	这	错过	-	!	.	.	.

杜维德尼小姐们真是.....

[æt; ət] [ðæt] ['braɪtn] ! - — [ðə; ði] [vɔɪs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋz] [di:p] [rɪtʃ] [noʊt] ,

At	that	Brighton	!	'	—	The	voice	he	heard	was	not	his	darling's	deep	rich	note	,
在	那	布莱顿	!	-	—	这	嗓音	他	听到	曾是	不是	他的	亲爱的	深的	富有的	笔记	,

“就在布莱顿！”——他听到的声音不是他心爱之人低沉浑厚的嗓音，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə] ['toʊnləs] ['hɔ:rsnəs] :

it	had	dropped	to	toneless	hoarseness	:
它	有	掉落	到	无音调	嘶哑	:

它的声音变得沙哑得毫无音调：

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] ['raɪdɪŋ]

'	She	has	been	permitted	to	make	acquaintance	—	she	has	been	seen	riding
-	她	有	到过	允许	到	制作	熟人	—	她	有	到过	已见	骑术

[wɪð; wɪθ] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] — [oʊ] !

with	—	she	has	called	upon	—	Oh	!
和	—	她	有	称为	之上	—	哦	!

“她已被允许结识——有人看到她与.....一起骑马——她曾拜访过——哦！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bændənd] ['wɪmɪn] .

it	is	one	of	those	abandoned	women	.
它	是	一	的	那些	弃	女性	.

她是那些被遗弃的女性之一。

[ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] !

In	her	house	!
在	她	房子	!

在她家！

['aʊər; ɑ:r][gɜ:rl] !

Our	girl	!
我们的	女孩	!

我们的女孩！

['aʊər; ɑ:r] ['nɛstə] !

Our	Nesta	!
我们的	内斯塔	!

我们的Nesta！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [in'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [haʊs] .

She	was	insulted	by	a	man	in	the	woman's	house	.
她	曾是	受辱	经过	一个	男人	在	这	女性的	房子	.

她在女子家中遭到一名男子的侮辱。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['oʊvər] ['braɪtn] .

She	is	talked	of	over	Brighton	.
她	是	谈话	的	超过	布莱顿	.

布莱顿到处都在谈论她。

[ðə; ði] ['mʌðər] ! — [ðə; ði] ['dɔ:tər] !

The	mother	!	—	the	daughter	!
这	母亲	!	—	这	女儿	!

母亲！——女儿！

[ænd; ənd][grænt][ˌem ˈiː] [ðɪs] — [ðæt] [ˈnevər][wʌz; wəz][gɜːrl] [mɔːr] [ˈkerfəli] . . .

And	**grant**	**me**	**this**	**—**	**that**	**never**	**was**	**girl**	**more**	**carefully**	**. . .**
和	授予	我	这	—	那	绝不	曾是	女孩	更多的	小心	. . .

请允许我这么说——从来没有哪个女孩比她更细心……

[ˈnevər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

never	**till**	**she**	**was**	**taken**	**from**	**me**	**.**
绝不	直到	她	曾是	已采取	从	我	.

直到她被带走，我才不再记得她。

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [fərˈget] .

Oh	**!**	**do**	**not**	**forget**	**.**
哦	!	做	不是	忘记	.

哦！别忘了。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈfend] [ˌem ˈiː] ?

You	**will**	**defend**	**me**	**?**
你	将要	保卫	我	?

你会保护我吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] [straɪv] . . .

You	**will**	**say**	**,**	**that**	**her**	**mother**	**did**	**with**	**all**	**her**	**soul**	**strive**	**. . .**
你	将要	说	,	那	她	母亲	做过	和	全部	她	灵魂	努力	. . .

你会说，她的母亲竭尽全力地奋斗过……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈruːmər] .

It	**is**	**not**	**a**	**rumour**	**.**
它	是	不是	一个	谣言	.

这不是谣言。

[ˈmɪstər] . [ˈsaʊərbi] [hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːrmd] . -

Mr	**.**	**Sowerby**	**has**	**had**	**it**	**confirmed**	**.**	**'**
先生	.	索尔比	有	有	它	确认的	.	-

索尔比先生已经证实了这一点。

[ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

A	**sob**	**caught**	**her**	**voice**	**.**
一个	哭泣	捕捉	她	嗓音	.

她哽咽了一下。

[ˈvɪktɚz] [hændz] [kəˈrest] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] : - [ˈdʌdli] [dʌz] [nɑːt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] . . ? -

Victor's	**hands**	**caressed**	**to**	**console**	**:**	**'**	**Dudley**	**does**	**not**	**propose**	**to**	**. .**	**?**	**'**
胜利者的	双手	被爱抚	到	安慰	:	-	达德利	做	不是	提出	到	. .	?	-

维克多的手轻轻抚摸着安慰道："达德利没有打算……？"

- [ˈnɛstə] [mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] . . .

'	**Nesta**	**must**	**promise**	**. . .**
-	内斯塔	必须	承诺	. . .

内斯塔必须承诺……

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ?

But	**how**	**it**	**happened**	**?**
但	如何	它	发生	?

但这究竟是怎么发生的?

[haʊ] !

How	**!**
如何	!

如何!

[æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] — [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] ! — [oʊ] !

An	**acquaintance**	**with**	**—**	**contact**	**with**	**!**	**—**	**Oh**	**!**
一个	熟人	和	—	接触	和	!	—	哦	!

认识——联系！——哦!

['kruːəl] ! -
cruel ! '
残忍的 ! -

残忍的！'

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
Each time she ceased speaking , the wrinkles of a shiver went over her ,
每个 时间 她 停止 请讲 , 这 皱纹 的 一个 颤抖 去 超过 她 ,

她每次停止说话，脸上都会浮现出颤抖的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [terz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn] .
and the tone was of tears coming , but she locked them in .
和 这 语气 曾是 的 眼泪 未来 , 但 她 已锁定 他们 在 .

她的语气里带着泪水即将涌出的情绪，但她强忍住了。

- [æn; ən]['æksɪdənt] ! - [sed] ['vɪktər] ; - [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] — [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][hɑːrm] .
' An accident ! ' said Victor ; ' some misunderstanding — there can't be harm .
- 一个 事故 ! - 说 胜利者 ; - 一些 误解 — 那里 不能 是 伤害 .

“是个意外！”维克多说；“一些误会——不会有伤害的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] — ['hæznt] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .
Of course , she promises — hasn't to promise .
的 课程 , 她 承诺 — 还没有 到 承诺 .

当然，她可以承诺——但她不必承诺。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːrl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] !
How could a girl distinguish !
如何 可以 一个 女孩 区分 !

女孩子怎么可能分辨出来！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kæst] [bleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ? -
He does not cast blame on her ? '
他 做 不是 投掷 责备 在 她 ? -

他没有责怪她吗?

- [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
' Dear , if you would go down to Dartrey to - morrow .
- 亲爱的 , 如果 你 会 去 向下 到 - 到 - 明天 .

亲爱的，如果你明天能去达特里的话。

[hiː; hi] [noʊz] : — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [klʌbz] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]
He knows : — it is over the Clubs there ; he will tell you , before a word to
他 知道 : — 它 是 超过 这 俱乐部 那里 ; 他 将要 告诉 你 , 前 一个 单词 到
['nɛstə] .
Nesta .
内斯塔 .

他知道：——事情就在那里的俱乐部里；他会在跟内斯塔说一句话之前告诉你。

['ɪnəs(ə)nt] , [jes] !
Innocent , yes !
清白的 , 是的 !

无辜的，没错！

['mɪstər] . ['saʊərbi] [hæz; həz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
Mr . Sowerby has not to be assured of that .
先生 . 索尔比 有 不是 到 是 保证 的 那 .

索尔比先生无需对此得到保证。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] ?
Ignorant of the character of the dreadful woman ?
无知 的 这 特点 的 这 可怕 女士 ?

对那个可怕女人的品行一无所知?

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][ɪn] ['eniθɪŋ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['ɪgnərənt] !

Ah	,	if	I	could	ever	in	anything	think	her	ignorant	!
啊	,	如果	我	可以	曾经	在	任何事物	思考	她	无知	!

啊，如果我能想到她有什么无知之处就好了！

[ʃiː; ʃi] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

She	frightens	me	.
她	吓唬	我	.

她让我害怕。

['mɪstər] . ['saʊərbi] [ɪz][ɪn'dʌldʒənt] .

Mr	.	Sowerby	is	indulgent	.
先生	.	索尔比	是	放纵的	.

索尔比先生很宽容。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .

He	does	me	justice	.
他	做	我	正义	.

他公正地评价了我。

[maɪ]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'fend] [maɪ'self] — [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] .

My	duty	to	her	—	I	must	defend	myself	—	has	been	my	first	thought	.
我的	责任	到	她	—	我	必须	保卫	我	—	有	到过	我的	第一的	想法	.

我首先想到的是我对她的责任——我必须保护自己。

[aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [prerz] — [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] ! . . .

I	said	in	my	prayers	—	she	at	least	!	.	.	.
我	说	在	我的	祈祷	—	她	在	至少	!	.	.	.

我在祷告中说——至少希望她能平安无事！.....

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv][ɔːl]['gɜːlz] ,

We	have	to	see	the	more	than	common	reasons	why	she	,	of	all	girls	,
我们	有	到	看	这	更多的	比	常见的	原因	为什么	她	,	的	全部	女孩们	,

我们必须探究她，尤其是那些女孩，为何会面临如此特殊的情况。

[ʃʊd; ʃəd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪnt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['delɪkət] : [hɜːr; hər] [neɪm] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

should	—	he	did	not	hint	it	,	he	was	delicate	:	her	name	must	not	be
应该	—	他	做过	不是	暗示	它	,	他	曾是	精美的	:	她	姓名	必须	不是	是

['pʌblɪk] . -

public	.	'
民众	.	-

他没有暗示，语气很委婉：她的名字不能公开。

- [jes] , [jes] , ['dʌdli] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['vɪktər] .

'	Yes	,	yes	,	Dudley	is	without	parallel	as	a	gentleman	,	'	said	Victor	.
-	是的	,	是的	,	达德利	是	没有	平行线	作为	一个	绅士	,	-	说	胜利者	.

“是的，是的，达德利先生是一位无与伦比的绅士，”维克多说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] " [ɪn'dʌldʒənt] .

'	It	does	not	suit	me	to	hear	the	word	"	indulgent	.
-	它	做	不是	套装	我	到	听到	这	单词	"	放纵的	.

我不喜欢听到“放纵”这个词。

" [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	My	dear	,	if	you	were	down	there	,
"	我的	亲爱的	,	如果	你	是	向下	那里	,

“亲爱的，如果你当时在下面，

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

you	would	discover	that	the	talk	was	the	talk	of	two	or	three	men	seeing	our
你	会	发现	那	这	讲话	曾是	这	讲话	的	二	或者	三	男人	看到	我们的

[gɜːrl] [raɪd] [baɪ] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truːp] :

girl	ride	by	—	and	she	did	ride	with	a	troop	:
女孩	骑	经过	—	和	她	做过	骑	和	一个	部队	:

你会发现，那是两三个男人看到我们的女孩骑马经过后议论纷纷的话题——而她确实是和一支骑兵队一起骑马的：

[waɪ] , [wiːv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ˈɔːf(ə)n] .

why	,	we've	watched	them	along	the	parade	,	often	.
为什么	,	我们已经	观看	他们	沿着	这	游行	,	经常	.

为什么呢？我们经常在游行队伍中看到他们。

[klɪr] [æz; əz] [deɪ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] !

Clear	as	day	how	it	happened	!
清除	作为	天	如何	它	发生	!

事情经过清清楚楚！

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -

I'll	go	down	early	to	-	morrow	.	'
患病的	去	向下	早期的	到	-	明天	.	-

我明天一早就下去。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] .

He	fancied	Nataly	was	appeased	.
他	幻想	娜塔莉	曾是	安抚	.

他觉得娜塔莉的情绪已经平复了。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] ,

And	even	out	of	this	annoyance	,
和	甚至	出去	的	这	烦恼	,

即使出于这种恼怒，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ˈdʌdliz] [ˌhɪðərˈtuː] [bʌt; bət]

there	was	the	gain	of	her	being	won	to	favour	Dudley's	hitherto	but
那里	曾是	这	获得	的	她	存在	韩元	到	偏爱	达德利	迄今为止	但

[ˈtɔləreitid] [suːt] .

tolerated	suit	.
容忍	套装	.

这样做的好处是，她被说服支持达德利之前一直容忍的诉讼。

[ˈnætəli] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfænsi] , [ðæt] [ðə; ði] [kɑːm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈæŋgwɪʃ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Nataly	also	had	the	fancy	,	that	the	calm	following	on	her	anguish	,	was	a
娜塔莉	还	有	这	想要	,	那	这	冷静的	下列的	在	她	痛苦	,	曾是	一个

[ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

moderation	of	it	.
适度	的	它	.

娜塔莉还幻想，痛苦过后随之而来的平静，是痛苦的一种缓解。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kept] [strʌŋ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə]

She	was	kept	strung	to	confide	in	her	girl	by	the	recent	indebtedness	to
她	曾是	保留	串	到	信任	在	她	女孩	经过	这	最近的	负债	到

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ˈhev(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstreŋθəniŋ] [ˈkʌmfərt] [ðeɪ] [geɪv] .

her	for	words	heavenly	in	the	strengthening	comfort	they	gave	.
她	为了	字	天上	在	这	强化	舒适	他们	给予	.

最近女儿对她倾诉衷肠，说了许多温暖人心的话语，让她倍感安慰，因此她一直很感激女儿。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['tɔːtʃəriŋ] [pər'pleksəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	no	sooner	was	she	alone	than	her	torturing	perplexities	and	her
但	不	很快	曾是	她	独自的	比	她	酷刑	困惑	和	她

[ə'beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ['priːviəs] [tuː; tə] ['vɪktɚz] ['kʌmɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .

abasement	of	the	hours	previous	to	Victor's	coming	returned	.
羞辱	的	这	小时	以前的	到	胜利者的	未来	返回	.

但她刚一独处，维克多到来之前几个小时里那些令人痛苦的困惑和屈辱感就又回来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['nɛstəz] [hed] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] ;

For	a	girl	of	Nesta's	head	could	not	be	deceived	;
为了	一个	女孩	的	内斯塔的	头	可以	不是	是	受骗	;

像内斯塔这样头脑清醒的女孩是不会被欺骗的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

she	had	come	home	with	a	woman's	intelligence	of	the	world	,
她	有	来	家	和	一个	女性的	智力	的	这	世界	,

她带着女人特有的世故智慧回家了。

[hɑːrd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [drɔːn] [frʌm; frəm][faʊl] [welz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

hard	knowledge	of	it	—	a	knowledge	drawn	from	foul	wells	,	the	unhappy
难的	知识	的	它	—	一个	知识	绘制	从	犯规	水井	,	这	不开心

['mʌðər] [ɪ'mædʒɪnd] :

mother	imagined	:
母亲	想象	:

这位不幸的母亲想象着，她对这方面的深刻了解，是从污浊的水井中汲取的：

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə][proʊb][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	dreaded	to	probe	to	the	depth	of	it	.
她	令人恐惧的	到	探测	到	这	深度	的	它	.

她害怕探究事情的真相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [brest] [ðə; ði] ['wɝːldz] [aɪ'diːə] ,

She	had	in	her	wounded	breast	the	world's	idea	,
她	有	在	她	受伤	胸部	这	世界的	主意	,

她受伤的胸膛里装着全世界的理念，

[ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊrəti] .

that	corruption	must	come	of	the	contact	with	impurity	.
那	腐败	必须	来	的	这	接触	和	杂质	.

腐败必然源于与不洁之物的接触。

['nætəli] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] : - [ðə; ði] ['mʌðər] ! — [ðə; ði] ['dɔːtər] !

Nataly	renewed	her	cry	of	despair	:	'	The	mother	!	—	the	daughter	!
娜塔莉	更新	她	哭	的	绝望	:	-	这	母亲	!	—	这	女儿	!

娜塔莉再次绝望地喊道："母亲！——女儿！"

- — [hɜːr; hər][soʊl][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] ['hɑːloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['stæməd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

'	—	her	sole	revelation	of	the	heart's	hollows	in	her	stammered	speaking	to
-	—	她	唯一	启示	的	这	心脏的	空心	在	她	结结巴巴	请讲	到

['vɪktər] .

Victor	.
胜利者	.

——这是她在与维克多结结巴巴的谈话中唯一一次流露出内心的空虚。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] :

She	thanked	heaven	for	the	loneliness	of	her	bed	,	where	she	could	repeat	:
她	谢谢	天堂	为了	这	孤独	的	她	床	,	在哪里	她	可以	重复	:

她感谢上苍赐予她孤独的床榻，让她可以一遍遍地重复：

- [ðə; ði] ['mʌðər] ! — [ðə; ði] ['dɔːtər] ! -

'	The	mother	!	—	the	daughter	!	'
-	这	母亲	!	—	这	女儿	!	-

"母亲！——女儿！"

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [wɜːrdz] : — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪk'skjuːzd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]

hearing	the	world's	words	:	—	the	daughter	excused	,	by	reason	of	her	having	such
听力	这	世界的	字	:	—	这	女儿	已原谅	,	经过	原因	的	她	拥有	这样的

[ə; eɪ] ['mʌðər] ;

a	mother	;
一个	母亲	;

听到世人的议论：——女儿因有这样一位母亲而受到原谅；

[ðə; ði] ['mʌðər] [ˌʌn'pitid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bruːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['breɪz(ə)n] ['dɔtɚz] [neɪm] :

the	mother	unpitied	for	the	bruiting	of	her	brazen	daughter's	name	:
这	母亲	无人怜悯	为了	这	杂音	的	她	厚颜无耻	女儿的	姓名	:

母亲因女儿厚颜无耻的名字被公开而毫不怜悯：

[bʌt; bət] [bəuθ] [ə'laɪk] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [dʌst] - [hiːps] .

but	both	alike	consigned	to	the	corners	of	the	world's	dust	-	heaps	.
但	两个都	同样	寄售	到	这	角落	的	这	世界的	灰尘	-	堆积如山	.

但最终，它们都沦为了世界尘埃堆中的角落。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

She	cried	out	,	that	her	pride	was	broken	.
她	哭	出去	,	那	她	自豪	曾是	破碎的	.

她哭喊着，说她的自尊心被击碎了。

[hɜːr; hər] [praɪd] , [hɜːr; hər] [læst] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Her	pride	,	her	last	support	of	life	,	had	gone	to	pieces	.
她	自豪	,	她	最后的	支持	的	生活	,	有	已消失	到	件	.

她的自尊，她最后的精神支柱，彻底崩溃了。

[ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [ɪn] ['vɪktɚz] ['prez(ə)ns] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd]

The	tears	she	restrained	in	Victor's	presence	,	were	called	on	to	come	now	,	and
这	眼泪	她	克制	在	胜利者的	在场	,	是	称为	在	到	来	现在	,	和

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] .

she	had	none	.
她	有	没有任何	.

在维克多面前，她强忍着泪水，而现在，泪水却涌了出来，她却流不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] .

It	might	be	,	that	she	had	not	strength	for	weeping	.
它	可能	是	,	那	她	有	不是	力量	为了	哭泣	.

或许，她已经没有力气哭泣了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] .

She	was	very	weak	.
她	曾是	非常	虚弱的	.

她身体很虚弱。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [bed] [tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ə'genst] ['nɛstəz] ['entri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn]

Rising	from	bed	to	lock	her	door	against	Nesta's	entry	to	the	room	on
崛起	从	床	到	锁	她	门	反对	内斯塔的	入口	到	这	房间	在

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [naɪt] ,

her	return	at	night	,
她	返回	在	夜晚	,

她起床后锁上门，防止内斯塔晚上回来时进入房间。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] : [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klaʊdɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] .

she	could	hardly	stand	:	a	chill	and	a	clouding	overcame	her	.
她	可以	几乎	站立	:	一个	寒意	和	一个	云雾	克服	她	.

她几乎站不稳：一阵寒意和眩晕袭来。

[ðə; ði] ['kwɪtɪd] [bed] [siːmd] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɪftɪd] [rek] [tuː; tə] [riːtʃ] .

The	quitted	bed	seemed	the	haven	of	a	drifted	wreck	to	reach	.
这	辞职	床	似乎	这	避风港	的	一个	漂移	破坏	到	抵达	.

那张空荡荡的床仿佛是漂泊残骸中人们可以抵达的避难所。

['vɪktər] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ]

Victor	tried	the	handle	of	a	locked	door	in	the	dark	of	the	early	winter	morning
胜利者	尝试	这	处理	的	一个	已锁定	门	在	这	黑暗的	的	这	早期的	冬天	早晨

. -
' '
. -

在初冬清晨的黑暗中，维克多试着转动一扇锁着的门的门把手。

[ðə; ði] ['mʌðər] ! — [ðə; ði] ['dɔːtər] ! - [hæd; həd] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ]

The	mother	!	—	the	daughter	!	-	had	swung	a	pendulum	for	some	time	during
这	母亲	!	—	这	女儿	!	-	有	摇摆	一个	摆	为了	一些	时间	期间

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	night	in	him	,
这	夜晚	在	他	,

母亲！——女儿！这两个词在他心中一夜之间摇摆不定。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [terz] [ðæn; ðən][hæv; həv]

He	would	rather	have	been	subjected	to	the	spectacle	of	tears	than	have
他	会	相当	有	到过	受	到	这	奇观	的	眼泪	比	有

[hɜːrd] [ðæt] ['toʊnləs] [vɔɪs] ,

heard	that	toneless	voice	,
听到	那	无音调	嗓音	,

他宁愿目睹泪水的景象，也不愿听到那毫无感情的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][draɪ] ['tɔːrənt] - [bed] ['roʊlɪŋ] [blɑːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] , [ɪf]

as	it	were	the	dry	torrent	-	bed	rolling	blocks	instead	of	melodious	,	if
作为	它	是	这	干燥	激流	-	床	滚动	积木	反而	的	悦耳动听	,	如果

[ə'flɪktɪŋ] , ['wɔːtərz] .

afflicting	,	waters	.
折磨	,	水	.

仿佛干涸的河床滚动着石块，而不是悦耳动听（尽管令人痛苦）的流水。

[hiː; hi][toʊld] ['nɛstə] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] :

He	told	Nesta	not	to	disturb	her	mother	,	and	murmured	of	a	headache	:
他	讲述	内斯塔	不是	到	打扰	她	母亲	,	和	低声说道	的	一个	头痛	:

他告诉内斯塔不要打扰她母亲，并低声说自己头疼：

- [ðoʊ] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][best] [kjʊr] [fɔːr; fər]['mæmə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː]

'	Though	,	upon	my	word	,	the	best	cure	for	mama	would	be	a	look	into
-	尽管	,	之上	我的	单词	,	这	最好的	治愈	为了	妈妈	会	是	一个	看	进入

“不过，依我之见，对妈妈来说最好的治疗方法是去看看……”

- [aɪz] ! -

Fredi's	eyes	!	'
-	眼睛	!	-

弗雷迪的眼睛！

[hiː; hi] [sed] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜːrl] , [kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [dʒʌst]

he	said	,	embracing	his	girl	,	quite	believing	in	her	,	just
他	说	,	拥抱	他的	女孩	,	相当	相信	在	她	,	只是

他说着，拥抱着他的女孩，完全相信她，就这么简单。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

a	little	afraid	of	her	.
一个	小的	害怕的	的	她	.

有点怕她。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

['nætəli] , ['nɛstə] , [ænd; ənd] - -
NATALY , NESTA , AND DARTREY FENELLAN
娜塔莉 , 内斯塔 , 和 - -

纳塔利、内斯塔和达特里·费内兰

['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs]
Pleasant things , that come to us too late for our savour of the sweetness
令人愉快的 事物 , 那 来 到 我们 也 晚的 为了 我们的 品尝 的 这 甜味
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

美好的事物，来得太晚，我们无暇品味其中的甜蜜。

[toʊl] ['ɑːmɪnəsli] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][læst] [wɔːk] [tuː; tə][ɪts][end] .
toll ominously of life on the last walk to its end .
收费 不祥地 的 生活 在 这 最后的 走 到 它是 结尾 .

生命的最后旅程中，死亡的代价令人不寒而栗。

['jestərdeɪ] , [bɪ'fɔːr] ['dʌdli] [soʊɝbiːz] ['vɪzɪt] ,
Yesterday , before Dudley Sowerby's visit ,
昨天 , 前 达德利 索尔比 访问 ,

昨天，在达德利·索尔比来访之前，

['nætəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɜːrd] [wer] [ðə; ði] [terz] [wiː; wi] [ʃed] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɔːr] [rɪ'pres]
Nataly would have been stirred where the tears we shed for happiness or repress
娜塔莉 会 有 到过 搅拌 在哪里 这 眼泪 我们 棚 为了 幸福 或者 抑
[æt; ət][ə; eɪ] ['flætəri] [dwel] [wen] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [kɔrmɪn] ['entər] [hɜːr; hər]
at a flattery dwell when seeing her friend Mrs . John Cormyn enter her
在 一个 奉承 住 什么时候 看到 她 朋友 太太 . 约翰 科明 进入 她
['buːdwɑːr][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːk] ['ripentəntli] ,
boudoir and hearing her speak repentantly ,
闺房 和 听力 她 说话 悔恨地 ,

如果娜塔莉看到她的朋友约翰·科明夫人走进她的闺房，听到她忏悔的话语，她一定会感动得热泪盈眶，就像我们为幸福流下的眼泪或因奉承而压抑的泪水一样。

[moʊst] ['tendərli] .
most tenderly .
最多 温柔地 .

最温柔地。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [sed] : - [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [dɪr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][maɪ] [weɪt] ,
Mrs . John said : ' You will believe I have suffered , dear ; I am half my weight ,
太太 . 约翰 说 : - 你 将要 相信 我 有 遭受 , 亲爱的 ; 我 是 一半 我的 重量 ,

约翰太太说："亲爱的，你肯定相信我受了很多苦；我的体重只有原来的一半了。"

[aɪ][duː] [θɪŋk] - : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][set][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsɪv] ['hjuːmər] ['muːvɪŋ] ;
I do think ' : and she did not set the smile of responsive humour moving ;
我 做 思考 - : 和 她 做过 不是 放 这 微笑 的 响应式设计 幽默 移动 ;

我确实这么认为：她并没有露出那种幽默而动人的笑容；

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv] ['læftər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
although these two ladies had a key of laughter between them .
虽然 这些 二 女士们 有 一个 钥匙 的 笑声 之间 他们 .

虽然这两个女人之间充满了欢声笑语。

['nætəli] [tʊk] [hɜːr; hər] [kɪs] ; [held] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Nataly	took	her	kiss	;	held	her	hand	,	and	at	the	parting	kissed	her	.
娜塔莉	采取	她	吻	;	握住	她	手	,	和	在	这	离别	亲吻	她	.

娜塔莉接受了她的吻，握住了她的手，临别时又吻了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [frend] [ðæn; ðən] [nɑːt] : [soʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] ['difəd] [frʌm; frəm]

She	would	rather	have	seen	her	friend	than	not	:	so	far	she	differed	from
她	会	相当	有	已见	她	朋友	比	不是	:	所以	远的	她	不同	从

[ə; eɪ] [kɔːrps] ;

a	corpse	;
一个	尸体	;

她宁愿见到她的朋友，也不愿见不到她：在这方面，她与尸体截然不同；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] ['eni] [tʃeɪndʒ]

but	she	was	near	the	likeness	to	the	dead	in	the	insensibility	to	any	change
但	她	曾是	靠近	这	相似	到	这	死的	在	这	麻木	到	任何	改变

[ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [huː] [best] [lʌvd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

of	light	shining	on	one	who	best	loved	darkness	and	silence	.
的	光	灼灼	在	一	WHO	最好的	喜爱	黑暗	和	沉默	.

但她就像死人一样，对任何照射在她身上的光线变化都毫无感觉，因为她最爱黑暗和寂静。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['wɪlfəli] , [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] :

She	cried	to	herself	wilfully	,	that	her	pride	was	broken	:
她	哭	到	她自己	故意	,	那	她	自豪	曾是	破碎的	:

她故意自嘲地哭了起来，说她的自尊心被击碎了：

[æz; əz] ['wɪmɪn] [duː] [wen] [ðeɪ] [spɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðeɪ] ['kænɑːt]

as	women	do	when	they	spurn	at	the	wounding	of	a	dignity	they	cannot
作为	女性	做	什么时候	他们	拒绝	在	这	受伤	的	一个	尊严	他们	不能

[prə'tekt] [ænd; ənd] [daɪ] [tuː; tə] [siː] ['bliːdɪŋ] ;

protect	and	die	to	see	bleeding	;
保护	和	死	到	看	出血	;

就像女人看到自己无法保护的尊严受到伤害时那样，她们会义愤填膺，甚至不惜以身殉职；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

for	in	it	they	live	.
为了	在	它	他们	居住	.

因为他们就住在其中。

[ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [praɪd] [ʌn'broʊkən] , [sɔːr] [bruːzd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [speɪs]

The	cry	came	of	her	pride	unbroken	,	sore	bruised	,	and	after	a	certain	space
这	哭	来了	的	她	自豪	未破	,	疮	瘀伤	,	和	后	一个	肯定	空间

[fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] [kəm'bætɪv] .

for	recovery	combative	.
为了	恢复	好斗的	.

她发出了一声哭喊，那是她未曾屈服的骄傲，伤痕累累，经过一段时间的恢复后，变得好斗起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

['eni] [ˌekspi'eɪʃn] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [wer] [aɪ] [dɪd] ['ɪndʒəri] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ;

Any	expiation	I	could	offer	where	I	did	injury	,	I	would	not	refuse	;
任何	赎罪	我	可以	提供	在哪里	我	做过	受伤	,	我	会	不是	拒绝	;

对于我所造成的伤害，任何我能提供的补偿，我都不会拒绝；

[aɪ] [wʊd] ['hʌmb(ə)l][maɪ'self][ænd; ənd] [bles] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] — [wʌt]

I	would	humble	myself	and	bless	heaven	for	being	able	to	pay	my	debt	—	what
我	会	谦逊的	我	和	保佑	天堂	为了	存在	有能力的	到	支付	我的	债务	—	什么

[aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	of	it	.
我	能	的	它	.

我会谦卑地感谢上苍，让我能够偿还我的债务——尽我所能地偿还。

[ɔːl] [aɪ] [kən'tend] [ə'genst] [ɪz] , [ɪn'dʒʌstɪs] .

All	I	contend	against	is	,	injustice	.
全部	我	抗衡	反对	是	,	不公正	.

我所反对的只有不公正。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː] [sen'seɪʃən(ə)l] ['prəutests][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

And	she	sank	into	sensational	protests	of	her	anxious	care	of	her	daughter
和	她	沉没	进入	轰动一时	抗议活动	的	她	焦虑的	关心	的	她	女儿

,

,

,

她歇斯底里地抗议自己对女儿的焦虑照顾，

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [freɪz] [ðem; ðəm] .

too	proud	to	phrase	them	.
也	自豪的	到	短语	他们	.

我太骄傲了，说不出口。

[hɜːr; hər][wʌn] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] ; — [æn; ən]

Her	one	great	affliction	,	the	scourging	affliction	of	her	utter	loneliness	;	—	an
她	一	伟大的	痛苦	,	这	鞭笞	痛苦	的	她	说出	孤独	;	—	一个

['aʊtkæst][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli] ;

outcast	from	her	family	;
被排斥者	从	她	家庭	;

她最大的痛苦，就是彻底的孤独带来的折磨；——被家人抛弃；

['deɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [mɔːr] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

daily	,	and	she	knew	not	how	,	more	shut	away	from	the	man	she	loved	;
日常的	,	和	她	知道	不是	如何	,	更多的	关闭	离开	从	这	男人	她	喜爱	;

每天，她都不知道该如何是好，却反而与她所爱的男人更加疏远；

[naʊ] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][gɜːrl] ; — [siːmd] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]

now	shut	away	from	her	girl	;	—	seemed	under	the	hand	of	the	angel	of
现在	关闭	离开	从	她	女孩	;	—	似乎	在下面	这	手	的	这	天使	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

现在她与女儿隔绝了；——似乎在上帝天使的掌控之下。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [frendz] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	abandonment	of	her	by	friends	,	was	merely	the	light	to	show	it	.
这	放弃	的	她	经过	朋友们	,	曾是	仅仅	这	光	到	展示	它	.

朋友们的离弃，只不过是照亮她人生的一道光。

- [poʊst] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [pri'silə] [greɪvz; grɑːvz] ,

Midday's	post	brought	her	a	letter	from	Priscilla	Graves	,
-	邮政	带来	她	一个	信	从	普里西拉	格雷夫斯	,

中午时分，她收到了一封来自普里西拉·格雷夫斯的信。

[en'tri:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər][nekst][deɪ] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli]

entreating	to	be	allowed	to	call	on	her	next	day	.	—	We	are	not	so	easily
恳求	到	是	允许	到	称呼	在	她	下一个	天	.	—	我们	是	不是	所以	容易地

[kæst][ɔ:f] !

cast	off	!
投掷	离开	!

恳求允许她第二天再来拜访。——我们可没那么容易被抛弃!

['nætəli] [sed] , ['bɪtərli] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:z] [ə'fendɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]

Nataly	said	,	bitterly	,	in	relation	to	the	lady	whose	offending	had	not	been	so
娜塔莉	说	,	苦涩地	,	在	关系	到	这	女士	谁	犯罪	有	不是	到过	所以

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

娜塔莉愤愤不平地说，指的是那位犯了没那么严重错误的女士。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] : - [kʌm] , [ɪf] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [tu:; tə] . -

She	wrote	:	'	Come	,	if	sure	that	you	sincerely	wish	to	.	'
她	写道	:	-	来	,	如果	当然	那	你	真挚地	希望	到	.	-

她写道：“如果你确定自己真心想来，那就来吧。”

['hævɪŋ] ['fæstɪd] , [ʃi:; ʃi] [eɪt] [æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [teɪst] [ʌv; əv]

Having	fasted	,	she	ate	at	lunch	in	her	dressing	-	room	,	with	some	taste	of
拥有	禁食	,	她	吃	在	午餐	在	她	敷料	-	房间	,	和	一些	品尝	的

[ðə; ði] [fu:d] ,

the	food	,
这	食物	,

她斋戒了一段时间后，在更衣室里吃了午饭，只尝了一点食物的味道。

['hɔ:ntɪd] [baɪ][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['glʌtəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['i:tɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

haunted	by	an	accusation	of	gluttony	because	of	her	eating	at	all	,
闹鬼的	经过	一个	指控	的	暴食	因为	的	她	吃	在	全部	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vaɪl] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	a	vile	confession	,
和	一个	卑鄙的	忏悔	,

她因进食而被指控贪吃，并做出了卑劣的供述，这些都一直困扰着她。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [i:t] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] ['empti] ['letər] :

that	she	was	enabled	to	eat	,	owing	to	the	receipt	of	Priscilla's	empty	letter	:
那	她	曾是	已启用	到	吃	,	欠款	到	这	收据	的	普莉希拉的	空的	信	:

她之所以能吃上饭，是因为收到了普莉希拉那封空信：

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [soʊlz] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] ,

for	her	soul's	desire	was	to	be	doing	a	deed	of	expiation	,
为了	她	灵魂的	欲望	曾是	到	是	正在做	一个	契据	的	赎罪	,

因为她灵魂深处的渴望是去做一件赎罪的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsəreɪtɪd] [fleʃ] [si:md] [hɜ:r; hər] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə][hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]

and	the	macerated	flesh	seemed	her	assurance	to	herself	of	the	courage
和	这	浸泡	肉	似乎	她	保证	到	她自己	的	这	勇气

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] . — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [streŋθ] ,

to	make	amends	.	—	I	must	have	some	strength	,
到	制作	修改	.	—	我	必须	有	一些	力量	,

那块腐烂的肉似乎成了她对自己弥补过错的勇气的保证——我必须有点力量。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪərɪfəli] , [ɪn][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l] [kən'sʊmd] .

she	said	wearifully	,	in	apology	for	the	morsel	consumed	.
她	说	疲惫地	,	在	道歉	为了	这	小块	消耗	.

她疲惫地说，为只吃了一小口而道歉。

['nɛstəz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

Nesta's	being	in	the	house	with	her	,	became	an	excessive	irritation	.
内斯塔的	存在	在	这	房子	和	她	,	成为	一个	过多的	刺激	.

内斯塔和她待在同一个屋檐下，让她感到非常烦躁。

[dauts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['pɑːsəb(ə)l] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [truːθ] ['ʌndər] ['kwestʃən] ;

Doubts	of	the	girl's	possible	honesty	to	speak	a	reptile	truth	under	question	;
疑虑	的	这	女孩们	可能的	诚实	到	说话	一个	爬虫	真相	在下面	问题	;

人们怀疑这名女孩是否诚实地说出关于爬行动物的真相；

[ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [kʊd; kəd]

amazement	at	her	boldness	to	speak	it	;	hatred	of	,	the	mouth	that	could
惊愕	在	她	大胆	到	说话	它	;	仇恨	的	,	这	嘴	那	可以

:

:

:

惊叹于她竟敢说出这样的话；憎恨那张能说出这样话的嘴：

[ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [θiːm] ;

and	loathing	of	the	words	,	the	theme	;
和	厌恶	的	这	字	,	这	主题	;

以及对这些词语的厌恶，即主题；

[ænd; ənd][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər]['kɑːndʒərɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [raʊz] ['riːəl]

and	abomination	of	herself	for	conjuring	fictitious	images	to	rouse	real
和	厌恶	的	她自己	为了	魔法	虚拟	图片	到	唤醒	真实的

[i'məuʃənz] ; [ɔːl][ræn] - ,

emotions	;	all	ran	counterthreads	,
情绪	; 全部		跑	-	,

她对自己感到厌恶，因为她凭空捏造形象来唤起真实的情感；所有这些都相互矛盾。

[ðæt] [prə'duːst] [ə; eɪ][mæd] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ə'fraɪt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] : [ænd; ənd] [ðen] ,

that	produced	a	mad	pattern	in	the	mind	,	affrighting	to	reason	:	and	then	,
那	生产	一个	疯狂的	图案	在	这	头脑	,	令人恐惧的	到	原因	:	和	然后	,

这在脑海中产生了一种疯狂的模式，令理性感到恐惧：然后，

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , ['riːz(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsjuːpə'ræʃənl] [liːp] ,

for	its	preservation	,	reason	took	a	superrational	leap	,
为了	它是	保存	,	原因	采取	一个	超理性	飞跃	,

为了保存自身，理性进行了一次超理性的飞跃。

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]['kruːəl] [stroʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [skɜːrdʒ]

and	ascribed	the	terrible	injustice	of	this	last	cruel	stroke	to	the	divine	scourge
和	归因于	这	糟糕的	不公正	的	这	最后的	残忍的	中风	到	这	神圣的	祸害

,

,

,

并将这最后一次残酷打击的可怕不公归咎于神的鞭笞。

['rekəgnaɪzd] [dɪ'vaɪn] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər] [tʃæ'staɪzmənt] .

recognized	divine	by	the	selection	of	the	mortal	spot	for	chastisement	.
认可	神圣的	经过	这	选择	的	这	凡人	点	为了	惩罚	.

通过选择凡人之地进行惩罚，被认为是神圣的。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɔːrt(ə)l] .

She	clasped	her	breast	,	and	said	:	It	is	mortal	.
她	紧握	她	胸部	,	和	说	:	它	是	凡人	.

她捂着胸口说：这是会死的。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːmd] [hɜːr; hər] .

And	that	calmed	her	.
和	那	平静下来	她	.

这让她平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] : [aɪ]['nevər] [felt] [maɪ][sɪn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bloʊ] [keɪm] !

She	said	,	smiling	:	I	never	felt	my	sin	until	this	blow	came	!
她	说	,	微笑	:	我	绝不	毛毡	我的	罪	直到	这	吹	来了	!

她笑着说："直到遭受这一打击，我才感受到我的罪孽！"

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [pruːvd] [dɪ'vaɪn] .

Therefore	the	blow	was	proved	divine	.
所以	这	吹	曾是	已证实	神圣的	.

因此，这一击被证明是神迹。

[ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] ? — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpiəriŋ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn]

Ought	it	not	to	be	welcomed	?	—	and	she	appearing	no	better	than	one
应该	它	不是	到	是	欢迎	?	—	和	她	出现	不	更好的	比	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ,

of	those	,
的	那些	,

难道不应该欢迎她吗？——而她看起来也和那些人没什么两样。

[ðə; ði] ['leprəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] !

the	leprous	of	the	sex	!
这	麻风病	的	这	性别	!

性病患者!

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] !

And	brought	to	acknowledgement	of	the	likeness	by	her	daughter	!
和	带来	到	致谢	的	这	相似	经过	她	女儿	!

而她的女儿也承认了这一点!

['nætəli] [dræŋk][ðə; ði] ['pɔɪzn] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪs] .

Nataly	drank	the	poison	distilled	from	her	exclamations	and	was	ice	.
娜塔莉	喝	这	毒	蒸馏	从	她	感叹词	和	曾是	冰	.

娜塔莉喝下了自己惊呼中提炼出的毒药，变得像冰一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['nɛstəz] [riːˈdʌbəld] [pə'tɪʃ(ə)n] .

She	had	denied	herself	to	Nesta's	redoubled	petition	.
她	有	否认	她自己	到	内斯塔的	加倍	请愿	.

她拒绝了内斯塔再次提出的请求。

['nɛstə] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [tɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː] [weɪz]

Nesta	knocking	at	the	door	a	third	time	and	calling	,	tore	the	mother	two	ways
内斯塔	敲门	在	这	门	一个	第三	时间	和	呼叫	,	撕裂	这	母亲	二	方式

:
:
:

内斯塔第三次敲门呼喊，让这位母亲内心五味杂陈：

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ɔːr][snæp][ðer; ðər]['juːniən][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]

to	have	her	girl	on	her	breast	or	snap	their	union	in	a	word	with
到	有	她	女孩	在	她	胸部	或者	折断	他们的	联盟	在	一个	单词	和

[æn; ən] [edʒ] .

an	edge	.
一个	边缘	.

让她的女孩趴在她胸前，或者用一句尖锐的话结束她们的结合。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - - .

She	heard	the	voice	of	Dartrey	Fenellan	.
她	听到	这	嗓音	的	-	-	.

她听到了达特里·费内兰的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

He	was	admitted	.
他	曾是	承认	.

他被收治入院了。

- [noʊ] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['nɛstə] ; [ænd; ənd] ['nɛstəz] , - [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , - [kən'sentɪŋli] [sed] ,

| | | |

- - , [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] .
' **Dartrey** , **you** **speak** **to** **a** **mother** .
- - , 你 说话 到 一个 母亲 .

“达特里，你跟一位母亲说话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ?
You **have** **seen** **the** **woman** **?**
你 有 已见 这 女士 ?

你见过那个女人吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ?
She **is** **?**
她 是 ?

是吗?

— [ɑː] ! -
— **ah** **!** **'**
— 啊 ! -

啊!

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʊmənli] , ['wʊmənli] . -
' **She** **is** **womanly** **,** **womanly** **.** **'**
- 她 是 女性 , 女性 . -

“她很有女人味，很有女人味。”

- [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] . . . ? -
' **Quite** **one** **of** **those** **.** **.** **.** **?** **'**
- 相当 一 的 那些 . . . ? -

“真是个奇葩的例子……? ”

- [maɪ] [dɪr] [soʊl] !
' **My** **dear** **soul** **!**
- 我的 亲爱的 灵魂 !

我的灵魂啊!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
You **can't** **shake** **them** **off** **in** **that** **way** **.**
你 不能 摇 他们 离开 在 那 方式 .

你不可能用那种方法摆脱它们。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
She **is** **one** **of** **us** **.**
她 是 一 的 我们 .

她和我们一样。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [klæs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
If **we** **have** **the** **class** **,** **we** **can't** **escape** **from** **it** **.**
如果 我们 有 这 班级 , 我们 不能 逃脱 从 它 .

如果我们上了这门课，我们就逃不掉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ber] [ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
They **are** **not** **to** **bear** **all** **the** **burden** **because** **they** **exist** **.**
他们 是 不是 到 熊 全部 这 负担 因为 他们 存在 .

他们的存在并不意味着他们要承担全部的负担。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['detəz] .
We **are** **the** **bigger** **debtors** **.**
我们 是 这 大 债务人 .

我们才是更大的债务人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʊmənli] . -
I **tell** **you** **she** **is** **womanly** **.** **'**
我 告诉 你 她 是 女性 . -

我告诉你，她很有女人味。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['hɔːrɪd] ['sɪnɪsɪzəm] . -

'	It	sounds	like	horrid	cynicism	.	'
-	它	声音	喜欢	可怕的	玩世不恭	.	-

“这听起来像是可怕的愤世嫉俗。”

- [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] . -

'	Friends	of	mine	would	abuse	it	for	the	reverse	.	'
-	朋友们	的	矿	会	虐待	它	为了	这	撤销	.	-

“我的朋友们会反过来滥用它。”

- [duː] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [heɪt] [jʊr; jər] ['ʃɪvəlri] .

'	Do	not	make	me	hate	your	chivalry	.
-	做	不是	制作	我	恨	你的	骑士精神	.

别让我讨厌你的骑士精神。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [rɑːd] [ɑːn] [maɪ] [bæk] .

This	woman	is	a	rod	on	my	back	.
这	女士	是	一个	杆	在	我的	后退	.

这个女人简直是我的累赘。

[prə'vaɪdɪd] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [drɑːpt] ['venəm] ['ɪntuː] ['nɛstəz] [maɪnd] ! -

Provided	only	she	has	not	dropped	venom	into	Nesta's	mind	!	'
假如	仅有的	她	有	不是	掉落	毒液	进入	内斯塔的	头脑	!	-

只要她没有在内斯塔的脑海中植入毒液就行！

- [dəunt] [fɪr] ! -

'	Don't	fear	!	'
-	不	害怕	!	-

别害怕！

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [maɪ] [gɜːrl] ? -

'	Can	you	tell	me	you	think	she	has	done	no	harm	to	my	girl	?	'
-	能	你	告诉	我	你	思考	她	有	完毕	不	伤害	到	我的	女孩	?	-

“你能告诉我你认为她没有伤害我的女儿吗？”

- [tuː; tə] ['nɛstə] [hɜːr'self] ? — [nɑːt] ['eni] : [nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [jʊr; jər] [gɜːrl] . -

'	To	Nesta	herself	?	—	not	any	:	not	to	a	girl	like	your	girl	.	'
-	到	内斯塔	她自己	?	—	不是	任何	:	不是	到	一个	女孩	喜欢	你的	女孩	.	-

“给内斯塔本人？——不是任何人：不是给像你女儿那样的女孩。”

- [tuː; tə] [maɪ] ['gɝːlz] [neɪm] ?

'	To	my	girl's	name	?
-	到	我的	女孩们	姓名	?

“以我女儿的名字？”

[spiːk] [æt; ət] [wʌns] .

Speak	at	once	.
说话	在	一次	.

立即说话。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

But	I	know	she	has	.
但	我	知道	她	有	.

但我知道她有。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊst]

She	induced
她	诱导

她诱导

['nɛstə] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] .

Nesta	to	go	to	her	house	.
内斯塔	到	去	到	她	房子	.

内斯塔要回家了。

[maɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [in'sʌltid] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [haʊs] . -

My	girl	was	insulted	in	this	woman's	house	.	'
我的	女孩	曾是	受辱	在	这	女性的	房子	.	-

我的女儿在这个女人家里受到了侮辱。

- ['fɔːrhed] [rɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['fjʊri][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [kən'tempt] .

Dartrey's	forehead	ridged	with	his	old	fury	and	a	gust	of	present	contempt	.
-	前额	脊状的	和	他的	老的	愤怒	和	一个	阵风	的	展示	鄙视	.

达特雷的额头上布满了昔日的怒火和此刻的轻蔑。

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [hɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	can	tell	you	this	,	that	the	fellow	who	would	think	harm	of	it	,
-	我	能	告诉	你	这	,	那	这	同伴	WHO	会	思考	伤害	的	它	,

我可以告诉你，那些认为这样做有害的人，

['noʊɪŋ] [ðə; ði][fækts] - [es][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

knowing	the	facts	'	s	not	worthy	of	touching	the	tips	of	the	fingers	of	your
会心	这	事实	-	s	不是	值得	的	接触	这	尖端	的	这	手指	的	你的

[gɜːrl] . -

girl	.	'
女孩	.	-

知道真相，却不配碰你女朋友的指尖。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ! -

'	She	is	talked	of	!	'
-	她	是	谈话	的	!	-

“大家都在谈论她！”

- [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv]

'	A	good	-	looking	girl	out	riding	with	a	handsome	woman	on	a	parade	of
-	一个	好的	-	寻找	女孩	出去	骑术	和	一个	英俊的	女士	在	一个	游行	的

['aɪdləz] ! -

idlers	!	'
惰轮	!	-

“一个漂亮姑娘和一个英俊的女人一起骑马，参加一群闲人的游行！”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [noʊ'tɔːriəs] . -

'	The	woman	is	notorious	.	'
-	这	女士	是	臭名昭著	.	-

“这个女人臭名昭著。”

['nætəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃivəriŋ] .

Nataly	said	it	shivering	.
娜塔莉	说	它	瑟瑟发抖	.

娜塔莉说她当时浑身发抖。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- [nɑːt] [truː] . -

'	Not	true	.	'
-	不是	真的	.	-

“并非如此。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ? -

'	She	has	an	air	of	a	lady	?	'
-	她	有	一个	空气	的	一个	女士	?	-

“她很有淑女风范？”

- [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wel] . -
' She sits a horse well . '
- 她 坐着 一个 马 出色地 . -

她骑马很稳。

- [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] — [ɪm'poʊz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [hɪr] ? -
' Would she to any extent deceive me — impose on me here ? '
- 会 她 到 任何 程度 欺骗 我 — 强加 在 我 这里 ? -

“她会以任何方式欺骗我——在这里蒙蔽我吗？”

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

['nætəli] [moʊn] . . . .
Nataly moaned . . . .
娜塔莉 呻吟 . . . .

娜塔莉呻吟了一声.....

- [bʌt; bət] [wʌt] ? - [sed] - . -
' But what ? ' said Dartrey . '
- 但 什么 ? - 说 - . -

“但是什么呢？”达特雷问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['priːtens] .
There was no pretence .
那里 曾是 不 虚伪 .

没有丝毫伪装。

[hɜːr; hər] [staɪl] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] .
Her style is not worse than that of some we have seen .
她 风格 是 不是 更糟 比 那 的 一些 我们 有 已见 .

她的风格并不比我们见过的某些风格差。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
There was no effort to deceive .
那里 曾是 不 努力 到 欺骗 .

他们没有试图欺骗任何人。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [pleɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] ;
The woman's plain for you and me to read , she has few of the arts ;
这 女性的 清楚的 为了 你 和 我 到 读 , 她 有 很少 的 这 艺术 ;

这个女人的性格直白，你我都能看懂，她几乎没有什么艺术修养；

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [trɪks] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] : [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [juːz] .
one or two tricks , if you like : and these were not needed for use .
一 或者 二 技巧 , 如果 你 喜欢 : 和 这些 是 不是 需要 为了 使用 .

一两个小技巧，如果你喜欢的话：而且这些技巧在使用中并不需要。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːr] [let] [slɪp]
There are women who have them , and have not been driven or let slip
那里 是 女性 WHO 有 他们 , 和 有 不是 到过 驱动 或者 让 滑
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] . -
into the wilderness . '
进入 这 荒野 . -

有些女性拥有这些特质，但她们并没有被逼到绝境或被放逐到荒野。

- [jes] ; [aɪ] [noʊ] ! — [ðoʊz] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [jɔ:rz] ! -
' Yes ; I know ! — those ideas of yours ! '
- 是的 ; 我 知道 ! — 那些 想法 的 你的 ! -

“是的，我知道！——你说的那些想法！”

['nætəli] [hæd; həd][wʌns] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['naɪtlɪnəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wi:kəst] ['wɪmɪn]
Nataly had once admired him for his knightliness toward the weakest women
娜塔莉 有 一次 钦佩 他 为了 他的 骑士精神 朝向 这 最弱 女性
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'fʊt] .
and the women underfoot .
和 这 女性 脚下 .

娜塔莉曾经很钦佩他对待最弱势的女性和卑微的女性所展现出的骑士精神。

- [ju:; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ?
' You have spoken to this woman ?
- 你 有 说 到 这 女士 ?

你和这位女士谈过话吗?

[ʃi:; ʃi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['nɛstə] ? -
She boasted of acquaintance with Nesta ? '
她 吹嘘 的 熟人 和 内斯塔 ? -

她吹嘘自己认识内斯塔?

- [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [met] [hɜ:r; hər] . -
' She thanked God for having met her . '
- 她 谢谢 上帝 为了 拥有 遇见 她 . -

她感谢上帝让她遇见了这个人。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['kri:tʃərz] ? -
' Is it one of the hysterical creatures ? '
- 是 它 一 的 这 歇斯底里的 生物 ? -

“它是那种歇斯底里的生物吗？”

['mɪsɪz] . - [ə'pɪrd] ['frʌntɪŋ] - .
Mrs . Marsett appeared fronting Dartrey .
太太 . - 出现 正面 - .

玛塞特夫人出现在达特里面前。

[hi:; hi] [læft] [tu:; tə] [hɪm'self] . -
He laughed to himself . '
他 笑了 到 他自己 . -

他独自笑了笑。

[ə; eɪ] ['klevər] ['kwestʃən] .
A clever question .
一个 聪明的 问题 .

一个好问题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['mænər] [æt; ət] [taɪmz] .
There is a leaning to excitement of manner at times .
那里 是 一个 倾斜 到 激动 的 方式 在 时代 .

有时他的行为举止会流露出兴奋之情。

[ˌaɪ 'ti:] - [es][nɑ:t] [hɪ'stɪriə] .
It ' s not hysteria .
它 - s 不是 歇斯底里 .

这不是歇斯底里。

[ə'laʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] . -
Allow for her position . '
允许 为了 她 位置 . -

尊重她的立场。

['nætəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tendɪd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['hɑːrʃli]
Nataly took the unintended blow , and bowed to it ; and still more harshly
娜塔莉 采取 这 无意的 吹 , 和 鞠躬 到 它 ; 和 仍然 更多的 严厉地
[sed] :
said :
说 :

娜塔莉承受了这无意的打击，并低头认错；然后更加严厉地说道：

- [wʌt] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
' What rank of life does the woman come from ? '
- 什么 秩 的 生活 做 这 女士 来 从 ? -

“这个女人出身于什么阶层？”

- [ðə; ði] [klæs] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [kə'rɪr] [baɪ][jʊr; jər]['pɑːpjələr][steɪdʒ][ænd; ənd][jʊr; jər]
' The class educated for a skittish career by your popular Stage and your
- 这 班级 受过教育 为了 一个 胆怯的 职业 经过 你的 受欢迎的 阶段 和 你的

“你们这个阶层受过你们广受欢迎的舞台和你们的教育，为了一个轻浮的职业生涯而努力。”

[bʊk] - [stɔːlz] .
Book - stalls .
书 - 摊位 .

书摊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'saɪs] ? -
I am not precise ? '
我 是 不是 精确的 ? -

我表达得不够精确?

- [liːv] ['mɪstər] . ['dʊrəns] .
' Leave Mr . Durance .
- 离开 先生 . 杜兰斯 .

“离开杜兰斯先生。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['kɑːmənli] [wel] [bred] ? . . .
Is she in any degree commonly well bred ? . . .
是 她 在 任何 程度 通常 出色地 繁殖 ? . . .

她出身良好吗?

[bɪ'heɪvjər] , [tɔːk] - [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] . -
behaviour , talk - her English . '
行为 , 讲话 - 她 英语 . -

行为举止，说话用英语。

- [aɪ] [trentʃ] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʊrəns] [ɪn] [ri'plaɪŋ] .
' I trench on Mr . Durance in replying .
- 我 沟 在 先生 . 杜兰斯 在 回复 .

“我在回复中与杜兰斯先生展开了激烈的争论。”

[hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['pæsəbl] .
Her English is passable .
她 英语 是 及格 .

她的英语还算过得去。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] . . . -
You may hear . . . '
你 可能 听到 . . . -

你可能会听到……

- ['evriwer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
' Everywhere , of course !
- 到处 , 的 课程 !

“当然到处都是！”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['slɪpʃɑːd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['mænərz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['nɛstə] ! -

And	this	woman	of	slipshod	English	and	excited	manners	imposed	upon	Nesta	!	'
和	这	女士	的	草率	英语	和	兴奋的	礼仪	强加	之上	内斯塔	!	-

而这个英语蹩脚、举止激动的女人竟然欺负内斯塔！

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [ə'pɪnjən] . -

'	It	would	not	be	my	opinion	.	'
-	它	会	不是	是	我的	观点	.	-

“这不是我的看法。”

- [dɪd] [nɑːt] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ! -

'	Did	not	impose	on	her	!	'
-	做过	不是	强加	在	她	!	-

“我没有给她添麻烦！”

- [nɑːt] ['meni] [wʊd] [ɪm'poʊz] [ɑːn] ['nɛstə] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . -

'	Not	many	would	impose	on	Nesta	Radnor	for	long	.	'
-	不是	许多	会	强加	在	内斯塔	拉德诺	为了	长的	.	-

“没多少人会长期欺负内斯塔·拉德诺。”

- [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [sez] , - ! -

'	Think	what	that	says	,	Dartrey	!	'
-	思考	什么	那	说道	,	-	!	-

“想想这话是什么意思，达特里！”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] . -

'	You	have	had	a	detestable	version	of	the	story	.	'
-	你	有	有	一个	可恨	版本	的	这	故事	.	-

“你听到的版本令人作呕。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['kriːtʃər] [θæŋks] [gɑːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [met] [hɜːr; hər] ! -

'	Because	an	excited	creature	thanks	God	to	you	for	having	met	her	!	'
-	因为	一个	兴奋的	生物	谢谢	上帝	到	你	为了	拥有	遇见	她	!	-

“因为一个兴奋的小家伙会感谢上帝让你遇见了她！”

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] .

'	She	may	.
-	她	可能	.

她或许会。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [met] [hɜːr; hər] .

She's	a	better	woman	for	having	met	her	.
她是	一个	更好的	女士	为了	拥有	遇见	她	.

遇见她之后，她变得更好了。

[dəunt] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kən'vɜːʃnz] .

Don't	suppose	we're	for	supernatural	conversions	.
不	认为	是	为了	超自然	转换	.

不要以为我们赞成超自然皈依。

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪks] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	woman	makes	no	show	of	that	.
这	女士	制作	不	展示	的	那	.

这位女士丝毫没有表现出这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][seks] — [hɜːr; hər] ['betər] [self][ɪn] [juːθ] ,

But	she	has	found	a	good	soul	among	her	sex	—	her	better	self	in	youth	,
但	她	有	成立	一个	好的	灵魂	之中	她	性别	—	她	更好的	自己	在	青年	,

但她在同性中找到了善良的灵魂——她年轻时更好的自己。

[æz; əz][wʌn] ['gesɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] — [fiːlz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm]['eksaɪl][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

as	one	guesses	;	and	she	is	grateful	—	feels	farther	from	exile	in	consequence	.
作为	一	猜测	;	和	她	是	感激的	—	感觉	更远	从	流亡	在	结果	.

正如人们所料；她对此心存感激——因此感觉自己离流放更远了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ! — [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [keɪs] .

She	has	found	a	lady	to	take	her	by	the	hand	!	—	not	a	common	case	.
她	有	成立	一个	女士	到	拿	她	经过	这	手	！	—	不是	一个	常见的	案件	.

她找到了愿意牵着她手的女士！——这可不是常有的事。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərli] [bæd]['æftər] ['noʊɪŋ] ['nɛstə] .

She	can	never	go	to	the	utterly	bad	after	knowing	Nesta	.
她	能	绝不	去	到	这	完全地	坏的	后	会心	内斯塔	.

认识了内斯塔之后，她再也无法堕入彻底的邪恶之中了。

[aɪ] [fər'get] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forget	if	she	says	it	;	I	say	it	.
我	忘记	如果	她	说道	它	;	我	说	它	.

我忘了是不是她说的，是我说的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'venʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] . -

You	have	heard	the	story	from	one	of	your	conventional	gentlemen	.	'
你	有	听到	这	故事	从	一	的	你的	传统的	先生们	.	-

你已经从你们当中一位循规蹈矩的绅士那里听说了这个故事。

- [ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .

'	A	true	gentleman	.
-	一个	真的	绅士	.

一位真正的绅士。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

I	have	reason	to	thank	him	.
我	有	原因	到	感谢	他	.

我有理由感谢他。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] , - .

He	has	not	your	ideas	on	these	matters	,	Dartrey	.
他	有	不是	你的	想法	在	这些	事情	,	-	.

达特雷，他在这些问题上并不认同你的看法。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] . . .

He	is	very	sensitive	.	.	.
他	是	非常	敏感的	.	.	.

他非常敏感……

[ɑːn] ['nɛstəz] [bɪ'hæf] . -

on	Nesta's	behalf	.	'
在	内斯塔的	代表	.	-

代表内斯塔。

- [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

'	With	reference	to	marriage	.
-	和	参考	到	婚姻	.

就婚姻而言。

[aɪl] [oʊn] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

I'll	own	I	prefer	another	kind	of	gentleman	.
患病的	自己的	我	更喜欢	其他	种类	的	绅士	.

我承认，我更喜欢另一种类型的绅士。

[aɪ] - ['viː][hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

I	'	ve	had	my	experience	of	that	kind	of	gentleman	.
我	-	ve	有	我的	经验	的	那	种类	的	绅士	.

我曾有过与那种绅士打交道的经历。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæv; həv] ['ædɪd] [ðer; ðər][spɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [ə'bɒmɪneɪt] [fɔ:r; fər]

Many	of	the	kind	have	added	their	spot	to	the	outcasts	abominated	for
许多	的	这	种类	有	额外	他们的	点	到	这	被排斥者	可憎的	为了

[ʌn'kli:nnəs] — [ɪn]['hoʊli] ['ʌŋkʃn] .

uncleanness	—	in	holy	unction	.
不洁	—	在	圣	功能	.

许多这样的人已经加入了因不洁而被憎恶的弃儿行列——在圣膏中。

['meni] ? — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ɔ:l] ; [bʌt; bət][men] [hu:] [kən'sent] [tu:; tə] [hɪr] [blæk] [wɜ:rdz] [pɪtʃt] [æt; ət]

Many	?	—	I	won't	say	all	;	but	men	who	consent	to	hear	black	words	pitched	at
许多	?	—	我	惯于	说	全部	;	但	男人	WHO	同意	到	听到	黑色的	字	投球	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

许多？——我不会说全部；但那些甘愿听人用污言秽语攻击他们的人，

[ænd; ənd][help][tu:; tə][set] [gʊd] ['wɪmɪn] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	help	to	set	good	women	facing	away	from	them	,
和	帮助	到	放	好的	女性	面向	离开	从	他们	,

并帮助善良的女性背对他们，

[ɑ:r; ər]['paɪəs][dəʊlts][ɔ:r] ['ræskl] [dɔ:gz][ʌv; əv] ['hɪpəkrɪt] .

are	pious	dolts	or	rascal	dogs	of	hypocrites	.
是	虔诚的	笨蛋	或者	恶棍	狗	的	伪君子	.

是虔诚的傻瓜还是虚伪的恶棍?

[ðeɪ] ,

They	,
他们	,

他们，

[ɪf] [ju:l] [let][ˌem 'i:][kwoʊt] ['koʊlni] ['dʊrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]

if	you'll	let	me	quote	Colney	Durance	to	you	to	-	day	—	and	how	is	it	he
如果	你会	让	我	引用	科尔尼	杜兰斯	到	你	到	-	天	—	和	如何	是	它	他

[ɪz][nɑ:t][ɪn] ['feɪvər] ?

is	not	in	favour	?
是	不是	在	偏爱	?

今天，请允许我引用科尔尼·杜兰斯的话——为什么他不受人待见呢?

— [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['temptɪŋ] [ðə; ði][lɔ:rd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][sə'saɪəti]['ɪntu:] [piləs] [ʌv; əv][sɔ:lt] .

—	they	are	tempting	the	Lord	to	turn	the	pillars	of	Society	into	pillars	of	salt	.
—	他们	是	诱人的	这	主	到	转动	这	柱子	的	社会	进入	柱子	的	盐	.

——他们这是在试探上帝，要把社会的支柱变成盐柱。

[daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] [haʊs] .

Down	comes	the	house	.
向下	来	这	房子	.

房子倒塌了。

[ænd; ənd] [pri:sts] [kæn; kən][rest][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

And	priests	can	rest	in	sight	of	it	!
和	神父	能	休息	在	视线	的	它	!

神父们可以在它的注视下休息!

— [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [ə'genst] [ðə; ði]['sæŋktəˌmoʊni] [ðæt] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪts]

—	They	ought	to	be	dead	against	the	sanctimony	that	believes	it	excommunicates
—	他们	应该	到	是	死的	反对	这	伪善	那	相信	它	逐出教会

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rs] .

when	it	curses	.
什么时候	它	诅咒	.

—他们应该坚决反对那种认为诅咒就能将人逐出教会的伪善行为。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zɑːlvd] [soʊ] ['tʃiːpli] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə]

The	relationship	is	not	dissolved	so	cheaply	,	though	our	Society	affects	to
这	关系	是	不是	溶解	所以	便宜	,	尽管	我们的	社会	影响	到

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

think	it	is	.
思考	它	是	.

这段关系的解除并非易事，尽管我们的社会似乎认为它很容易解除。

- [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌndən] , ['vɪktər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] : — [gʊd] ['feloʊ] !

Barmby's	off	to	the	East	End	of	this	London	,	Victor	informs	me	:	—	good	fellow	!
-	离开	到	这	东方	结尾	的	这	伦敦	,	胜利者	通知	我	:	—	好的	同伴	!

维克多告诉我，巴姆比要去伦敦东区了：——好家伙！

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hiːl] [biː; bi] ['groʊnɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['vɪʃəs] ['neɪtʃər] .

And	there	he'll	be	groaning	over	our	vicious	nature	.
和	那里	地狱	是	呻吟	超过	我们的	恶毒	自然	.

他会在那里哀叹我们邪恶的本性。

['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [vaɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][ˌɪnhjuː'mænəti] .

Nature	is	not	more	responsible	for	vice	than	she	is	for	inhumanity	.
自然	是	不是	更多的	负责任的	为了	副	比	她	是	为了	不人道	.

自然界对罪恶的贡献并不比对不人道行为的贡献更大。

[bəuθ][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætɚz] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . -

Both	bad	,	but	the	latter's	the	worse	of	the	two	.	'
两个都	坏的	,	但	这	后者的	这	更糟	的	这	二	.	-

两者都不好，但后者更糟糕。

['nætəli] [ˌɪntər'poʊzd] : - [aɪ] [siː] [ðə; ði]['kɑːntræst] , [ænd; ənd] [siː] [huːm] [its] [tuː; tə] [straɪk] . -

Nataly	interposed	:	'	I	see	the	contrast	,	and	see	whom	it's	to	strike	.	'
娜塔莉	插入	:	-	我	看	这	对比	,	和	看	谁	它是	到	罢工	.	-

娜塔莉插话道："我看到了对比，也明白了应该打击谁。"

- [sent] [ə; eɪ] [θɔːt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

Dartrey	sent	a	thought	after	his	meaning	.
-	发送	一个	想法	后	他的	意义	.

Dartrey 在他的意思之后又补充了一句。

- ['hɑːrdli] [ðæt] .

'	Hardly	that	.
-	几乎	那	.

未必如此。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] .

Let	it	stand	.
让	它	站立	.

就让它保持原样吧。

[hiː; hi] - [es]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] :

He	'	s	only	one	with	the	world	:
他	-	s	仅有的	一	和	这	世界	:

他与世界融为一体：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃɛrz] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['ɪnfəmi] [fɔːr; fər] ['krʌʃɪŋ] [hoʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['freɪlɪst] ['vɪktəms] .

but	he	shares	the	criminal	infamy	for	crushing	hope	out	of	its	frailest	victims	.
但	他	分享	这	刑事	骂名	为了	压碎	希望	出去	的	它是	最脆弱的	受害者	.

但他同样因粉碎最脆弱受害者的希望而臭名昭著。

[ðeə(r)] [ðæt] — [noʊ] ['sentɪmənt] .

They're	that	—	no	sentiment	.
它们是	那	—	不	情绪	.

他们就是这样——没有感情。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [tuː] , [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! — ['bruːt(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bruːtɪʃ] .

What	a	world	,	too	,	look	behind	it	!	—	brutal	because	brutish	.
什么	一个	世界	,	也	,	看	在后面	它	!	—	野蛮	因为	野蛮的	.

看看这世界背后，你会发现它是多么残酷！——因为野蛮而残酷。

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [goʊ] [hæŋ] : [wiː; wi] [ɪk'spekt] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒent(ə)lmən] .

The	world	may	go	hang	:	we	expect	more	of	your	gentleman	.
这	世界	可能	去	悬挂	:	我们	预计	更多的	的	你的	绅士	.

世界末日或许会来临：我们对你的绅士有更高的期望。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['nɛstə] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [gʊd] [wɜːrk] ;

To	hear	of	Nesta	down	there	,	and	doubt	that	she	was	about	good	work	;
到	听到	的	内斯塔	向下	那里	,	和	怀疑	那	她	曾是	关于	好的	工作	;

[ænd; ənd] [kʌm] [kəm'pleɪnɪŋ] !

and	come	complaining	!
和	来	抱怨	!

听说内斯塔在下面工作，我怀疑她是否尽职尽责；然后就来抱怨！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .

He	had	the	privilege	of	speaking	to	her	,	remonstrating	,	if	he	wished	.
他	有	这	特权	的	请讲	到	她	,	抗议	,	如果	他	希望	.

他有权与她交谈，如果他愿意的话，还可以劝诫她。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [huː] [θɪŋk] — [men] ! — [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪər]

There	are	men	who	think	—	men	!	—	the	plucking	of	sinners	out	of	the	mire
那里	是	男人	WHO	思考	—	男人	!	—	这	拔毛	的	罪人	出去	的	这	沼泽

[ə; eɪ] ['dɜːrti] ['bɪznəs] .

a	dirty	business	.
一个	肮脏的	商业	.

有些人认为——真是些男人！——把罪人从泥潭里拉出来是一件肮脏的事。

[ðeɪ] [dɪ'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

They	depute	it	to	certain	officials	.
他们	副手	它	到	肯定	官员	.

他们将其委托给某些官员。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] — [its] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['edʒukeɪtɪd] [soʊ]

And	your	women	—	it's	the	taste	of	the	world	to	have	them	educated	so
和	你的	女性	—	它是	这	品尝	的	这	世界	到	有	他们	受过教育	所以

,

,

,

而你们的女性——让她们接受这样的教育，是全世界的审美趣味。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuː] .

that	they	can	as	little	take	the	humane	as	the	enlightened	view	.
那	他们	能	作为	小的	拿	这	人道	作为	这	开明	看法	.

他们既不认同人道主义观点，也不认同开明观点。

[ɪk'sept] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['siːkrət] ; — [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstərli] [brest] .

Except	,	by	the	way	,	sometimes	,	in	secret	;	—	they	have	a	sisterly	breast	.
除了	,	经过	这	方式	,	有时	,	在	秘密	;	—	他们	有	一个	姐妹情谊	胸部	.

不过，顺便一提，有时候，她们偷偷地——她们有着姐妹般的感情。

[ɪn] ['siːkrət] , [ðeɪ] [duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] .

In	secret	,	they	do	occasionally	think	as	they	feel	.
在	秘密	,	他们	做	偶尔	思考	作为	他们	感觉	.

私底下，他们偶尔也会按照自己的感受去思考。

[ɪn] ['pʌblɪk] ,

In	public	,
在	民众	,

在公共场合，

[ðə; ði] [bræs] [mæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdl] [ðeɪ] [kɔːl] [prə'praɪəti] [kə'mændz] [ɔːr] [sə'plaɪz] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz]

the	**brass**	**mask**	**of**	**the**	**Idol**	**they**	**call**	**Propriety**	**commands**	**or**	**supplies**	**their**	**feelings**
这	黄铜	面具	的	这	偶像	他们	称呼	礼	命令	或者	补给品	他们的	情怀

[ænd; ənd] [θɔːts] .

and	**thoughts**	**.**
和	想法	.

他们称之为“礼仪”的偶像的黄铜面具支配或供给着他们的情感和思想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第五卷(One of Our Conquerors — Volume 5)

[aɪ][wəʊnt] [rɪ'piːt] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .

I	won't	repeat	my	reasons	for	educating	them	differently	.
我	惯于	重复	我的	原因	为了	教育	他们	不同	.

我不会重复我采取不同教育方式的原因。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][hæf][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] —

At	present	we	have	but	half	the	woman	to	go	through	life	with	—
在	展示	我们	有	但	一半	这	女士	到	去	通过	生活	和	—

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] . -

and	thank	you	.	'
和	感谢	你	.	-

目前我们只有一半的女人可以陪伴我们走完人生——谢谢。

- [stɑːpt] .

Dartrey	stopped	.
-	停止	.

达特雷停了下来。

- [dəunt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , - [hiː; hi] ['ædɪd] . -

'	Don't	be	disturbed	,	'	he	added	.	'
-	不	是	不安	,	-	他	额外	.	-

“别被打扰，”他补充道。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

There's	no	ground	for	alarm	.
有	不	地面	为了	警报	.

无需惊慌。

[nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] . -

Not	of	any	sort	.	'
不是	的	任何	种类	.	-

绝非任何意义上的。

['nætəli] [sed] : - [wʌt] [neɪm] ? -

Nataly	said	:	'	What	name	?	'
娜塔莉	说	:	-	什么	姓名	?	-

娜塔莉问：“什么名字？”

- [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . - . -

'	Her	name	is	Mrs	.	Marsett	.	'
-	她	姓名	是	太太	.	-	.	-

“她的名字是马塞特夫人。”

- [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] . . . ? -

'	The	name	is	.	.	.	?	'
-	这	姓名	是	.	.	.	?	-

“名字是……？”

- ['kæptɪn] - : [wɪl] [biː; bi][sɜːr] ['edwərd] .

'	Captain	Marsett	:	will	be	Sir	Edward	.
-	队长	-	:	将要	是	先生	爱德华	.

“马塞特上尉：将由爱德华爵士继承。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['jestərdeɪ] . -

He	came	back	from	the	Continent	yesterday	.	'
他	来了	后退	从	这	大陆	昨天	.	-

他昨天从欧洲大陆回来了。

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈʃudəriŋ] [siːzd] [ˈnætəli] .
A fit of shuddering seized Nataly .
一个 合身 的 颤抖 查获 娜塔莉 .

娜塔莉突然浑身颤抖起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ɪn] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It grew in violence , and speaking out of it ,
它 生长 在 暴力 , 和 请讲 出去 的 它 ,

它愈演愈烈，暴力事件层出不穷，而人们也开始公开表达自己的观点。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈsɪkli] [ˈempti] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [neɪm]
with a pause of sickly empty chatter of the jaws , she said : ' Always that name
和 一个 暂停 的 病弱的 空的 喋喋不休 的 这 下颚 , 她 说 : - 总是 那 姓名
? -
? ' -
? -

她停顿了一下，下巴发出令人作呕的空洞的咯咯声，然后说道：“总是这个名字吗？”

- [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] ?
' Before the maiden name ?
- 前 这 少女 姓名 ?

在娘家姓之前?

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːr] [nɑːt] . -
May have been or not . '
可能 有 到过 或者 不是 . -

可能是，也可能不是。

- [nɑːt] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -
' Not , you say ? '
- 不是 , 你 说 ? -

“你说不是？”

- [aɪ] [dəunt] [ˈækjərətli] [noʊ] . -
' I don't accurately know . '
- 我 不 准确 知道 . -

“我不太清楚。”

- [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] .
Dartrey sprang to his legs .
- 弹簧 到 他的 腿 .

达特里猛地站了起来。

- [maɪ] [dɪr] [soʊl] !
' My dear soul !
- 我的 亲爱的 灵魂 !

我的灵魂啊!

[dɪr] [frend] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] !
dear friend — one of the best !
亲爱的 朋友 — 一 的 这 最好的 !

亲爱的朋友——最棒的朋友之一!

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ˈfensɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈwuːndz] .
if we go on fencing in the dark , there'll be wounds .
如果 我们 去 在 击剑 在 这 黑暗的 , 将会 是 伤口 .

如果我们继续在黑暗中切磋，就会受伤。

[jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈfer] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] .
Your way of taking this affair disappointed me .
你的 方式 的 采取 这 事务 失望的 我 .

你处理这件事的方式让我失望了。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Now **I** **understand** **.**
现在 我 理解 .

现在我明白了。

[its] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][flaɪ][æt; ət] [kəm'pærəsnz] .
It's **the** **disease** **of** **a** **trouble** **,** **to** **fly** **at** **comparisons** **.**
它是 这 疾病 的 一个 麻烦 , 到 飞 在 比较 .

容易陷入困境，就好比总是喜欢比较。

[noʊ] ['riːəl] [wʌn] [ɪg'zɪsts] .
No **real** **one** **exists** **.**
不 真实的 一 存在 .

世上没有真正的这种东西。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['sɪstɚz] ['dʒʌdʒmənt] ,
I **wished** **to** **protect** **the** **woman** **from** **a** **happier** **sister's** **judgement** **,**
我 希望 到 保护 这 女士 从 一个 更快乐 姐妹 判断 ,

我希望保护这位女士，免受她更幸福的姐姐的评判。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə'lɑːrm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['nɛstə] : — [kwaɪt] ['graʊndləs] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv]
to **save** **you** **from** **alarm** **concerning** **Nesta** **:** **—** **quite** **groundless** **,** **if** **you'll** **believe**
到 节省 你 从 警报 有关 内斯塔 : — 相当 无根据的 , 如果 你会 相信
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

为了让你不必对 Nesta 感到担忧：——如果你相信我的话，这完全是毫无根据的。

[kʌm] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['raɪtɪŋ] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] [naʊ] : [fækts][ɑːr; ər]
Come **,** **there's** **plenty** **of** **benevolent** **writing** **abroad** **on** **these** **topics** **now** **:** **facts** **are**
来 , 有 很多 的 仁慈 写作 国外 在 这些 主题 现在 : 事实 是
[mɔːr] [lʊkt] [æt; ət] ,
more **looked** **at** **,**
更多的 看起来 在 ,

现在国外有很多关于这些话题的善意文章：人们更加注重事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [meɪ] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd]
and **a** **good** **woman** **may** **join** **us** **in** **taking** **them** **without** **the** **horrors** **and**
和 一个 好的 女士 可能 加入 我们 在 采取 他们 没有 这 恐怖 和
['ləʊðɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kleɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌkləs] .
loathings **of** **angels** **rather** **too** **much** **given** **to** **claim** **distinction** **from** **the** **luckless** **.**
厌恶 的 天使 相当 也 很多 给定 到 宣称 区别 从 这 倒霉的 .

一位善良的女子可以和我们一起接受这一切，而不会像天使那样充满恐惧和厌恶，因为天使们太喜欢标榜自己与不幸者不同。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [ˌʌnprə'tektɪd] [meɪ] [goʊ] [θruː] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['fɪksɪz] ,
A **girl** **who's** **unprotected** **may** **go** **through** **adventures** **before** **she** **fixes** **,**
一个 女孩 谁是 未受保护 可能 去 通过 冒险 前 她 修复 ,

一个缺乏保护的女孩在解决问题之前可能会经历各种冒险。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] .
and **be** **a** **creature** **of** **honest** **intentions** **.**
和 是 一个 生物 的 诚实的 意图 .

做一个心怀诚意的人。

['betər] [ɪf] [prə'tektɪd] , [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] .
Better **if** **protected** **,** **we** **all** **agree** **.**
更好的 如果 受保护 , 我们 全部 同意 .

我们都同意，保护措施会更好。

['betər] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [dɪd] [nɑːt] ['feɪvər] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['enəmi] .

Better	**also**	**if**	**the**	**world**	**did**	**not**	**favour**	**the**	**girl's**	**multitude**	**of**	**enemies**	**.**
更好的	还	如果	这	世界	做过	不是	偏爱	这	女孩们	民众	的	敌人	.

如果世人对这位女孩的众多敌人不予偏袒，那就更好了。

[jʊr; jər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fækts] ['oʊpənli] [ɪz] ['evriˌweɪ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Your	**system**	**of**	**not**	**dealing**	**with**	**facts**	**openly**	**is**	**everyway**	**favourable**	**to**	**them**	**.**
你的	系统	的	不是	处理	和	事实	公然	是	各种方式	有利	到	他们	.

你们这种不公开处理事实的做法，对他们来说绝对是有利的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] , ['vɪktər] ['rekəgnaɪzɪz] [wʌt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [spred] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz]

I	**am**	**glad**	**to**	**say**	**,**	**Victor**	**recognizes**	**what**	**corruption**	**that**	**spread**	**of**	**wealth**	**is**
我	是	高兴的	到	说	,	胜利者	认可	什么	腐败	那	传播	的	财富	是

[ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] .

accountable	**for**	**.**
问责制	为了	.

我很高兴地说，维克多认识到财富扩散会导致怎样的腐败。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

And	**now**	**I**	**must**	**go**	**and**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**the**	**—**	**what**	**a**	**change**
和	现在	我	必须	去	和	有	一个	讲话	和	这	—	什么	一个	改变

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bluː] ['bʌtərflaɪ] !

from	**the**	**blue**	**butterfly**	**!**
从	这	蓝色的	蝴蝶	!

现在我必须去和——多么不一样啊，和蓝蝴蝶！

['iːgləl] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] .

Eaglet	**,**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**said**	**.**
雏鹰	,	我	应该	到	有	说	.

我应该说的是“小鹰”。

[aɪ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['vɪktər] [meɪ] [brɪŋ] [nuːz] . -

I	**dine**	**with**	**you**	**,**	**for**	**Victor**	**may**	**bring**	**news**	**.**	**'**
我	用餐	和	你	,	为了	胜利者	可能	带来	消息	.	-

我与你共进晚餐，因为维克多或许会带来消息。

- [wʊd] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - ? -

'	**Would**	**anything**	**down**	**there**	**be**	**news**	**to**	**you**	**,**	**Dartrey**	**?**	**'**
-	会	任何事物	向下	那里	是	消息	到	你	,	-	?	-

“下面发生的事对你来说会是什么新闻吗，达特里？”

- [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [hiː; hi] [steps] . -

'	**He**	**makes**	**it**	**wherever**	**he**	**steps**	**.**	**'**
-	他	制作	它	无论	他	步骤	.	-

“他走到哪里，哪里就成功。”

- [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] [di'teinɪŋ] [juː; jʊ] .

'	**He**	**would**	**reproach**	**me**	**for**	**not**	**detaining**	**you**	**.**
-	他	会	责备	我	为了	不是	拘留	你	.

他会责怪我没有拘留你。

[tel] ['nɛstə] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] .

Tell	**Nesta**	**I**	**have**	**to**	**lie**	**down**	**after**	**talking**	**.**
告诉	内斯塔	我	有	到	说谎	向下	后	说	.

告诉内斯塔，我讲完话后需要躺下休息。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] . -

She	**has**	**a**	**child's**	**confidence**	**in**	**you**	**.**	**'**
她	有	一个	孩子的	信心	在	你	.	-

她对你有着孩子般的信任。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] !

A	man	of	middle	age	!
一个	男人	的	中间	年龄	!

一位中年男子!

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [teɪmz] [ðə; ði] ['siːniər] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ]

It	is	the	particular	ejaculation	which	tames	the	senior	whose	heart	is	for	a	dash
它	是	这	特别的	射精	哪个	驯服	这	高级的	谁	心	是	为了	一个	短跑

[ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] .

of	holiday	.
的	假期	.

正是这种特殊的射精方式，驯服了渴望享受片刻假期的老年人。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [maɪt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	resolved	,	that	the	mother	might	trust	to	the	discretion	of	a	man	of	his
他	已解决	,	那	这	母亲	可能	相信	到	这	审慎	的	一个	男人	的	他的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

他决定，让母亲信任他这个年纪的男人的判断力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['nɛstə] , [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['jɪrz]

and	he	went	down	to	Nesta	,	grave	with	the	weight	his	count	of	years
和	他	去	向下	到	内斯塔	,	严重	和	这	重量	他的	数数	的	年

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

should	give	him	.
应该	给	他	.

他走到内斯塔身边，神情沉重，仿佛岁月已尽。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [i'nəublɪŋ]

Seeing	her	,	the	light	of	what	he	now	knew	of	her	was	an	ennobling
看到	她	,	这	光	的	什么	他	现在	知道	的	她	曾是	一个	升华

['iːkwəl][tuː; tə][sə'lestʃ(ə)l] .

equal	to	celestial	.
平等的	到	天体	.

见到她，他现在对她的了解所带来的光芒，让他感到无比崇高，如同天上的光芒一般。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] [gɜːrl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [hɪz; ɪz] [driːm]

For	this	fair	girl	was	one	of	the	active	souls	of	the	world	—	his	dream
为了	这	公平的	女孩	曾是	一	的	这	积极的	灵魂	的	这	世界	—	他的	梦

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] ['wʊmənz] [fɔːrm] .

to	discover	in	woman's	form	.
到	发现	在	女性的	形式	.

这位美丽的姑娘是世间最活跃的灵魂之一——他梦想在女性的形态中发现这种灵魂。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɛstə] , [ðə; ði] [tɔːl] [pjʊr] - [aɪd] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] , [jʌŋ] [ðoʊ]

She	,	the	little	Nesta	,	the	tall	pure	-	eyed	girl	before	him	,	was	,	young	though
她	,	这	小的	内斯塔	,	这	高的	纯的	-	眼睛	女孩	前	他	,	曾是	,	年轻的	尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

她，小内斯塔，眼前这个身材高挑、眼神清澈的女孩，虽然年纪尚小，

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] : [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpli]

already	in	the	fight	with	evil	:	a	volunteer	of	the	army	of	the	simply
已经	在	这	斗争	和	邪恶的	:	一个	志愿者	的	这	军队	的	这	简单地

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

早已投身与邪恶的斗争：一名虔诚基督徒大军的志愿者。

[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

The	worse	for	it	?
这	更糟	为了	它	?

情况更糟吗?

['saʊərbi] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] .

Sowerby	would	think	so	.
索尔比	会	思考	所以	.

索尔比会这么想的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] , [ɪn] [ʃɪr] ['ɪgnərəns] [ɔːr][ɪn]

She	was	not	of	the	order	of	young	women	who	,	in	sheer	ignorance	or	in
她	曾是	不是	的	这	命令	的	年轻的	女性	WHO	,	在	透明	无知	或者	在

['vɑːlənteri] ,

voluntary	,
自愿	,

她并非那些纯粹出于无知或自愿而……的年轻女子。

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kept] [ɪk'stɜːrnəli] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

consent	to	the	peace	with	evil	,	and	are	kept	externally	safe	from	the
同意	到	这	和平	和	邪恶的	,	和	是	保留	外部	安全的	从	这

[smɜːrtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

smirch	of	evil	,
污点	的	邪恶的	,

同意与邪恶和平共处，并被保护免受邪恶的玷污。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['praɪzɪŋ]

and	are	the	ornaments	of	their	country	,	glory	of	a	country	prizing
和	是	这	装饰品	的	他们的	国家	,	荣耀	的	一个	国家	奖品

['ɔrnəmənts] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['kwɑːlətiz] .

ornaments	higher	than	qualities	.
装饰品	更高	比	品质	.

它们是国家的装饰品，是这个国家视装饰品高于视品质的荣耀。

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'viːld] [baɪ]['mɪsɪz] .

Dartrey	could	have	been	momentarily	incredulous	of	things	revealed	by	Mrs	.
-	可以	有	到过	片刻	难以置信	的	事物	揭晓	经过	太太	.

- — [nɑːt] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]['heroʊɪzəm] :

Marsett	—	not	incredulous	of	the	girl's	heroism	:
-	—	不是	难以置信	的	这	女孩们	英雄主义	:

达特里或许会对马塞特太太透露的事情感到一时难以置信，但他绝不会怀疑这个女孩的英勇行为：

[ðæt] [kə'pæsəti][hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [geɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hed] , [kʌt] [ʌv; əv] [maʊθ] ,

that	capacity	he	caught	and	gauged	in	her	shape	of	head	,	cut	of	mouth	,
那	容量	他	捕捉	和	测量	在	她	形状	的	头	,	切	的	嘴	,

他从她的头型和嘴型中捕捉并判断出了那种能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərmənts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] : —

and	the	measurements	he	was	accustomed	to	make	at	a	glance	:	—
和	这	测量	他	曾是	习惯	到	制作	在	一个	瞥一眼	:	—

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

but	her	beauty	,
但	她	美丽	,

以及他习惯于一眼就能做出的判断：——但她的美貌，

[ɔːr][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrz] ,

or	the	form	of	beauty	which	was	hers	,
或者	这	形式	的	美丽	哪个	曾是	她的	,

或者说，她曾经拥有的那种美。

['ɑːrgjuːd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [set] [fʊt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fenz] .

argued	against	her	having	set	foot	of	thought	in	our	fens	.
争论	反对	她	拥有	放	脚	的	想法	在	我们的	沼泽	.

反对她在我们的沼泽地里留下任何思想痕迹。

[hɪr] [ænd; ənd][fɑːr][ðer; ðər][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [seɪnt] ['vaʊd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðoʊz]

Here	and	far	there	we	meet	a	young	saint	vowed	to	service	along	by	those
这里	和	远的	那里	我们	见面	一个	年轻的	圣	发誓	到	服务	沿着	经过	那些

['dɪzməl] [swɔmps] :

dismal	swamps	:
惨淡	沼泽	:

在远近不同的角落，我们都会遇到一位年轻的圣徒，他发誓要在那些阴森的沼泽地里服务：

[ænd; ənd] ['seɪntli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ; [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

and	saintly	she	looks	;	not	of	this	earth	.
和	圣洁的	她	看起来	;	不是	的	这	地球	.

她看上去圣洁无比，仿佛不属于这个世界。

['nɛstə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ɜːrθ] .

Nesta	was	of	the	blooming	earth	.
内斯塔	曾是	的	这	盛开	地球	.

内斯塔来自繁茂的大地。

[wer] [duː][wiː; wi] [miːt] [gɜːrl][ɔːr] ['wʊmən] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['gɑːrdn] - ['flaʊərz] ,

Where	do	we	meet	girl	or	woman	comparable	to	garden	-	flowers	,
在哪里	做	我们	见面	女孩	或者	女士	可比	到	花园	-	花朵	,

哪里能遇到像花园花朵一样娇艳动人的女孩或女人？

[huː] [kæn; kən] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ?

who	can	dare	to	touch	to	lift	the	spotted	of	her	sex	?
WHO	能	敢	到	触碰	到	举起	这	斑	的	她	性别	?

谁敢碰她身上的斑点？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['nɛstəz] [ˌʌn'laiknis] [ɪn] [diːdz] [ænd; ənd][ɪn]['æspekt] .

He	was	puzzled	by	Nesta's	unlikeness	in	deeds	and	in	aspect	.
他	曾是	困惑	经过	内斯塔的	相似之处	在	契约	和	在	方面	.

内斯塔在行为和外貌上的反差让他感到困惑。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌdli] [bɪ'held]

He	remembered	her	eyes	,	on	the	day	when	he	and	Colonel	Sudley	beheld
他	记得	她	眼睛	,	在	这	天	什么时候	他	和	上校	突然	观看

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他记得他和苏德利上校见到她的那天，她的眼睛；

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['kwaɪət] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] .

presently	he	was	at	quiet	grapple	with	her	mind	.
目前	他	曾是	在	安静的	抓钩	和	她	头脑	.

此刻，他正默默地与她的思想搏斗。

[hɪz; ɪz] [dauts] [klɪrd] [ɔːf] .

His	doubts	cleared	off	.
他的	疑虑	已清除	离开	.

他的疑虑烟消云散了。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɪ'roʊɪkəl] ['kærəktər] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

Then	the	question	came	,	How	could	a	girl	of	heroical	character	be	attached	to
然后	这	问题	来了	,	如何	可以	一个	女孩	的	英勇的	特点	是	随附的	到

[ðə; ði][mæn] ['saʊərbi] ?

the	man	Sowerby	?
这	男人	索尔比	?

然后问题来了，一个性格英勇的女孩怎么会爱上索尔比这个男人呢?

[ðæt] [ɪn'taɪərli] [pæst] [bɪ'liːf] .

That	entirely	passed	belief	.
那	完全	通过了	信仰	.

那完全出乎我的意料。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [bɪ'gaɪld] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ?

And	was	it	possible	his	wishes	beguiled	his	hearing	?
和	曾是	它	可能的	他的	愿望	被迷惑	他的	听力	?

他的愿望是否可能蒙蔽了他的听觉?

[hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] ['vaɪbret] .

Her	tones	were	singularly	vibrating	.
她	音调	是	单独地	振动	.

她的语气格外富有感染力。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ]['fænsi]

They	talked	for	a	while	before	,	drawing	a	deep	breath	,	she	said	:	'	I	fancy
他们	谈话	为了	一个	尽管	前	,	绘画	一个	深的	气息	,	她	说	:	-	我	想要

他们聊了一会儿，然后她深吸一口气，说道："我感觉....."

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] . -

I	am	in	disgrace	with	my	mother	.	'
我	是	在	耻辱	和	我的	母亲	.	-

我让母亲蒙羞了。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [waɪ] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	You	have	a	suspicion	why	?	'	said	he	.
-	你	有	一个	怀疑	为什么	?	-	说	他	.

"你为什么有所怀疑？"他问道。

- [aɪ][hæv; həv] . -

'	I	have	.	'
-	我	有	.	-

'我有。'

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] : [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .

She	would	have	told	him	why	:	the	words	were	at	her	lips	.
她	会	有	讲述	他	为什么	:	这	字	是	在	她	嘴唇	.

她本想告诉他原因：话到嘴边却说不出口。

['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt]

Previous	to	her	emotion	on	the	journey	home	,	the	words	would	have	come	out
以前的	到	她	情感	在	这	旅行	家	,	这	字	会	有	来	出去

.

:
.

在她回家的路上情绪失控之前，那些话早就说出口了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ,

They	were	arrested	by	the	thunder	of	the	knowledge	,
他们	是	被捕	经过	这	雷	的	这	知识	,

他们被知识的雷霆所震撼，

[ðæt] [ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['skɑːrlət]
that **the** **nobleness** **in** **him** **drawing** **her** **to** **be** **able** **to** **speak** **of** **scarlet**
那 这 高贵 在 他 绘画 她 到 是 有能力的 到 说话 的 猩红
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

他身上那份高贵的气质吸引着她，让她能够谈论那些令人心碎的话题。

[wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] ['wəːʃip] .
was **personally** **worshipped** **.**
曾是 亲自 崇拜 .

曾被个人崇拜。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [fʊl] [roʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
He **attributed** **the** **full** **rose** **upon** **her** **cheeks** **to** **the** **forbidding** **subject** **.**
他 归因于 这 满的 玫瑰 之上 她 脸颊 到 这 禁止 主题 .

他认为她双颊上那抹绯红是由于这个令人望而生畏的话题造成的。

[tuː; tə] [sper] [peɪn] , [hiː; hi] [sed] : - [noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [wɪl] [læst]
To **spare** **pain** **,** **he** **said** **:** **'** **No** **misunderstanding** **with** **the** **dear** **mother** **will** **last**
到 空闲的 疼痛 , 他 说 : - 不 误解 和 这 亲爱的 母亲 将要 最后的
[ðə; ði] [deɪ] [θruː] .
the **day** **through** **.**
这 天 通过 .

为了避免痛苦，他说："今天不会和亲爱的母亲产生任何误会。"

[kæn; kən][aɪ][help] ? -
Can **I** **help** **?** **'**
能 我 帮助 ? -

我能帮上什么忙吗?

- [oʊ] , ['kæptɪn] - ! -
' **Oh** **,** **Captain** **Dartrey** **!** **'**
- 哦 , 队长 - ! -

"哦，达特雷船长！"

- [drɑːp][ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **Drop** **the** **captain** **.**
- 降低 这 队长 .

撤掉船长。

- [wɪl] [duː] . -
Dartrey **will** **do** **.** **'**
- 将要 做 . -

达特里会的。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ! -
' **How** **could** **I** **!** **'**
- 如何 可以 我 ! -

"我怎么能这样！"

- [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , ['nɛstə] . -
' **You're** **not** **wanting** **in** **courage** **,** **Nesta** **.** **'**
- 你是 不是 想要 在 勇气 , 内斯塔 . -

"你一点也不缺乏勇气，内斯塔。"

- ['hɑːrdli] [fɔːr; fər] [ðæt] ! -
' **Hardly** **for** **that** **!** **'**
- 几乎 为了 那 ! -

"才不是为了这个！"

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðen] . -
' By - and - by , then . '
- 经过 - 和 - 经过 , 然后 . -

“过段时间吧。”

- [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['mɪstər] . - . -
' Though I could not say Mr . Fenellan . '
- 尽管 我 可以 不是 说 先生 . - . -

“虽然我不能说出费内兰先生的名字。”

- [juː; jʊ] [siː] ; - , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . -
' You see ; Dartrey , it must be . '
- 你 看 ; - , 它 必须 是 . -

“你看，一定是达特雷。”

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ! -
' If I could ! '
- 如果 我 可以 ! -

'如果我能！ '

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kæptɪn] : [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] , [æn; ən][oʊld] [frend] ,
' But the fellow is not a captain : and he is a friend , an old friend ,
- 但 这 同伴 是 不是 一个 队长 : 和 他 是 一个 朋友 , 一个 老的 朋友 ,

但他并非船长，而是一位朋友，一位老朋友。

['veri] [oʊld] [frend] : ['hiːl] [biː; bi] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] . -
very old friend : he'll be tipped with grey in a year or two . '
非常 老的 朋友 : 地狱 是 倾斜 和 灰色的 在 一个 年 或者 二 . -

老朋友：再过一两年，他的毛就会变白了。

- [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['boʊldər] [ðen] . -
' I might be bolder then . '
- 我 可能 是 更大胆 然后 . -

“那我或许会更大胆一些。”

- [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' Imagine it now .
- 想象 它 现在 .

“现在想象一下。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'lɔɪəlti] [ɪn][jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] . -
There is no disloyalty in your calling your friends by their names . '
那里 是 不 不忠 在 你的 呼叫 你的 朋友们 经过 他们的 姓名 . -

直呼朋友的名字并不代表不忠。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Her nature rang to the implication .
她 自然 响铃 到 这 含义 .

她的性格暗示了这一点。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] . -
' I am not bound . '
- 我 是 不是 边界 . -

“我不受约束。”

- [hʌŋ] [fæst] , ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɪzəbli] : - [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? -
Dartrey hung fast , speculating on her visibly : ' I heard you were ? '
- 悬挂 快速地 , 推测 在 她 明显地 : - 我 听到 你 是 ? -

达特里紧紧抓住她，明显地猜测道：“我听说你是？”

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] . -
I must be free . '
我 必须 是 自由的 . -

我必须获得自由。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? -
' It is not an engagement ? '
- 它 是 不是 一个 订婚 ? -

“这不是订婚吗？”

- [wɪl] [juː; jʊ] [læf] ? — [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kwaɪt] [noʊn] .
' Will you laugh ? — I have never quite known .
- 将要 你 笑 ? — 我 有 绝不 相当 已知 .

你会笑吗？——我一直不太清楚。

[maɪ]['fɑːðər] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] : [ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
My father desired it : and my desire is to please him .
我的 父亲 想要的 它 : 和 我的 欲望 是 到 请 他 .

我父亲希望如此，而我则希望让他高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [riːd] [θruː] [blaɪndz][ænd; ənd] ['ʃʌtər] .
I think I am vain enough to think I read through blinds and shutters .
我 思考 我 是 徒劳 足够的 到 思考 我 读 通过 百叶窗 和 百叶窗 .

我自恋到认为自己能透过百叶窗和卷帘看东西。

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [hæz; həz] [bɪn] , [tuː; tə][maɪ] ['riːdɪŋ] , ['broʊkən] [mɔːr]
The engagement — what there was — has been , to my reading , broken more
这 订婚 — 什么 那里 曾是 — 有 到过 , 到 我的 阅读 , 破碎的 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

在我看来，这段关系——如果真有关系的话——已经不止一次破裂了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə]['set(ə)l][maɪ] [θɔːts] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] ['leɪtli] :
I have not considered it , to settle my thoughts on it , until lately :
我 有 不是 经过考虑的 它 , 到 定居 我的 想法 在 它 , 直到 最近 :

直到最近，我才开始认真思考这个问题：

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
and now I may suspect it to be broken .
和 现在 我 可能 怀疑 它 到 是 破碎的 .

现在我怀疑它坏了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [kɔːz] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] .
I have given cause — if it is known .
我 有 给定 原因 — 如果 它 是 已知 .

我已经给出了理由——如果这理由为人所知的话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bleɪm] ['elsˌwer] .
There is no blame elsewhere .
那里 是 不 责备 别处 .

除此之外，没有其他人的责任。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌnˈhæpi] , ['kæptɪn] - . -
I am not unhappy , Captain Dartrey . '
我 是 不是 不开心 , 队长 - . -

“我并不难过，达特雷船长。”

- ['kæptɪn] [baɪ] ['kɜːrtəsi] .
' Captain by courtesy .
- 队长 经过 礼貌 .

奉船长之名。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['nɛstə] ['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ? -
Tell me how Nesta judges the engagement to be broken ? '
告诉 我 如何 内斯塔 法官 这 订婚 到 是 破碎的 ? -

告诉我内斯塔是如何判断婚约已经解除的?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mentəli] ['freɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] : - ['æbsəns] . -
She was mentally phrasing before she said : ' Absence . '
她 曾是 精神上 措辞 前 她 说 : - 缺席 . -

在开口之前，她已经在心里斟酌措辞了："缺席。"

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] . -
' He was here yesterday . '
- 他 曾是 这里 昨天 . -

"他昨天来过。"

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ɪm'breɪst] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [lʊk] , [æz; əz][ʌv; əv] [saɪt] ['drɔːɪŋ]
All that the visit embraced was in her expressive look , as of sight drawing
全部 那 这 访问 拥抱 曾是 在 她 富有表现力的 看 , 作为 的 视线 绘画
['ɪnwərd] ,
inward ,
向内 ,

这次探访的全部意义都体现在她富有表现力的眼神中，仿佛目光向内凝视。

[laɪk]['aʊər; ɑːr] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .
like our breath in a spell of wonderment .
喜欢 我们的 气息 在 一个 拼写 的 惊奇 .

如同我们沉浸在惊叹之中，屏住了呼吸。

- [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [in'laitənz] [ˌem 'iː] .
' Then I understand ; it enlightens me .
- 然后 我 理解 ; 它 启迪 我 .

"我明白了；这让我豁然开朗。"

[maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ! — [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !
My own mother ! — my poor mother !
我的 自己的 母亲 ! — 我的 贫穷的 母亲 !

我自己的母亲！——我可怜的母亲！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he should have come to me .
他 应该 有 来 到 我 .

他本应该来找我的。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sʌfərər] .
I was the guilty person , not she ; and she is the sufferer .
我 曾是 这 有罪的 人 , 不是 她 ; 和 她 是 这 患者 .

罪魁祸首是我，不是她；而受苦的是她。

[ðæt] , [ɪf] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər][də'rekt][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] !
That , if in life were direct retribution !
那 , 如果 在 生活 是 直接的 报应 !

如果这就是现实中直接的报应!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] [θruː] ['ʌðər] [ɔːr][fɔːr; fər]

but	the	very	meaning	of	having	a	heart	,	is	to	suffer	through	others	or	for
但	这	非常	意义	的	拥有	一个	心	，	是	到	遭受	通过	其他的	或者	为了

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

但拥有心灵的真正意义，就在于能够感同身受地承受他人的痛苦，或者为了他人而承受痛苦。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [suːn] [siːn] [ðæt] , [dɪr] [gɜːrl] , - [sed] - .

'	You	have	soon	seen	that	,	dear	girl	,	'	said	Dartrey	.
-	你	有	很快	已见	那	，亲爱的		女孩	，	-	说	-	.

“你很快就会明白这一点，亲爱的姑娘，”达特雷说道。

- [soʊ] , [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bleimz] [ˌem 'iː] ! -

'	So	,	my	own	mother	,	and	loving	me	as	she	does	,	blames	me	!	'
-	所以	，	我的	自己的	母亲	，	和	爱	我	作为	她	做	，	责备	我	！	-

“所以，连我自己的母亲，尽管她那么爱我，却反而责怪我！”

['nɛstə] [said] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] .

Nesta	sighed	;	she	took	a	sharp	breath	.
内斯塔	叹了口气	；	她	采取	一个	锋利的	气息	.

内斯塔叹了口气，深吸了一口气。

- [juː; jʊ] ?

'	You	?
-	你	?

'你?

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [tuː] ? -

do	you	blame	me	too	?	'
做	你	责备	我	也	?	-

你也怪我吗?

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]

He	pressed	her	hand	,	enamoured	of	her	instantaneous	divination	and
他	按下	她	手	，	坠入爱河	的	她	瞬间	占卜	和

['hev(ə)nli] ['kændər] .

heavenly	candour	.
天上	坦率	.

他紧紧握住她的手，被她瞬间的预知能力和坦率真诚所深深吸引。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] ,

But	he	was	admonished	,
但	他	曾是	告诫	,

但他受到了训诫。

[ðæt] [tuː; tə] [spiːk] [haɪ] [ə'pruːv(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]

that	to	speak	high	approval	would	not	be	honourable	advantage	taken	of	the
那	到	说话	高的	赞同	会	不是	是	光荣的	优势	已采取	的	这

['raɪv(ə)l] [kən'demɪŋ] ;

rival	condemning	;
竞争对手	谴责	;

表示高度赞扬并非光荣之举，反而会利用对手的谴责；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [bleɪm] ?

and	he	said	:	'	Blame	?
和	他	说	:	-	责备	?

他说：“责怪？”

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

Some	think	it	is	not	always	the	right	thing	to	do	the	right	thing	.
一些	思考	它	是	不是	总是	这	正确的	事物	到	做	这	正确的	事物	.

有些人认为做正确的事并不总是正确的。

[aɪv] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [wɪð; wɪθ][noʊ][bæd] [dɪ'zaɪn] .
I've made mistakes , with no bad design .
我已经 制成 错误 , 和 不 坏的 设计 .

我犯过错误，但设计本身并没有问题。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðɚz] [vju:] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [rɔ:ŋ] . -
A good mother's view is not often wrong . '
一个 好的 母亲的 看法 是 不是 经常 错误的 . -

一位好母亲的看法通常不会错。

- [ju:; jʊ] [prest] [maɪ][hænd] , - [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] .
' You pressed my hand , ' she murmured .
- 你 按下 我的 手 , - 她 低声说道 .

“你按了我的手，”她低声说道。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [sed] [mɔ:r] .
That certainly had said more .
那 当然 有 说 更多的 .

那句话确实说明了很多问题。

- [glæd][tu:; tə] [ə'gen] , - [hi:; hi] [ri'spɔndid] .
' Glad to again , ' he responded .
- 高兴的 到 再次 , - 他 回应 .

“乐意再次为您服务，”他回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ['erəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['laɪtli] [dʌn] .
It was uttered airily and was meant to be as lightly done .
它 曾是 说出 轻盈地 和 曾是 意思是 到 是 作为 轻轻 完毕 .

这句话说得轻描淡写，本意也是轻松地说出来的。

['nɛstə] [dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [bæk] [hɜ:r; hər][hænd] .
Nesta did not draw back her hand .
内斯塔 做过 不是 画 后退 她 手 .

内斯塔没有收回她的手。

- [aɪ] [fi:l] [strɔ:ŋ] [wen] [ju:; jʊ] [pres] [ˌaɪ 'ti:] . -
' I feel strong when you press it . '
- 我 感觉 强的 什么时候 你 按 它 . -

“你按压它的时候，我感觉自己很有力量。”

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['weivəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ][flæsk] [sɪŋ] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪlɪŋ]
Her voice wavered , and as when we hear a flask sing thin at the filling
她 嗓音 犹豫不决 , 和 作为 什么时候 我们 听到 一个 烧瓶 唱歌 薄的 在 这 填充
,
,
,

她的声音颤抖着，就像我们听到烧瓶在灌满水时发出微弱的鸣叫声一样。

['si:st] [ə'pɑ:n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] .
ceased upon evidence of a heart surcharged .
停止 之上 证据 的 一个 心 附加费 .

经查明心脏负荷过重，随即停止治疗。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][rɪ'læks][ðə; ði] ['preʃər] ! — [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]
How was he to relax the pressure ! — he had to give her the
如何 曾是 他 到 放松 这 压力 ! — 他 有 到 给 她 这
[streŋθ] [ʃi:; ʃi] [kreivd] :
strength she craved :
力量 她 渴望 :

他该如何缓解她的压力呢？——他必须给她渴望的力量：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	he	vowed	it	should	be	but	for	half	a	minute	,	half	a	minute
和	他	发誓	它	应该	是	但	为了	一半	一个	分钟	,	一半	一个	分钟

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

他发誓，最多只能再坚持半分钟，再坚持半分钟。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] ; [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn] ['ʃaʊər]

Her	tears	fell	;	she	eyed	him	steadily	;	she	had	the	look	of	sunlight	in	shower
她	眼泪	跌倒	;	她	眼睛	他	稳步	;	她	有	这	看	的	阳光	在	淋浴

.

:
.

她泪流满面，目光坚定地注视着他，眼神如同沐浴在阳光下的神情。

- ['oʊldɪʃ] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [frendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	Oldish	men	are	the	best	friends	for	you	,	I	suppose	,	'	he	said	;
-	有点老了	男人	是	这	最好的	朋友们	为了	你	,	我	认为	,	-	他	说	;

“我想，年纪大点的男人才是你最好的朋友，”他说；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] [tɜːrnd] [ɪˈluːsɪv] [freɪzɪz] [tuː; tə] ['veɪpər] .

and	her	gaze	turned	elusive	phrases	to	vapour	.
和	她	目光	转向	难以捉摸的	短语	到	汽	.

她的目光将那些难以捉摸的词句化作了蒸汽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪəri] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnˌklaʊd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

He	was	compelled	to	see	the	fiery	core	of	the	raincloud	lighting	it	for
他	曾是	被迫	到	看	这	火热	核	的	这	雨云	灯光	它	为了

[ə; eɪ] [rɪˈvilmənt] ,

a	revealment	,
一个	揭示	,

他被迫去看那团燃烧的雨云核心，它照亮了雨云，似乎在揭示着什么。

[ðæt] [əˈlaʊd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈteind] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [əbˈskjʊrəti] .

that	allowed	as	little	as	it	retained	of	a	shadow	of	obscurity	.
那	允许	作为	小的	作为	它	保留	的	一个	阴影	的	朦胧	.

这使得它几乎只保留了一丝神秘的面纱。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tuː; tə]

The	sight	was	keener	than	touch	and	the	run	of	blood	with	blood	to
这	视线	曾是	更敏锐	比	触碰	和	这	跑步	的	血	和	血	到

['kwɪkən] ['slʌmbɝɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

quicken	slumbering	seeds	of	passion	.
加速	沉睡	种子	的	热情	.

视觉比触觉更敏锐，血液奔涌，唤醒沉睡的激情种子。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['broʊkən] [graʊnd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] , [wɪtʃ] [kɔːlz] [tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l]

But	here	is	the	place	of	broken	ground	and	tangle	,	which	calls	to	honourable
但	这里	是	这	地方	的	破碎的	地面	和	纠纷	,	哪个	呼叫	到	光荣的

[men] ,

men	,
男人	,

但这里是一片破碎不堪、乱石嶙峋之地，它召唤着正直的人们。

[nɑːt][bent][ɑːn][spɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi] ['weri] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['gʌnˌlɑːk] .

not	bent	on	sport	,	to	be	wary	to	guard	the	gunlock	.
不是	弯曲	在	运动	,	到	是	警惕	到	警卫	这	枪锁	.

并非热衷于运动，而是小心翼翼地守护枪锁。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	stopped	the	word	at	his	mouth	.
他	停止	这	单词	在	他的	嘴	.

他把话说到嘴边又咽了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ɔːr] ['mɑːdərət] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	not	in	him	to	stop	or	moderate	the	force	of	his	eyes	.
它	曾是	不是	在	他	到	停止	或者	缓和	这	力量	的	他的	眼睛	.

他无法控制或缓和自己目光的威力。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slendər] [ˌʌn'bendiŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ; [ə; eɪ]

She	met	them	with	the	slender	unbendingness	that	was	her	own	;	a
她	遇见	他们	和	这	苗条	不屈不挠	那	曾是	她	自己的	;	一个

['femənɪn] [ʌv; əv] [in'spiritid] ['mænhʊd] .

feminine	of	inspirited	manhood	.
女性	的	精神振奋	男子气概	.

她以她特有的纤细而坚定的姿态迎接他们；一种充满女性魅力的男性气概。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːft] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['oʊnli][ðə; ði][də'rekt] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ;

There	was	no	soft	expression	,	only	the	direct	shot	of	light	,	on	both	sides	;
那里	曾是	不	柔软的	表达	,	仅有的	这	直接的	射击	的	光	,	在	两个都	侧面	;

没有丝毫柔和的表情，只有直射的光线，双方都是如此；

[kən'veiiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][sʌn][tuː; tə] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][sʌn] .

conveying	as	much	as	is	borne	from	sun	to	earth	,	from	earth	to	sun	.
传递	作为	很多	作为	是	出生	从	太阳	到	地球	,	从	地球	到	太阳	.

传递着从太阳到地球，从地球到太阳所传递的一切。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst]

And	when	such	an	exchange	has	come	between	the	two	,	they	are	past
和	什么时候	这样的	一个	交换	有	来	之间	这	二	,	他们	是	过去的

['plaɪtɪŋ] ,

plighting	,
困境	,

当两人之间发生这样的交流时，他们就无法挽回了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wedɪd] [wʌn] .

they	are	the	wedded	one	.
他们	是	这	已婚	一	.

他们是已婚人士。

['nɛstə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] .

Nesta	felt	it	,	without	asking	whether	she	was	loved	.
内斯塔	毛毡	它	,	没有	问	无论	她	曾是	喜爱	.

内斯塔感受到了这份爱，甚至无需询问自己是否被爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

She	was	his	.
她	曾是	他的	.

她是他的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][ðə; ði] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] .

She	had	not	a	thought	of	the	word	of	love	or	the	being	beloved	.
她	有	不是	一个	想法	的	这	单词	的	爱	或者	这	存在	心爱	.

她从未想过爱情这个词，也从未想过被爱。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˊblisfulnis] [went] [θruː] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [trɛmɔrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Showers	of	painful	blissfulness	went	through	her	,	as	the	tremours	of	a
淋浴	的	痛苦	幸福	去	通过	她	,	作为	这	颤抖	的	一个

[ʃɑːkt] [freɪm] ,

shocked	frame	,
震惊	框架	,

一阵阵痛苦的幸福感如雨般倾泻而下，她震惊的身体微微颤抖。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] , ['ʃoʊɪŋ] [skers] [ə; eɪ][saɪn] ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər]

while	she	sat	quietly	,	showing	scarce	a	sign	;	and	after	he	had	let	her
尽管	她	卫星	悄悄	,	显示	稀少	一个	符号	;	和	后	他	有	让	她

[hænd][goʊ] ,

hand	go	,
手	去	,

她静静地坐着，几乎没有任何表情；在他放开她的手之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	the	pressure	on	it	.
她	有	这	压力	在	它	.

她承受着巨大的压力。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn'tens] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][græsp][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv]

The	quivering	intense	of	the	moment	of	his	eyes	and	grasp	was	lord	of
这	颤抖	激烈的	的	这	片刻	的	他的	眼睛	和	抓牢	曾是	主	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他眼神和双手交握的那一刻，颤抖而强烈，完全掌控了她。

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] ['kʌmɪŋ] .

lord	of	the	day	and	of	all	days	coming	.
主	的	这	天	和	的	全部	天	未来	.

今日之主，以及未来所有日子的主宰。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [lʌv] [sleɪz] [deθ] .

That	is	how	Love	slays	Death	.
那	是	如何	爱	杀戮	死亡	.

这就是爱战胜死亡的方式。

['nevər] [dɪd][gɜːrl][soʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][soʊl] .

Never	did	girl	so	give	her	soul	.
绝不	做过	女孩	所以	给	她	灵魂	.

从未有女孩如此出卖自己的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'trʌstid]

She	would	have	been	the	last	to	yield	it	unreservedly	to	a	man	untrusted
她	会	有	到过	这	最后的	到	屈服	它	毫无保留	到	一个	男人	不受信任的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] .

for	the	character	she	worshipped	.
为了	这	特点	她	崇拜	.

她绝不会毫无保留地将自己的感情献给一个她所崇拜的人品不可信的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

But	she	could	have	given	it	to	Dartrey	,	despite	his	love	of	another	,
但	她	可以	有	给定	它	到	-	,	尽管	他的	爱	的	其他	,

但她本可以把礼物给达特里，尽管他爱着别人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

because	it	was	her	soul	,	without	any	of	the	cravings	,	except	to	bestow
因为	它	曾是	她	灵魂	,	没有	任何	的	这	渴望	,	除了	到	赐给

.

:
.

因为那是她的灵魂，没有任何欲望，只有奉献。

[hiː; hi] [pər'siːvd] ,

He	perceived	,
他	感知	,

他察觉到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kaʊntləs]

that	he	had	been	carried	on	for	the	number	of	steps	which	are	countless
那	他	有	到过	携带	在	为了	这	数字	的	步骤	哪个	是	无数

[maɪlz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'haɪnd] ;

miles	and	do	not	permit	the	retreat	across	the	desert	behind	;
英里	和	做	不是	允许	这	撤退	穿过	这	沙漠	在后面	;

他被拖着走了无数步，足足走了无数英里，根本无法撤退到身后的沙漠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɪm'self] ,

and	he	was	in	some	amazement	at	himself	,
和	他	曾是	在	一些	惊愕	在	他自己	,

他对自己感到有些惊讶。

[rɪ'maɪndfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'streɪnɪŋ] ['paʊər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

remindful	of	the	different	nature	of	our	restraining	power	when	we	have	a
提醒	的	这	不同的	自然	的	我们的	限制	力量	什么时候	我们	有	一个

['kʌp(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

couple	playing	on	it	.
夫妻	玩耍	在	它	.

这提醒我们，当一对情侣在玩弄感情时，我们的约束力会呈现出不同的性质。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜːrl] , [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf] [ə'gen] :

Yet	here	was	this	girl	,	who	called	him	up	to	the	heights	of	young	life	again	:
然而	这里	曾是	这	女孩	,	WHO	称为	他	向上	到	这	高度	的	年轻的	生活	再次	:

然而，正是这个女孩，让他再次感受到青春的美好：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bled] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [hæd; həd][noʊ] ['ʃrɪŋkɪŋ]

and	a	brave	girl	;	and	she	bled	for	the	weak	,	had	no	shrinking
和	一个	勇敢的	女孩	;	和	她	出血	为了	这	虚弱的	,	有	不	收缩

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'fʊt] :

from	the	women	underfoot	:
从	这	女性	脚下	:

她是一位勇敢的姑娘；她为弱者流血，对脚下的妇女毫不畏惧：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['sɑːvrənli] [pjʊr] , [æn'dʒelɪkli] ['tendər] .

for	the	reason	,	that	she	was	a	girl	sovereignly	pure	,	angelically	tender	.
为了	这	原因	,	那	她	曾是	一个	女孩	主权地	纯的	,	天使般地	投标	.

因为她是一个纯洁无瑕、温柔善良的女孩。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ?

Was	there	a	point	of	honour	to	hold	him	back	?
曾是	那里	一个	观点	的	荣誉	到	抓住	他	后退	?

是否存在某种荣誉感让他止步不前?

['nætəli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Nataly	entered	the	room	.
娜塔莉	进入	这	房间	.

娜塔莉走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['nɛstə] , [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] .

She	kissed	Nesta	,	and	sat	silent	.
她	亲吻	内斯塔	,	和	卫星	沉默的	.

她吻了内斯塔，然后沉默地坐着。

- ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][goʊ][aʊt] ? -

'	Mother	,	will	you	speak	of	me	to	him	,	if	I	go	out	?	'
-	母亲	,	将要	你	说话	的	我	到	他	,	如果	我	去	出去	?	-

“母亲，如果我出去，您能跟他说说我的情况吗？”

['nɛstə] [sed] .

Nesta	said	.
内斯塔	说	.

内斯塔说道。

- [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] , - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , [vekst] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'meidənli] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

'	We	have	spoken	,	'	her	mother	replied	,	vexed	by	the	unmaidenly	allusion	to
-	我们	有	说	,	-	她	母亲	回复	,	烦恼	经过	这	不贞洁地	典故	到

[ðæt] [θiːm] .

that	theme	.
那	主题	.

“我们已经谈过了,”她母亲回答道，对这种不雅地提及该话题感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ,

She	would	have	asked	,	How	did	you	guess	I	knew	of	it	?	—	but	that	the	,
她	会	有	问	,	如何	做过	你	猜测	我	知道	的	它	?	—	但	那	这	,

她本想问：“你怎么猜到我知道这件事？”——但后来，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Why	should	I	speak	of	you	to	him	?
为什么	应该	我	说话	的	你	到	他	?

我为什么要跟他提起你?

[strʌk] [ðə; ði] ['laʊdər] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] : [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl]

struck	the	louder	note	in	her	bosom	:	and	then	,	What	is	there	that	this	girl
击	这	更大声	笔记	在	她	怀	:	和	然后	,	什么	是	那里	那	这	女孩

['kænɑːt] [ges] !

cannot	guess	!
不能	猜测	!

她胸中响起一个更响亮的声音：然后，还有什么事是这个女孩猜不到的呢!

— [fɪld] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [dred] : [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwərd] [kraɪ] ,

—	filled	the	mother's	heart	with	apprehensive	dread	:	and	an	inward	cry	,
—	已填	这	母亲的	心	和	忧虑	恐惧	:	和	一个	向内	哭	,

——这让母亲心中充满了忧虑和恐惧，以及一声内心的哭泣，

[wʌt] [θɪŋz] [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt][set] ['goʊɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌst] .

What	things	will	she	not	set	going	,	to	have	them	discussed	.
什么	事物	将要	她	不是	放	去	,	到	有	他们	讨论	.

她有哪些事情不会着手去做，让大家讨论呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [θiːm] , ['sɪtɪŋ] [ə'fensɪv] [ðoʊ] [dreɪpt] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

And	the	appalling	theme	,	sitting	offensive	though	draped	in	their	midst	,
和	这	令人震惊	主题	,	坐着	进攻	尽管	垂坠的	在	他们的	中间	,

而那令人震惊的主题，虽然令人反感，却又无处不在。

[wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ʌn'blʌʃɪŋnəs] .

was	taken	for	a	proof	of	the	girl's	unblushingness	.
曾是	已采取	为了	一个	证明	的	这	女孩们	不脸红	.

被拍下来是为了证明女孩脸不红。

['æftər] ['stændɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['wʊmən] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [lɔːŋ] ,

After	standing	as	one	woman	against	the	world	so	long	,
后	常设	作为	一	女士	反对	这	世界	所以	长的	,

在独自一人对抗世界这么长时间之后，

['nætəli] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [naʊ] - [ˌʌn'dʒʌst]

Nataly	was	relieved	to	be	on	the	side	of	a	world	now	convictedly	unjust
娜塔莉	曾是	松了口气	到	是	在	这	边	的	一个	世界	现在	-	不公正

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] .

to	her	in	the	confounding	of	her	with	the	shameless	.
到	她	在	这	混淆	的	她	和	这	不要脸	.

娜塔莉感到如释重负，因为她终于站在了这个世界一边，这个世界现在认定她不公，将她与那些无耻之徒混为一谈。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðæt] [θɔːt] : — [ænd; ənd] ['nɛstə] [hæd; həd]

Her	mind	had	taken	the	brand	of	that	thought	:	—	And	Nesta	had
她	头脑	有	已采取	这	品牌	的	那	想法	:	—	和	内斯塔	有

[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

brought	her	to	it	:
带来	她	到	它	:

她的脑海中已经烙上了那个念头的印记：——而内斯塔把她带到了那里：

— [ænd; ənd] ['dʌdli] ['saʊərbi] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæd; həd]['kaɪndli] ,

—	And	Dudley	Sowerby	,	a	generous	representative	of	the	world	,	had	kindly	,
—	和	达德利	索尔比	,	一个	慷慨的	代表	的	这	世界	,	有	亲切地	,

——而慷慨的世界代表达德利·索尔比也友好地表示：

['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pjuːtid] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] , ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['bleɪmɪŋ] ['nɛstə] ,

having	the	deputed	power	to	do	so	,	sustained	her	,	only	partially	blaming	Nesta	,
拥有	这	委派	力量	到	做	所以	,	持续	她	,	仅有的	部分	指责	内斯塔	,

她被赋予了这样做的权力，这支持了她的做法，只部分地指责了内斯塔。

[nɑːt] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ; [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['nætəli] [felt] ,

not	casting	them	off	;	as	the	world	,	with	which	Nataly	felt	,
不是	铸件	他们	离开	;	作为	这	世界	,	和	哪个	娜塔莉	毛毡	,

不抛弃它们；就像娜塔莉所感受到的那个世界一样，

['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dʌdli] ,

under	a	sense	of	the	protection	calling	up	all	her	gratitude	to	young	Dudley	,
在下面	一个	感觉	的	这	保护	呼叫	向上全部		她	感激	到	年轻的	达德利	,

在一种被保护的感觉驱使下，她对年轻的达力充满了感激之情。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .

would	have	approved	his	doing	.
会	有	得到正式认可的	他的	正在做	.

他会赞同他的做法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəsli]

She	was	passing	through	a	fit	of	the	cowardice	peculiar	to	the	tediously
她	曾是	通过	通过	一个	合身	的	这	怯懦	奇特	到	这	乏味地

[streɪnd] ,

strained	,
紧张	,

她正经历着一种只有长期处于紧张状态的人才会有的怯懦情绪。

[huː] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] [traɪd] — ['pəːsikjuːtid] ,

who	are	being	more	than	commonly	tried	—	persecuted	,
WHO	是	存在	更多的	比	通常	尝试	—	受迫害	,

他们比其他人更容易受到审判和迫害，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər][tə'rænɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][eɪd] .

as	they	say	when	they	are	not	supplicating	their	tyrannical	Authority	for	aid	.
作为	他们	说	什么时候	他们	是	不是	恳求	他们的	强横	权威	为了	援助	.

正如他们所说，当他们没有乞求暴君的援助时，他们就会这样做。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	world	will	continue	to	be	indifferent	to	their	view	of	it	and
这	世界	将要	继续	到	是	冷漠	到	他们的	看法	的	它	和

[bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['hɪpəkrɪt] .

behaviour	toward	it	until	it	ceases	to	encourage	the	growth	of	hypocrites	.
行为	朝向	它	直到	它	停止	到	鼓励	这	生长	的	伪君子	.

世界将继续对他们对此的看法和行为漠不关心，直到这种看法和行为不再助长伪君子的滋生。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði]['feɪsɪz][wiː; wi][ɑːr; ər][əb'zəviŋ, ɔb-][drɑːp][ðer; ðər] [tʃɑːrm] , ['ʃoʊɪŋ]

These	are	moments	when	the	faces	we	are	observing	drop	their	charm	,	showing
这些	是	时刻	什么时候	这	面孔	我们	是	观察	降低	他们的	魅力	,	显示

[ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][pər'vɜːrʒ(ə)n][ɪn'tɜːrn(ə)l] ,

us	our	perversion	internal	,
我们	我们的	变态	内部的	,

在这些时刻，我们所观察的面孔失去了魅力，向我们展示了我们内心深处的变态。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'flekt] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	could	but	reflect	,	to	see	it	.
如果	我们	可以	但	反映	,	到	看	它	.

如果我们能反思一下，就能看到这一点。

['veri] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'bʌv] ['dʌdli] ['saʊərbi] , ['nætəli] ['ræŋkt] - - ; [ænd; ənd]

Very	many	thousand	times	above	Dudley	Sowerby	,	Nataly	ranked	Dartrey	Fenellan	;	and
非常	许多	千	时代	多于	达德利	索尔比	,	娜塔莉	排名	-	-	;	和

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

still	she	looked	at	him	,
仍然	她	看起来	在	他	,

娜塔莉认为达特里·费内兰比达德利·索尔比高出数千倍；但她仍然看着他。

[wer] [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] ['nɛstə] , [ʌn'dʒiːniəli] , ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fitʃər] , ['dʒeləsli] [ɪn]

where	he	sat	beside	Nesta	,	ungenially	,	critical	of	the	very	features	,	jealously	in
在哪里	他	卫星	旁	内斯塔	,	不友善地	,	批判的	的	这	非常	特征	,	嫉妒	在

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['dʌdli] ;

the	interests	of	Dudley	;
这	兴趣	的	达德利	;

他坐在内斯塔旁边，态度冷漠，对她的容貌评头论足，一心维护达德利的利益；

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] , [tuː] ,

and	recollecting	,	too	,
和	回忆	,	也	,

以及回忆，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [preɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] - - [tuː; tə][biː; bi]

that	she	had	once	prayed	for	one	exactly	resembling	Dartrey	Fenellan	to	be
那	她	有	一次	祈祷	为了	一	确切地	类似	-	-	到	是

[hɜːr; hər] ['nɛstəz] ['hʌzbənd] .

her	Nesta's	husband	.
她	内斯塔的	丈夫	.

她曾祈祷能找到一个长得和达特里·费内兰一模一样的人做她妻子内斯塔的丈夫。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

But	,	as	she	would	have	said	,
但	,	作为	她	会	有	说	,

但是，正如她会说的那样，

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]

that	was	before	the	indiscretion	of	her	girl	had	shown	her	to	require
那	曾是	前	这	轻率	的	她	女孩	有	所示	她	到	要求

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːd] [prə'tekʃn]

for	her	husband	a	man	whose	character	and	station	guaranteed	protection
为了	她	丈夫	一个	男人	谁	特点	和	车站	保证	保护

[ɪn'sted] [ʌv; əv][in'saitiŋ][tuː; tə] [rɪ'beljən] .

instead	of	inciting	to	rebellion	.
反而	的	煽动	到	叛乱	.

那是在她女儿的轻率行为让她意识到，她需要的丈夫是一个品行和地位能够保证她安全而不是煽动叛乱的男人之前的事。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [praɪzd] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] ;

And	Dartrey	,	the	loved	and	prized	,	was	often	in	the	rebel	ranks	;
和	-	,	这	喜爱	和	珍贵的	,	曾是	经常	在	这	反叛	排名	;

而备受喜爱和珍视的达特里，却经常出现在叛军的队伍中；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [wʌz; wəz] ['restləs] [fɔːr; fər]

he	was	dissatisfied	with	matters	as	they	are	;	was	restless	for
他	曾是	不满	和	事情	作为	他们	是	;	曾是	不安	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他对现状不满，渴望有所作为。

['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [meɪd] ['enəmi] ,

angry	with	a	country	denying	it	to	him	;	he	made	enemies	,
生气的	和	一个	国家	否认	它	到	他	;	他	制成	敌人	,

他因国家拒绝给予他这种权利而感到愤怒，并因此树敌。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [daʊn] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['nɛstəz] [hed] ,

he	would	surely	bring	down	inquiries	about	Nesta's	head	,
他	会	一定	带来	向下	查询	关于	内斯塔的	头	,

他肯定会调查内斯塔的人头，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [kwi'es(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] ;

and	cause	the	forgotten	or	quiescent	to	be	stirred	;
和	原因	这	被遗忘的	或者	静止的	到	是	搅拌	;

并唤醒被遗忘或沉睡的人；

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [biː; bi][ðə; ði] ['niːdɪd] [hænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

he	would	scarcely	be	the	needed	hand	for	such	a	quiver	of	the	lightnings
他	会	几乎	是	这	需要	手	为了	这样的	一个	颤动	的	这	闪电

[æz; əz] ['nɛstə] [wʌz; wəz] .

as	Nesta	was	.
作为	内斯塔	曾是	.

他恐怕难以胜任内斯塔那样一位才华横溢、充满爆发力的女英雄的角色。

- [riːd] [nætəliːz] [braʊz] .

Dartrey	read	Nataly's	brows	.
-	读	娜塔莉的	眉毛	.

达特里注意到了娜塔莉的眉毛。

[ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] ['ʌn'kʌmlinis] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]

This	unwonted	uncomeliness	of	hers	was	an	indication	to	one	or	other	of
这	不寻常的	不雅	的	她的	曾是	一个	指示	到	一	或者	其他	的

['aʊər; ɑːr] ['dʌski] [pɪts] ,

our	dusky	pits	,
我们的	昏暗	坑	,

她这反常的丑态，对我们这些阴暗的家伙来说，无疑是某种暗示。

[nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ] .

not	a	revealing	.
不是	一个	揭示	.

没什么特别的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

A	CHAPTER	IN	THE	SHADOW	OF	MRS	.
一个	章	在	这	阴影	的	太太	.

在夫人阴影下的一章

-

MARSETT

-

马塞特

[hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] [wen] ['ɑːrlɪŋtən] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] ['envəloʊp] [ʌv; əv]

He	read	her	more	closely	when	Arlington	brought	in	the	brown	paper	envelope	of
他	读	她	更多的	密切	什么时候	阿灵顿	带来	在	这	棕色的	纸	信封	的

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] ['vɪktər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

the	wires	—	to	which	the	mate	of	Victor	ought	to	have	become
这	电线	—	到	哪个	这	伴侣	的	胜利者	应该	到	有	变得

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

当阿灵顿拿着装有电报的棕色纸信封进来时，他更加仔细地观察她——维克多的伴侣本应该对此习以为常。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə]

She	took	it	;	her	eyelids	closed	,	and	her	features	were	driven	to
她	采取	它	;	她	眼睑	关闭	,	和	她	特征	是	驱动	到

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

她接过它；她的眼皮闭上了；她的脸色变得惨白。

- ['oʊnli] [ðiːz] ['telɪgræm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə'pɑːlədʒi] .

'	Only	these	telegrams	,	'	she	said	,	in	apology	.
-	仅有的	这些	电报	,	-	她	说	,	在	道歉	.

“只有这些电报，”她歉意地说。

- ['leɪkləndˌ] [ɑːn]['faɪər] ? -

'	Lakelands	on	fire	?	'
-	湖区	在	火	?	-

“莱克兰兹着火了吗？”

- ['mɝːmɝd] [tuː; tə] ['nɛstə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] . -

Dartrey	murmured	to	Nesta	;	and	she	answered	:	'	I	should	not	be	sorry	.	'
-	低声说道	到	内斯塔	;	和	她	回答	:	-	我	应该	不是	是	对不起	.	-

达特里低声对内斯塔说；内斯塔回答说：“我不应该感到后悔。”

['nætəli] ['koʊldli] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] .

Nataly	coldly	asked	her	why	she	would	not	be	sorry	.
娜塔莉	冷冷地	问	她	为什么	她	会	不是	是	对不起	.

娜塔莉冷冷地问她为什么不感到后悔。

- [ˌɪntər'poʊzd] : - [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['leɪkləndˌ] ['wʌrɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . -

Dartrey	interposed	:	'	I'm	sure	she	thinks	Lakelands	worries	her	mother	.	'
-	插入	:	-	我是	当然	她	思考	湖区	担忧	她	母亲	.	-

达特里插话道：“我确信她认为莱克兰兹让她的母亲担心。”

- [ðæt] [ræŋks] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌrɪs] , - ['nætəli] [said] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

'	That	ranks	low	among	the	worries	,	'	Nataly	sighed	,	opening	the	envelope	.
-	那	排名	低的	之中	这	担忧	,	-	娜塔莉	叹了口气	,	开幕	这	信封	.

“这事儿在众多担忧中排名靠后，”娜塔莉叹了口气，打开信封。

['nɛstə] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] : - ['mʌðər] !

Nesta	touched	her	arm	:	'	Mother	!
内斯塔	感动	她	手臂	:	-	母亲	!

内斯塔摸了摸她的胳膊：“妈妈！”

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['kæptɪn] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] ! - — [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : - [bɪ'fɔ:r]

even	before	Captain	Dartrey	,	if	you	will	let	me	!	'	—	she	turned	to	him	:	'	before
甚至	前	队长	-	,	如果	你	将要	让	我	!	-	—	她	转向	到	他	:	-	前

. . . -

: : : '

. . . -

甚至在达特雷船长之前，如果你允许的话！'——她转向他：'在……之前……'

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [breθ] [ʃi:; ʃi] [sed] : - - - .

at	the	end	of	her	breath	she	said	:	'	Dartrey	Fenellan	.
在	这	结尾	的	她	气息	她	说	:	-	-	-	.

她气喘吁吁地说："达特里·费内兰。"

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] , ['mʌðər] . -

You	shall	see	my	whole	heart	,	mother	.	'
你	将	看	我的	所有的	心	,	母亲	.	-

母亲，您将会看到我的全部真心。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Her	mother	looked	from	her	at	him	.
她	母亲	看起来	从	她	在	他	.

她母亲的目光从她身上移开，转向了他。

- ['vɪktər] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [treɪn] .

'	Victor	returns	by	the	last	train	.
-	胜利者	返回	经过	这	最后的	火车	.

维克多搭乘末班车返回。

[hi:; hi] ['telɪˌgræfs] , [ðæt] [hi:; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] — -

He	telegraphs	,	that	he	dines	with	—	'
他	电报	,	那	他	餐厅	和	—	-

他发来电报说，他与——一起用餐。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tu:; tə] - .

She	handed	the	paper	to	Dartrey	.
她	递交	这	纸	到	-	.

她把文件递给了达特里。

- - , - [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]

'	Marsett	,	'	he	read	aloud	;	and	she	flushed	;	she	was	angry	with	him	for
-	-	,	-	他	读	大声	;	和	她	酡	;	她	曾是	生气的	和	他	为了

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ,

not	knowing	,
不是	会心	,

"玛塞特，"他大声念道；她脸红了；她生他的气，因为他竟然不知道。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [ə'proʊbriəm] [flʌŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

that	the	name	was	a	term	of	opprobrium	flung	at	her	.
那	这	姓名	曾是	一个	学期	的	耻辱	扔	在	她	.

这个名字是对她的侮辱性称呼。

- [its] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [gʊd] , - [sed] - .

'	It's	to	tell	you	he	has	done	what	he	thought	good	,	'	said	Dartrey	.
-	它是	到	告诉	你	他	有	完毕	什么	他	想法	好的	,	-	说	-	.

"这是为了告诉你，他做了他认为正确的事情，"达特雷说。

- [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [æz; əz] [aɪ] [ɪn'tɜ:rprət] , [hi:; hi] [hæz; həz] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wɜ:rk] .

'	In	other	words	,	as	I	interpret	,	he	has	completed	his	daughter's	work	.
-	在	其他	字	,	作为	我	解释	,	他	有	完全的	他的	女儿的	工作	.

换句话说，依我理解，他完成了他女儿未竟的事业。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

So	we	won't	talk	about	it	till	he	comes	.
所以	我们	惯于	讲话	关于	它	直到	他	来	.

所以，在他来之前，我们不谈这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈkʌmpəni] [ðɪs]

You	have	no	company	this
你	有	不	公司	这

你没有公司

[ˈiːvnɪŋ] ? -

evening	?	'
晚上	?	-

晚上？ '

- [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] - [naɪt] !

'	Oh	!	there	is	a	pause	to	-	night	!
-	哦	!	那里	是	一个	暂停	到	-	夜晚	!

哦！今晚有短暂的平静！

[its] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ʌnˈsiːsɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈsɪmiənz] [oʊld] [frentʃ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [rɒndi]

It's	nearly	as	unceasing	as	your	brother	Simeon's	old	French	lady	in	the	ronde
它是	几乎	作为	不断	作为	你的	兄弟	西蒙的	老的	法语	女士	在	这	圆

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈbraɪdgruːm] ,

with	her	young	bridegroom	,
和	她	年轻的	新郎	,

这几乎就像你哥哥西蒙的法国老妇和她的年轻新郎在圆舞曲中不停地跳舞一样。

[tɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

till	they	danced	her	to	pieces	.
直到	他们	跳舞	她	到	件	.

直到他们把她跳得支离破碎。

[aɪ][duː][get] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈaʊɜz] [rɪˈpoʊz] , - [ˈnætəli] [ˈædɪd] ,

I	do	get	now	and	then	an	hour's	repose	,	'	Nataly	added	,
我	做	得到	现在	和	然后	一个	小时	休息	,	-	娜塔莉	额外	,

“我偶尔能休息一个小时，”娜塔莉补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈstɔːri][hæd; həd] [əˈplaɪd] .

with	a	vision	springing	up	of	the	person	to	whom	the	story	had	applied	.
和	一个	想象	弹簧	向上	的	这	人	到	谁	这	故事	有	应用	.

脑海中浮现出故事所指之人的形象。

- [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] - ,

'	My	dear	,	you	are	a	good	girl	to	call	me	Dartrey	,
-	我的	亲爱的	,	你	是	一个	好的	女孩	到	称呼	我	-	,

“亲爱的，你真乖，叫我达特里。”

- [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [sed] [tuː; tə] [ˈnɛstə] .

'	the	owner	of	the	name	said	to	Nesta	.
-	这	所有者	的	这	姓名	说	到	内斯塔	.

“名字的主人对内斯塔说。”

[ˈnætəli] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][əˈlɜːrt] , [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈmænər] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][bəuθ] ,

Nataly	saw	them	both	alert	,	in	the	terrible	manner	peculiar	to	both	,
娜塔莉	锯	他们	两个都	警报	,	在	这	糟糕的	方式	奇特	到	两个都	,

娜塔莉看到他们俩都警觉起来，那种警觉是他们俩特有的可怕方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrekt; daɪˈrekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ˈsteɪtmənts] .

for	the	directest	of	the	bare	statements	.
为了	这	最直接	的	这	裸	声明	.

最直白的陈述。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][prəu'testid] , [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti]

She	could	have	protested	,	that	her	love	of	truth	was	on	an	equality
她	可以	有	抗议	,	那	她	爱	的	真相	曾是	在	一个	平等

[wɪð; wɪθ] [ðerz] ;

with	theirs	;
和	他们的	;

她本可以抗议，说她对真理的热爱与他们一样；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi][wʌz; wəz] ['laɪvliːɚ] .

and	certainly	,	that	her	regard	for	decency	was	livelier	.
和	当然	,	那	她	看待	为了	体面	曾是	更活泼	.

而且，她对体面的重视程度也更高。

[pæs] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

Pass	the	deficiency	in	a	man	.
经过	这	不足	在	一个	男人	.

将男性的缺陷传递下去。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] , [baɪ][ə'luːʒ(ə)n] ,

But	a	girl	who	could	speak	,	by	allusion	,
但	一个	女孩	WHO	可以	说话	,	经过	典故	,

但是一个能说话的女孩，通过暗示，

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - — [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

of	Mrs	.	Marsett	—	of	the	existence	of	a	Mrs	.	Marsett	—	in	the	presence
的	太太	.	-	—	的	这	存在	的	一个	太太	.	-	—	在	这	在场

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] :

of	a	man	:
的	一个	男人	:

在一位男士面前谈论马塞特夫人——谈论马塞特夫人的存在：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skjuːzɪŋ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][hɜːr; hər] [oʊn] [gɜːrl] ; — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	he	excusing	,	encouraging	:	and	this	girl	her	own	girl	;	—	it	seemed
和	他	借口	,	鼓励	:	和	这	女孩	她	自己的	女孩	;	—	它	似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他辩解、鼓励：而这个女孩，是她自己的女孩；——在她看来，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [riːld] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][gɜːrl] ;

that	the	world	reeled	;	she	could	hardly	acknowledge	the	girl	;
那	这	世界	卷曲	;	她	可以	几乎	承认	这	女孩	;

世界为之震动；她几乎无法承认这个女孩的存在；

[seɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪnz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

save	under	the	penitential	admission	of	her	sin's	having	found	her	out	.
节省	在下面	这	忏悔	入学	的	她	罪的	拥有	成立	她	出去	.

除非她忏悔承认自己的罪行已被罪人发现。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['nɛstə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dres] ,

She	sent	Nesta	to	her	room	when	they	went	upstairs	to	dress	,
她	发送	内斯塔	到	她	房间	什么时候	他们	去	楼上	到	裙子	,

当她们上楼换衣服时，她让内斯塔回房间去了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['plæsɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]

unable	to	endure	her	presence	after	seeing	her	show	a	placid	satisfaction	at
无法	到	忍受	她	在场	后	看到	她	展示	一个	平静	满意	在

- [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

Dartrey's	nod	to	the	request	for	him	to	sleep	in	the	house	that	night	.
-	点头	到	这	要求	为了	他	到	睡觉	在	这	房子	那	夜晚	.

看到她对达特雷点头同意他当晚在屋里过夜的请求表现出平静的满意，他再也无法忍受她的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['hɑːrdli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

It	was	not	at	all	a	gleam	of	pleasure	,	hardly	an	expression	;
它	曾是	不是	在	全部	一个	闪耀	的	乐趣	,	几乎	一个	表达	;

那根本不是一丝喜悦的光芒，甚至算不上什么表情；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [wʌn] [drɑːp] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

it	was	a	manner	of	saying	,	One	drop	more	in	my	cup	of	good	fortune	!
它	曾是	一个	方式	的	说	,	一	降低	更多的	在	我的	杯子	的	好的	财富	!

这是一种表达方式，意思是：我的好运之杯里又多了一滴水！

[æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd][æn; ən] [ə'fensɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪli] ['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

an	absurd	and	an	offensive	exhibition	of	silly	optimism	of	the	young	,
一个	荒诞	和	一个	进攻	展览	的	愚蠢的	乐观	的	这	年轻的	,

[blaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

blind	that	they	are	!
瞎的	那	他们	是	!

这是年轻人盲目乐观的荒谬而令人反感的展示！

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] ,

For	were	it	known	,	and	surely	the	happening	of	it	would	be	known	,
为了	是	它	已知	,	和	一定	这	发生	的	它	会	是	已知	,

因为如果这件事被人知道，而这件事的发生肯定会被人知道，

[ðæt] ['dʌdli] ['saʊərbi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['nɛstə] [ʌv; əv][noʊ] [neɪm] ,

that	Dudley	Sowerby	had	shaken	off	the	Nesta	of	no	name	,
那	达德利	索尔比	有	摇晃	离开	这	内斯塔	的	不	姓名	,

达德利·索尔比已经摆脱了那个无名的内斯塔，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['mɪsɪz] . - [frend] ,

who	was	the	abominable	Mrs	.	Marsett's	friend	,
WHO	曾是	这	可恶	太太	.	-	朋友	,

谁是那个令人厌恶的马塞特太太的朋友？

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑːn][ə; eɪ][blæst]

a	whirlwind	with	a	trumpet	would	sweep	them	into	the	wilderness	on	a	blast
一个	旋风	和	一个	喇叭	会	扫	他们	进入	这	荒野	在	一个	爆炸

['fraɪtfʊl; -f(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['evər] [hɜːrd] .

frightfuller	than	any	ever	heard	.
恐怖	比	任何	曾经	听到	.

一阵伴随着号角的旋风将他们卷入荒野，那狂风比任何声音都更加可怕。

['nætəli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪm'breɪs] ,

Nataly	had	a	fit	of	weeping	for	want	of	the	girl's	embrace	,
娜塔莉	有	一个	合身	的	哭泣	为了	想	的	这	女孩们	拥抱	,

娜塔莉因为渴望女孩的拥抱而嚎啕大哭。

[ə'genst] [huːm] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['dʒeləsli] [lɔkt] .

against	whom	her	door	was	jealously	locked	.
反对	谁	她	门	曾是	嫉妒	已锁定	.

她嫉妒地将门锁上，不让他进入。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðoʊz] [tuː] [wʊd] [tɔːk] [mʌtʃ] , ['mædli] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,

She	hoped	those	two	would	talk	much	,	madly	if	they	liked	,	during	dinner	,
她	希望	那些	二	会	讲话	很多	,	疯狂地	如果	他们	喜欢	,	期间	晚餐	,

她希望那两个人能在晚餐时畅所欲言，哪怕聊得热火朝天也行。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [θruː] ['eni] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrdər] ['ænɪmeɪtɪŋ]

that	she	might	not	be	sensible	,	through	any	short	silence	,	of	the	ardour	animating
那	她	可能	不是	是	明智的	,	通过	任何	短的	沉默	,	的	这	热情	动画

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

她或许无法从短暂的沉默中察觉到他们心中那份炽热的激情：

[ɪ'speʃəli] ['gloʊɪŋ] [ɪn] ['nɛstə] , ['redi] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['kwaɪət][mæsk][tuː; tə] [kʌm] ['breɪznli] [fɔːrθ] .

especially	glowing	in	Nesta	,	ready	behind	her	quiet	mask	to	come	brazenly	forth	.
尤其	发光	在	内斯塔	,	准备好	在后面	她	安静的	面具	到	来	明目张胆	前进	.

尤其是内斯塔，她容光焕发，在安静的面具下，随时准备大胆地走出来。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mɜːrsɪləsli] ['ɑːrd(ə)nt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr]

But	both	of	them	were	mercilessly	ardent	;	and	a	sickness	of	the	fear
但	两个都	的	他们	是	无情地	热心	;	和	一个	疾病	的	这	害怕

,

,

,

但他们两人都热情得近乎残酷；而且恐惧令人窒息。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

that	they	might	fall	on	her	to	capture	her	and	hurry	her	along	with
那	他们	可能	落下	在	她	到	捕获	她	和	匆忙	她	沿着	和

[ðem; ðəm] [pər'fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'leɪ] ,

them	perforce	of	the	allayed	,
他们	强制	的	这	缓解	,

他们可能会扑向她，抓住她，并强迫她跟他们走，以求得缓和局势。

[wʌns]['feɪt(ə)l] , [ɪn'flæməb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][hɜːr'self] , [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪmz] :

once	fatal	,	inflammable	element	in	herself	,	shook	the	warmth	from	her	limbs	:
一次	致命的	,	易燃	元素	在	她自己	,	摇晃	这	温暖	从	她	四肢	:

她体内曾经致命、易燃的元素，震散了她四肢的温暖：

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['hɔːrsnəs] , ['veri] ['streɪndʒli] :

causing	her	to	say	to	herself	aloud	in	a	ragged	hoarseness	,	very	strangely	:
导致	她	到	说	到	她自己	大声	在	一个	破烂不堪	嘶哑	,	非常	奇怪的	:

这让她用一种沙哑而怪异的声音自言自语道：

['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪn] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] !

Every	thought	of	mine	now	has	a	physical	effect	on	me	!
每一个	想法	的	矿	现在	有	一个	身体的	影响	在	我	!

现在我的每一个想法都会对我的身体产生影响！

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [tə'geðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	had	not	been	two	minutes	together	when	she	descended	to	them	.
他们	有	不是	到过	二	分钟	一起	什么时候	她	下降	到	他们	.

她走下楼梯，他们才相处不到两分钟。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] ['brɪmɪŋ] ,

Yet	she	saw	the	girl's	heart	brimming	,
然而	她	锯	这	女孩们	心	充满	,

然而，她却看到女孩的心中充满了爱意。

['iːðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'meɪdənli]

either	with	some	word	spoken	to	her	or	for	joy	of	an	unmaidenly
任何一个	和	一些	单词	说	到	她	或者	为了	喜悦	的	一个	不贞洁地

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

要么是因为跟她说了些什么，要么是因为听到她破茧而出的秘密而感到高兴。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ðeɪ] [tɔːkt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stresfəl] ['pɔːzɪz] .

During	dinner	they	talked	,	without	distressful	pauses	.
期间	晚餐	他们	谈话	,	没有	令人痛苦的	停顿	.

晚餐期间，他们交谈甚欢，没有出现令人不安的停顿。

[wət'evər] [sed] , [wət'evər] [dʌn] , [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ə'nʌðər] [drɑːp][ɪn] ['nɛstəz] ['fuːlɪʃ] ['hæpi]

Whatever	said	,	whatever	done	,	was	manifestly	another	drop	in	Nesta's	foolish	happy
任何	说	,	任何	完毕	,	曾是	显然	其他	降低	在	内斯塔的	愚蠢	快乐的

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

无论说了什么，做了什么，显然都只是往内斯塔愚蠢的快乐之杯里添了一滴水而已。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - ['kaʊntənənst] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

Could	it	be	all	because	Dartrey	Fenellan	countenanced	her	acquaintance	with
可以	它	是	全部	因为	-	-	默许	她	熟人	和

[ðæt] ['wʊmən] ?

that	woman	?
那	女士	?

难道这一切都是因为达特里·费内兰默许了她与那个女人的交往吗?

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][lɔːst][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	mother	had	lost	hold	of	her	.
这	母亲	有	丢失的	抓住	的	她	.

母亲没能控制住她。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['mʌðər] [hæd; həd][lɔːst][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr'self] .

The	tortured	mother	had	lost	hold	of	herself	.
这	受折磨	母亲	有	丢失的	抓住	的	她自己	.

饱受折磨的母亲已经丧失了自我意识。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['bɛgd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kən'træltoʊ] ; [ænd; ənd]

Dartrey	in	the	course	of	the	evening	,	begged	to	hear	the	contralto	;	and
-	在	这	课程	的	这	晚上	,	乞求	到	听到	这	女低音	;	和

['nætəli] , [rɪ'fjuːzɪŋ] ,

Nataly	,	refusing	,
娜塔莉	,	拒绝	,

当晚，达特雷恳求听女低音演唱；而娜塔莉拒绝了。

[wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][blæŋk][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['mænz] [lɪst]

was	astounded	by	the	admission	in	her	blank	mind	of	the	truth	of	man's	list
曾是	震惊	经过	这	入学	在	她	空白的	头脑	的	这	真相	的	男人的	列表

[ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər][seks] ,

of	charges	against	her	sex	,
的	收费	反对	她	性别	,

她震惊地发现，在她空白的脑海中，竟然承认了男人对她女性的种种指控。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'prɪʃəsnəs] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ruːm]

starting	from	their	capriciousness	for	she	could	have	sung	in	a	crowded	room
开始	从	他们的	反复无常	为了	她	可以	有	唱	在	一个	挤	房间

,

,
,

从他们反复无常的性格说起，她本可以在拥挤的房间里唱歌，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər]['stɑːlɪd] ['kʌmpəni] [ɔːr] ['gɪdi] ,

and	she	had	now	a	desire	for	company	,	for	stolid	company	or	giddy	,
和	她	有	现在	一个	欲望	为了	公司	,	为了	沉稳	公司	或者	头晕	,

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	ocean	of	it	.
一个	海洋	的	它	.

她现在渴望有人陪伴，无论是沉稳的陪伴还是轻浮的陪伴，她都渴望大量的陪伴。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['mʌni] - ['gɛtɚz] , [ænd; ənd]

This	led	to	her	thinking	,	that	the	world	of	serious	money	-	getters	,	and
这	引领	到	她	思维	,	那	这	世界	的	严肃的	钱	-	获取器	,	和

[fiːsts] ,

feasts	,
盛宴	,

这让她想到，在那些真正赚钱的人和宴饮的世界里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [dɪ'spleɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪs] ,

and	the	dance	,	the	luxurious	displays	,	and	the	reverential	Sunday	service	,
和	这	舞蹈	,	这	豪华	显示器	,	和	这	敬畏的	星期日	服务	,

还有舞蹈、奢华的展示和庄严肃穆的周日礼拜，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ʌltɪmətli] [pruːv] [ɪt'self] [raɪt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['reblz; rɪ'bel] ,

will	always	ultimately	prove	itself	right	in	opposition	to	critics	and	rebels	,
将要	总是	最终	证明	本身	正确的	在	反对	到	评论家	和	叛军	,

最终总会在与批评者和反对者的争论中证明自己是正确的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ə'loʊn] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'naɪəleɪtɪd]

and	to	any	one	vainly	trying	to	stand	alone	:	and	the	thought	annihilated
和	到	任何	一	徒劳地	尝试	到	站立	独自的	:	和	这	想法	彻底消灭

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

对于任何妄图孤身一人的人来说：这种想法让她感到绝望；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ,

for	she	was	past	the	age	of	the	beginning	again	,
为了	她	曾是	过去的	这	年龄	的	这	开始	再次	,

因为她又过了最初的年纪了。

[ænd; ənd] [noʊ] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [nɑːt] [self] - ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	no	footing	was	left	for	an	outsider	not	self	-	justified	in	being	where	she
和	不	立足点	曾是	左边	为了	一个	局外人	不是	自己	-	合理的	在	存在	在哪里	她

[stʊd] .

stood	.
站立	.

对于一个没有充分理由站在这里的外来者来说，她已经无立足之地了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [preɪz] [ʌv; əv] ['nɛstəz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ]

She	heard	Dartrey's	praise	of	Nesta's	voice	for	tearing	her	mother's	bosom	with
她	听到	-	称赞	的	内斯塔的	嗓音	为了	撕裂	她	母亲的	怀	和

[noʊts] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['swiːtnəs] ;

notes	of	intolerable	sweetness	;
笔记	的	无法容忍	甜味	;

她听到达特雷称赞内斯塔的嗓音，说她那甜美得令人难以忍受的音符撕裂了她母亲的胸膛；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæp'hæzərd] ['aɪrəni] , [noʊ] [daʊt] ;

and	it	was	haphazard	irony	,	no	doubt	;
和	它	曾是	偶然	讽刺	,	不	怀疑	;

毫无疑问，这是一种偶然的讽刺；

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ðə; ði] [les] [bliːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

we	do	not	the	less	bleed	for	the	accident	of	a	shot	.
我们	做	不是	这	较少的	流血	为了	这	事故	的	一个	射击	.

即使发生意外枪击，我们也不会因此而减少流血。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['mɪdnaɪt] ['vɪktər] [ə'raɪvd] .

At	last	,	after	midnight	Victor	arrived	.
在	最后的	,	后	午夜	胜利者	到达的	.

午夜过后，维克多终于到了。

['nɛstə] [moʊst] ['impjudəntli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

Nesta	most	impudently	expected	to	be	allowed	to	remain	.
内斯塔	最多	厚颜无耻地	预期的	到	是	允许	到	保持	.

内斯塔厚颜无耻地认为自己会被允许留下。

- [preɪ] , [goʊ] , [dɪr] , - [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] .

'	Pray	,	go	,	dear	,	'	her	mother	said	.
-	祈祷	,	去	,	亲爱的	,	-	她	母亲	说	.

“祈祷吧，亲爱的，”她母亲说。

['vɪktər] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['frɛdi] .

Victor	kissed	his	Fredi	.
胜利者	亲吻	他的	弗雷迪	.

维克多吻了弗雷迪。

- [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm] .

'	Some	time	to	-	morrow	,	'	said	he	;	and	she	forbore	to	beseech	him	.
-	一些	时间	到	-	明天	,	-	说	他	;	和	她	前钻孔	到	恳求	他	.

“明天某个时候吧，”他说；她便不再恳求他了。

[hi:; hi][stɛərd] , [ðoʊ] ['maɪldli] ,

He	stared	,	though	mildly	,
他	凝视	,	尽管	轻微地	,

他盯着看，虽然眼神很淡。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] - [hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]

at	sight	of	her	taking	Dartrey's	hand	for	the	good	-	night	and	deliberately
在	视线	的	她	采取	-	手	为了	这	好的	-	夜晚	和	故意地

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

putting	her	lips	to	it	.
推杆	她	嘴唇	到	它	.

看到她握住达特雷的手道晚安，并故意将嘴唇贴在他的手上。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rektifaiiŋ] [wʌn] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [dʌn] , [wʌz; wəz][tu:; tə][du:]

Was	she	a	girl	whose	notion	of	rectifying	one	wrong	thing	done	,	was	to	do
曾是	她	一个	女孩	谁	概念	的	纠正	一	错误的	事物	完毕	,	曾是	到	做

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

她是不是那种用犯错来弥补过错的女孩?

['nætəli] [kʊd; kəd] ['mɪrli] [əb'zɜ:rv] .

Nataly	could	merely	observe	.
娜塔莉	可以	仅仅	观察	.

娜塔莉只能旁观。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] , [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] :

A	voice	pertaining	to	no	one	present	,	said	in	her	ear	:
一个	嗓音	相关的	到	不	一	展示	,	说	在	她	耳朵	:

一个不属于在场任何人的声音在她耳边响起:

— ['mʌðərz] [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [slæpt] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] ['feɪsɪz][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] !

—	Mothers	have	publicly	slapped	their	daughter's	faces	for	less	than	that	!
—	母亲们	有	公开	被掌掴	他们的	女儿的	面孔	为了	较少的	比	那	!

—有些母亲甚至因为比这轻微的事情就当众扇女儿耳光!

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɪnkə'pæsəti][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .

—	It	was	the	voice	of	her	incapacity	to	cope	with	the	girl	.
—	它	曾是	这	嗓音	的	她	无能力	到	应付	和	这	女孩	.

——这是她无力应对这个女孩的声音。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['nɛstəz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

She	watched	Nesta's	passage	from	the	room	,
她	观看	内斯塔的	通道	从	这	房间	,

她目送内斯塔走出房间。

['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['berɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

somewhat	affected	by	the	simple	bearing	for	which	she	was	reproaching	her	.
有些	做作的	经过	这	简单的	轴承	为了	哪个	她	曾是	责备	她	.

她被她所指责的那种朴素的举止所影响，自己也有些动摇了。

- [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðɪs] [jɪr] ! -

'	And	our	poor	darling	has	not	seen	a	mountain	this	year	!	'
-	和	我们的	贫穷的	亲爱的	有	不是	已见	一个	山	这	年	!	-

“我们可怜的小宝贝今年连一座山都没见过！”

['vɪktər] [ɪk'skleɪmd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃənəbl] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜːrl] .

Victor	exclaimed	,	to	have	mentionable	grounds	for	pitying	his	girl	.
胜利者	惊呼	,	到	有	值得一提	理由	为了	怜悯	他的	女孩	.

维克多惊呼，他竟然有理由同情自己的女友。

- [aɪ] ['prɑːmɪst] ['frɛdi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kaʊnt] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['haɪləndz] [ɔːr] [ælps] .

'	I	promised	Fredi	she	should	never	count	a	year	without	Highlands	or	Alps	.
-	我	承诺	弗雷迪	她	应该	绝不	数数	一个	年	没有	高地	或者	阿尔卑斯山	.

“我向弗雷迪承诺，她永远不会错过任何一年，哪怕没有去过高地或阿尔卑斯山。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mæmə] ? — [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] .

You	remember	,	mama	?	—	down	in	the	West	Highlands	.
你	记住	,	妈妈	?	—	向下	在	这	西方	高地	.

妈妈，你还记得吗？——就在西高地那边。

['fænsi] [ðə; ði] [dɪr] [bɪt][ʌv; əv]['bʌnd(ə)l] , - ! — [wiː; wi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bed] ;

Fancy	the	dear	bit	of	bundle	,	Dartrey	!	—	we	had	laid	her	in	her	bed	;
想要	这	亲爱的	少量	的	捆	,	-	!	—	我们	有	铺设	她	在	她	床	;

瞧瞧这可怜的小家伙，达特里！——我们把她放在床上；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] .

she	was	about	seven	or	eight	;	and	there	she	lay	wide	awake	.
她	曾是	关于	七	或者	八	;	和	那里	她	躺	宽的	醒	.

她当时大概七八岁，躺在那里一动不动。

" [wʌt] - [es] ['frɛdi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " — " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

"	What	'	s	Fredi	thinking	of	?	"	—	"	I'm	thinking	of	the	tops	of	the	mountains
"	什么	-	s	弗雷迪	思维	的	?	"	—	"	我是	思维	的	这	最高额	的	这	山脉

[æt; ət] [naɪt] , ['dɑːdɑː] .

at	night	,	dada	.
在	夜晚	,	达达	.

“弗雷迪在想什么呢？”——“我在想夜晚的山顶，爸爸。”

" — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [legz] . -

"	—	She	could	climb	them	now	;	she	has	the	legs	.	'
"	—	她	可以	爬	他们	现在	;	她	有	这	腿	.	-

“——她现在就能爬上去；她有这个能力。”

['nætəli] [sed] : - [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] .

Nataly	said	:	'	You	have	some	report	to	make	.
娜塔莉	说	:	-	你	有	一些	报告	到	制作	.

娜塔莉说：“你有些报告要汇报。”

[juː; jʊ] [daind] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ? -

You	dined	with	those	people	?	'
你	用餐	和	那些	人们	?	-

你和那些人一起吃饭了？

- [ðə; ði] - : [jes] : — [wel] - ['suːtɪd] ['kʌp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
' The Marsetts : yes : — well - suited couple enough .
- 这 - : 是的 : — 出色地 - 适合 夫妻 足够的 .

“马塞特夫妇：是的：——非常般配的一对。”

[its] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] ['ɛndz] — [æt; ət] [wʌns] ; [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ; ['pɑːzətɪvli] [bɪ'fɔːr]
It's to happen before Winter ends — at once ; before Christmas ; positively before
它是 到 发生 前 冬天 结束 — 在 一次 ; 前 圣诞节 ; 积极地 前
[nekst] [sprɪŋ] .
next Spring .
下一个 春天 .

这件事必须在冬季结束前发生——立刻发生；在圣诞节前发生；肯定在明年春天之前发生。

- ['duːɪŋ] !
Fredi's doing !
- 正在做 !

弗雷迪干的!

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ə'reɪndʒ] . — [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [gʊd] [haɪt] ,
He has to manage , arrange . — She's a good - looking woman , good height ,
他 有 到 管理 , 安排 . — 她是 一个 好的 - 寻找 女士 , 好的 高度 ,
[wel] - ['raʊndɪd] ; [wel] - [bɪ'heɪvd] , [tuː] :
well - rounded ; well - behaved , too :
出色地 - 圆润 ; 出色地 - 表现 , 也 :

他得安排妥当。——她是个漂亮女人，个子高挑，身材匀称；而且举止得体。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['leɪdi] - .
she won't make a bad Lady Marsett .
她 惯于 制作 一个 坏的 女士 - .

她不会是一个糟糕的马塞特夫人。

['evri] [taɪm] [ðæt] ['wʊmən] [spoʊk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] , [ðə; ði] [terz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] . -
Every time that woman spoke of our girl , the tears jumped to her eyelids . '
每一个 时间 那 女士 辐 的 我们的 女孩 , 这 眼泪 跳了起来 到 她 眼睑 . -

每当那个女人提起我们的女儿，她的眼眶就会湿润。

- [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , - ['nætəli] [sed] , ['raɪzɪŋ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]
' Come to me before you go to bed , ' Nataly said , rising , her voice
- 来 到 我 前 你 去 到 床 , - 娜塔莉 说 , 上升 , 她 嗓音
['faʊndərɪŋ] ; - [gʊd] - [naɪt] , - . -
foundering ; ' Good - night , Dartrey . '
沉没 ; - 好的 - 夜晚 , - . -

“睡觉前到我这儿来，”娜塔莉说着站起身，声音有些颤抖；“晚安，达特里。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ]
She turned to the door ; she could not trust herself to shake hands with
她 转向 到 这 门 ; 她 可以 不是 相信 她自己 到 摇 双手 和
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

她转身走向门口；她不敢相信自己能镇定地与人握手。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['nɔːʃəs] ['mɪkstʃər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gʌlp] [frʌm; frəm] ['vɪktər] ,
Not only was it a nauseous mixture she was forced to gulp from Victor ,
不是 仅有的 曾是 它 一个 恶心 混合物 她 曾是 强制 到 咕噜 从 胜利者 ,

她被迫从维克多口中咽下那令人作呕的混合物，

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] .
it burned like a poison .
它 烧伤 喜欢 一个 毒 .

它像毒药一样灼烧着。

- ['riːəli] - ['duːɪŋ] — ['tʃiːfli] , - [sed] ['vɪktər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ænd; ənd][hiː; hi]

'	Really	Fredi's	doing	—	chiefly	,	'	said	Victor	,	as	soon	as	Dartrey	and	he
-	真的	-	正在做	—	主要	,	-	说	胜利者	,	作为	很快	作为	-	和	他

[wɜːr; wər] [əˈloʊn] ,

were	alone	,
是	独自的	,

“弗雷迪确实做得——主要是，”维克多和达特雷单独相处时说道。

['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

comfortably	settled	in	the	smoking	-	room	.
舒适地	定居	在	这	吸烟	-	房间	.

舒适地坐在吸烟室里。

- [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][pɑːmp][wɪð; wɪθ] - — [gʊd] ['hevi] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] :

'	I	played	the	man	of	pomp	with	Marsett	—	good	heavy	kind	of	creature	:
-	我	玩	这	男人	的	盛大场面	和	-	—	好的	重的	种类	的	生物	:

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

attached	to	the	woman	.
随附的	到	这	女士	.

“我和马塞特一起扮演了那个浮夸的男人——那种很有分量的角色：依恋着那个女人。”

[ʃiːz] [ðə; ði] ['betər] [hɔːrs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [breɪnz] [goʊ] .

She's	the	better	horse	,	as	far	as	brains	go	.
她是	这	更好的	马	,	作为	远的	作为	大脑	去	.

就智商而言，她是一匹更优秀的马。

[gʊd] [ɪˈnʌf] ['leɪdi] - .

Good	enough	Lady	Marsett	.
好的	足够的	女士	-	.

玛塞特夫人，这已经足够好了。

[aɪ] ['hɑːrpt] [ɑːn]['meɪdʒər] ['wɜːrəl] : [maɪ] ['dɔːtər] [inˈsʌltid] .

I	harped	on	Major	Worrell	:	my	daughter	insulted	.
我	反复强调	在	主要的	沃雷尔	:	我的	女儿	受辱	.

我一直揪着沃雷尔少校不放：我女儿觉得受到了侮辱。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['prɑːpərli] .

He	knew	of	it	—	spoke	of	you	properly	.
他	知道	的	它	—	辐	的	你	适当地	.

他知道这件事——还好好地谈起了你。

[ðə; ði][mæn] ['ɔːfərd] [ɔːl][əˈpɑːləˌdʒiːz] ; [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ðə; ði]['meɪdʒər][hiː; hi][ɪz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ,

The	man	offered	all	apologies	;	he	has	told	the	Major	he	is	no	gentleman	,
这	男人	提供	全部	致歉	;	他	有	讲述	这	主要的	他	是	不	绅士	,

那人连连道歉；他告诉少校，他并非绅士。

[nɑːt][ə; eɪ] [fɪt] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] : — [kwaɪt] [soʊ] — [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌt] [hɪm; ɪm]

not	a	fit	associate	for	gentlemen	:	—	quite	so	—	and	has	cut	him
不是	一个	合身	联系	为了	先生们	:	—	相当	所以	—	和	有	切	他

[ded] .

dead	.
死的	.

不适合与绅士交往：——确实如此——并已将他除名。

[wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

Will	marry	her	,	as	I	said	,
将要	结婚	她	,	作为	我	说	,

正如我所说，我会娶她。

[meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['wɜːrði] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz]

make	**her**	**as**	**worthy**	**as**	**he**	**can**	**of**	**the**	**honour**	**of**	**my**	**daughter's**
制作	她	作为	值得	作为	他	能	的	这	荣誉	的	我的	女儿的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	**.**
熟人	.

尽他所能，让她配得上与我女儿相识的这份荣誉。

['ræðər] ['kɑːmɪk(ə)l] ['grɪməs] , [wen] [hiː; hi] ['vaʊd] ['hiːd] ['fæsn] [ðə; ði][taɪ] .

Rather	**comical**	**grimace**	**,**	**when**	**he**	**vowed**	**he'd**	**fasten**	**the**	**tie**	**.**
相当	滑稽	鬼脸	,	什么时候	他	发誓	他会	系	这	领带	.

当他发誓要系好领带时，脸上露出了颇为滑稽的表情。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['mærɪdʒ] .

He	**doesn't**	**like**	**marriage**	**.**
他	不	喜欢	婚姻	.

他不喜欢婚姻。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][kɑːnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

But	**,**	**he**	**can't**	**give**	**her**	**up**	**.**
但	,	他	不能	给	她	向上	.

但是，他无法放弃她。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fɔːr; fər] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

And	**she's**	**for**	**patronizing**	**the**	**institution**	**.**
和	她是	为了	居高临下	这	机构	.

她赞成光顾该机构。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] " ['ræðər][ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði]['truːɪst]['leɪdi]

But	**she**	**is**	**ready**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**him**	**"**	**rather**	**than**	**see**	**the**	**truest**	**lady**
但	她	是	准备好	到	说	好的	-	再见	到	他	"	相当	比	看	这	最真实的	女士

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [in'sʌltid] " — [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

in	**the**	**world**	**insulted**	**"**	**—**	**her**	**words**	**.**
在	这	世界	受辱	"	—	她	字	.

但她宁愿和他告别，“也不愿看到世界上最正直的女士受到侮辱”——这是她自己的原话。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['swɔləuz] [hɪz; ɪz][doʊs][fɔːr; fər] [helθ] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['saʊrɪʃ] .

And	**so**	**he**	**swallows**	**his**	**dose**	**for**	**health**	**,**	**and**	**looks**	**a**	**trifle**	**sourish**	**.**
和	所以	他	燕子	他的	剂量	为了	健康	,	和	看起来	一个	琐事	酸溜溜	.

于是他为了健康吞下了药，脸上却带着一丝愠色。

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [aɪ] [sə'poʊz] : [hæz; həz][tuː; tə] ['stʌmək] [ðem; ðəm] .

Antecedents	**,**	**I**	**suppose**	**:**	**has**	**to**	**stomach**	**them**	**.**
来路	,	我	认为	:	有	到	胃	他们	.

我想，这大概是因为前因后果吧：不得不忍受。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [seɪvz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

But	**if**	**a**	**man's**	**fond**	**of**	**a**	**woman**	**—**	**if**	**he**	**knows**	**he**	**saves**	**her**	**from**
但	如果	一个	男人的	喜爱	的	一个	女士	—	如果	他	知道	他	保存	她	从

['slɪpɪŋ] ['loʊər] — [ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [wɜːrld] ,

slipping	**lower**	**—**	**and**	**it's**	**an**	**awful**	**world**	**,**
滑倒	降低	—	和	它是	一个	可怕	世界	,

但如果一个男人喜欢一个女人——如果他知道自己能阻止她堕落——而这个世界又如此糟糕，

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['wʊmən][biː; bi]['ʌndər] [ɪts] [wiːlz] : — [aɪ][seɪ] ,

for	**us**	**to**	**let**	**a**	**woman**	**be**	**under**	**its**	**wheels**	**:**	**—**	**I**	**say**	**,**
为了	我们	到	让	一个	女士	是	在下面	它是	车轮	:	—	我	说	,

我们怎能让一个女人被车轮碾过呢？——我说，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ,

a	**woman**	**who**	**has**	**a**	**man**	**to**	**lean**	**on**	**,**
一个	女士	WHO	有	一个	男人	到	倾斜	在	,

一个有男人可以依靠的女人，

[ən'les] [ʃi:z] [æz; əz] ['daʊnraɪt] [kə'rʌpt] [æz; əz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wi:v] [noʊn] :

unless	she's	as	downright	corrupt	as	two	or	three	of	the	men	we've	known	:
除非	她是	作为	彻头彻尾	腐败	作为	二	或者	三	的	这	男人	我们已经	已知	:

除非她像我们认识的两三个男人那样彻头彻尾的腐败分子：

— [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , - , [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'di:əz][ɑ:n] [ði:z]

—	upon	my	word	,	Dartrey	,	I	come	round	to	some	of	your	ideas	on	these
—	之上	我的	单词	,	-	,	我	来	圆形的	到	一些	的	你的	想法	在	这些

['mætərz] .

matters	.
事情	.

—达特里，我信守承诺，我逐渐认同你在这些问题上的一些想法。

[its] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv][maɪn] , [ðɪs] [wi:] [bɪt][ʌv; əv][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['naɪtʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪl] ,

It's	this	girl	of	mine	,	this	wee	bit	of	girl	in	her	little	nightshirt	with	the	frill	,
它是	这	女孩	的	矿	,	这	哇	少量	的	女孩	在	她	小的	睡衣	和	这	褶边	,

这是我的女儿，这个穿着带荷叶边小睡衣的小可爱，

[əs'tɔniʃiz] [ˌem 'i:][moʊst] : — " ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət] [naɪt] !

astonishes	me	most	:	—	"	thinking	of	the	tops	of	the	mountains	at	night	!
令人惊讶	我	最多	:	—	"	思维	的	这	最高额	的	这	山脉	在	夜晚	!

最令我惊讶的是："在夜晚想着山顶！"

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['pɑ:zətɪvli] [dʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] - [meɪn][pɑ:rt] .

"	She	has	positively	done	the	whole	of	this	work	-	main	part	.
"	她	有	积极地	完毕	这	所有的	的	这	工作	-	主要的	部分	.

"她确实完成了这项工作的全部——主要部分。"

[aɪ] [smaɪld] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	smiled	when	I	left	the	house	,
我	微笑	什么时候	我	左边	这	房子	,

我离开家时面带微笑。

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [oʊn] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['frɛdi] ['sta:tiŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

to	have	to	own	our	little	Fredi	starting	us	all	on	the	road	.
到	有	到	自己的	我们的	小的	弗雷迪	开始	我们	全部	在	这	路	.

拥有我们的小弗雷迪，开启了我们所有人的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , - [hæd; həd][swɔ:rn][hi:; hi] [wʊd] ; ['æmərəs] [vaʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

It	seems	,	Marsett	had	sworn	he	would	;	amorous	vow	,	you	know	;
它	似乎	,	-	有	宣誓	他	会	;	多情	发誓	,	你	知道	;

看来，马塞特已经发誓他会这么做；你知道，这是情话。

[hi:; hi] ['nevər] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	never	came	nearer	to	doing	it	.
他	绝不	来了	更近	到	正在做	它	.

他始终没能接近目标。

[aɪ] [hoʊp] [its] [hɪz; ɪz] ['betər] [maɪnd] [naʊ] ;

I	hope	it's	his	better	mind	now	;
我	希望	它是	他的	更好的	头脑	现在	;

我希望他现在已经恢复理智了；

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðə; ði][mæn][wəʊnt][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

I	do	hope	the	man	won't	have	cause	to	regret	it	.
我	做	希望	这	男人	惯于	有	原因	到	后悔	它	.

我真心希望他不会后悔。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['nɛstə] — [sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌstɪk] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔ:] .

He	speaks	of	Nesta	—	sort	of	rustic	tone	of	awe	.
他	说话	的	内斯塔	—	种类	的	乡村	语气	的	敬畏	.

他谈到内斯塔时，语气中带着一种质朴的敬畏。

['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Marsett	has	impressed	him	.
太太	.	-	有	印象深刻	他	.

马塞特夫人给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [iks'pekts] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [suːn] , [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] — [ðə; ði] [pʊr] [plʌkt] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

He	expects	the	title	soon	,	will	leave	the	army	—	the	poor	plucked	British	army	,
他	预期	这	标题	很快	,	将要	离开	这	军队	—	这	贫穷的	拨弦	英国	军队	,

他预计很快就能获得头衔，然后离开军队——那支可怜的、被征召的英国军队。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] : ['hʌntɪŋ] !

as	you	call	it	!	—	and	lead	the	life	of	a	country	squire	:	hunting	!
作为	你	称呼	它	!	—	和	带领	这	生活	的	一个	国家	乡绅	:	打猎	!

正如你所说的那样！——过着乡绅的生活：狩猎！

[wel] , [its] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [its] ['oʊvər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [welθ] [ʌv; əv]

Well	,	it's	not	only	the	army	,	it's	over	Great	Britain	,	with	this	infernal	wealth	of
出色地	,	它是	不是	仅有的	这	军队	,	它是	超过	伟大的	英国	,	和	这	地狱	财富	的

['aʊərz] !

ours	!
我们的	!

不，这不仅仅是军队的问题，而是关乎整个大不列颠，关乎我们这该死的财富！

— [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['pleʒər] — [eɪ] ? — [ɔːr] ['pærədaɪs] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plʌm] !

—	and	all	for	pleasure	—	eh	?	—	or	Paradise	lost	for	a	sugar	plum	!
—	和	全部	为了	乐趣	—	嗯	?	—	或者	天堂	丢失的	为了	一个	糖	李子	!

——这一切都是为了享乐——是吗？——或者说，对一颗糖梅来说，天堂已经失去了！

[eɪ] , - ?

Eh	,	Dartrey	?
嗯	,	-	?

呃，达特雷？

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['iːsɔːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['dʒeɪkəb] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ,

Upon	my	word	,	it	appears	to	me	,	Esau's	the	Englishman	,	Jacob	the	German	,
之上	我的	单词	,	它	出现	到	我	,	以扫的	这	英国人	,	雅各布	这	德语	,

[ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] .

of	these	times	.
的	这些	时代	.

依我之见，当今的以扫是英国人，雅各是德国人。

[aɪ] ['wʌndər] [oʊld] ['koʊlni] ['hæznt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	old	Colney	hasn't	said	it	.
我	想知道	老的	科尔尼	还没有	说	它	.

我纳闷老科尔尼怎么还没说过这话。

[ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [plʌkt] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['redʒɪmənts] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] [lɜːrnt]

If	we're	not	plucked	,	as	your	regiments	are	of	the	officers	who	have	learnt
如果	是	不是	拨弦	,	作为	你的	军团	是	的	这	警官	WHO	有	学会了

[ðer; ðər] [wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

如果我们不像你们的部队那样，从那些已经熟练掌握作战技能的军官中挑选出合适的人选，

[wɪə(r)] [i'mæskju,leitid] : — [ðə; ði] ['neɪʃənz] [hæf] [meɪd] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

we're	emasculated	:	—	the	nation's	half	made	-	up	of	the	idle	and	the	servants
是	阉割	:	—	这	国家的	一半	制成	-	向上	的	这	闲置的	和	这	仆人

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] . -

of	the	idle	.	'
的	这	闲置的	.	-

我们被阉割了：——这个国家的一半是由游手好闲的人和游手好闲者的仆人组成的。

- [eɪ] ,
' Ay ,
- 哎 ,

哎，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] [skwaɪəz][ænd; ənd][jʊr; jər][,mænju'fæktʃərəz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi]
and your country squires and your manufacturers contrive to give the army
和 你的 国家 乡绅 和 你的 制造商 精心策划 到 给 这 军队
[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] [laʊts] [fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] —
a body of consumptive louts fit for nothing else than to take the shilling —
一个 身体 的 消耗性的 流氓 合身 为了 没有什么 别的 比 到 拿 这 先令 —
[ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and not worth it ,
和 不是 值得 它 ,

你们的乡绅和制造商们想方设法为军队提供一批患有肺痨的庸才，他们除了拿工资之外一无是处——而且根本不值这个价。

- [sed] - .
' said Dartrey .
- 说 - .

达特雷说道。

- [saʊndz] [laɪk] [oʊld] ['koʊlni] , - ['vɪktər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] . -
' Sounds like old Colney , ' Victor remarked to himself . '
- 声音 喜欢 老的 科尔尼 , - 胜利者 评论 到 他自己 . -

“听起来像老科尔尼，”维克多自言自语道。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [huː] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
But , believe me , I'm ashamed of the number of servants who wait on me .
但 , 相信 我 , 我是 羞愧 的 这 数字 的 仆人 WHO 等待 在 我 .

但说实话，我为伺候我的仆人数量之多感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] , [æz; əz] - [sez] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][ɑːrmz]
It wouldn't so much matter , as Skepsey says , if they were trained to arms
它 不会 所以 很多 事情 , 作为 - 说道 , 如果 他们 是 受过训练 到 武器
[ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .
and self - respect .
和 自己 - 尊重 .

正如斯凯普西所说，如果他们接受过武器训练并懂得自尊，那一切都不重要了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] - ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] ['præktɪs] ,
That little fellow Skepsey's closer to the right notion , and the right practice ,
那 小的 同伴 - 更近 到 这 正确的 概念 , 和 这 正确的 实践 ,

那个叫斯凯普西的小家伙更接近正确的理念和做法。

[tuː] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
too , than any of us .
也 , 比 任何 的 我们 .

比我们任何人都强。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] - !
With his Matilda Pridden !
和 他的 玛蒂尔达 - !

和他的玛蒂尔达·普里登！

[hiː; hi][hæz; həz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːpər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [tuː] .
He has jumped out of himself to the proper idea of women , too .
他 有 跳了起来 出去 的 他自己 到 这 恰当的 主意 的 女性 , 也 .

他也突破了自我，跳出了对女性的固有观念。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrits] ,

And	there's	a	man	who	has	been	up	three	times	before	the	magistrates	,
和	有	一个	男人	WHO	有	到过	向上	三	时代	前	这	地方法官	,

还有一个人已经三次被带到地方法官面前受审了。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈsʌbdʒekt] — [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɪtəznz] ,

and	is	considered	a	disorderly	subject	—	one	among	the	best	of	English	citizens	,
和	是	经过考虑的	一个	乱	主题	—	一	之中	这	最好的	的	英语	公民	,

[aɪ] [dɪˈkler] !

I	declare	!
我	宣布	!

并被认为是一个不守规矩的人——但我敢说，他是英国最优秀的公民之一！

[aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ,

I	never	think	of	Skepsey	without	the	most	extraordinary	,
我	绝不	思考	的	-	没有	这	最多	非凡的	,

我一想到Skepsey，脑海中浮现的总是那些最非凡的画面。

[ˈwɪtləs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈenvi] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [aɪ] [wʌns]

witless	kind	of	envy	—	as	if	he	were	putting	in	action	an	idea	I	once
愚蠢	种类	的	嫉妒	—	作为	如果	他	是	推杆	在	行动	一个	主意	我	一次

[hæd; həd] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kwaɪt] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [əˈgen] .

had	and	never	quite	got	hold	of	again	.
有	和	绝不	相当	得到	抓住	的	再次	.

这是一种愚蠢的嫉妒——仿佛他正在实践我曾经有过但再也没能完全掌握的想法。

[ðə; ði] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ˈfrɛdi] .

The	match	for	him	is	Fredi	.
这	匹配	为了	他	是	弗雷迪	.

他的对手是弗雷迪。

[ʃiː; ʃi] [ˈθretənz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪˈvoʊtɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] .

She	threatens	to	be	just	as	devoted	,	just	as	simple	,	as	he	.
她	威胁	到	是	只是	作为	奉献	,	只是	作为	简单的	,	作为	他	.

她似乎也和他一样忠诚，一样单纯。

[aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [daʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] ,

I	positively	doubt	whether	any	of	us	could	stop	her	,
我	积极地	怀疑	无论	任何	的	我们	可以	停止	她	,

我非常怀疑我们当中是否有人能够阻止她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [raɪt] . -

if	she	had	set	herself	to	do	a	thing	she	thought	right	.	'
如果	她	有	放	她自己	到	做	一个	事物	她	想法	正确的	.	-

如果她下定决心去做一件她认为正确的事。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] , - [sed] - .

'	I	should	not	like	to	think	our	trying	it	possible	,	'	said	Dartrey	.
-	我	应该	不是	喜欢	到	思考	我们的	尝试	它	可能的	,	-	说	-	.

“我不愿认为我们尝试这样做是可能的，”达特雷说。

- [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [rɑːk] [əˈhed] .

'	All	very	well	,	but	it's	a	rock	ahead	.
-	全部	非常	出色地	,	但	它是	一个	岩石	前方	.

一切都很好，但前方还有一块巨石。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [maɪ] [frend] .

We	shall	have	to	alter	our	course	,	my	friend	.
我们	将	有	到	改变	我们的	课程	,	我的	朋友	.

朋友，我们恐怕得改变路线了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌp(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] ['praɪvət] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] -

You	know	,	I	dined	with	that	couple	,	after	the	private	twenty	minutes	with	Marsett
你	知道	,	我	用餐	和	那	夫妻	,	后	这	私人的	二十	分钟	和	-

:

:

:

你知道吗，在和马塞特单独交谈了二十分钟之后，我和那对夫妇一起吃了晚餐：

[hiː; hi] ['fɔːrməli] [prə'paʊndid] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aʊər] , ['ræðər]

he	formally	propounded	the	invitation	,	as	we	were	close	on	his	hour	,	rather
他	正式地	提出的	这	邀请	,	作为	我们	是	关闭	在	他的	小时	,	相当

[leɪt] :

late	:
晚的	:

他正式地提出了邀请，当时我们已接近他的工作时间，有点晚了：

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hæpi] ,

and	I	wanted	to	make	the	woman	happy	,
和	我	通缉	到	制作	这	女士	快乐的	,

我想让那个女人开心。

[bɪ'saɪdz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] — ['pɑːlətɪk] !

besides	putting	a	seal	of	cordiality	on	his	good	intentions	—	politic	!
除了	推杆	一个	海豹	的	亲切	在	他的	好的	意图	—	政治	!

除了用热情友好的态度来表达他的良好意愿之外——真是高明！

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðæt] — [juːl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	subsequently	I	heard	from	her	,	that	—	you'll	think	nothing	of	it	!
和	随后	我	听到	从	她	,	那	—	你会	思考	没有什么	的	它	!

后来我从她那里听说——你不会觉得这有什么大不了的！

— ['frɛdi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] . -

—	Fredi	promised	to	stand	by	her	at	the	altar	.	'
—	弗雷迪	承诺	到	站立	经过	她	在	这	坛	.	-

弗雷迪承诺会在婚礼上陪伴她。

- [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] : - [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [duː] [ðæt] . -

Dartrey	said	,	shrugging	:	'	She	needn't	do	that	.	'
-	说	,	耸肩	:	-	她	不必	做	那	.	-

达特里耸了耸肩说："她没必要那样做。"

- [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] .

'	So	we	may	say	.
-	所以	我们	可能	说	.

我们可以这么说。

[jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɛstə] [vɪk'tɔːriə] .

You're	dealing	with	Nesta	Victoria	.
你是	处理	和	内斯塔	维多利亚	.

您正在与Nesta Victoria公司打交道。

[sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] , [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən]

Spare	me	a	contest	with	that	girl	,	I	undertake	to	manage	any	man	or	woman
空闲的	我	一个	竞赛	和	那	女孩	,	我	承担	到	管理	任何	男人	或者	女士

['lɪvɪŋ] . -

living	.	'
活的	.	-

别让我跟那个姑娘较量，我保证能搞定任何活着的男人或女人。

- [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [θɔːt] [raɪt] [baɪ][hɜːr; hər] . -

'	When	the	thing	to	be	done	is	thought	right	by	her	.	'
-	什么时候	这	事物	到	是	完毕	是	想法	正确的	经过	她	.	-

"当她认为所做的事情是正确的。"

- [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [trʌst] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] , [maɪ] [dɪr] - ? -
' But can we always trust her judgement , my dear Dartrey ? '
- 但 能 我们 总是 相信 她 判断 , 我的 亲爱的 - ? -

“但是，我亲爱的达特里，我们总能相信她的判断吗？”

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] ,
' In this case , she would argue ,
- 在 这 案件 , 她 会 争论 ,

“在这种情况下，她会辩称，”

[ðæt] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [wʊd] [baɪnd][ɔːr][help][tuː; tə][baɪnd] -
that her resolution to keep her promise would bind or help to bind Marsett
那 她 解决 到 保持 她 承诺 会 绑定 或者 帮助 到 绑定 -
[tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] . -
to fulfil his engagement . '
到 实现 他的 订婚 . -

她信守承诺的决心将约束或有助于约束马塞特履行他的婚约。

- [ɑːd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ded] [raʊnd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ['dʌdli]
' Odd , her mother has turned dead round in favour of that fellow Dudley
- 奇怪的 , 她 母亲 有 转向 死的 圆形的 在 偏爱 的 那 同伴 达德利

奇怪，她母亲竟然完全倒戈，转而支持那个叫达德利的家伙。

['saʊərbi] !
Sowerby !
索尔比 !

索尔比！

[aɪ][dəunt] [kəm'pleɪn] ; [ˌaɪ 'tiː]['suːts] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋks] — [eɪ] ? — ['wɪmɪn] ! -
I don't complain ; it suits ; but one thinks — eh ? — women ! '
我 不 抱怨 ; 它 西装 ; 但 一 思考 — 嗯 ? — 女性 ! -

我不抱怨；这样挺好；但人们总会想——哎？——女人啊！

- [wel] , [jes] , [wʌn] [θɪŋks] [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
' Well , yes , one thinks or should think ,
- 出色地 , 是的 , 一 思考 或者 应该 思考 ,

“嗯，是的，人们会想，或者应该想，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] ['wɪmɪn] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
that if you insist on having women rooted to the bed of the river ,
那 如果 你 坚持 在 拥有 女性 根 到 这 床 的 这 河 ,

如果你坚持要把女性束缚在河床上，

[ðeɪl] [vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪdz] , [laɪk] ['wɔːtər] - [wiːdz] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] . -
they'll veer with the tides , like water - weeds , and no wonder . '
他们会 转向 和 这 潮汐 , 喜欢 水 - 杂草 , 和 不 想知道 . -

它们会像水草一样随潮汐漂移，这不足为奇。

- [jʊr; jər] ['hetərədɑːksi] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ]['meɪniə] , - .
' Your heterodoxy on that subject is a mania , Dartrey .
- 你的 异端 在 那 主题 是 一个 狂热 , - .

“达特里，你在这个问题上的异端思想简直是一种狂热。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] . -
We can't have women independent . '
我们 不能 有 女性 独立的 . -

我们不能让女性独立。

- [ðen] [dəunt][biː; bi] [iks'kleimɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['veɪgəriz] . -
' Then don't be exclaiming about their vagaries . '
- 然后 不 是 惊呼 关于 他们的 反复无常 . -

“那就别对他们的反复无常大惊小怪了。”

['vɪktər] [mjuːzd] : - [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] : [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [maɪn] ! — [gʊd] [haɪt] [naʊ] :

Victor	mused	:	'	It's	wonderful	:	that	little	girl	of	mine	!	—	good	height	now	:
胜利者	沉思	:	-	它是	精彩的	:	那	小的	女孩	的	矿	!	—	好的	高度	现在	:

维克多沉思道："太好了：我的小女儿！——现在个子高了！"

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

but	what	a	head	she	has	!
但	什么	一个	头	她	有	!

但她那颗脑袋真够奇特的！

[oʊ] , [ʃiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] : ['oʊnli][mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwaɪət] [er] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

Oh	,	she'll	listen	to	reason	:	only	mark	what	I	say	:	—	with	that	quiet	air	of	hers	,
哦	,	壳	听	到	原因	:	仅有的	标记	什么	我	说	:	—	和	那	安静的	空气	的	她的	,

哦，她会听劝的：只要记住我说的话：——带着她那平静的神情，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst]['dɑːs(ə)l][ʌv; əv] [waɪvz] [ɪn]

the	husband	,	if	a	young	fellow	,	will	imagine	she's	the	most	docile	of	wives	in
这	丈夫	,	如果	一个	年轻的	同伴	,	将要	想象	她是	这	最多	温顺	的	妻子们	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

如果丈夫是个年轻人，他会认为妻子是世界上最温顺的妻子。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [waɪf] , [aɪm][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] .

And	as	to	wife	,	I'm	not	of	the	contrary	opinion	.
和	作为	到	妻子	,	我是	不是	的	这	相反	观点	.

至于妻子，我的看法也并无不同。

[bʌt; bət][kweɪˌkwɑː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːmeɪl] , [sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][leɪd][fæst][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]

But	qua	individual	female	,	supposing	her	to	have	laid	fast	hold	of	an
但	qua	个人	女性	,	假如	她	到	有	铺设	快速地	抓住	的	一个

[aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːti] ,

idea	of	duty	,
主意	的	责任	,

但就个体女性而言，假设她已经牢牢把握住了责任观念，

[ɪts] [hiː; hi] [huːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['sekənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [tuː; tə][trɑːt][ɪn][ðə; ði] [joʊk]

it's	he	who'll	have	to	turn	the	corner	second	,	if	they're	to	trot	in	the	yoke
它是	他	谁会	有	到	转动	这	角落	第二	,	如果	它们是	到	小跑	在	这	轭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

如果他们要一起驾驭轭，那么第二个转弯的人就是他。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] !

Or	it	may	be	an	idea	of	service	to	a	friend	—	or	to	her	sex	!
或者	它	可能	是	一个	主意	的	服务	到	一个	朋友	—	或者	到	她	性别	!

或者，这可能是为朋友——或者为她的同性——服务的想法！

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔːr; fər] — " [bliːdz] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] .

That	Mrs	.	Marsett	says	she	feels	for	—	"	bleeds	"	for	her	sex	.
那	太太	.	-	说道	她	感觉	为了	—	"	出血	"	为了	她	性别	.

玛塞特夫人说，她为自己的性别感到"心痛"——为她的性别"流血"。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɛm 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

The	poor	woman	didn't	show	to	advantage	with	me	,	because	she	was	in	a
这	贫穷的	女士	没有	展示	到	优势	和	我	,	因为	她	曾是	在	一个

['fiːvər] [tuː; tə] [pliːz] :

fever	to	please	:
发烧	到	请	:

那可怜的女人在我面前表现得并不好，因为她一心想讨好我：

— [tɔːks] [ɪn]['dʒɜːks] , [hɑːt] [freɪzɪz] .
— talks in jerks , hot phrases .
— 会谈 在 混蛋 , 热的 短语 .

—说话断断续续，夹杂着一些粗俗的词语。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr'self] [wel] .
She holds herself well .
她 持有 她自己 出色地 .

她举止得体。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['betər] .
At the end of the dinner she behaved better .
在 这 结尾 的 这 晚餐 她 表现 更好的 .

晚宴结束时，她的表现好多了。

[ɑːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] .
Odd , you can teach women with hints and a lead .
奇怪的 , 你 能 教 女性 和 提示 和 一个 带领 .

奇怪的是，你可以通过暗示和引导来教会女性。

[bʌt; bət] - - [es] - [tuː; tə][ðə; ði][end] .
But Marsett ' s Marsett to the end .
但 - - s - 到 这 结尾 .

但马塞特始终是马塞特。

['ræðər] ['tʌtʃɪŋ] ! — [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [sed] :
Rather touching ! — the poor fellow said :
相当 接触 ! — 这 贫穷的 同伴 说 :

真令人感动！——可怜的家伙说道：

[duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] ['dʒuːdɪθ] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] !
Deuce of a bad look - out for me if Judith doesn't have a child !
德乌斯 的 一个 坏的 看 - 出去 为了 我 如果 朱迪思 不 有 一个 孩子 !

如果朱迪丝没有孩子，那对我来说可就糟了！

[fɜːrst] -
First -
第一的 -

第一的-

[reɪt] ['spɔːrtsmən] , [aɪ] [hɪr] .
rate sportsman , I hear .
速度 运动员 , 我 听到 .

我听说他很受运动员欢迎。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɜːrliər] .
He should have thought of his family earlier .
他 应该 有 想法 的 他的 家庭 早些时候 .

他应该早点想到家人。

[juː; jʊ] [noʊ] , - , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [wel] .
You know , Dartrey , the case is to be argued for the family as well .
你 知道 , - , 这 案件 是 到 是 争论 为了 这 家庭 作为 出色地 .

你知道，达特里，这个案子也要为家属争取权益。

[juː; jʊ][wəʊnt]['lɪs(ə)n] .
You won't listen .
你 惯于 听 .

你根本不听。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sə'saɪəti] [tuː] !
And for Society too !
和 为了 社会 也 !

对社会也有好处！

[ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] . -
Off you go . '
离开 你 去 . -

走吧。

[ə; eɪ] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] [kəm'pɑːzət] .
A battery was opened on that wall of composite .
一个 电池 曾是 打开 在 那 墙 的 合成的 .

在那面复合材料墙上，一个电池被打开了。

- [ɑː] , [wel] , - [sed] ['vɪktər] . -
' Ah , well , ' said Victor . '
- 啊 , 出色地 , - 说 胜利者 . -

“哦，好吧，”维克多说。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][beg][jʊr; jər] [help] ,
But I may have to beg your help ,
但 我 可能 有 到 求 你的 帮助 ,

但我可能不得不请求你的帮助，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
as to the so - called promise to stand at the altar .
作为 到 这 所以 - 称为 承诺 到 站立 在 这 坛 .

至于所谓的在祭坛前站立的承诺。

[aɪ][dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] . -
I don't mention it upstairs . '
我 不 提到 它 楼上 . -

我不会在楼上提起这件事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nætəliːz] [ruːm] .
He went to Nataly's room .
他 去 到 娜塔莉的 房间 .

他去了娜塔莉的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərətli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dænd(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She was considerately treated , and was aware of being dandled , that she
她 曾是 体贴地 治疗 , 和 曾是 意识到的 的 存在 摆弄 , 那 她
[maɪt] [hæv; həv] [sliːp] .
might have sleep .
可能 有 睡觉 .

她受到了体贴的对待，并且知道自己被人照看，以便能够睡觉。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
She consented to it ,
她 同意 到 它 ,

她同意了。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪk] . — [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp]
in a loathing of the topic . — Those women invade us — we cannot keep
在 一个 厌恶 的 这 话题 . — 那些 女性 入侵 我们 — 我们 不能 保持
[ðem; ðəm] [aʊt] !
them out !
他们 出去 !

出于对这个话题的厌恶——那些女人入侵了我们——我们无法将她们拒之门外！

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [kraɪ] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] :
was her inward cry : with a reverberation of the unfailing accompaniment :
曾是 她 向内 哭 : 和 一个 混响 的 这 永不失败 伴奏 :

那是她内心的呐喊：伴随着始终如一的伴奏回荡：

[ðə; ði] [wɜːrld] [hoʊldz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

The	world	holds	you	for	one	of	them	!
这	世界	持有	你	为了	一	的	他们	!

世界正等待着你成为其中之一!

['vɪktər] ['tæskt] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] ['redinəs] [tuː; tə] [dəut] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [gɜːrl]

Victor	tasked	her	too	much	when	his	perpetual	readiness	to	doat	upon	his	girl
胜利者	任务	她	也	很多	什么时候	他的	永久	准备就绪	到	杜阿特	之上	他的	女孩

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

for	whatever	she	did	,
为了	任何	她	做过	,

维克多对她要求太多了，因为他总是随时准备因为女孩做的任何事而宠爱她。

[set] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɔːltɪŋ] ['nɛstəz] [kən'dʌkt] .

set	him	exalting	Nesta's	conduct	.
放	他	令人振奋	内斯塔的	执行	.

让他去赞扬内斯塔的行为。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

She	thought	:
她	想法	:

她心想:

[wʌz; wəz] ['nɛstə] [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrəl]

Was	Nesta	so	sympathetic	with	her	mother	of	late	by	reason	of	a	moral
曾是	内斯塔	所以	交感神经	和	她	母亲	的	晚的	经过	原因	的	一个	道德

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fens] ?

insensibility	to	the	offence	?
麻木	到	这	罪行	?

最近，内斯塔对她母亲表现出如此同情，是不是因为她对母亲的罪行缺乏道德感?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['tɔːrtʃər] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] ['trævld]

This	was	her	torture	through	the	night	of	a	labouring	heart	,	that	travelled
这	曾是	她	酷刑	通过	这	夜晚	的	一个	劳动	心	,	那	旅行

[tuː; tə] [wʌn] [dʌl] [ʃɑːk] ,

to	one	dull	shock	,
到	一	乏味的	震惊	,

这就是她整夜承受的折磨：心脏剧烈跳动，最终化作一声沉闷的电击。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] : — [ðə; ði] [æprɪ'hend] [saʊnd] , [ɪn] [fækt] , [ʌv; əv] ['dʌdli] [soʊɜ·biːz] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

again	and	again	repeated	:	—	the	apprehended	sound	,	in	fact	,	of	Dudley	Sowerby's	knock	at	the	street	door	.
再次	和	再次	重复	:	—	这	被捕	声音	,	在	事实	,	的	达德利	索尔比	敲	在	这	街道	门	.

一遍又一遍地重复：——实际上，是达德利·索尔比敲响街门的声音。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['letər] , ['kɜːrtiəsli] [freɪzd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'laɪəns] .

Or	sometimes	a	footman	handed	her	his	letter	,	courteously	phrased	to	withdraw	from	the	alliance	.
或者	有时	一个	男仆	递交	她	他的	信	,	礼貌地	措辞	到	提取	从	这	联盟	.

有时，男仆会把信递给她，信中措辞客气地表示要退出联盟。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['nɛstə] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Or	else	he	came	to	a	scene	with	Nesta	,	and	her	mother	was	dragged	into	it	,
或者	别的	他	来了	到	一个	场景	和	内斯塔	,	和	她	母亲	曾是	拖拽	进入	它	,

或者，他与内斯塔一起出现在现场，而她的母亲也被卷入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['sʌbdʒekt] [stiːmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	the	intolerable	subject	steamed	about	her	.
和	这	无法容忍	主题	蒸	关于	她	.

那令人难以忍受的话题在她周围挥之不去。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['vɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['dedli] .

The	girl	was	visioned	as	deadly	.
这	女孩	曾是	有远见	作为	致命	.

人们认为这个女孩非常危险。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['dʌdliz] [neɪm] .

She	might	be	indifferent	to	the	protection	of	Dudley's	name	.
她	可能	是	冷漠	到	这	保护	的	达德利	姓名	.

她可能对维护达德利的名誉漠不关心。

[roʊ'bʌst] , ['sæŋgwɪn] , ['vɪktɚ-z] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɛvəlz] ['wɪspər] — [bʌt; bət][noʊ] ;

Robust	,	sanguine	,	Victor's	child	,	she	might	—	her	mother	listened	to	a	devil's	whisper	—	but	no	;
强壮的	,	乐观	,	胜利者的	孩子	,	她	可能	—	她	母亲	听着	到	一个	魔鬼的	耳语	—	但	不	;

她体格健壮，性格乐观，是维克多的孩子，她或许会——她的母亲听信了魔鬼的低语——但不会；

['nɛstəz] [eɪm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪts] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn]['bɑːdi] .

Nesta's	aim	was	at	the	heights	;	she	was	pure	in	mind	as	in	body	.
内斯塔的	目的	曾是	在	这	高度	;	她	曾是	纯的	在	头脑	作为	在	身体	.

内斯塔志在巅峰；她身心纯洁。

[noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːz] :

No	,	but	the	world	would	bring	the	accusation	;	and	the	world	would	trace	the	cause	:
不	,	但	这	世界	会	带来	这	指控	;	和	这	世界	会	痕迹	这	原因	:

不，但世人会提出指控；世人会追溯原因：

[hə'redəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] .

Heredity	,	it	would	say	.
遗传	,	它	会	说	.

它会说，这是遗传因素造成的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['fɔːlsli] ?

Would	it	say	falsely	?
会	它	说	错误地	?

它会说错吗?

['nætəli] ['hɑːrpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [di'zɔlviŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːrk] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Nataly	harped	on	the	interrogation	until	she	felt	her	existence	dissolving	to	a	dark	stain	of	the	earth	,
娜塔莉	反复强调	在	这	审讯	直到	她	毛毡	她	存在	溶解	到	一个	黑暗的	弄脏	的	这	地球	,

娜塔莉反复纠缠于审问，直到她感觉自己的存在逐渐消融，化作尘世的一抹黑暗污渍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ʃiː; ʃi] [druː] , ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

and	she	found	herself	wondering	at	the	breath	she	drew	,	doubting	that	another	would	follow	,
和	她	成立	她自己	好奇	在	这	气息	她	画	,	怀疑	那	其他	会	跟随	,

她不禁对自己刚才的呼吸感到疑惑，怀疑是否还会有下一次呼吸。

['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kruːəl] [fɔːrs] [wɪtʃ] [kiːps] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] . —

speculating	on	the	cruel	force	which	keeps	us	to	the	act	of	breathing	.	—
推测	在	这	残忍的	力量	哪个	保持	我们	到	这	行为	的	呼吸	.	—

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [waɪld] ['blɪsf(ə)l] [breθ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] !

Though	I	could	draw	wild	blissful	breath	if	I	were	galloping	across	the	moors	!
尽管	我	可以	画	荒野	幸福的	气息	如果	我	是	疾驰	穿过	这	沼泽地	!

思考着是什么残酷的力量让我们不得不呼吸——尽管如果我驰骋在荒原上，我也可以尽情地呼吸！

[hɜːr; hər][wɔːrn] [hɑːrt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [juːθ] : [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ken] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

her	worn	heart	said	to	her	youth	:	and	out	of	ken	of	the	world	,
她	磨损	心	说	到	她	青年	:	和	出去	的	肯	的	这	世界	,

她疲惫的心对青春说：远离尘世的喧嚣，

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][self] - [ɪ'stiːm] .

I	could	regain	a	portion	of	my	self	-	esteem	.
我	可以	恢复	一个	部分	的	我的	自己	-	尊重	.

我可以重拾一部分自尊。

['neɪtʃər] [ðeər'æt] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər][oʊld] [sə'steɪnmənt] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['məːməz] ,

Nature	thereat	renewed	her	old	sustainment	with	gentle	murmurs	,
自然	那里	更新	她	老的	维持	和	温和的	低语	,

大自然在那里以轻柔的低语重新滋养万物。

[ðæt] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['mærid]

that	were	supported	by	Dr	.	Themison's	account	of	the	virtuous	married
那	是	有	经过	博士	.	-	帐户	的	这	有德行的	已婚

['leɪdi] [huː] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [joʊk] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

lady	who	chafed	at	the	yoke	on	behalf	of	her	sex	,
女士	WHO	擦伤	在	这	轭	在	代表	的	她	性别	,

这些观点得到了塞米森博士的描述的支持，这位描述讲述了一位品德高尚的已婚妇女为了女性的利益而反抗束缚的故事。

[ænd; ənd] [diːmd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['juːniən][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

and	deemed	the	independent	union	the	ideal	.
和	被认为	这	独立的	联盟	这	理想的	.

并认为独立联盟是理想的。

[nætəliːz] [breɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['gæləp] ['oʊvər] ['mʊrlənd] .

Nataly's	brain	had	a	short	gallop	over	moorland	.
娜塔莉的	脑	有	一个	短的	驰骋	超过	荒原	.

娜塔莉的思绪在荒原上飞驰了一小段。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['vɪktɚz] [gɜːrl] ,

It	brought	her	face	to	face	with	Victor's	girl	,
它	带来	她	脸	到	脸	和	胜利者的	女孩	,

这让她与维克多的女友正面相遇，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz]

and	she	dropped	once	more	to	her	remorse	in	herself	and	her	reproaches
和	她	掉落	一次	更多的	到	她	悔恨	在	她自己	和	她	责备

[ʌv; əv] ['nɛstə] .

of	Nesta	.
的	内斯塔	.

她再次陷入了对自己的懊悔和对内斯塔的责备之中。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːrs]

The	girl	had	inherited	from	her	father	something	of	the	cataract's	force
这	女孩	有	遗传	从	她	父亲	某物	的	这	-	力量

[wɪtʃ] [wʌn] [ɪts] [wei] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔːr][baɪ] ['mæstərɪŋ] ,

which	won	its	way	by	catching	or	by	mastering	,
哪个	韩元	它是	方式	经过	捕捉	或者	经过	掌握	,

女孩从父亲那里继承了某种瀑布的力量，这种力量通过捕捉或驾驭而获得胜利。

[ˌʌpˈruːtɪŋ] , [ˈruɪnɪŋ] !
uprooting , ruining !
连根拔起 , 毁坏 !

连根拔起，毁于一旦！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [əˈsliːp] .
In the morning she was heavily asleep .
在 这 早晨 她 曾是 重度 睡着了 .

早上她睡得很沉。

[ˈvɪktər] [left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈnɛstə] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
Victor left word with Nesta , that the dear mother was not to be disturbed .
胜利者 左边 单词 和 内斯塔 , 那 这 亲爱的 母亲 曾是 不是 到 是 不安 .

维克多嘱咐内斯塔，不要打扰这位亲爱的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第五卷(One of Our Conquerors — Volume 5)

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] ['dʌdli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,

Consequently	**,**	**when**	**Dudley**	**called**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Victor**	**Radnor**	**,**
最后	,	什么时候	达德利	称为	到	看	太太	.	胜利者	拉德诺	,

因此，当达德利去拜访维克多·拉德诺夫人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

he	**was**	**informed**	**that**	**Miss**	**Radnor**	**would**	**receive**	**him**	**.**
他	曾是	知情的	那	错过	拉德诺	会	收到	他	.

他被告知拉德诺小姐将接待他。

[ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd] [æn; ən] ['aʊər] .

Their	**interview**	**lasted**	**an**	**hour**	**.**
他们的	面试	持续	一个	小时	.

他们的面试持续了一个小时。

['dʌdli] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] ['lʌntʃən] [taɪm] .

Dudley	**came**	**to**	**Victor**	**in**	**the**	**City**	**about**	**luncheon**	**time**	**.**
达德利	来了	到	胜利者	在	这	城市	关于	午餐	时间	.

达德利在午饭时间左右来到城里找维克多。

[hɪz; ɪz][pər'pleksəti][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] .

His	**perplexity**	**of**	**countenance**	**was**	**eloquent**	**.**
他的	困惑	的	面容	曾是	雄辩	.

他脸上困惑的表情说明了一切。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [daɪ'dʒestɪd][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [mɔːr] , [æz; əz]

He	**had**	**,**	**before**	**seeing**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**digested**	**an**	**immense**	**deal**	**more**	**,**	**as**
他	有	,	前	看到	这	年轻的	女士	,	消化	一个	巨大	交易	更多的	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	**seemed**	**to**	**him**	**,**
它	似乎	到	他	,

在见到那位年轻女士之前，他似乎已经消化了大量信息。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kən'suːm] .

than	**any**	**English**	**gentleman**	**should**	**be**	**asked**	**to**	**consume**	**.**
比	任何	英语	绅士	应该	是	问	到	消耗	.

任何一位英国绅士都不应该被要求消费这么多。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['braɪtn] ,

She	**now**	**referred**	**him**	**to**	**her**	**father**	**,**	**who**	**had**	**spent**	**a**	**day**	**in**	**Brighton**	**,**
她	现在	指	他	到	她	父亲	,	WHO	有	花费	一个	天	在	布莱顿	,

她现在把他介绍给了她的父亲，她父亲在布莱顿待了一天。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'spleɪn] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

and	**would**	**,**	**she**	**said**	**,**	**explain**	**whatever**	**there**	**was**	**to**	**be**	**explained**	**.**
和	会	,	她	说	,	解释	任何	那里	曾是	到	是	解释	.

她说，她会解释所有需要解释的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

But	**she**	**added**	**,**	**that**	**if**	**she**	**was**	**expected**	**to**	**abandon**	**a**	**friend**	**,**	**she**	**could**	**not**
但	她	额外	,	那	如果	她	曾是	预期的	到	放弃	一个	朋友	,	她	可以	不是

.

:

.

但她补充说，如果让她抛弃朋友，她做不到。

['dʌdli] [hæd; həd]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ðə; ði]

Dudley	**had**	**argued**	**with**	**her**	**upon**	**the**	**nature**	**of**	**friendship**	**,**	**the**
达德利	有	争论	和	她	之上	这	自然	的	友谊	,	这

['meʒərmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] [dju:z] ;

measurement	**of**	**its**	**various**	**dues**	**;**
测量	的	它是各种各样的		会费	;

达德利曾与她争论友谊的本质以及衡量友谊各种代价的标准；

[hi:; hi][hæd; həd] ['lektʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

he	**had**	**lectured**	**on**	**the**	**choice**	**of**	**friends**	**,**	**the**	**impossibility**	**for**	**young**	**ladies**	**,**
他	有	讲课	在	这	选择	的	朋友们	,	这	不可能	为了	年轻的	女士们	,

他曾就择友问题发表过演讲，指出年轻女士在这方面面临的困境。

[ˌnesə'serəli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [klæs] [ʌv; əv] [frendz] ,

necessarily	**inexperienced**	**,**	**to**	**distinguish**	**the**	**right**	**class**	**of**	**friends**	**,**
一定	缺乏经验	,	到	区分	这	正确的	班级	的	朋友们	,

必然缺乏经验，无法分辨出真正合适的朋友。

[ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [frendz] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [baɪ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l]

the	**dangers**	**they**	**ran**	**in**	**selecting**	**friends**	**unwarranted**	**by**	**the**	**stamp**	**of**	**honourable**
这	危险	他们	跑	在	选择	朋友们	毫无根据的	经过	这	邮票	的	光荣的

['fæməliz] .

families	**.**
家庭	.

他们选择朋友时所面临的危险，并非出于出身名门望族。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['frɛdi] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? -

'	**And**	**what**	**did**	**Fredi**	**say**	**to**	**that**	**?**	**'**
-	和	什么	做过	弗雷迪	说	到	那	?	-

“弗雷迪对此作何回应？”

['vɪktər] [in'kwaiəd] .

Victor	**inquired**	**.**
胜利者	询问	.

维克多问道。

- [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [sed] — [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dens] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] — [ðæt] [ðə; ði] ['pri:ˌsɛpts]

'	**Miss**	**Radnor**	**said**	**—**	**I**	**may**	**be**	**dense**	**,**	**I**	**cannot**	**comprehend**	**—**	**that**	**the**	**precepts**
-	错过	拉德诺	说	—	我	可能	是	稠密	,	我	不能	理解	—	那	这	戒律

[wɜ:r; wər]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['semə,neri:z] [ʌv; əv] ['fɑɪˌsiz] .

were	**suitable**	**for**	**seminaries**	**of**	**Pharisees**	**.**
是	合适的	为了	神学院	的	法利赛人	.

拉德诺小姐说——我可能比较迟钝，我无法理解——这些教义适合法利赛人的神学院。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs]

When	**it**	**is**	**a**	**question**	**of**	**a**	**young**	**lady**	**associating**	**with**	**a**	**notorious**
什么时候	它	是	一个	问题	的	一个	年轻的	女士	关联	和	一个	臭名昭著

['wʊmən] ! -

woman	**!**	**'**
女士	!	-

当涉及到一位年轻女子与一位声名狼藉的女人交往时！

- [nɑ:t] [noʊ'tɔ:riəs] .

'	**Not**	**notorious**	**.**
-	不是	臭名昭著	.

“并不臭名昭著。”

[ju:; jʊ] [spɔɪl] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] " [spi:k] [ɪk'stri:mli] , " [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [sez] .

You	**spoil**	**your**	**case**	**if**	**you**	**"**	**speak**	**extremely**	**,**	**"**	**as**	**a**	**friend**	**says**	**.**
你	剧透	你的	案件	如果	你	"	说话	极其	,	"	作为	一个	朋友	说道	.

正如一位朋友所说，如果你“说话过于极端”，就会适得其反。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] .
I saw her yesterday .
我 锯 她 昨天 .

我昨天见过她。

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] " [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] . " -
She worships " Miss Radnor . " '
她 崇拜 " 错过 拉德诺 . " -

她崇拜“拉德诺小姐”。

['nɛstə] [wɪl] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː] , - [sed] ['dʌdli] ['hɜːrɪdli] .
Nesta will know when she is older ; she will thank me , ' said Dudley hurriedly .
内斯塔 将要 知道 什么时候 她 是 老 ; 她 将要 感谢 我 , - 说 达德利 匆匆 .

“等内斯塔长大些她就会明白的；她会感谢我的，”达德利急忙说道。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [meɪ] ['rekən] , [aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [siːsiz] .
' As it is at present , I may reckon , I hope , that the association ceases .
- 作为 它 是 在 展示 , 我 可能 估计 , 我 希望 , 那 这 协会 停止 .

“就目前的情况来看，我认为，我希望，这种联系就此结束。”

[hɜːr; hər] [neɪm] : [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ]['fæməli] . -
Her name : I have to consider my family . '
她 姓名 : 我 有 到 考虑 我的 家庭 . -

她的名字：我必须考虑我的家人。

- [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] !
' Good anchorage !
- 好的 安克雷奇 !

“绝佳的锚地！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
You must fight it out with the girl .
你 必须 斗争 它 出去 和 这 女孩 .

你必须和那个女孩决一死战。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðɪs] — [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['puːrɚ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And depend upon this — you're not the poorer for being the husband of a
和 依赖 之上 这 — 你是 不是 这 贫穷 为了 存在 这 丈夫 的 一个
[gɜːrl][ʌv; əv] ['kærəktər] ;
girl of character ;
女孩 的 特点 ;

请相信这一点——娶了品行端正的女子为妻，你并不会因此而蒙受损失；

[ən'les] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['braɪd(ə)l][hɜːr; hər] .
unless you try to bridle her .
除非 你 尝试 到 辔 她 .

除非你试图驯服她。

[ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [taɪm] .
She belongs to her time .
她 属于 到 她 时间 .

她属于她所处的时代。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['oʊnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːd] . — ['frɛdi] - [əl][biː; bi]
I don't mind owning to you , she has given me a lead . — Fredi ' ll be
我 不 头脑 拥有 到 你 , 她 有 给定 我 一个 带领 . — 弗雷迪 - 二 是
['meri] [tuː; tə] - [naɪt] .
merry to - night .
欢乐 到 - 夜晚 .

我不介意承认，她给了我线索。——弗雷迪今晚会很高兴。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] - , ['deɪtɪd][mɪ'læn] , [freʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

Here's	a	letter	I	have	from	the	Sanfredini	,	dated	Milan	,	fresh	this	morning	;
这里是	一个	信	我	有	从	这	-	,	日期	米兰	,	新鲜的	这	早晨	;

这是我今天早上刚收到的一封来自圣弗雷迪尼的信，日期是米兰；

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɑːd] - [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪlə] [ɑːn]['koʊmoʊ][ɪn] [meɪ] ; [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

invitation	to	bring	the	god	-	child	to	her	villa	on	Como	in	May	;	desirous	to	embrace	her	.
邀请	到	带来	这	上帝	-	孩子	到	她	别墅	在	科莫	在	可能	;	渴望	到	拥抱	她	.

邀请她五月份带教子去她在科莫岛的别墅；很想拥抱她。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

She	wrote	to	the	office	.
她	写道	到	这	办公室	.

她给办公室写了信。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːk] .

Not	a	word	of	her	duque	.
不是	一个	单词	的	她	杜克	.

她的公爵一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

She	has	pitched	him	to	the	winds	.
她	有	投球	他	到	这	风	.

她把他抛弃了。

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] ['frɛdi] [ænd; ənd] [pliːz] [hɜːr; hər] . -

You	may	like	to	carry	it	off	to	Fredi	and	please	her	.	'
你	可能	喜欢	到	携带	它	离开	到	弗雷迪	和	请	她	.	-

你或许想把它带给弗雷迪，让她高兴高兴。

- [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] , - ['dʌdli] [rɪ'plaɪd] .

'	I	have	business	,	'	Dudley	replied	.
-	我	有	商业	,	-	达德利	回复	.

“我有事要办，”达德利回答道。

- [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! - [sed] ['vɪktər] . -

'	Away	to	it	,	then	!	'	said	Victor	.	'
-	离开	到	它	,	然后	!	-	说	胜利者	.	-

“那就出发吧！”维克多说道。

[juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː] ? — [wiː; wi][ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr] [saʊθ]

You	stand	by	me	?	—	we	expect	our	South
你	站立	经过	我	?	—	我们	预计	我们的	南

你支持我吗？——我们期待我们的南方

['lʌndən] ['bɜːroʊ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][ɪn]['dʒænjueri] ; ['ɜːrli] [nekst] [jɪr] , [æt; ət] [liːst] ; [meɪ] [biː; bi]

London	borough	to	be	open	in	January	;	early	next	year	,	at	least	;	may	be
伦敦	行政区	到	是	打开	在	一月	;	早期的	下一个	年	,	在	至少	;	可能	是

伦敦行政区将于1月开放；至少明年年初；也可能开放。

['februeri] .

February	.
二月	.

二月。

[juː; jʊ][hæv; həv]['fæməli] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] . -

You	have	family	interest	there	.	'
你	有	家庭	兴趣	那里	.	-

你家在那边有利益关系。

- ['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] , - ['dʌdli] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , ['fi:lɪŋ] ,

'	**Personally**	,	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	,	'	**Dudley**	**said**	;	**and**	**he**	**escaped**	,	**feeling**	,
-	亲自	,	我	将要	做	我的	最好的	,	-	达德利	说	;	和	他	逃脱	,	感觉	,

“我个人会尽我所能，”达德利说；然后他逃走了，感觉……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɛnsərz] ['æŋgri] [spaɪt] ,

with	**the**	**universal**	**censor's**	**angry**	**spite**	,
和	这	普遍的	审查员的	生气的	尽管如此	,

带着普遍审查员的愤怒和恶意，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [ʌv; əv] ['sɪti]

that	**the**	**revolutions**	**of**	**the**	**world**	**had**	**made**	**one**	**of**	**the**	**wealthiest**	**of**	**City**
那	这	革命	的	这	世界	有	制成	一	的	这	最富有的	的	城市

[men] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [bəu'hi:mjənz] .

men	**the**	**head**	**of**	**a**	**set**	**of**	**Bohemians**	**.**
男人	这	头	的	一个	放	的	波西米亚人	.

世界革命使得一位伦敦金融城最富有的人成为了一群波西米亚人的首领。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['juləʤɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [taɪm] !

And	**there**	**are**	**eulogists**	**of**	**the**	**modern**	**time**	**!**
和	那里	是	悼词作者	的	这	现代的	时间	!

现代也有悼词作者！

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

And	**the**	**man's**	**daughter**	**was**	**declared**	**to**	**belong**	**to**	**it**	**!**
和	这	男人的	女儿	曾是	声明	到	属于	到	它	!

于是，这名男子的女儿也被宣布为该财产的所有人！

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [meɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kæntətri:s, ˌkænta'tri:tʃe] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

A	**visit**	**in**	**May**	**to**	**the**	**Italian**	**cantatrice**	**separated**	**from**	**her**	**husband**	**,**
一个	访问	在	可能	到	这	意大利语	女歌手	分开	从	她	丈夫	,

五月份，她去探望了与丈夫分居的意大利女歌手。

[wʊd] ['rendər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [f'lɪngər] [ʌv; əv][kæps]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] .

would	**render**	**the**	**maiden**	**an**	**accomplished**	**flinger**	**of**	**caps**	**over**	**the**	**windmills**	**.**
会	使成为	这	少女	一个	完成	投掷者	的	帽子	超过	这	风车	.

这将使少女成为一名技艺精湛的向风车上抛掷帽子的能手。

[æt; ət] [hoʊm] ['vɪktər] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tru:s]

At	**home**	**Victor**	**discovered**	**,**	**that**	**there**	**was**	**not**	**much**	**more**	**than**	**a**	**truce**
在	家	胜利者	发现	,	那	那里	曾是	不是	很多	更多的	比	一个	休战

[bɪ'twi:n] ['nɛstə] [ænd; ənd] ['nætəli] .

between	**Nesta**	**and**	**Nataly**	**.**
之间	内斯塔	和	娜塔莉	.

回到家后，维克多发现内斯塔和娜塔莉之间除了休战之外，并没有其他实质性的关系。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [hɪnt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ,

He	**had**	**a**	**medical**	**hint**	**from**	**Dr**	**.**	**Themison**	**,**
他	有	一个	医疗的	暗示	从	博士	.	-	,

他从塞米森医生那里得到了一些医学方面的建议。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊnsəld] [hɪz; ɪz][gɜ:rl][tu:; tə] ['hju:mər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd]

and	**he**	**counselled**	**his**	**girl**	**to**	**humour**	**her**	**mother**	**as**	**far**	**as**	**could**
和	他	建议	他的	女孩	到	幽默	她	母亲	作为	远的	作为	可以

[bi:; bi] :

be	**:**
是	:

他劝女儿尽可能地顺从母亲：

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['dʌdli] , [huːm] ['nætəli] [naʊ] , ['wʊmənˌlaɪk] , ['æftər] [ə'poʊzɪŋ] ,

particularly	in	relation	to	Dudley	,	whom	Nataly	now	,	womanlike	,	after	opposing	,
特别	在	关系	到	达德利	,	谁	娜塔莉	现在	,	姝	,	后	反对	,

['strɔːŋli] ['feɪvərd] .

strongly	favoured	.
强烈	受青睐	.

尤其是对于达德利，娜塔莉在反对之后，现在像个女人一样，强烈地支持他。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [kɒnvə'luːʃnz]

How	are	we	ever	to	get	a	clue	to	the	labyrinthine	convolutions
如何	是	我们	曾经	到	得到	一个	线索	到	这	迷宫般的	卷积

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] !

and	changeful	motives	of	the	sex	!
和	变化	动机	的	这	性别	!

我们怎么可能了解性行为错综复杂、变幻莫测的动机呢!

- ['θɪərɪz] [wɜːr; wər][əb'sɜːrd] .

Dartrey's	theories	were	absurd	.
-	理论	是	荒诞	.

达特雷的理论很荒谬。

[dɪd] ['nætəli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ?

Did	Nataly	think	them	dangerous	for	a	young	woman	?
做过	娜塔莉	思考	他们	危险的	为了	一个	年轻的	女士	?

娜塔莉认为它们对年轻女性来说很危险吗?

[ðə; ði] [ges] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kluː] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	guess	hinted	at	a	clue	of	some	sort	to	the	secret	of	her
这	猜测	暗示	在	一个	线索	的	一些	种类	到	这	秘密	的	她

[vɪrɪŋ] .

veering	.
转向	.

这个猜测暗示着她行为转变的秘密可能隐藏着某种线索。

- ['mɪstər] . ['saʊərbi] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'duː] , - [sed] ['nɛstə] .

'	Mr	.	Sowerby	left	me	with	an	adieu	,	'	said	Nesta	.
-	先生	.	索尔比	左边	我	和	一个	再见	,	-	说	内斯塔	.

“索尔比先生向我道别后离开了，”内斯塔说道。

- ['mɪstər] . ['saʊərbi] !

'	Mr	.	Sowerby	!
-	先生	.	索尔比	!

索尔比先生!

[maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] , [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] , [baʊnd] [æt; ət] [hɑːrt] .

My	dear	,	he	is	bound	,	bound	in	honour	,	bound	at	heart	.
我的	亲爱的	,	他	是	边界	,	边界	在	荣誉	,	边界	在	心	.

亲爱的，他受束缚了，受荣誉束缚，受心灵束缚。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ? -

You	did	not	dismiss	him	?	'
你	做过	不是	解雇	他	?	-

你没有解雇他吗?

- [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [juːst] .

'	I	repeated	the	word	he	used	.
-	我	重复	这	单词	他	用过的	.

我重复了他用的那个词。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] .

I	thought	of	mother	.
我	想法	的	母亲	.

我想起了母亲。

[ðə; ði] [blʌd] [liːvz] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [naʊ] .

The	blood	leaves	her	cheeks	at	a	disappointment	now	.
这	血	树叶	她	脸颊	在	一个	失望	现在	.

失望之余，她脸颊上的血色褪去了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] . -

She	has	taken	to	like	him	.	'
她	有	已采取	到	喜欢	他	.	-

她开始喜欢他了。

- [waɪ] , [juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ! -

'	Why	,	you	like	him	!	'
-	为什么	,	你	喜欢	他	!	-

“你居然喜欢他！”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [vaʊ] . -

'	I	could	not	vow	.	'
-	我	可以	不是	发誓	.	-

“我无法发誓。”

- [tʊʃ] . -

'	Tush	.	'
-	屁股	.	-

“屁股。”

- [ɑː] , [dəunt] [pres] [ˌem 'iː] , ['dɑːdɑː] .

'	Ah	,	don't	press	me	,	dada	.
-	啊	,	不	按	我	,	达达	.

“啊，别逼我，爸爸。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] . -

But	you	will	see	,	he	has	disengaged	himself	.	'
但	你	将要	看	,	他	有	脱离	他自己	.	-

但你会发现，他已经脱离了那个圈子。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn]['fɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] .

He	had	done	it	,	though	not	in	formal	speech	.
他	有	完毕	它	,	尽管	不是	在	正式的	演讲	.

他确实做到了，虽然不是以正式演讲的形式。

[sloʊ] [daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [ðiːz] [bəu'hiːmjənz] ,

Slow	digestion	of	his	native	antagonism	to	these	Bohemians	,
慢的	消化	的	他的	本国的	对抗	到	这些	波西米亚人	,

他慢慢消化了自己与生俱来的对这些波西米亚人的敌意。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	say	nothing	of	his	judicial	condemnation	of	them	,
到	说	没有什么	的	他的	司法	谴责	的	他们	,

更不用说他对他们的司法谴责了，

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['nætəli] ;

brought	him	painfully	round	to	the	writing	of	a	letter	to	Nataly	;
带来	他	痛苦地	圆形的	到	这	写作	的	一个	信	到	娜塔莉	;

这让他痛苦地回过神来，给娜塔莉写了一封信；

['kʌnɪŋli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]

cunningly	addressed	to	the	person	on	whom	his	instinct	told	him	he	had
狡猾地	已解决	到	这	人	在	谁	他的	本能	讲述	他	他	有

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hoʊld] .

the	strongest	hold	.
这	最强	抓住	.

巧妙地，他告诉了他直觉认为他最能掌控的人。

[ʃiː; ʃi] [skuːld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [dɪ'testid] ['mætər] ['fɔːmiŋ] ['dʌdliz] ['griːvəns] [ænd; ənd]

She	schooled	herself	to	discuss	the	detested	matter	forming	Dudley's	grievance	and
她	受过教育	她自己	到	讨论	这	令人厌恶的	事情	成型	达德利	不满	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['nɛstə] ;

her	own	with	Nesta	;
她	自己的	和	内斯塔	;

她努力学习如何与内斯塔讨论令达德利和她自己都感到厌恶的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['woʊfl] [hæf] - ['aʊər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	it	was	a	woeful	half	-	hour	for	them	.
和	它	曾是	一个	悲惨的	一半	-	小时	为了	他们	.

对他们来说，那是痛苦的半小时。

[bʌt; bət] ['nætəli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wipər] .

But	Nataly	was	not	the	weeper	.
但	娜塔莉	曾是	不是	这	哭泣者	.

但娜塔莉并不是那个爱哭的人。

[ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] ['nɛstə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['suːtər] .

Another	interview	ensued	between	Nesta	and	her	suitor	.
其他	面试	随后	之间	内斯塔	和	她	求婚者	.

随后，内斯塔和她的追求者进行了另一次面谈。

['dʌdli] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑrmbi] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd] [noʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Dudley	bore	no	resemblance	to	Mr	.	Barmby	,	who	refused	to	take	the	word	no	from	her	,
达德利	钻孔	不	相似	到	先生	.	巴姆比	,	WHO	拒绝	到	拿	这	单词	不	从	她	,

达德利和巴姆比先生一点也不像，巴姆比先生根本不接受她说“不”。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][duː]['hoʊli][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɪəd] [hɪm; ɪm] .

and	had	taken	it	,	and	had	gone	to	do	holy	work	,	for	which	she	revered	him	.
和	有	已采取	它	,	和	有	已消失	到	做	圣	工作	,	为了	哪个	她	受人尊敬的	他	.

她接受了它，并去从事神圣的工作，为此她非常敬重他。

['dʌdli] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['friːdəm] , [ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Dudley	took	the	word	,	leaving	her	to	imagine	freedom	,	until	once	more	her	mother	or	her	father	,
达德利	采取	这	单词	,	离开	她	到	想象	自由	,	直到	一次	更多的	她	母亲	或者	她	父亲	,

达德利听了这话，留下她独自想象自由，直到她的母亲或父亲再次出现。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ˌɪntə'siːdɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æktʃuəli] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] .

inspired	by	him	,	came	interceding	,	her	mother	actually	supplicating	.
灵感	经过	他	,	来了	代求	,	她	母亲	实际上	恳求	.

受他启发，她前来求情，她的母亲甚至恳求他帮忙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['dʌdliz] [lʌv] [roʊz][tuː; tə] [kən'sepʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌndən] [dɑːn] ['oʊvər] ['nɛstə] ;

So	that	the	reality	of	Dudley's	love	rose	to	conception	like	a	London	dawn	over	Nesta	;
所以	那	这	现实	的	达德利	爱	玫瑰	到	概念	喜欢	一个	伦敦	黎明	超过	内斯塔	;

于是，达德利的爱如同伦敦黎明照耀内斯塔一般，在现实中逐渐成形；

[ænd; ənd] [haʊ] , ['ɑːnərəbli] , ['diːsntli] , ['pɑːzətɪvli] , [tuː; tə] ['sevər] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [gruː]

and	how	,	honourably	,	decently	,	positively	,	to	sever	herself	from	it	,	grew
和	如何	,	光荣地	,	体面地	,	积极地	,	到	断绝	她自己	从	它	,	生长

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪl] - ['vɪzɪdʒd] ['prɑːbləm] .

to	be	an	ill	-	visaged	problem	.
到	是	一个	患病的	-	面容	问题	.

如何体面地、光明磊落地、积极地与它断绝关系，成了一个难以预料的问题。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn] [soʊl] [æt; ət] - - [fɔːr; fər] [help] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [waɪld] [θɔːts] .

She	glanced	in	soul	at	Dartrey	Fenellan	for	help	;	she	had	her	wild	thoughts	.
她	瞥了一眼	在	灵魂	在	-	-	为了	帮助	;	她	有	她	荒野	想法	.

她眼神迷离地望着达特里·费内兰，寻求帮助；她脑子里一片混乱。

['hævɪŋ] [wʌns] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - , [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnl] ['bæriər] [tuː; tə] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ;

Having	once	called	him	Dartrey	,	the	virginal	barrier	to	thoughts	was	broken	;
拥有	一次	称为	他	-	,	这	处女	障碍	到	想法	曾是	破碎的	;

曾称他为达特雷，思想上的纯洁屏障就此打破；

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	but	for	love	of	her	father	,	for	love	and	pity	of	her
和	但	为了	爱	的	她	父亲	,	为了	爱	和	遗憾	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但她并非出于对父亲的爱，也并非出于对母亲的爱与怜悯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ðə; ði] [step] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hoʊl]

she	would	have	ventured	the	step	to	make	the	man	who	had	her	whole
她	会	有	冒险	这	步	到	制作	这	男人	WHO	有	她	所有的

['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ək'sept] [ɔːr] [rɪ'dʒekt] [hɜːr; hər] .

being	in	charge	accept	or	reject	her	.
存在	在	收费	接受	或者	拒绝	她	.

她本可以冒险迈出这一步，让那个完全掌控她命运的男人接受或拒绝她。

['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɪrd] [ɪn] ['prɑːspekt] .

Nothing	else	appeared	in	prospect	.
没有什么	别的	出现	在	前景	.

没有其他更合适的选择。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['ɜːrdʒəntli] [wʌn] [tuː; tə] ['feɪvər] ['dʌdli] ;

Her	father	and	mother	were	urgently	one	to	favour	Dudley	;
她	父亲	和	母亲	是	紧急	一	到	偏爱	达德利	;

她的父母极力偏袒达德利；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['dʒent(ə)lmən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	the	sensitive	gentleman	presented	himself	to	receive	his	wound	and	to
和	这	敏感的	绅士	呈现	他自己	到	收到	他的	伤口	和	到

[dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

depart	with	it	.
离开	和	它	.

这位心思细腻的先生前来接收他的伤口，然后带着伤口离开。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

But	always	he	returned	.
但	总是	他	返回	.

但他总会回来。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [tu'ɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] [prə'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] ;

At	last	,	as	if	under	tuition	,	he	refrained	from	provoking	a	wound	;
在	最后的	,	作为	如果	在下面	学费	,	他	克制	从	挑衅	一个	伤口	;

最后，仿佛受到了某种教训，他克制住了自己，没有再去挑衅对方；

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə][wɪn] [hɜːr; hər][əˈpɑːn] ['eni] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm]

he	stood	there	to	win	her	upon	any	terms	;	and	he	was	a	handsome
他	站立	那里	到	赢	她	之上	任何	条款	;	和	他	曾是	一个	英俊的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他站在那里，决心不惜一切代价赢得她的芳心；而且他相貌英俊。

[əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['dæmzl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [gʊd] [lʊks] [æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

acknowledged	by	the	damsel	to	be	increasing	in	good	looks	as	more	and	more
已确认	经过	这	闺女	到	是	增加	在	好的	看起来	作为	更多的	和	更多的

[hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

his	pretensions	became	distasteful	to	her	.
他的	虚荣心	成为	令人厌恶的	到	她	.

少女承认，随着他的自负越来越令她反感，他的容貌却越来越俊美。

[ðə; ði] [slaɪt] [kæst][ʌv; əv] ['saʊərnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊər] [fitʃər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['vænɪʃt] ,

The	slight	cast	of	sourness	on	his	lower	features	had	almost	vanished	,
这	轻微	投掷	的	酸味	在	他的	降低	特征	有	几乎	消失了	,

他下半张脸上那丝淡淡的苦涩几乎消失了。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈlɑːrdʒd] .

his	nature	seemed	to	have	enlarged	.
他的	自然	似乎	到	有	放大	.

他的性格似乎变得更加开阔了。

[hiː; hi] ['kɔmplɪməntid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - ['dʒenərəs] [bə'nevələns] , - ['veɪgli] , [jet] [wɪð; wɪθ]

He	complimented	her	for	her	'	generous	benevolence	,	'	vaguely	,	yet	with
他	赞扬	她	为了	她	-	慷慨的	仁	,	-	依稀	,	然而	和

['evɪdənt] [sɪn'sɪrnɪs] ;

evident	sincereness	;
明显	真诚	;

他含糊其辞地称赞她“慷慨仁慈”，但语气明显真诚；

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] [ɪz] - [əˈtemptɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst]

he	admitted	,	that	the	modern	world	is	'	attempting	difficulties	with	at	least
他	承认	,	那	这	现代的	世界	是	-	尝试	困难	和	在	至少

[kəˈmendəbl] [ɪnˈtenʃən] - ;

commendable	intentions	'	;
值得称赞	意图	-	;

他承认，现代世界“至少出于值得称赞的意图，正在尝试解决各种难题”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [dɪˈmændz] [ɪmˈpruːvmənt] , [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	that	the	position	of	women	demands	improvement	,	consideration	for
和	那	这	位置	的	女性	需求	改进	,	考虑	为了

[ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

them	also	.
他们	还	.

妇女的地位需要改善，她们也需要得到重视。

[hiː; hi] [sed] ['fiːlɪŋli] : - [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['bəːdənz] ! -

He	said	feelingly	:	'	They	have	to	bear	extraordinary	burdens	!	'
他	说	有感情地	:	-	他们	有	到	熊	非凡的	负担	!	-

他动情地说：“他们承受着巨大的负担！”

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

There	he	stopped	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪn'telɪdʒəns] ['frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stʊd] , [ðæt] [ðɪs] [kəm'pæʃənət] [ɪˌdʒækju'leɪʃn]

The	sharp	intelligence	fronting	him	understood	,	that	this	compassionate	ejaculation
这	锋利的	智力	正面	他	理解	,	那	这	富有同情心	射精

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] ,

was	the	point	where	she	,
曾是	这	观点	在哪里	她	,

他敏锐的直觉告诉他，这种充满怜悯的射精正是她.....

[tuː] , [mʌst; məst][kraɪ][hɔːlt] .

too	,	must	cry	halt	.
也	,	必须	哭	停止	.

也必须叫停。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] — [stɪl] ['ʌndər] [tuˈɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] — [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm]

He	had	,	however	—	still	under	tuition	,	perhaps	—	withdrawn	his	voice	from
他	有	,	然而	—	仍然	在下面	学费	,	也许	—	撤回	他的	嗓音	从

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

the	pursuit	of	her	;
这	追逐	的	她	;

然而，他——或许还在接受指导——已经不再追求她了；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪn] ['grætɪtuːd] ['saɪlənst] [hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l][maɪnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [smuːð] [kən'siːt] [ʌv; əv]

and	so	she	in	gratitude	silenced	her	critical	mind	beneath	a	smooth	conceit	of
和	所以	她	在	感激	沉默	她	批判的	头脑	下面	一个	光滑的	自负	的

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [led][hɪm; ɪm] [tuː] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɔːdər] ['tɑːlərəns] .

her	having	led	him	two	steps	to	a	broader	tolerance	.
她	拥有	引领	他	二	步骤	到	一个	更广泛	宽容	.

于是，她心存感激，便用一种自以为是的心态压制住了自己批判的思维，认为自己已经引导他走向了更宽容的境界。

[sə'septəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Susceptible	as	she	was	,
易受影响的	作为	她	曾是	,

尽管她性格脆弱，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

she	did	not	influence	him	without	being	affected	herself	in	other	things	than	her
她	做过	不是	影响	他	没有	存在	做作的	她自己	在	其他	事物	比	她

['vænəti] :

vanity	:
虚荣	:

她没有因为他的虚荣心而影响他，而是在其他方面也受到了影响：

[hɪz; ɪz] ['pruːdɪʃnəs] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] .

his	prudishness	affected	her	.
他的	保守	做作的	她	.

他的拘谨让她受到了影响。

['oʊnli] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fleɪmd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪn] [ðæt] ['riːəl] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

Only	when	her	heart	flamed	did	she	disdain	that	real	haven	of	refuge	,
仅有的	什么时候	她	心	火焰	做过	她	蔑视	那	真实的	避风港	的	避难所	,

只有当她内心燃起熊熊烈火时，她才会轻视那真正的避风港。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪʒəneri] [maʊnt] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , ['ɔːfərd] [baɪ][sə'saɪəti][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] ,

with	its	visionary	mount	of	superiority	,	offered	by	Society	to	its	effect	,
和	它是	有远见的	山	的	优势	,	提供	经过	社会	到	它是	影响	,

社会赋予了它一种富有远见的优越感，并以此为目标，

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][sɪnz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəz] ['ʌndər] [kloʊk] ;

in	the	habit	of	ignoring	the	sins	it	fosters	under	cloak	;
在	这	习惯	的	忽略	这	罪孽	它	寄养	在下面	披风	;

习惯于对暗中滋生的罪恶视而不见；

— [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['neɪkɪd][bɑːr'bærɪk][taɪm] ,
— not less than did the naked barbaric time ,
— 不是 较少的 比 做过 这 裸 野蛮 时间 ,

——不亚于赤裸裸的野蛮时代，

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɪʃɪ'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
and far more to the vitiation of the soul .
和 远的 更多的 到 这 损害 的 这 灵魂 .

而且对灵魂的玷污更为严重。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['moʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ; ['ðerfɔːr] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .
He fancied he was moulding her ; therefore winning her .
他 幻想 他 曾是 成型 她 ; 所以 获胜 她 .

他以为自己在塑造她，因此赢得了她的芳心。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvɝz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv]
It followed , that he had the lover's desire for assurance of exclusive
[pə'zeʃn] ;
possession ;
拥有 ;

由此可见，他有着恋人渴望独占的欲望；

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] ['pɑːrd(ə)n] , [hiː; hi] [gruː] [ɪg'zæktɪŋ] .
and reflecting , that he had greatly pardoned , he grew exacting .
和 反思 , 那 他 有 非常 赦免 , 他 生长 严格 .

反思自己已经宽恕了许多人之后，他变得苛刻起来。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . - - [aɪ'diːəz] .
He mentioned his objections to some of Mr . Dartrey Fenellan's ideas .
他 提及 他的 反对意见 到 一些 的 先生 . - - 想法 .

他表达了对达特里·费内兰先生某些想法的反对意见。

['nɛstə] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [tuː] ['letərz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] . -
Nesta replied : ' I have this morning had two letters to make me happy . '
内斯塔 回复 : - 我 有 这 早晨 有 二 信件 到 制作 我 快乐的 . -

内斯塔回复道："今天早上我收到了两封让我高兴的信。"

[ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
A provoking evasion .
一个 挑衅 逃避 .

挑衅性的回避。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [æn'tægənɪzəm]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['stɪf(ə)n][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .
He would rather have seen antagonism bridle and stiffen her figure .
他 会 相当 有 已见 对抗 辔 和 变硬 她 数字 .

他宁愿看到敌意束缚并僵硬她的身躯。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ? -
' Is one of them from that gentleman ? '
- 是 一 的 他们 从 那 绅士 ? -

"其中一张是那位先生寄来的吗？"

- [wʌn] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [frend] ['luːɪs] [diː] - .
' One is from my dear friend Louise de Seilles .
- 一 是 从 我的 亲爱的 朋友 路易丝 德 - .

"其中一张来自我的好朋友路易丝·德·塞耶斯。"

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːrli] [nekst] [mʌnθ] . -
She comes to me early next month . '
她 来 到 我 早期的 下一个 月 . -

她下月初会来找我。

- [ðə; ði] ['ʌðər] ? -
' The other ? '
- 这 其他 ? -

“另一个？”

- [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] . -
' The other is also from a friend . '
- 这 其他 是 还 从 一个 朋友 . -

“另一张也是朋友发的。”

- [ə; eɪ] [dɪr] [frend] ? -
' A dear friend ? '
- 一个 亲爱的 朋友 ? -

“一位挚友？”

- [nɑːt][soʊ] [dɪr] .
' Not so dear .
- 不是 所以 亲爱的 .

没那么贵。

[hɜːr; hər] ['letər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] . -
Her letter gives me happiness . '
她 信 给予 我 幸福 . -

她的来信让我感到快乐。

- [ʃiː; ʃi] [raɪts] — [nɑːt][frʌm; frəm] [fræns] : [frʌm; frəm] . . . ?
' She writes — not from France : from . . . ?
- 她 写 — 不是 从 法国 : 从 . . . ?

她写道——不是从法国写信：而是从……写信?

[juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] . -
you tempt me to guess . '
你 诱惑 我 到 猜测 . -

你让我忍不住想猜猜看。

- [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
' She writes to tell me ,
- 她 写 到 告诉 我 ,

她写信告诉我：

[ðæt] ['mɪstər] . - - [hæz; həz] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'tɜːrnəli]
that Mr . Dartrey Fenellan has helped her in a way to make her eternally
那 先生 . - - 有 帮助 她 在 一个 方式 到 制作 她 永恒
['θæŋkfl] . -
thankful . '
感恩 . -

达特里·费内兰先生给予她的帮助让她永远心存感激。

- [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [frʌm; frəm][ɪz] . . . ? -
' The place she writes from is . . . ? '
- 这 地方 她 写 从 是 . . . ? -

她写作的地方是……?

[ðə; ði][dræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['daʊtɪŋ] .
The drag of his lips betrayed his enlightenment insisted on doubting .
这 拖 的 他的 嘴唇 背叛 他的 启示 坚持 在 怀疑 .

他嘴唇的抽搐暴露了他内心深处的觉悟，他仍然心存疑虑。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə'ʃʊrəns] .
He demanded assurance .
他 要求 保证 .

他要求得到保证。

- [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It matters in no degree , ' she said .
- 它 事情 在 不 程度 , - 她 说 .

“这根本无关紧要，”她说。

['dʌdli] - [θɔːt] [hɪm'self] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ] . -
Dudley ' thought himself excusable for inquiring . '
达德利 - 想法 他自己 情有可原 为了 查询 . -

达德利“认为自己询问是情有可原的”。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] ['dʒentli] .
She bowed gently .
她 鞠躬 轻轻地 .

她轻轻鞠了一躬。

[ðə; ði] [stɪŋz] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [itʃiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv] ['welθi]
The stings and scorpions and degrading itches of this nest of wealthy
这 刺痛 和 蝎子 和 降级 瘙痒 的 这 巢 的 富裕

这个富人窝里的蛰刺、蝎子和令人作呕的瘙痒

[bəu'hiːmjənz] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
Bohemians enraged him .
波西米亚人 愤怒 他 .

波西米亚人激怒了他。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [aɪ][beg][tuː; tə][æsk] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] : — [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — ['nɛstə]
' Are you — I beg to ask — are you still : — I can hardly think it — Nesta
- 是 你 — 我 求 到 问 — 是 你 仍然 : — 我 能 几乎 思考 它 — 内斯塔
! —
! —
! —

“你——我恳求你——你还是：——我简直不敢相信——内斯塔！——”

[aɪ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] : — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɚz]
I surely have a claim to advise : — it cannot be with your mother's
我 一定 有 一个 宣称 到 建议 : — 它 不能 是 和 你的 母亲的
[kən'sent] :
consent :
同意 :

我当然有话要说：——这绝对不能征得你母亲的同意：

— [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] . . . ? -
— in communication , in correspondence with . . . ? '
— 在 沟通 , 在 一致 和 . . . ? -

——在沟通、通信方面……?

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ; ['seɪɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . -
Again she bowed her head ; saying : ' It is true . '
再次 她 鞠躬 她 头 ; 说 : - 它 是 真的 . -

她再次低下头，说道：“这是真的。”

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ? -
' With that person ? '
- 和 那 人 ? -

“和那个人？”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ]
He could not but look the withering disgust of the modern world in a
他 可以 不是 但 看 这 枯萎 厌恶 的 这 现代的 世界 在 一个
[kən'sɜːrvətɪv] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊrd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
conservative gentleman who has been lured to go with it a little way ,
保守的 绅士 WHO 有 到过 诱饵 到 去 和 它 一个 小的 方式 ,

他不禁从一位被现代世界诱惑而略微随波逐流的保守绅士身上，看到他对现代世界的厌恶之情。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] .
only to be bitten .
仅有的 到 是 被咬 .

结果却被咬了。

- [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrsəbl] [saʊnd] .
' I decline to believe it , ' he said with forcible sound .
- 我 衰退 到 相信 它 , - 他 说 和 强制的 声音 .

“我不相信，”他斩钉截铁地说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] ['ʃeɪmləs] , [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['ænsər] .
' She is married , ' was the rather shameless , exasperating answer .
- 她 是 已婚 , - 曾是 这 相当 不要脸 , 可气 回答 .

“她已婚了。”这是一个相当无耻、令人恼火的回答。

- ['mærid] [ɔːr][nɑːt] ! -
' Married or not ! '
- 已婚 或者 不是 ! -

“结婚与否都无所谓！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] : - [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] — . [ðiːz] [meɪ] [biː; bi]['mɪstər] . -
he cried , and murmured : ' I have borne — . These may be Mr . Dartrey
他 哭 , 和 低声说道 : - 我 有 出生 — . 这些 可能 是 先生 . -
- [aɪ'diːəz] ;
Fenellan's ideas ;
- 想法 ;

他哭着喃喃道：“我忍受了——”这些可能是达特里·费内兰先生的想法；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] .
they are not mine .
他们 是 不是 矿 .

它们不是我的。

[aɪ][hæv; həv] — ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
I have — Something at least is due to me :
我 有 — 某物 在 至少 是 到期的 到 我 :

至少我还有所得：

[æsk] ['eni] ['leɪdi] : — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [aɪ] [noʊ] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [huː]
Ask any lady : — there are clergymen , I know , clergymen who
问 任何 女士 : — 那里 是 神职人员 , 我 知道 , 神职人员 WHO
[ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˌʌp'lɪftɪŋ] — [kwaɪt] [raɪt] ,
are for uplifting — quite right ,
是 为了 令人振奋 — 相当 正确的 ,

随便问问哪个女士：——我知道有些神职人员是致力于提升女性修养的——没错，

[bʌt; bət][nɑːt][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] : — [tuː; tə][kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [frend] !
but not associating : — to call one of them a friend !
但 不是 关联 : — 到 称呼 一 的 他们 一个 朋友 !

但不能将他们中的任何一个称为朋友！

[æsk] ['eni] ['leɪdi] , ['eni] !
Ask any lady , any !
问 任何 女士 , 任何 !

随便问问哪个女士，随便哪个！

[jʊr; jər] ['mʌðər] . . . -
Your mother . . . '
你的 母亲 . . . -

你的母亲 。 ..'

- [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stres] [maɪ] ['mʌðər] , - [sed] ['nɛstə] .
' I beg you will not distress my mother , ' said Nesta .
- 我 求 你 将要 不是 痛苦 我的 母亲 , - 说 内斯塔 .

“求求你们不要让我母亲伤心，”内斯塔说道。

- [aɪ][beg][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ? - [sed] ['dʌdli] .
' I beg to know whether this correspondence is to continue ? ' said Dudley .
- 我 求 到 知道 无论 这 一致 是 到 继续 ? - 说 达德利 .

“请问这种通信方式是否还要继续？”达德利问道。

- [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [dis'ɔnəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
' All my life , if I do not feel dishonoured by it . '
- 全部 我的 生活 , 如果 我 做 不是 感觉 蒙羞 经过 它 . -

“只要我不觉得这样做有失耻，我这辈子都会这样做。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
' You are . '
- 你 是 . -

'你是。'

[hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : - ['kaunsəlz] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [huː] [wʊd]
He added hastily : ' Counsels of prudence — there is not a lady living who would
他 额外 草草 : - 律师 的 谨慎 — 那里 是 不是 一个 女士 活的 WHO 会
[tel] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] .
tell you otherwise .
告诉 你 否则 .

他赶紧补充道：“谨慎的建议——没有哪个女人会告诉你相反的建议。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]
At all events , in public opinion , if it were known — and it would certainly
在 全部 活动 , 在 民众 观点 , 如果 它 是 已知 — 和 它 会 当然
[biː; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

无论如何，在公众舆论中，如果这件事被人知道——而这件事肯定会被人知道——

— [ə; eɪ]['leɪdi] , [waɪf][ɔːr] ['spɪnstər] , [wʊd] ['sʌfər] — [wʊd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] — [æt; ət] [liːst] ['ʃædoʊ]
— a lady , wife or spinster , would suffer — would not escape the — at least shadow
— 一个 女士 , 妻子 或者 单身女子 , 会 遭受 — 会 不是 逃脱 这 — 在 至少 阴影
[ʌv; əv] [dɪ'faɪlmənt] [frʌm; frəm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
of defilement from relationship ,
的 玷污 从 关系 ,

——一位女士，无论是妻子还是未婚女子，都会遭受——至少会受到婚姻关系带来的玷污阴影的影响。

['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] . . .
any degree of intimacy with . . .
任何 程度 的 亲密关系 和 . . .

与……的任何程度的亲密关系

[hɑːrd][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] : " [tʌtʃ] [pɪtʃ] , " [jes] !
hard words are wholesome in such a case : " touch pitch , " yes !
难的 字 是 健康 在 这样的 一个 案件 : " 触碰 沥青 , " 是的 !

在这种情况下，一些生硬的词语反而有益：“触音”，是的！

[maɪ] [sens] [ɪz][koʊ'hɪrənt] . -
My sense is coherent . '
我的 感觉 是 相干 . -

我的感觉很清晰。

- [kwaɪt] , - [sed] ['nɛstə] .
' Quite , ' said Nesta .
- 相当 , - 说 内斯塔 .

“确实如此，”内斯塔说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -
' And you do not agree with me ? '
- 和 你 做 不是 同意 和 我 ? -

“难道你不同意我的观点吗？”

- [aɪ][duː][nɑːt] . -
' I do not . '
- 我 做 不是 . -

我不。

- [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æz; əz][aɪ] ? -
' Do you pretend to be as able to judge as I ? '
- 做 你 假装 到 是 作为 有能力的 到 法官 作为 我 ? -

你自认为和我一样有能力做出判断吗?

- [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['betər] . -
' In this instance , better . '
- 在 这 实例 , 更好的 . -

“在这种情况下，更好。”

- [ðen] [aɪ][rɪ'taɪər] .
' Then I retire .
- 然后 我 退休 .

然后我就退休。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] .
I cannot retain my place here .
我 不能 保持 我的 地方 这里 .

我无法保住在这里的位置。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
You may depend upon it ,
你 可能 依赖 之上 它 ,

你可以信赖它，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv]
the world is not wrong when it forbids young ladies to have cognizance of
这 世界 是 不是 错误的 什么时候 它 禁止 年轻的 女士们 到 有 认知 的
['wɪmɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪs'ɔːrdərli] [laɪvz; lɪvz] . -
women leading disorderly lives . '
女性 领导 乱 生活 . -

这个世界禁止年轻女性了解那些生活放荡的女性，这并没有错。

- ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['mɪstər] . ['saʊərbi] ? -
' Only the women , Mr . Sowerby ? '
- 仅有的 这 女性 , 先生 . 索尔比 ? -

“只有女性吗，索尔比先生？”

- [men] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' Men , too , of course . '
- 男人 , 也 , 的 课程 . -

“当然，也包括男人。”

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] . -
' You do not exclude the men from Society . '
- 你 做 不是 排除 这 男人 从 社会 . -

“你不能把男人排除在社会之外。”

- [oʊ] ! [wʌn] [riːdz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɪn] [bʊks] . -
' Oh ! one reads that kind of argument in books . '
- 哦 ! 一 阅读 那 种类 的 争论 在 图书 . -

“哦！这种论点只能在书里读到。”

- [oʊ] ! [ðə; ði] ['wɜːrði] [bʊks] , [ðen] .
' Oh ! the worthy books , then .
- 哦 ! 这 值得 图书 , 然后 .

“哦！那都是值得一读的好书啊。”

[aɪ] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] . -
I would read them , if I could find them . '
我 会 读 他们 , 如果 我 可以 寻找 他们 . -

如果能找到的话，我会读的。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bænd] [baɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['riːdɚz] . -
' They are banned by self - respecting readers . '
- 他们 是 禁止 经过 自己 - 尊重 读者 . -

“有自尊的读者都会禁止阅读它们。”

- [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] . -
' It grieves me to think differently . '
- 它 悲伤 我 到 思考 不同 . -

“我很难接受不同的观点。”

['dʌdli] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [gɜːrl] , [æz; əz] [jet] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ;
Dudley looked on this fair girl , as yet innocent girl ;
达德利 看起来 在 这 公平的 女孩 , 作为 然而 清白的 女孩 ;

达德利看着这个美丽的女孩，一个天真无邪的女孩；

[ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] [derd] [dɪ'skʌs] , [ˌaɪ 'tiː]
and contrasting her with the foulness of the subject she dared discuss , it
和 对比 她 和 这 纠缠 的 这 主题 她 敢于 讨论 , 它
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ,

在他看来，将她与她敢于讨论的那个肮脏话题进行对比，真是令人震惊。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pʌf] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['saɪləns] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,
that a world which did not puff at her and silence , if not extinguish ,
那 一个 世界 哪个 做过 不是 噗 在 她 和 沉默 , 如果 不是 熄灭 ,

那是一个没有对她冷嘲热讽，反而让她沉默，甚至彻底消失的世界。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌlɪkwə'fækʃən] .
was in a state of liquefaction .
曾是 在 一个 状态 的 液化 .

处于液化状态。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd] [rɪ'pentəns] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hiː; hi] [sed] : - [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ]
Remembering his renewed repentances his absence , he said : ' I do hope you may
记住 他的 更新 悔改 他的 缺席 , 他 说 : - 我 做 希望 你 可能
[kʌm] [tuː; tə] [siː] ,
come to see ,
来 到 看 ,

想起他再次忏悔以及他的缺席，他说：“我真心希望你能来看看，

[ðæt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʃerd] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'roʊniəs] . -
that the views shared by your mother and me are not erroneous . '
那 这 浏览 共享 经过 你的 母亲 和 我 是 不是 错误 . -

你母亲和我的观点并没有错。

- [bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] , - ['nɛstə] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] .
' But do not distress her , ' Nesta implored him .
- 但 做 不是 痛苦 她 , - 内斯塔 恳求 他 .

“但不要让她难过，”内斯塔恳求道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wel] .
' She is not well .
- 她 是 不是 出色地 .

她身体不舒服。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [strɔːŋgər] , [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [wɪl] [muːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
When she has grown stronger , her kind heart will move her to receive the
什么时候 她 有 生长 更强 , 她 种类 心 将要 移动 她 到 收到 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

等她身体强壮些，她善良的心会促使她接待这位女士。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] .
so that she may not be deprived of the society of good women .
所以 那 她 可能 不是 是 被剥夺的 的 这 社会 的 好的 女性 .

以免她失去与优秀女性相伴的机会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I shall hope she will not disapprove of me .
我 将 希望 她 将要 不是 不赞成 的 我 .

我希望她不会不喜欢我。

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'seɪk] [ə; eɪ] [frend] . -
I cannot forsake a friend . '
我 不能 背叛 一个 朋友 . -

我不能抛弃朋友。

- [aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , - [sed] ['dʌdli] .
' I beg to say good - bye , ' said Dudley .
- 我 求 到 说 好的 - 再见 , - 说 达德利 .

“我恳请您道别，”达德利说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][rɪ'dʒɪdəti] [smaɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtlɪŋ]
She had seen a rigidity smite him as she spoke ; and so little startling
她 有 已见 一个 刚性 惩击 他 作为 她 辐 ; 和 所以 小的 令人震惊
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
was it ,
曾是 它 ,

她看到他说话时身体僵硬了一下；但这并没有让她感到意外。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] ,
that she might have fancied it expected ,
那 她 可能 有 幻想 它 预期的 ,

她或许觉得这是意料之中的事，

[seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [hɜːr'self] [tuː] ['sɪrɪəs] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] [waɪlz] [tuː; tə] [geɪn]
save for her knowing herself too serious to have played at wiles to gain
节省 为了 她 会心 她自己 也 严肃的 到 有 玩 在 诡计 到 获得
[hɜːr; hər] ['ɛndz] .
her ends .
她 结束 .

但她很清楚自己为人正直，不会为了达到目的而耍花招。

[hiː; hi] - [wɪʃt] [hɜːr; hər]['pruːd(ə)nt] [əd'vaɪzəz] . -
He ' wished her prudent advisers . '
他 - 希望 她 谨慎 顾问 . -

他“希望她能得到谨慎的顾问”。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
She thanked him .
她 谢谢 他 .

她向他道谢。

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['luːɪs] [diː] - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] . -
' **In** **a** **few** **days** **,** **Louise** **de** **Seilles** **will** **be** **here** **.** '
- 在 一个 很少 天 , 路易丝 德 - 将要 是 这里 . -

“路易丝·德·塞耶斯过几天就会到这里。”

[ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ænd; ənd]['peɪpɪst] ! [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɪst] [ʌv; əv] [braʊz] .
A **Frenchwoman** **and** **Papist** **!** **was** **the** **interjection** **of** **his** **twist** **of** **brows** **.**
一个 法国女人 和 天主教徒 ! 曾是 这 欷 的 他的 捻 的 眉毛 .

“一个法国女人，还是个天主教徒！”他皱着眉头插嘴道。

['ʃʊrli] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [friː] ?
Surely **I** **must** **now** **be** **free** **?**
一定 我 必须 现在 是 自由的 ?

我现在肯定自由了吧?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [rɪ'gretfl] [ɪn]
she **thought** **when** **he** **had** **covered** **his** **farewell** **under** **a** **salutation** **regretful** **in**
她 想法 什么时候 他 有 涵盖 他的 告别 在下面 一个 问候 遗憾 在
['frɔstinis] .
frostiness **.**
寒冷 .

她想，他用冷淡的问候掩饰了告别的意思。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['luːɪs] ,
A **week** **later** **,** **she** **had** **the** **embrace** **of** **her** **Louise** **,**
一个 星期 之后 , 她 有 这 拥抱 的 她 路易丝 ,

一周后，她得到了路易丝的拥抱。

[ænd; ənd] [ɑːrməndaɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pə'rizjən] ['rɪbənd] .
and **Armandine** **was** **made** **happy** **with** **a** **piece** **of** **Parisian** **riband** **.**
和 阿曼丁 曾是 制成 快乐的 和 一个 片 的 巴黎人 丝带 .

阿曼丁收到一块巴黎丝带后非常高兴。

['wɪntər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn] ['pæsɪdʒ] : ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ['evriwer] ;
Winter **was** **rapidly** **in** **passage** **:** **changes** **were** **visible** **everywhere** **;**
冬天 曾是 快速 在 通道 : 变化 是 可见的 到处 ;

冬天很快就过去了：到处都发生了变化；

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] ['bɜːroʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm]
Earth **and** **House** **of** **Commons** **and** **the** **South** **London** **borough** **exhibited** **them**
地球 和 房子 的 公共领域 和 这 南 伦敦 行政区 展出 他们
;
;
;

地球、下议院和南伦敦自治市都展出了它们；

['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ɪk'sepʃn] .
Mrs **.** **Burman** **was** **the** **sole** **exception** **.**
太太 . 伯曼 曾是 这 唯一 例外 .

伯曼夫人是唯一的例外。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,
To **the** **stupefaction** **of** **physicians** **,**
到 这 震惊 的 医生 ,

令医生们震惊的是，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn][æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ri'teind] [æz; əz]

in	a	manner	to	make	a	sane	man	ask	whether	she	was	not	being	retained	as
在	一个	方式	到	制作	一个	理智	男人	问	无论	她	曾是	不是	存在	保留	作为

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] — [ænd; ənd]

an	instrument	for	one	of	the	darker	purposes	of	Providence	—	and
一个	乐器	为了	一	的	这	较暗	目的	的	普罗维登斯	—	和

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['stændɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][æsk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

where	are	we	standing	if	we	ask	such	things	?
在哪里	是	我们	常设	如果	我们	问	这样的	事物	?

让人不禁怀疑，她是不是被上帝利用来实现某种黑暗目的的工具——如果我们这样问，我们又该如何看待这件事呢?

— [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] .

—	she	held	on	to	her	thread	of	life	.
—	她	握住	在	到	她	线	的	生活	.

她紧紧抓住了生命的线。

['februeri] [went] [baɪ] .

February	went	by	.
二月	去	经过	.

二月过去了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] - ; [nɔːr][frʌm; frəm] ['kɑːrlɪŋ] , [nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] .

And	not	a	word	from	Themison	;	nor	from	Carling	,	nor	from	the	Rev	.
和	不是	一个	单词	从	-	;	也不	从	卡灵	,	也不	从	这	牧师	.

- ['bʌtɝmɔr] ,

Groseman	Buttermore	,
-	巴特莫尔	,

塞米森、卡林和格罗斯曼·巴特莫尔牧师都没有发一个字。

[nɔːr][frʌm; frəm] - .

nor	from	Jarniman	.
也不	从	-	.

也不是来自 Jarniman。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [ək'septɪd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][grænd] ['dinəz] ;

That	is	to	say	,	the	two	former	accepted	invitations	to	grand	dinners	;
那	是	到	说	,	这	二	以前的	公认	邀请函	到	盛大	晚餐	;

也就是说，这两位前任都接受了盛大晚宴的邀请;

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [fʌndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] ;

the	two	latter	acknowledged	contributions	to	funds	in	which	they	were	interested	;
这	二	后者	已确认	贡献	到	资金	在	哪个	他们	是	感兴趣的	;

后两人承认曾向他们感兴趣的基金捐款;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [groʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] [æz; əz][æn; ən]

but	they	had	apparently	grown	to	consider	Mrs	.	Burman	as	an
但	他们	有	显然	生长	到	考虑	太太	.	伯曼	作为	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪkstʃɝz] .

establishment	,	one	of	our	fixtures	.
建立	,	一	的	我们的	固定装置	.

但他们显然已经把伯曼夫人视为一家老店，是我们这里的一家固定店铺。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

On	the	other	hand	,	there	was	nothing	to	be	feared	from	her	.
在	这	其他	手	,	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕	从	她	.

另一方面，她没什么可怕的。

['leɪkləndˌ] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] : [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] ['leɪkləndˌ] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Lakelands feared nothing : the entry into Lakelands was decreed for the middle
湖区 害怕 没有什么 : 这 入口 进入 湖区 曾是 颁布 为了 这 中间
[ʌv; əv]['eɪprəl] .
of April .
的 四月 .

莱克兰人什么都不怕：进入莱克兰的日期被定在四月中旬。

[ðoʊz] [gʊd] ['kriːtʃərz] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɜːr; hər][ɑːn]
Those good creatures enclosed the poor woman and nourished her on
那些 好的 生物 内 这 贫穷的 女士 和 营养 她 在
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['fɪkʃ(ə)n] .
comfortable fiction .
舒服的 小说 .

这些善良的生物包围了可怜的女人，用舒适的虚构故事喂养她。

[soʊ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] ['bɜːroʊ] ([ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]
So the death of the member for the South London borough (fifteen years
所以 这 死亡 的 这 成员 为了 这 南 伦敦 行政区 (十五 年
['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vetərən] [ɪn] ['mælədi]) [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]
younger than the veteran in maladies) was not to be called premature
年轻 比 这 老将 在 疾病) 曾是 不是 到 是 称为 过早
,
,
,

因此，这位南伦敦区议员（比那位身患重病的老议员年轻十五岁）的去世不能称之为过早。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and could by no possibility lead to an exposure of the private history
和 可以 经过 不 可能性 带领 到 一个 接触 的 这 私人的 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [siːt] .
of the candidate for his vacant seat .
的 这 候选人 为了 他的 空缺 座位 .

而且绝不可能导致空缺席位候选人的私人过往被曝光。

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn]
AN EXPIATION
一个 赎罪

到期

['nætəli] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri] [huː] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pænjənʃɪp]
Nataly had fallen to be one of the solitary who have no companionship
娜塔莉 有 倒下 到 是 一 的 这 孤 WHO 有 不 友谊
[seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ðeɪ] [nɜːrs] ,
save with the wound they nurse ,
节省 和 这 伤口 他们 护士 ,

娜塔莉沦为了众多孤独者中的一员，除了自己照料的伤口外，没有任何陪伴。

[tuː; tə] [tʃeɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən][traɪ][æt; ət] ['hiːlɪŋ] .
to chafe it rather than try at healing .
到 摩擦 它 相当 比 尝试 在 康复 .

与其尝试愈合，不如让它更加疼痛。

[soʊ]['ræʃ(ə)nəl][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [aʊt'lɪvɪŋ] [mɪ'steɪkən] [im'preʃəns]

So	rational	a	mind	as	she	had	was	not	long	in	outliving	mistaken	impressions
所以	合理的	一个	头脑	作为	她	有	曾是	不是	长的	在	活得更久	错误	印象

;

;

;

她虽然头脑理性，但很快就摆脱了错误的印象；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜ:r; hər]['gɜ:lz] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][eɪm] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ɑ:n]

she	could	distinguish	her	girl's	feeling	,	and	her	aim	;	she	could	speak	on
她	可以	区分	她	女孩们	感觉	,	和	她	目的	;	她	可以	说话	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] - ;

the	subject	with	Dartrey	;
这	主题	和	-	;

她能分辨出女儿的感受和目的；她可以和达特里谈论这个话题；

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜ:r; hər] [wu:nd] [bled] [ɑ:n] .

and	still	her	wound	bled	on	.
和	仍然	她	伤口	出血	在	.

她的伤口仍在流血。

['lu:ɪs] [di:] - ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər]['pɑ:rtli] , [θru:] [æn; ən][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɛstə] .

Louise	de	Seilles	comforted	her	partly	,	through	an	exaltation	of	Nesta	.
路易丝	德	-	安慰	她	部分	,	通过	一个	提高	的	内斯塔	.

路易丝·德·塞耶对内斯塔的赞扬，部分地安慰了她。

[mædəmwə'zel] , [haʊ'evər] ,

Mademoiselle	,	however	,
小姐	,	然而	,

小姐，然而

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [wen] ['dʌdli] ['saʊərbi] [ænd; ənd] -

by	means	of	a	change	of	tone	and	look	when	Dudley	Sowerby	and	Dartrey
经过	方法	的	一个	改变	的	语气	和	看	什么时候	达德利	索尔比	和	-

- [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θi:mz] ,

Fenellan	were	the	themes	,
-	是	这	主题	,

通过改变基调和外观，以达德利·索尔比和达特里·费内兰为主题，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [tu:] [prə'naʊnst] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'steɪb(ə)l][wʌn] : — [ɔ:r] ['ræðər] ,

showed	a	too	pronounced	preference	of	the	more	unstable	one	:	—	or	rather	,
显示	一个	也	发音	偏爱	的	这	更多的	不稳定	一	:	—	或者	相当	,

表现出对不稳定的那一个过于明显的偏好：——或者更确切地说，

[ðə; ði][mæn] [æd'ventʃərəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['haɪweɪz] , [hu:z] ['ɪmɪdʒ] ,

the	man	adventurous	out	of	the	world's	highways	,	whose	image	,
这	男人	冒险的	出去	的	这	世界的	高速公路	,	谁	图像	,

这位冒险家驰骋于世界各地的公路之上，他的形象，

[æz; əz] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [æz; əz][hɜ:rz] , [smoʊt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

as	husband	of	such	a	daughter	as	hers	,	smote	the	wounded	mother	with
作为	丈夫	的	这样的	一个	女儿	作为	她的	,	猛击	这	受伤	母亲	和

[ə; eɪ] ['tʃɪlnəs] .

a	chillness	.
一个	寒冷	.

作为她这样女儿的丈夫，他冷酷地打击了这位受伤的母亲。

[mædəməzɛlz] [ə'keɪʒən(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] ['fə:vənsi] [ɪn][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] - ,

Mademoiselle's	occasional	thrill	of	fervency	in	an	allusion	to	Dartrey	,
小姐的	偶然	刺激	的	热忱	在	一个	典故	到	-	,

小姐偶尔流露出的热情，是对达特雷的影射。

[maɪt] [hæv; həv] ['temptɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['wʊmən] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] ,

might	have	tempted	a	suspicious	woman	to	indulge	suppositions	,
可能	有	受诱惑	一个	可疑的	女士	到	放纵	假设	,

这可能会诱使一个多疑的女人做出种种猜测。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [frɛntʃwʊmənz] ['nɑ:v(ə)l] ['tendərnəs] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

accounting	for	the	young	Frenchwoman's	novel	tenderness	to	England	,	of	which
会计	为了	这	年轻的	法国女人的	小说	压痛	到	英格兰	,	的	哪个

['nɛstə] ['praʊdli] , ['veri] ['hæpɪli] ['boʊstɪd] .

Nesta	proudly	,	very	happily	boasted	.
内斯塔	自豪地	,	非常	快乐地	吹嘘	.

这解释了这位年轻的法国女子对英国的全新温柔，而内斯塔对此感到无比自豪和高兴。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [prə'poʊzd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] :

The	suspicion	proposed	itself	,	and	was	rejected	:
这	怀疑	建议的	本身	,	和	曾是	拒绝	:

这种怀疑自然而然地产生了，但很快就被否定了：

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['fi:vər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['bɑ:di][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [nætəli:z] ['dʒenərəs]

for	not	even	the	fever	of	an	insane	body	could	influence	Nataly's	generous
为了	不是	甚至	这	发烧	的	一个	疯狂的	身体	可以	影响	娜塔莉的	慷慨的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

即使是精神错乱的发烧也无法改变娜塔莉慷慨的本性。

[tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [mudz] [daɪ'vɜ:rt][ænd; ənd] [kə'mænd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] .

to	let	her	moods	divert	and	command	her	thoughts	of	persons	.
到	让	她	情绪	转移	和	命令	她	想法	的	人	.

任由她的情绪左右，让她的思绪飘向他人。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sɪŋgjələrli] ['lu:sɪd][ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ;

Her	thoughts	were	at	this	time	singularly	lucid	upon	everything	about	her	;
她	想法	是	在	这	时间	单独地	清醒的	之上	一切	关于	她	;

此时此刻，她对周围的一切都异常清晰；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['feɪvər] ['dʌdli] ,

with	the	one	exception	of	the	reason	why	she	had	come	to	favour	Dudley	,
和	这	一	例外	的	这	原因	为什么	她	有	来	到	偏爱	达德利	,

除了她偏爱达力的原因之外，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] [æt; ət] ['braɪtn] [tu:; tə]

and	how	it	was	she	had	been	smitten	by	that	woman	at	Brighton	to
和	如何	它	曾是	她	有	到过	迷恋	经过	那	女士	在	布莱顿	到

[si:] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [rɪ'lentləs] ,

see	herself	in	her	position	altogether	with	the	world's	relentless	,
看	她自己	在	她	位置	共	和	这	世界的	狠	,

以及她是如何被布莱顿的那个女人迷住的，以至于她觉得自己完全置身于这个世界无情的漩涡之中。

[ˌʌni^'zæminiŋ, -e^-][hɑ:rd] [aɪz] .

unexamining	hard	eyes	.
未经审视	难的	眼睛	.

不加审视的冷漠目光。

['bɪtərnəs] ['ædɪd] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - :

Bitterness	added	,	of	Mrs	.	Marsett	:
苦味	额外	,	的	太太	.	-	:

马塞特夫人补充道：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] ！ — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ɪn]

She	is	made	an	honest	woman	!	—	And	there	was	a	strain	of	the	lower	in
她	是	制成	一个	诚实的	女士	！	—	和	那里	曾是	一个	拉紧	的	这	降低	在

['nætəli] ,

Nataly	,
娜塔莉	,

她成了一个正经女人！——娜塔莉的内心深处涌起一股低落的情绪。

[tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'wedɪd] .

to	reproach	the	girl	for	causing	the	reflection	to	be	cast	on	the	unwedded	.
到	责备	这	女孩	为了	导致	这	反射	到	是	投掷	在	这	未婚	.

责备女孩让未婚者蒙羞。

['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['oʊpən] ;

Otherwise	her	mind	was	open	;
否则	她	头脑	曾是	打开	;

除此之外，她的思想很开放；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪd][tuː; tə] ['vɪktər] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n]['oʊvər][sʌm; səm] [lɔːst][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd]

she	was	of	aid	to	Victor	in	his	confusion	over	some	lost	Idea	he	had
她	曾是	的	援助	到	胜利者	在	他的	困惑	超过	一些	丢失的	主意	他	有

['ɔːf(ə)n] [tʌtʃt] [ɑːn] ['lætərli] .

often	touched	on	latterly	.
经常	感动	在	后来	.

她帮助维克多理清了他最近经常提及的某个遗失的想法，让他不再感到困惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] , [baɪ]

And	she	was	the	one	who	sent	him	ahead	at	a	trot	under	a	light	,	by
和	她	曾是	这	一	WHO	发送	他	前方	在	一个	小跑	在下面	一个	光	,	经过

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

她一边说着，一边打发他小跑着上前去，迎着灯光：

- [juː; jʊ] [wʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv]

'	You	would	found	a	new	and	more	stable	aristocracy	of	the	contempt	of
-	你	会	成立	一个	新的	和	更多的	稳定的	贵族	的	这	鄙视	的

['lʌkʃəri] - [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [kəm'bætɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['wepən] .

luxury	'	when	he	talked	of	combatting	the	Jews	with	a	superior	weapon	.
奢华	-	什么时候	他	谈话	的	对抗	这	犹太人	和	一个	优越的	武器	.

当他谈到用更先进的武器对抗犹太人时，他说：“你将建立一个鄙视奢侈的、全新的、更稳定的贵族阶层。”

[ðæt] ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] ['koʊlni] ['dʊrəns] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

That	being	,	in	fact	,	as	Colney	Durance	had	pointed	out	to	him	,
那	存在	,	在	事实	,	作为	科尔尼	杜兰斯	有	尖	出去	到	他	,

事实上，正如科尔尼·杜兰斯向他指出的那样，

[ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][self] - ['kɑːŋkwest] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fleʃ] -

the	weapon	of	self	-	conquest	used	by	them	'	before	they	fell	away	to	flesh	-
这	武器	的	自己	-	征服	用过的	经过	他们	-	前	他们	跌倒	离开	到	肉	-

['pɑːtəri] . -

pottery	.	'
陶器	.	-

在他们堕落成肉体陶器之前，他们曾使用过自我征服的武器。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ?

Was	it	his	Idea	?
曾是	它	他的	主意	?

这是他的主意吗?

[hiː; hi] ['fænsɪd] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] ['spekjuleitid] .

He	fancied	an	aching	at	the	back	of	his	head	when	he	speculated	.
他	幻想	一个	疼痛	在	这	后退	的	他的	头	什么时候	他	推测	.

他沉思时，感觉后脑勺一阵隐隐作痛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [sə'paːsiŋli] ['luːmɪnəs] , [ə'laɪv] , [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

But	his	Idea	had	been	surpassingly	luminous	,	alive	,	a	creation	;
但	他的	主意	有	到过	极其出色	发光的	,	活	,	一个	创建	;

但他的构想却无比闪耀、鲜活，是一种创造；

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] , [bred] , [bɔːrn]

and	this	came	before	him	with	the	yellow	skin	of	a	Theory	,	bred	,	born
和	这	来了	前	他	和	这	黄色的	皮肤	的	一个	理论	,	繁殖	,	出生

[ʌv; əv] [bʊks] .

of	books	.
的	图书	.

而这理论，带着黄色的外衣，出现在他面前，它是书籍孕育、书籍诞生的。

[ðoʊ] [nætəliːz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'staːkrəsi] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['dɪsəplɪn] [strʌk] [ə; eɪ]

Though	Nataly's	mention	of	the	aristocracy	of	self	-	denying	discipline	struck	a
尽管	娜塔莉的	提到	的	这	贵族	的	自己	-	否认	纪律	击	一个

['luːsɪfər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] .

Lucifer	in	his	darkness	.
路西法	在	他的	黑暗	.

尽管娜塔莉提到了自我克制的贵族精神，但这却触动了黑暗中的路西法。

['nɛstə] ['laɪkwaɪz] [helpt] : [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðæn; ðən][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Nesta	likewise	helped	:	but	more	in	what	she	did	than	in	what	she	said	:
内斯塔	同样地	帮助	:	但	更多的	在	什么	她	做过	比	在	什么	她	说	:

内斯塔也提供了帮助：但她更多的是用行动而不是言语来表达：

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

she	spoke	intelligently	enough	to	make	him	feel	a	certain	increase	of	alarm	,
她	辐	聪明地	足够的	到	制作	他	感觉	一个	肯定	增加	的	警报	,

她说话条理清晰，这让他感到一丝不安。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] ['siːkrət] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][æt; ət][hɜːr; hər] ['diːlɪŋz]

amounting	to	a	cursory	secret	acknowledgement	of	it	,	both	at	her	dealings
金额	到	一个	粗略地	秘密	致谢	的	它	,	两个都	在	她	交易

[wɪð; wɪθ] ['dʌdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

with	Dudley	and	with	himself	.
和	达德利	和	和	他自己	.

这相当于在她与达力以及与达力本人交往时，对此做出了敷衍的秘密承认。

[ʃiː; ʃi][soʊ]['kwaɪətli] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði]['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

She	so	quietly	displaced	the	lady	visiting	him	at	the	City	offices	.
她	所以	悄悄	流离失所	这	女士	访问	他	在	这	城市	办公室	.

她悄无声息地取代了那位到市政厅拜访他的女士。

[hɪz; ɪz]['gɜːlz] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['weðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [hɜːr; hər] [tɔːk] ,

His	girl's	disregard	of	hostile	weather	,	and	her	company	,	her	talk	,
他的	女孩们	漠视	的	敌对的	天气	,	和	她	公司	,	她	讲话	,

[dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] :

delighted	him	:
高兴极了	他	:

女友不顾恶劣天气，她的陪伴和谈吐都让他感到无比快乐：

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['deɪli] .

still	he	remonstrated	,	at	her	coming	daily	.
仍然	他	抗议	,	在	她	未来	日常的	.

但他仍然抗议她每天都来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] : [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	came	:	nor	was	there	an	instigation	on	the	part	of	her	mother	,
她	来了	:	也不	曾是	那里	一个	煽动	在	这	部分	的	她	母亲	,

她来了：而且也不是她母亲唆使的。

['klɪrli] [nʌn] : [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌns] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]

clearly	none	:	her	mother	asked	him	once	whether	he	thought	she	met	the
清楚地	没有任何	:	她	母亲	问	他	一次	无论	他	想法	她	遇见	这

['dredf(ə)l] ['braɪtn] ['wʊmən] .

dreadful	Brighton	woman	.
可怕	布莱顿	女士	.

显然没有：她母亲曾问他，他是否认为她遇到了那个可怕的布莱顿女人。

[hɪz; ɪz] ['frɛdi] [droʊv] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['westwərd] ,

His	Fredi	drove	constantly	to	walk	back	beside	him	Westward	,
他的	弗雷迪	驾驶	不断地	到	走	后退	旁	他	向西	,

他的弗雷迪不断地开车向西走去，一直跟在他身边。

[æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] ;

as	he	loved	to	do	whenever	it	was	practicable	;
作为	他	喜爱	到	做	每当	它	曾是	切实可行的	;

只要条件允许，他都乐于这样做；

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['dɔːtər] ,

and	exceeding	the	flattery	of	his	possession	of	the	gallant	daughter	,
和	超过	这	奉承	的	他的	拥有	的	这	英勇	女儿	,

而他拥有那位英俊女儿这件事，更是让他倍感奉承。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fiːt]

her	conversation	charmed	him	to	forget	a	disappointment	caused	by	the	defeat
她	对话	迷住了	他	到	忘记	一个	失望	导致	经过	这	击败

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌkɑːmplɪ'mɛntərɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	entire	exclusion	of	the	lady	visiting	him	so	complimentarily	for	his
和	全部的	排除	的	这	女士	访问	他	所以	恭维地	为了	他的

[əd'vaɪs] [ɑːn] [stɑːks] ,

advice	on	stocks	,
建议	在	股票	,

她的谈吐让他忘却了因战败和那位前来寻求股票建议的女士的冷落而带来的失望。

['ʃɛrz] , [maɪnz] , [et] [kitɜ-ə] .

shares	,	mines	,	et	caetera	.
分享	,	矿井	,	等	卡特拉	.

股票、矿产等等。

[ðə; ði]['leɪdi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] [dɪs'pleɪst]

The	lady	resisted	;	she	was	vanquished	,	as	the	shades	are	displaced
这	女士	抵抗	;	她	曾是	战败者	,	作为	这	色调	是	流离失所

[baɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

by	simple	apparition	of	daylight	.
经过	简单的	幻影	的	日光	.

这位女士进行了抵抗；但她最终还是失败了，就像阴影被日光驱散一样。

[hɪz; ɪz] ['frɛdi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['deɪlaɪt] [tuː; tə]

His	Fredi	was	like	the	daylight	to	him	;	she	was	the	very	daylight	to
他的	弗雷迪	曾是	喜欢	这	日光	到	他	;	她	曾是	这	非常	日光	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

弗雷迪对他来说就像白昼一样；她就是他心灵的光明。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər] [θiːm] [ʌv; əv] [kən'vɜːrs] [fɔːr; fər][baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðæt] ['redi] [bʌt; bət]['veɪgrənt]

whatsoever	their	theme	of	converse	for	by	stimulating	that	ready	but	vagrant
任何	他们的	主题	的	交谈	为了	经过	刺激性的	那	准备好	但	流浪汉

[maɪnd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [liːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['sensɪz] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ɪ'θɪrɪəli] [ɪk'skɜːrsɪv]

mind	to	quit	the	leash	of	the	powerful	senses	and	be	a	ethereally	excursive
头脑	到	辞职	这	牵引绳	的	这	强大的	感官	和	是	一个	空灵地	短途旅行

,

,

,

无论他们的对话主题是什么，都是通过激发那颗随时准备出发却又漂泊不定的心灵，挣脱强大感官的束缚，进行一次超凡脱俗的远足。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [rɪ'flekʃnz] — [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv]

she	gave	him	a	new	enjoyment	;	which	led	to	reflections	—	a	sounding	of
她	给予	他	一个	新的	享受	;	哪个	引领	到	反思	—	一个	听起来	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

她带给他一种新的乐趣；这引发了他的思考——对自然的聆听，

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

almost	a	question	to	her	,	on	the	verge	of	a	doubt	.
几乎	一个	问题	到	她	,	在	这	边缘	的	一个	怀疑	.

对她来说，这几乎是一个疑问，她几乎心存疑虑。

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [ɪn][fækt] ,

Are	we	,	in	fact	,
是	我们	,	在	事实	,

事实上，我们是否……

[hɑːr'moʊniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [wen] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

harmonious	with	the	Great	Mother	when	we	yield	to	the	pressure	of	our
和谐	和	这	伟大的	母亲	什么时候	我们	屈服	到	这	压力	的	我们的

['neɪtʃɚz] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒəns] ?

natures	for	indulgence	?
自然	为了	放纵	?

当我们屈服于本性中的放纵欲望时，我们是否与伟大的母亲和谐相处?

[ɪz][ʃiː; ʃi] , [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][juː 'es] , ['soʊlli] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['æpɪtaɪt] ?

Is	she	,	when	translated	into	us	,	solely	the	imperious	appetite	?
是	她	,	什么时候	翻译	进入	我们	,	仅	这	专横	食欲	?

她，用我们的话来说，仅仅是专横跋扈的欲望吗?

[hɪr] [wʌz; wəz] ['frɛdi] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['frɛdi] — ['steɪtli] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] , [ænd; ənd] [greɪv]

Here	was	Fredi	,	his	little	Fredi	—	stately	girl	that	she	had	grown	,	and	grave
这里	曾是	弗雷迪	,	他的	小的	弗雷迪	—	庄严	女孩	那	她	有	生长	,	和	严重

,

,

,

这就是弗雷迪，他的小弗雷迪——一个仪态端庄、神态庄重的女孩，

[tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][fʌn][ænd; ənd][hɜːr; hər][seɪl][ɑːn] [wɪŋz] — ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pleʒərz]

too	,	for	all	her	fun	and	her	sail	on	wings	—	lifting	him	to	pleasures
也	,	为了	全部	她	乐趣	和	她	帆	在	翅膀	—	举重	他	到	快乐

[nɑːt] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['klæmərəs] ,

not	followed	by	clamorous	,
不是	随后	经过	喧闹的	,

而且，尽管她充满乐趣，如乘风破浪般翱翔——将他带入没有喧闹的快乐之中，

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [jet] [ˌdɪskəm'poʊzɪŋli] ['vaɪələnt] , [ə'piːlz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

and	perfectly	satisfactory	,	yet	discomposingly	violent	,	appeals	to	Nature	.
和	完美	令人满意的	,	然而	令人不安地	暴力	,	上诉	到	自然	.

完全令人满意，但又令人不安地具有暴力性，诉诸自然。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .

They	could	be	vindicated	.
他们	可以	是	证明无罪	.

他们或许会被证明清白。

[ɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ?

Or	could	they	,	when	they	would	not	bear	a	statement	of	the	case	?
或者	可以	他们	,	什么时候	他们	会	不是	熊	一个	陈述	的	这	案件	?

或者，当他们不愿承担案件责任时，他们是否可以承担责任?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['neɪmləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] — [nɑːt]

He	could	not	imagine	himself	stating	it	namelessly	to	his	closest	friend	—	not
他	可以	不是	想象	他自己	声明	它	无名	到	他的	最接近	朋友	—	不是

[tuː; tə] ['sɪmiən] - .

to	Simeon	Fenellan	.
到	西蒙	-	.

他无法想象自己会匿名地向他最亲密的朋友——西蒙·费内兰——说出这句话。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəz] :

As	for	speaking	to	Dartrey	,	the	notion	took	him	with	shivers	:
作为	为了	请讲	到	-	,	这	概念	采取	他	和	颤抖	:

至于要和达特里交谈，这个念头让他不寒而栗:

— [jʌŋ] ['dʌdli] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l]['kɑːnfɪdænt] :

—	Young	Dudley	would	have	seemed	a	more	possible	confidant	:
—	年轻的	达德利	会	有	似乎	一个	更多的	可能的	知己	:

——年轻的达德利似乎更有可能成为知己:

— [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['pjʊrɪtən] [wɜːrld] . — [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʌdli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

—	and	he	represented	the	Puritan	world	.	—	And	young	Dudley	was	getting
—	和	他	代表	这	清教徒	世界	.	—	和	年轻的	达德利	曾是	获得

['oʊvər] - [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['reskjuːd] :

over	Fredi's	infatuation	for	the	woman	she	had	rescued	:
超过	-	痴情	为了	这	女士	她	有	获救	:

——他代表了清教徒的世界。——而年轻的达德利正在逐渐放下弗雷迪对她救下的那个女人的迷恋:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fænsi] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; — [ɪn]

he	was	beginning	to	fancy	he	saw	a	right	enthusiasm	in	it	;	—	in
他	曾是	开始	到	想要	他	锯	一个	正确的	热情	在	它	;	—	在

他开始觉得他从中看到了某种真正的热情；——在

[ðə; ðɪ]['æbstrækt] ; [ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [fer] [meɪd] [wʊd] [drɑːp][æn; ən] [ʌn'siːmli] [ə'kweɪntəns] .

the	abstract	;	if	only	the	fair	maid	would	drop	an	unseemly	acquaintance	.
这	抽象的	;	如果	仅有的	这	公平的	女佣	会	降低	一个	不体面的	熟人	.

摘要：如果这位美丽的姑娘能摆脱一个不合时宜的熟人就好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

He	had	called	at	the	office	to	say	so	.
他	有	称为	在	这	办公室	到	说	所以	.

他曾打电话到办公室说明此事。

['vɪktər] ['stæməd] [ðə; ðɪ] [pliː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Victor	stammered	the	plea	for	him	.
胜利者	结结巴巴	这	恳求	为了	他	.

维克托结结巴巴地替他求情。

- ['nevər] , [dɪr] ['fɑːðər] , - [keɪm] [ðə; ði] [smuːð] ['ænsər] : [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['ænsər] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]

'	Never	,	dear	father	,	'	came	the	smooth	answer	:	a	shocking	answer	in	contrast	with
-	绝不	,	亲爱的	父亲	,	-	来了	这	光滑的	回答	:	一个	令人震惊	回答	在	对比	和

[ðə; ði] [toʊnz] .

the	tones	.
这	音调	.

"绝不，亲爱的父亲，"一个语气平静的回答道：与刚才的语气形成鲜明对比，这是一个令人震惊的回答。

[hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['luːsɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	English	was	as	lucid	as	her	eyes	when	she	continued	up	to	the
她	英语	曾是	作为	清醒的	作为	她	眼睛	什么时候	她	持续	向上	到	这

[ʃɑːk] [ʃiː; ʃi] [delt] :

shock	she	dealt	:
震惊	她	已处理	:

她的英语和她的眼神一样清晰流畅，直到她所造成的震惊为止：

- [duː][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

'	Do	not	encourage	a	good	man	to	waste	his	thoughts	upon	me	.
-	做	不是	鼓励	一个	好的	男人	到	浪费	他的	想法	之上	我	.

不要让一个好人把心思浪费在我身上。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [maɪ] [meit] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

I	have	chosen	my	mate	,	and	I	may	never	marry	him	.
我	有	选定	我的	伴侣	,	和	我	可能	绝不	结婚	他	.

我已经选定了我的伴侣，但我可能永远不会嫁给他。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] .

I	do	not	know	whether	he	would	marry	me	.
我	做	不是	知道	无论	他	会	结婚	我	.

我不知道他是否会娶我。

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ][soʊl] .

He	has	my	soul	.
他	有	我的	灵魂	.

我的灵魂被他夺走了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	have	no	shame	in	saying	I	love	him	.
我	有	不	耻辱	在	说	我	爱	他	.

我毫不羞愧地说我爱他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] ['gʊdnəs] , ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

It	is	to	love	goodness	,	greatness	of	heart	.
它	是	到	爱	善良	,	伟大	的	心	.

这是热爱善良，热爱伟大的心灵。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ; [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] .

He	is	a	respecter	of	women	—	of	all	women	;	not	only	the	fortunate	.
他	是	一个	尊重者	的	女性	—	的	全部	女性	;	不是	仅有的	这	幸运	.

他尊重女性——尊重所有女性，而不仅仅是那些幸运的女性。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] ['evriwer] .

He	is	the	friend	of	the	weaker	everywhere	.
他	是	这	朋友	的	这	较弱	到处	.

他是各地弱者的朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ɪn]['faɪər] .

He	has	been	proved	in	fire	.
他	有	到过	已证实	在	火	.

他经受住了烈火的考验。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] ['oʊvər] [pʊr] ['wɪmɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [huː] [skɔːnz] ['piːp(ə)l]

He	does	not	sentimentalize	over	poor	women	,	as	we	know	who	scorns	people
他	做	不是	感伤主义	超过	贫穷的	女性	,	作为	我们	知道	WHO	蔑视	人们

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] :

for	doing	:
为了	正在做	:

他不会对贫穷妇女抱有同情心，因为我们都知道，那些鄙视这种行为的人是会这么做的：

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hɑːrdnəs] , ['miːnɪŋ] ['kaɪndli] .

—	and	that	is	better	than	hardness	,	meaning	kindly	.
—	和	那	是	更好的	比	硬度	,	意义	亲切地	.

——这比冷酷无情要好，意思是和善。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] ['ædvəkeɪts] .

He	is	not	one	of	the	unwise	advocates	.
他	是	不是	一	的	这	失策	倡导者	.

他并非那些不明智的倡导者之一。

[hiː; hi] ['meʒərz] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

He	measures	the	forces	against	them	.
他	措施	这	力量	反对	他们	.

他用这些力量来衡量他们的力量。

[hiː; hi] [riːdz] [ðer; ðər] [brests] .

He	reads	their	breasts	.
他	阅读	他们的	乳房	.

他能读懂她们的乳房。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] .

He	likes	me	.
他	点赞	我	.

他喜欢我。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][plænz] .

He	is	with	me	in	my	plans	.
他	是	和	我	在	我的	计划	.

他与我同在，参与我的计划。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sed] , [hæz; həz][nɑːt] [ʃoʊn] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

He	has	not	said	,	has	not	shown	,	he	loves	me	.
他	有	不是	说	,	有	不是	所示	,	他	爱	我	.

他没有说过，也没有表现出来他爱我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . -

It	is	too	high	a	thought	for	me	until	I	hear	it	.	'
它	是	也	高的	一个	想法	为了	我	直到	我	听到	它	.	-

在亲耳听到之前，这对我来说太难以想象了。

- [hæz; həz][jʊr; jər] [soʊl] ！ - [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['vɪktər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

'	Has	your	soul	!	'	was	all	that	Victor	could	reply	,
-	有	你的	灵魂	！	-	曾是	全部	那	胜利者	可以	回复	,

“你的灵魂被夺走了！”维克多只能这样回答。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪklənd] [kweɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['strʌktʃər] .

while	the	whole	conception	of	Lakelands	quaked	under	the	crumbling	structure	.
尽管	这	所有的	概念	的	湖区	震动	在下面	这	摇摇欲坠	结构	.

湖区的整体理念在摇摇欲坠的结构下也随之动摇。

[rɪ'mɑ:nstrəns] , ['ɑ:rgjumənt] , [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['dʌdli] , [sweld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][sæŋk][ɪn]

Remonstrance	**,**	**argument**	**,**	**a**	**word**	**for**	**Dudley**	**,**	**swelled**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**sank**	**in**
抗议	,	争论	,	一个	单词	为了	达德利	,	肿胀	到	他的	嘴唇	和	沉没	在

['dʌmnəs] .

dumbness	**.**
愚蠢	.

抗议、争辩，这些词语对达德利来说，涌上他的嘴边，却又戛然而止，他哑口无言。

[hɜ:r; hər] ['si:mɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

Her	**seeming**	**intuition**	**—**	**if**	**it**	**was**	**not**	**a**	**perception**	**—**	**of**	**the**	**point**	**where**
她	似乎	直觉	—	如果	它	曾是	不是	一个	洞察力	—	的	这	观点	在哪里

[səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

submission	**to**	**the**	**moods**	**of**	**his**	**nature**	**had**	**weakened**	**his**	**character**	**,**
提交	到	这	情绪	的	他的	自然	有	减弱	他的	特点	,

她似乎凭直觉——即便不是一种感知——就察觉到他屈服于自己情绪波动已经削弱了他的性格。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [strʌk] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɪr] [ʌv; əv]

and	**required**	**her**	**defence**	**of**	**him**	**,**	**struck**	**Victor**	**with**	**a**	**serious**	**fear**	**of**
和	必需的	她	防御	的	他	,	击	胜利者	和	一个	严肃的	害怕	的

[hɪz; ɪz][gɜ:rl] :

his	**girl**	**:**
他的	女孩	:

并要求她保护他，这让维克多对自己的女友产生了严重的恐惧：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋlɪ] ['dæmnətəri][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**the**	**more**	**illuminatingly**	**damnatory**	**for**	**being**	**recognized**	**as**	**the**
和	它	曾是	这	更多的	令人深思地	谴责	为了	存在	认可	作为	这

['sentɪmənt] [wɪtʃ] [noʊ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] .

sentiment	**which**	**no**	**father**	**should**	**feel**	**.**
情绪	哪个	不	父亲	应该	感觉	.

而更令人震惊的是，它被认为是任何父亲都不应该有的情感。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [waɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

He	**tried**	**to**	**think**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**so**	**wise**	**of**	**the**	**things**	**of**	**the**	**world**
他	尝试	到	思考	她	应该	不是	到	是	所以	明智的	的	这	事物	的	这	世界

.

:
:

他努力说服自己，她不应该对世事如此了解。

[æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [rɪ'pru:f] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] :

An	**effort**	**to**	**imagine**	**a**	**reproof**	**,**	**showed**	**him**	**her**	**spirit**	**through**	**her**	**eyes**	**:**
一个	努力	到	想象	一个	责备	,	显示	他	她	精神	通过	她	眼睛	:

她试图想象一种责备，却透过她的眼神向他展现了她的精神：

[ɪn][hɜ:r; hər] [di:dz] [tu:] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] : — ['koʊlni] ['dʊrəns] ,

in	**her**	**deeds**	**too**	**:**	**she**	**had**	**already**	**done**	**work**	**on**	**the**	**road**	**:**	**—**	**Colney**	**Durance**	**,**
在	她	契约	也	:	她	有	已经	完毕	工作	在	这	路	:	—	科尔尼	杜兰斯	,

她的行动也证明了这一点：她已经在路上做过一些工作了：——科尔尼·杜兰斯

- - , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['strɔ:ŋli] ['bækɪŋ]

Dartrey	**Fenellan**	**,**	**anything**	**but**	**sentimentalists**	**either**	**of**	**them**	**,**	**strongly**	**backing**
-	-	,	任何事物	但	感伤主义者	任何一个	的	他们	,	强烈	后盾

[hɜ:r; hər] , [ʌp'həuldɪŋ] [hɜ:r; hər] .

her	**,**	**upholding**	**her**	**.**
她	,	维护	她	.

达特里·费内兰和她俩都不是多愁善感的人，他们坚定地支持她，维护她。

['vɪktər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [neɪm] [hɜ:r; hər] ['frɛdi] .

Victor	**could**	**no**	**longer**	**so**	**naturally**	**name**	**her**	**Fredi**	**.**
胜利者	可以	不	更长	所以	自然	姓名	她	弗雷迪	.

维克托再也无法自然而然地给她取名弗雷迪了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , ['ʌndər] [pliː] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hjuːmərəs] ['tendərnəs] , [wen] [hiː; hi]

He	spoke	it	hastily	,	under	plea	of	some	humorous	tenderness	,	when	he
他	辐	它	草草	,	在下面	恳求	的	一些	幽默	压痛	,	什么时候	他

['ventʃərd] .

ventured	.
冒险	.

他匆匆说完，带着几分幽默和温柔，才鼓起勇气开口。

[wen] ['dʌdli] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kændɪdətʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	Dudley	,	calling	on	him	in	the	City	to	discuss	the	candidature	for	the
什么时候	达德利	,	呼叫	在	他	在	这	城市	到	讨论	这	候选资格	为了	这

[saʊθ] ['lʌndən] ['bɜːroʊ] ,

South	London	borough	,
南	伦敦	行政区	,

当达德利在伦敦金融城拜访他，讨论南伦敦自治市镇的候选人资格时，

[neɪmd] [hɜːr; hər] ['frɛdi] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ]

named	her	Fredi	,	that	he	might	regain	a	vantage	of	familiarity	by	imitating
命名	她	弗雷迪	,	那	他	可能	恢复	一个	优势	的	熟悉	经过	模仿

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

他给她取名弗雷迪，希望通过模仿她父亲来重新获得亲近感。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['vɪktər] [æz; əz] [ɔː'deɪʃəs] .

it	struck	Victor	as	audacious	.
它	击	胜利者	作为	大胆的	.

维克多觉得这真是胆大妄为。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

It	jarred	in	his	recollection	,
它	罐装	在	他的	回忆	,

这让他记忆中出现了裂痕。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

though	the	heir	of	the	earldom	spoke	in	the	tone	of	a	lover	,
尽管	这	继承人	的	这	伯爵	辐	在	这	语气	的	一个	情人	,

虽然伯爵继承人说话的语气像个情人，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət] [haɪ] [pɪtʃ] .

was	really	at	high	pitch	.
曾是	真的	在	高的	沥青	.

音调真的很高。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [stɪŋz] [ʌv; əv][peɪn] ;

He	appeared	to	be	appreciating	her	,	to	have	suffered	stings	of	pain	;
他	出现	到	是	欣赏	她	,	到	有	遭受	刺痛	的	疼痛	;

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm'self] ;

he	offered	himself	;
他	提供	他自己	;

他似乎很感激她，似乎承受了痛苦；他主动献身；

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ˌstɪpju'leɪʃn] .

he	made	but	one	stipulation	.
他	制成	但	一	规定	.

他只提出了一项条件。

['vɪktər] [rɪ'gretfəli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

Victor	regretfully	assured	him	,	he	feared	he	could	do	nothing	.
胜利者	遗憾的是	保证	他	,	他	害怕	他	可以	做	没有什么	.

维克托遗憾地向他保证，他恐怕无能为力。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] ['leɪkləɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['nɛstə] [vɪk'tɔːriə] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]

The	thought	of	his	entry	into	Lakelands	,	with	Nesta	Victoria	refusing	the
这	想法	的	他的	入口	进入	湖区	,	和	内斯塔	维多利亚	拒绝	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

foundation	stone	of	the	place	,
基础	石头	的	这	地方	,

想到他要进入莱克兰兹，而内斯塔·维多利亚却拒绝了那里的奠基石，

[gruː] [dɪm] .

grew	dim	.
生长	暗淡	.

光线渐渐暗了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kænvəsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

But	he	was	now	canvassing	for	the	Borough	,
但	他	曾是	现在	拉票	为了	这	行政区	,

但他现在正在为该区竞选拉票。

['hɑːrti] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [breɪst] ['swɪmər] [ɑːn] ['siːz] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [hiː; hi]

hearty	at	the	new	business	as	the	braced	swimmer	on	seas	,	which	instantly	he
爽朗	在	这	新的	商业	作为	这	支撑	游泳运动员	在	海域	,	哪个	即刻	他

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

他像在海上游泳的运动员一样，对新事业充满热情，并迅速适应了这份工作。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][end][ɪn] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

with	an	end	in	view	to	be	gained	.
和	一个	结尾	在	看法	到	是	获得	.

以达到最终目标为导向。

[leɪt] [wʌn]['eɪprəl] [naɪt] , [ɪk'spektɪŋ] ['nætəli] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

Late	one	April	night	,	expecting	Nataly	to	have	gone	to	bed	,
晚的	一	四月	夜晚	,	期待	娜塔莉	到	有	已消失	到	床	,

四月的一个深夜，娜塔莉以为她已经睡了，

[ænd; ənd] ['nɛstə] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nætəli]

and	Nesta	to	be	waiting	for	him	,	he	reached	home	,	and	found	Nataly
和	内斯塔	到	是	等待	为了	他	,	他	达到	家	,	和	成立	娜塔莉

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'loʊn] .

in	her	sitting	-	room	alone	.
在	她	坐着	-	房间	独自的	.

他以为内斯塔会在那里等他，于是回到家，发现娜塔莉独自一人在客厅里。

- ['nɛstə] [wʌz; wəz]['taɪərd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [siːn] ; [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] ['mɪstər] .

'	Nesta	was	tired	,	'	she	said	:	'	we	have	had	a	scene	;	she	refuses	Mr	.
-	内斯塔	曾是	疲劳的	,	-	她	说	:	-	我们	有	有	一个	场景	;	她	拒绝	先生	.

['saʊərbi] ;

Sowerby	;
索尔比	;

“内斯塔累了，”她说：“我们吵了一架；她拒绝了索尔比先生；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['peɪnfəli] ;

I	am	sick	of	pressing	it	;	he	is	very	much	in	earnest	,	painfully	;
我	是	生病的	的	紧迫	它	;	他	是	非常	很多	在	认真	,	痛苦地	;

我已经厌倦了催促他；他非常认真，甚至可以说是痛苦地认真；

[ʃiː; ʃi] [bleimz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] :

she	blames	him	for	disturbing	me	;	she	will	not	see	the	right	course	:
她	责备	他	为了	令人不安	我	;	她	将要	不是	看	这	正确的	课程	:

她责怪他打扰了我；她看不到正确的做法：

— [ə; eɪ] ['mʌðər] [ri:dz] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] !
— a mother reads her daughter !
— 一个 母亲 阅读 她 女儿 !

一位母亲在读她的女儿!

[ɪf] [maɪ][gɜ:rl][hæz; həz][nɑ:t] ['gaɪd(ə)ns] ! —
If my girl has not guidance ! —
如果 我的 女孩 有 不是 指导 ! —

如果我的女儿没有得到正确的引导!

[ʃi:; ʃi] [mi:nz] ['raɪtli] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ræʃ] . -
she means rightly , she is rash . '
她 方法 没错 , 她 是 皮疹 . -

她说的没错，她确实很鲁莽。

['nætəli] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [in'seinis] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ]
Nataly could not utter all that her insaneness of feeling made her think with
娜塔莉 可以 不是 说出 全部 那 她 疯狂 的 感觉 制成 她 思考 和
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['vɪktɚz] ['dɔ:tər] — ['dɔ:tər] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hɜ:r; hər][hɑ:rd]
regard to Victor's daughter — daughter also of the woman whom her hard
看待 到 胜利者的 女儿 — 女儿 还 的 这 女士 谁 她 难的
['kɑ:nʃəns] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ɪnflæmə'bɪlɪti] .
conscience accused of inflammability .
良心 被告 的 可燃性 .

娜塔莉无法说出她疯狂的感情让她对维克多的女儿——也是她那颗被她严厉的良心指责为易燃的女人——产生了的所有想法。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [dɪr] . -
' Here is a note from Dr . Themison , dear . '
- 这里 是 一个 笔记 从 博士 . - , 亲爱的 . -

“亲爱的，这是塞米森医生的便条。”

['vɪktər] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [pə'ru:zd] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][bɪg] [breθ] .
Victor seized it , perused , and drew the big breath .
胜利者 查获 它 , 仔细阅读 , 和 画 这 大的 气息 .

维克多一把抓起它，仔细阅读了一遍，然后深深地吸了一口气。

- [frʌm; frəm] - , - [hi:; hi] [sed] ; [hi:; hi] [kɔft] .
' From Themison , ' he said ; he coughed .
- 从 - , - 他 说 ; 他 咳嗽 .

“来自塞米森，”他说；他咳嗽了一声。

- [dəunt] [θɪŋk] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' Don't think to deceive me , ' said she .
- 不 思考 到 欺骗 我 , - 说 她 .

“别想骗我，”她说。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði]['kɑ:ntents] ,
' I have not read the contents ,
- 我 有 不是 读 这 内容 ,

我还没有阅读内容。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . -
I know them . '
我 知道 他们 . -

我认识他们。

- [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['sʌndeɪ] , [fɔ:r] [pi:] . [em] . [ɑ:d] ,
' The invitation at last , for to - morrow , Sunday , four P . M . Odd ,
- 这 邀请 在 最后的 , 为了 到 - 明天 , 星期日 , 四 P . M . 奇怪的 ,

“终于收到邀请了，明天，星期日，下午四点，单数时间。”

[ðæt] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'dresɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ɪn]
that next day at eight of the evening I shall be addressing our meeting in
那 下一个 天 在 八 的 这 晚上 我 将 是 解决 我们的 会议 在
[ðə; ði] ['θi:ətər] .
the Theatre .
这 剧院 .

第二天晚上八点，我将在剧院向我们的会议发表讲话。

['sɪmiən] [spi:ks] .
Simeon speaks .
西蒙 说话 .

西蒙发言。

[bi:vz] - [in'sists] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] , ['tɔ:ri] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] .
Beaves Urmsing insists on coming , Tory though he is .
海狸 - 坚持 在 未来 , 保守党 尽管 他 是 .

尽管身为保守党人，比弗斯·厄姆辛仍然坚持要来。

[ðoʊz] ['tɔ:ris][ɑ:r; ər]['dʒɑ:liər] ['fɛloʊz] [ðæn; ðən] — [wel] , [noʊ] ['wʌndər] !
Those Tories are jollier fellows than — well , no wonder !
那些 保守党 是 更快乐 伙伴们 比 — 出色地 , 不 想知道 !

那些保守党人比——嗯，难怪！

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['sɜ:rdʒɪkl] . . .
There will be no surgical . . .
那里 将要 是 不 外科 . . .

不会进行手术.....

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [loʊ] .
the poor woman is very low .
这 贫穷的 女士 是 非常 低的 .

这个可怜的女人境况很差。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
A couple of days at the outside .
一个 夫妻 的 天 在 这 外部 .

在外面待了两天。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][goʊ] . -
Of course , I go . '
的 课程 , 我 去 . -

当然，我会去。

- [hænd][ˌem 'i:][ðə; ði] [noʊt] , [dɪr] . -
' Hand me the note , dear . '
- 手 我 这 笔记 , 亲爱的 . -

“亲爱的，把纸条递给我。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .
It had to be given up , out of the pocket .
它 有 到 是 给定 向上 , 出去 的 这 口袋 .

不得不放弃，从口袋里掏出来。

- [bʌt; bət] , - [sed] ['vɪktər] , - [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ['mɪrli] ['fɔ:rm(ə)l] . -
' But , ' said Victor , ' the mention of you is merely formal . '
- 但 , - 说 胜利者 , - 这 提到 的 你 是 仅仅 正式的 . -

“但是，”维克多说，“提到你只是出于礼貌。”

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [sli:p] : [ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] .
She needed sleep : she bowed her head .
她 需要 睡觉 : 她 鞠躬 她 头 .

她需要睡觉：她低下了头。

['nætəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fer] ['sʌndeɪ]

Nataly	was	the	first	at	the	breakfast	-	table	in	the	morning	,	a	fair	Sunday
娜塔莉	曾是	这	第一的	在	这	早餐	-	桌子	在	这	早晨	,	一个	公平的	星期日

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那天是晴朗的星期天早晨，娜塔莉是第一个坐在餐桌旁吃早餐的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] - [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɛstə] [tuː; tə] [kʌm]

She	was	going	to	Mrs	.	John	Cormyn's	Church	,	and	she	asked	Nesta	to	come
她	曾是	去	到	太太	.	约翰	-	教会	,	和	她	问	内斯塔	到	来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她要去约翰·科明太太的教堂，于是她邀请内斯塔和她一起去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [lʌntʃ] , ['hævɪŋ] [left] ['nɛstə] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

She	returned	five	minutes	before	the	hour	of	lunch	,	having	left	Nesta	with	Mrs	.
她	返回	五	分钟	前	这	小时	的	午餐	,	拥有	左边	内斯塔	和	太太	.

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

她在午饭前五分钟返回，把内斯塔留给了约翰太太。

['luːɪs] [diː] - [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['nɛstə] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] .

Louise	de	Seilles	undertook	to	bring	Nesta	home	at	the	time	she	might	choose	.
路易丝	德	-	承担	到	带来	内斯塔	家	在	这	时间	她	可能	选择	.

路易丝·德·塞耶承诺，无论何时，她都会把内斯塔带回家。

- , ['mɪstər] . - , - [ænd; ənd]['kætkɪn] , ['lʌntʃt] [ænd; ənd] [tʃæt] .

Fenellan	,	Mr	.	Pempton	,	Peridon	and	Catkin	,	lunched	and	chatted	.
-	,	先生	.	-	,	-	和	柔荑花序	,	午餐	和	聊天	.

芬内兰、彭普顿先生、佩里顿和卡特金共进午餐并聊天。

['nætəli] [tʃæt] .

Nataly	chatted	.
娜塔莉	聊天	.

娜塔莉聊天。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ['vɪktɜ-z] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

At	a	quarter	to	three	o'clock	Victor's	carriage	was	at	the	door	.
在	一个	四分之一	到	三	点钟	胜利者的	运输	曾是	在	这	门	.

下午四点四十五分，维克多的马车停在了门口。

[hiː; hi] [roʊz] : [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .

He	rose	:	he	had	to	keep	an	appointment	.
他	玫瑰	:	他	有	到	保持	一个	预约	.

他起身：他得赴约。

['nætəli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli] : - [aɪ] [kʌm] [tuː] . -

Nataly	said	to	him	publicly	:	'	I	come	too	.	'
娜塔莉	说	到	他	公开	:	-	我	来	也	.	-

娜塔莉当着他的面说："我也来。"

[hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	stared	and	nodded	.
他	凝视	和	点头	.

他盯着她看了一会儿，然后点了点头。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] : - [aɪm] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,

In	the	carriage	,	he	said	:	'	I'm	driving	to	the	Gardens	,	for	a	stroll	,
在	这	运输	,	他	说	:	-	我是	驾驶	到	这	花园	,	为了	一个	漫步	,

在马车上，他说："我要开车去花园散步。"

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] .

to	have	a	look	at	the	beasts	.
到	有	一个	看	在	这	野兽	.

去看看这些野兽。

[sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Sort	of	relief	.
种类	的	宽慰	.

一丝释然。

[pʊr] ['kreɪzi] ['wʊmən] !

Poor	crazy	woman	!
贫穷的	疯狂的	女士	!

可怜的疯女人!

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [soʊ] . . . ! -

However	,	it	'	s	a	comfort	to	her	:	so	.	.	.	!	'
然而	,	它	-	s	一个	舒适	到	她	:	所以	.	.	.	!	-

然而，这对她来说是一种安慰：所以……!

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , - [sed] ['nætəli] .

'	I	like	to	see	them	,	'	said	Nataly	.
-	我	喜欢	到	看	他们	,	-	说	娜塔莉	.

“我喜欢看他们，”娜塔莉说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] .

'	I	shall	see	her	.
-	我	将	看	她	.

我将见到她。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

I	have	to	do	it	.	'
我	有	到	做	它	.	-

我必须这么做。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ['vɪktər] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [soʊl]

Up	to	the	gate	of	the	Gardens	Victor	was	arguing	to	dissuade	his	dear	soul
向上	到	这	门	的	这	花园	胜利者	曾是	争论	到	劝阻	他的	亲爱的	灵魂

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

from	this	very	foolish	,
从	这	非常	愚蠢	,

维克多一直劝说他亲爱的灵魂不要做这种愚蠢的事情，直到花园门口。

['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] , [step] .

totally	unnecessary	,	step	.
完全	不必要	,	步	.

完全没必要，这一步。

[ə'laɪtɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ə'saɪd] , [fɔːr; fər] [gʊd] ['eɪndʒəlz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]

Alighting	,	he	put	the	matter	aside	,	for	good	angels	to	support	his	counsel
下车	,	他	放	这	事情	旁边	,	为了	好的	天使	到	支持	他的	法律顾问

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt] .

at	the	final	moment	.
在	这	最终的	片刻	.

下车后，他把这件事放在一边，相信善良的天使会在最后一刻支持他的决定。

[berz] , ['laɪənz] , ['taɪgɝz] , ['iːgəlz] , ['mʌŋkiz] : [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

Bears	,	lions	,	tigers	,	eagles	,	monkeys	:	they	suggested	no	more	than	he	would
熊	,	狮子	,	老虎	,	老鹰	,	猴子	:	他们	建议	不	更多的	比	他	会

[hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm] [prɪnts] ;

have	had	from	prints	;
有	有	从	印刷	;

熊、狮子、老虎、鹰、猴子：它们所暗示的，并不比他从版画中所能得到的更多；

[ðeɪ] [spræŋ] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪk'sept] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

they	sprang	no	reflection	,	except	,	that	the	coming	hour	was	a	matter	of
他们	弹簧	不	反射	,	除了	,	那	这	未来	小时	曾是	一个	事情	的

[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

indifference	to	them	.
漠不关心	到	他们	.

他们没有丝毫反思，只是觉得即将到来的时刻与他们无关。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['eksəd] [soʊ][fɑ:r][ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

They	were	about	him	,	and	exercised	so	far	a	distraction	.
他们	是	关于	他	,	和	锻炼	所以	远的	一个	分心	.

它们围绕着他，到目前为止，它们分散了他的注意力。

[hi:; hi] [tʊk] ['veri] ['kaɪndli][tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] ['mʌŋki] ,

He	took	very	kindly	to	an	old	mother	monkey	,
他	采取	非常	亲切地	到	一个	老的	母亲	猴	,

他非常喜欢一只老母猴。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][sə'saɪəti][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [nætəli:z] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] .

relinquishing	her	society	at	sight	of	Nataly's	heave	of	the	bosom	.
放弃	她	社会	在	视线	的	娜塔莉的	举	的	这	怀	.

看到娜塔莉胸部起伏的景象，她便放弃了社交生活。

['saʊθwərd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ðə; ði] [dred] [haʊs] [roʊz] .

Southward	,	across	the	park	,	the	dread	house	rose	.
向南	,	穿过	这	公园	,	这	恐惧	房子	玫瑰	.

往南，穿过公园，那座可怕的房子拔地而起。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [kwoʊtɪŋ] ['koʊlni] ['dʊrəns] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [waɪl] [sɑ:r'kæstɪkli] [kən'fju:tɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ,

He	began	quoting	Colney	Durance	with	relish	while	sarcastically	confuting	the	cynic	,
他	开始	引用	科尔尼	杜兰斯	和	尽情享用	尽管	讽刺地	反驳	这	犬儒	,

他兴致勃勃地引用科尔尼·杜兰斯的话，同时讽刺地反驳愤世嫉俗者。

[hu:] [faʊnd] [mʌtʃ] ['pæstʃər] [ɪn] [ði:z] ['ga:dnz] .

who	found	much	pasture	in	these	Gardens	.
WHO	成立	很多	牧场	在	这些	花园	.

他们在这些花园里找到了许多牧场。

['oʊvər] ['saʊθwərd] , [tu:] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ə'sembli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

Over	Southward	,	too	,	he	would	be	addressing	a	popular	assembly	to	-	morrow
超过	向南	,	也	,	他	会	是	解决	一个	受欢迎的	集会	到	-	明天

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

明天晚上，他还将在南方向一个民众集会发表讲话。

[bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tu:; tə][dʒʌmp] .

Between	now	and	then	there	was	a	ditch	to	jump	.
之间	现在	和	然后	那里	曾是	一个	沟	到	跳	.

从现在到那时之间，需要跳过一条沟渠。

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [gri:f] .

He	put	on	the	sympathetic	face	of	grief	.
他	放	在	这	交感神经	脸	的	悲伤	.

他摆出一副同情悲伤的表情。

- ['æftər] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [keɪdʒd] [waɪld] [bi:st] ['hæznt] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [laɪf] , - [hi:; hi] [sed] .

'	After	all	,	a	caged	wild	beast	hasn't	so	bad	a	life	,	'	he	said	.
-	后	全部	,	一个	笼中	荒野	兽	还没有	所以	坏的	一个	生活	,	-	他	说	.

“毕竟，被关在笼子里的野兽的生活也没那么糟糕，”他说。

— [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

—	To	be	well	fed	while	they	live	,
—	到	是	出色地美联储		尽管	他们	居住	,

—保证他们活着的时候吃得饱，

[ænd; ənd] ['welkəm] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælədi] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

and	welcome	death	as	a	release	from	the	maladies	they	develop	in	idleness	,
和	欢迎	死亡	作为	一个	发布	从	这	疾病	他们	发展	在	懒惰	,

他们把死亡视为摆脱因懒惰而染上的疾病的一种解脱。

[ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['welθi] ['piːp(ə)l] : — ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [preɪ] ?

is	the	condition	of	wealthy	people	:	—	creatures	of	prey	?
是	这	状况	的	富裕	人们	:	—	生物	的	猎物	?

富人的处境是：——沦为猎物的动物吗?

['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] !

horrible	thought	!
可怕	想法	!

可怕的想法!

[jet] ['ælaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

yet	allied	to	his	Idea	,	it	seemed	.
然而	盟军	到	他的	主意	,	它	似乎	.

然而，他似乎与他的理念结盟。

[jes] , [bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] [keɪdʒd] [biːsts] [hɪr] [set] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Yes	,	but	these	good	caged	beasts	here	set	them	an	example	,
是的	,	但	这些	好的	笼中	野兽	这里	放	他们	一个	例子	,

是的，但这些被囚禁的良善动物给他们树立了榜样。

[ɪn][nɑːt] ['trʌblɪŋ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gæsp] !

in	not	troubling	relatives	and	friends	when	they	come	to	the	gasp	!
在	不是	令人不安的	亲属	和	朋友们	什么时候	他们	来	到	这	喘气	!

不要在亲朋好友前来时打扰他们!

['mɪsɪz] . [-] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [luːmd] [æz; əz] ['mɑːnstrəs] — [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kruːəlti] .

Mrs	.	Burman's	invitation	loomed	as	monstrous	—	a	final	act	of	her	cruelty	.
太太	.	伯曼的	邀请	迫近	作为	滔天	—	一个	最终的	行为	的	她	残酷	.

伯曼太太的邀请显得格外可怕——这是她残忍的最终行径。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [prɪkt] [wɪð; wɪθ] ['duːz] .

His	skin	pricked	with	dews	.
他的	皮肤	刺痛	和	露水	.

露水刺得他皮肤生疼。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nætəli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	thought	of	Nataly	beside	him	,	jumping	the	ditch	with	him	,
他	想法	的	娜塔莉	旁	他	,	跳	这	沟	和	他	,

他想起了身边的娜塔莉，她正和他一起跳过沟渠。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	relief	—	if	she	insisted	on	doing	it	.
作为	一个	宽慰	—	如果	她	坚持	在	正在做	它	.

如果她坚持要这样做，那倒也是一种解脱。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

He	hoped	she	would	not	,	for	the	sake	of	her	composure	.
他	希望	她	会	不是	,	为了	这	清酒	的	她	镇定	.

为了维护她的镇定，他希望她不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['bɑːtəm] .

It	was	a	ditch	void	of	bottom	.
它	曾是	一个	沟	空白	的	底部	.

那是一个深不见底的沟渠。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

But	it	was	a	mere	matter	of	an	hour	,
但	它	曾是	一个	仅仅	事情	的	一个	小时	,

但这仅仅过去了一个小时而已。

[les] .

less	.
较少的	.

较少的。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][kʊd; kəd] [ber] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	state	of	health	of	the	invalid	could	bear	only	a	few	minutes	.
这	状态	的	健康	的	这	无效的	可以	熊	仅有的	一个	很少	分钟	.

病人的身体状况只能维持几分钟。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪl] [pæs] .

In	any	case	,	we	are	sure	that	the	hour	will	pass	.
在	任何	案件	,	我们	是	当然	那	这	小时	将要	经过	.

无论如何，我们相信这一刻终会过去。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'raɪv] ?

Our	own	arrive	?
我们的	自己的	到达	?

我们自己的人到了吗?

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

- ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	Capital	place	for	children	,	'	he	exclaimed	.
-	首都	地方	为了	孩子们	,	-	他	惊呼	.

“这里是孩子们的天堂！”他惊叹道。

[ænd; ənd] [hɪr] ['stɑːrtlɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

And	here	startlingly	before	him	in	the	clusters	of	boys	and	girls	,
和	这里	令人震惊地	前	他	在	这	集群	的	男孩们	和	女孩们	,

而就在他眼前，一群群男孩女孩中，赫然出现了：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] [wʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [jʌŋ]

was	the	difference	between	young	ones	and	their	elders	feeling	quite	as	young
曾是	这	不同之处	之间	年轻的	一个	和	他们的	长者	感觉	相当	作为	年轻的

:

:
:

年轻人和感觉自己依然年轻的长辈之间有什么区别呢?

[ðə; ði] ['kerləs] ['jʌŋstəz] [hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪrələnt]

the	careless	youngsters	have	not	to	go	and	sit	in	the	room	with	a	virulent
这	粗心	年轻人	有	不是	到	去	和	坐	在	这	房间	和	一个	剧毒的

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

那些粗心的年轻人不应该去和一位脾气暴躁的老妇人待在同一个房间里。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːrdz][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ,

and	express	penitence	and	what	not	,	and	hear	words	of	pardon	,
和	表达	忏悔	和	什么	不是	,	和	听到	字	的	赦免	,

并表达忏悔等等，听取宽恕的话语，

['æftər][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪ]['skæmpər][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒd] [bi:sts] .

after	their	holiday	scamper	and	stare	at	the	caged	beasts	.
后	他们的	假期	疾走	和	盯	在	这	笼中	野兽	.

假期结束后，他们四处奔跑，盯着笼中的野兽看。

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pri'sipiteitid] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [ə'kweɪntəns] , [ˌhɪðər'tu:] ['klevərli]

Attention	to	the	children	precipitated	him	upon	acquaintances	,	hitherto	cleverly
注意力	到	这	孩子们	沉淀	他	之上	熟人	,	迄今为止	巧妙地

[ʃʌnd] .

shunned	.
被排斥	.

对孩子的关注使他结识了以前一直巧妙避开的熟人。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðem; ðəm][ɔ:f] , ['æftər][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] .

He	nodded	them	off	,	after	the	brightest	of	greetings	.
他	点头	他们	离开	,	后	这	最亮的	的	问候	.

他热情地向他们打了个招呼，然后点头示意他们离开。

[sʌtʃ] ['ænədaɪn] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [skwi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [in'ka:səreitid] [waɪld] ['kri:tʃərz] ,

Such	anodyne	as	he	could	squeeze	from	the	incarcerated	wild	creatures	,
这样的	镇痛剂	作为	他	可以	挤	从	这	被监禁	荒野	生物	,

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

was	exhausted	.
曾是	筋疲力尽的	.

他从被囚禁的野生动物身上榨取了所有能榨取的镇静剂，但这些镇静剂已经耗尽了。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [nætəli:z] - [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] - ; ['sɪgnɪfaɪɪŋ]

He	fell	to	work	at	Nataly's	'	aristocracy	of	the	contempt	of	luxury	'	;	signifying
他	跌倒	到	工作	在	娜塔莉的	-	贵族	的	这	鄙视	的	奢华	-	;	表示

,

,
,

他沦落到在纳塔利的“蔑视奢侈的贵族”中工作；这意味着，

[ðæt] [wi:; wi][ðə; ði] ['welθi] [wɪl] [nɑ:t][ɪg'zɪst][tu:; tə]['pæmpər] [fleʃ] ,

that	we	the	wealthy	will	not	exist	to	pamper	flesh	,
那	我们	这	富裕	将要	不是	存在	到	宠爱	肉	,

我们这些富人存在的意义并非在于满足肉体的欲望。

[bʌt; bət][wi:; wi][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] : — [eɪ] ,

but	we	live	for	the	promotion	of	brotherhood	:	—	ay	,
但	我们	居住	为了	这	晋升	的	兄弟情	:	—	哎	,

但我们活着是为了促进兄弟情谊：——是的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋgləndˌ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['mɔ:rəl][stænd] ,

and	that	our	England	must	make	some	great	moral	stand	,
和	那	我们的	英格兰	必须	制作	一些	伟大的	道德	站立	,

我们的英格兰必须表明伟大的道德立场，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [daʊn] .

if	she	is	not	to	fall	to	the	rear	and	down	.
如果	她	是	不是	到	落下	到	这	后部	和	向下	.

如果她不想向后倒下的话。

[ˌʌn'ʌtəd] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'væpəreɪtɪd] [wen] ['spoʊkən] .

Unuttered	,	it	caught	the	skirts	of	the	Idea	:	it	evaporated	when	spoken	.
未说出口的	,	它	捕捉	这	裙子	的	这	主意	:	它	蒸发	什么时候	说	.

未说出口时，它抓住了理念的裙摆；一旦说出口，它便消散了。

[stɪl] , [ðɪs] [θi:m] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['eksɔ:rsɪzəm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜ:rmən] .

Still	,	this	theme	was	almost	an	exorcism	of	Mrs	.	Burman	.
仍然	,	这	主题	曾是	几乎	一个	驱魔	的	太太	.	伯曼	.

然而，这个主题几乎是对伯曼夫人的一次驱魔。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He consulted his watch .
他 咨询 他的 手表 .

他看了看手表。

- [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] .
' Thirteen minutes to four .
- 十三 分钟 到 四 .

差十三分钟到四点。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] , - [hiː; hi] [sed] .
I must be punctual , ' he said .
我 必须 是 准时 , - 他 说 .

“我必须准时，”他说。

['nætəli] [stept] ['fæstər] .
Nataly stepped faster .
娜塔莉 步 快点 .

娜塔莉加快了脚步。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt]
Seated in the carriage , he told her he had never felt the horror of that
坐着 在 这 运输 , 他 讲述 她 他 有 绝不 毛毡 这 恐怖 的 那
[pleɪs] [bɪ'fɔːr] .
place before .
地方 前 .

他坐在马车里，告诉她他以前从未感受过那个地方的恐怖。

- [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [dɪr] : [aɪ][wəʊnt] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
' Put me down at the corner of the terrace , dear : I won't drive to the door
- 放 我 向下 在 这 角落 的 这 阳台 , 亲爱的 : 我 惯于 驾驶 到 这 门
. -
: '
. -

“亲爱的，把我放在露台的角落里吧：我不会开车到门口。”

- [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['vɪktər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I come with you , Victor , ' she replied .
- 我 来 和 你 , 胜利者 , - 她 回复 .

“我跟你一起去，维克多，”她回答道。

['æftər] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ˌintə(ː)'mikst] , [tuː; tə] [melt] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] , [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi]
After entreaties and reasons intermixed , to melt her resolve , he saw she
后 恳求 和 原因 混合 , 到 熔化 她 解决 , 他 锯 她
[wʌz; wəz][fɜːrm] :
was firm :
曾是 公司 :

经过一番恳求和劝说，试图软化她的决心，他发现她态度坚决：

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['betər] [ə'dæptɪd]
and he asked himself , whether he might not be constitutionally better adapted
和 他 问 他自己 , 无论 他 可能 不是 是 合宪地 更好的 改编
[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] .
to persuade than to dissuade .
到 说服 比 到 劝阻 .

他问自己，他是否天生更擅长说服而不是劝阻。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [θʌmpt] .
The question thumped .
这 问题 猛击 .

这个问题像重锤一样敲击着人们的耳膜。

['hævɪŋ] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɪn] [vjuː] ,
Having that house of drugs in view ,
拥有 那 房子 的 药物 在 看法 ,

眼前就是那间藏毒窝，

[hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nætəli] [nɪr] [hɪm; ɪm]
he breathed more freely for the prospect of feeling his Nataly near him
他 呼吸 更多的 自由 为了 这 前景 的 感觉 他的 娜塔莉 靠近 他
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] .
beneath the roof .
下面 这 屋顶 .

想到娜塔莉就在屋檐下，他就呼吸顺畅了许多。

- [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'sɪst] , [dɪr] [lʌv] ? -
' You really insist , dear love ? '
- 你 真的 坚持 , 亲爱的 爱 ? -

“你真的坚持吗，亲爱的？”

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] : - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , - [left] [noʊ]
he appealed to her : and her answer : ' It must be , ' left no
他 上诉 到 她 : 和 她 回答 : - 它 必须 是 , - 左边 不
[daʊt] :
doubt :
怀疑 :

他向她求助，而她的回答：“一定是这样”，毫无疑问：

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] : - [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ? -
though he chose to say : ' Not because of standing by me ? '
尽管 他 选择 到 说 : - 不是 因为 的 常设 经过 我 ? -

但他却选择说：“不是因为你们支持我吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [fɔːr; fər][maɪ] [piːs] , ['vɪktər] . -
And she said : ' For my peace , Victor . '
和 她 说 : - 为了 我的 和平 , 胜利者 . -

她说道：“为了我的安宁，维克多。”

[ðeɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
They stepped to the pavement .
他们 步 到 这 路面 .

他们走到人行道上。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
The carriage was dismissed .
这 运输 曾是 解雇 .

马车被解散了。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][led][tuː; tə][ðə; ði] [fju'nɪriəl] [wʌn] :
Seventeen houses of the terrace fronting the park led to the funereal one :
十七 房屋 的 这 阳台 正面 这 公园 引领 到 这 葬礼 一 :

面向公园的17栋排屋通向那栋墓室：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['toʊld] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [əd'vænsɪŋ]
and the bell was tolled in the breast of each of the couple advancing
和 这 钟 曾是 收费 在 这 胸部 的 每个 的 这 夫妻 前进
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [blæk] [dɔːr] .
with an air of calmness to the inevitable black door .
和 一个 空气 的 平静 到 这 不可避免的 黑色的 门 .

钟声在每对平静走向那扇不可避免的黑色大门的夫妇的胸膛里响起。

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Jarniman opened it .
- 打开 它 .

贾尼曼打开了它。

- [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
' His mistress was prepared to see them .
- 他的 情妇 曾是 准备 到 看 他们 .

他的情妇已经准备好见他们了。

- — [nɑːt]
' — Not
- — 不是

'-不是

[laɪk] [wʌn] [nɪr] [deθ] . — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . - ['bʌtɜˌmɔr]
like one near death . — They were met in the hall by the Rev . Groseman Buttermore
喜欢 一 靠近 死亡 . — 他们 是 遇见 在 这 大厅 经过 这 牧师 . - 巴特莫尔
.
:
.

像个濒死之人。——他们在礼堂里遇到了格罗斯曼·巴特莫尔牧师。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['welkəm] , - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : ['dʒentli] [dɪ'lɪvərd] ,
' You will find a welcome , ' was his reassurance to them : gently delivered ,
- 你 将要 寻找 一个 欢迎 , - 曾是 他的 放心 到 他们 : 轻轻地 发表 ,

“你们会受到欢迎的，”他温和地安慰他们说。

[ɑːn] [ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɜːrs(ə)n] .
on the stoop of a large person .
在 这 哈腰 的 一个 大的 人 .

在一位身材高大的人的门廊上。

[hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [toʊnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'griːəbli] ['dednɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
His whispered tones were more agreeably deadening than his words .
他的 低声说道 音调 是 更多的 欣然 麻木 比 他的 字 .

他低声细语的声音比他的话语更令人感到麻木。

['mɪstər] . ['bʌtɜˌmɔr] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] .
Mr . Buttermore ushered them upstairs .
先生 . 巴特莫尔 引导 他们 楼上 .

巴特莫尔先生领着他们上了楼。

- [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Can she bear it ? '
- 能 她 熊 它 ? -

她能承受得住吗?

['vɪktər] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːrd] : - [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ten] ['mɪnɪts] . -
Victor said , and heard : ' Her wish ten minutes . '
胜利者 说 , 和 听到 : - 她 希望 十 分钟 . -

维克多说道，然后听到：“她的愿望是十分钟。”

- [suːn] ['oʊvər] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] ['nætəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃn] [fɔːr; fər]
' Soon over , ' he murmured to Nataly , with a compassionate exclamation for
- 很快 超过 , - 他 低声说道 到 娜塔莉 , 和 一个 富有同情心 感叹 为了
[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .
the invalid .
这 无效的 .

“很快就结束了，”他低声对娜塔莉说，语气中带着对病人的怜悯。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .
They rounded the open door .
他们 圆润 这 打开 门 .

他们绕过了敞开的门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

They	were	in	the	drawing	-	room	.
他们	是	在	这	绘画	-	房间	.

他们在客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] , [goʊld][ænd; ənd] [waɪt] , ['lʊkɪŋ] [nuː] ;

It	was	furnished	as	in	the	old	time	,	gold	and	white	,	looking	new	;
它	曾是	提供	作为	在	这	老的	时间	,	金子	和	白色的	,	寻找	新的	;

房间布置得和以前一样，金白相间，看起来很新；

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪlkən] ['hæŋgɪŋz] ;

all	the	same	as	of	old	,	save	for	a	division	of	silken	hangings	;
全部	这	相同的	作为	的	老的	,	节省	为了	一个	分配	的	丝	绞刑	;

除了丝绸帷幔有所改变之外，其他一切都和以前一样；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [peɪl] [bluː] : [ðə; ði] ['kʌlər] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] ['vɪktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]

and	these	were	pale	blue	:	the	colour	preferred	by	Victor	for	a	bedroom
和	这些	是	苍白	蓝色的	:	这	颜色	首选	经过	胜利者	为了	一个	卧室

.

:
.

这些都是浅蓝色：这是维克多最喜欢的卧室颜色。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['meməri] .

He	glanced	at	the	ceiling	,	to	bathe	in	a	blank	space	out	of	memory	.
他	瞥了一眼	在	这	天花板	,	到	洗澡	在	一个	空白的	空间	出去	的	记忆	.

他瞥了一眼天花板，沉浸在一片空白的记忆之中。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [slept] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] .

Here	she	lived	,	—	here	she	slept	,	behind	the	hangings	.
这里	她	居住地	,	—	这里	她	睡着了	,	在后面	这	绞刑	.

她曾在这里生活，也曾在这里入睡，就在绞刑架后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	refreshingly	that	little	difference	in	the	arrangement	of	the	room	.
那里	曾是	令人耳目一新	那	小的	不同之处	在	这	安排	的	这	房间	.

房间的布置有了这样令人耳目一新的变化。

[ðə; ði]['kɔːrnər] ['nɔːrθwərd] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] ; [ænd; ənd] ['vɪktər] [hæd; həd]

The	corner	Northward	was	occupied	by	the	grand	piano	;	and	Victor	had
这	角落	向北	曾是	占领	经过	这	盛大	钢琴	;	和	胜利者	有

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɪm; ɪm] : — [tjʊnd] ?

an	inquiry	in	him	:	—	tuned	?
一个	询问	在	他	:	—	调谐	?

北面的角落里摆放着一架三角钢琴；维克多心中有个疑问：——调好音了吗?

[hiː; hi] [said] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] .

He	sighed	,	expecting	a	sight	to	come	through	the	hangings	.
他	叹了口气	,	期待	一个	视线	到	来	通过	这	绞刑	.

他叹了口气，期待着从挂毯中看到什么景象。

['sensəb(ə)l] [ðæt] ['nætəli] ['trembld] ,

Sensible	that	Nataly	trembled	,
明智的	那	娜塔莉	颤抖	,

娜塔莉颤抖是理所当然的。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [rev] . - ['bʌtɜ·mɔr] [hæf] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ʃɔːl] - [sweɪð]

he	perceived	the	Rev	.	Groseman	Buttermore	half	across	a	heap	of	shawl	-	swathe
他	感知	这	牧师	.	-	巴特莫尔	一半	穿过	一个	堆	的	披肩	-	布林

[ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

on	the	sofa	.
在	这	沙发	.

他看到格罗斯曼·巴特莫尔牧师半个身子横躺在沙发上的一堆披肩上。

['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ; ['siːtɪd] .

Mrs	.	Burman	was	present	;	seated	.
太太	.	伯曼	曾是	展示	;	坐着	.

伯曼夫人到场，已就座。

['piːp(ə)l] [meɪ] [daɪ] ['siːtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['pɑːstʃər] ; [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

People	may	die	seated	;	she	had	always	disliked	the	extended	posture	;	except	for
人们	可能	死	坐着	;	她	有	总是	不喜欢	这	扩展	姿势	;	除了	为了

[ðə; ði] ['naɪts] [rest] ,

the	night's	rest	,
这	夜晚	休息	,

人可能会坐着死去；她一直不喜欢这种伸展的姿势；除了夜间休息之外，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ; [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [boʊlt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ]

she	used	to	say	;	imagining	herself	to	be	not	inviting	the	bolt	of	sudden	death
她	用过的	到	说	;	想象	她自己	到	是	不是	邀请	这	螺栓	的	突然	死亡

,

,

,

她过去常说，想象自己不会招致猝死的厄运。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wen] ['siːtɪd] [baɪ] [deɪ] :

in	her	attitude	when	seated	by	day	:
在	她	态度	什么时候	坐着	经过	天	:

她白天坐着时的态度：

— [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

—	and	often	at	night	the	poor	woman	had	to	sit	up	for	the
—	和	经常	在	夜晚	这	贫穷的	女士	有	到	坐	向上	为了	这

[kwɑːmz; kwɔːmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

qualms	of	her
疑虑	的	她

——可怜的女人常常在夜里不得不熬夜，因为她的疑虑让她寝食难安。

[dɪs'pepʃə] ! — [bʌt; bət] [aɪ] - [em] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hjuː'meɪnli] , [biː; bi] ['krɪstʃən] , [biː; bi] [kaɪnd] ,

dyspepsia	!	—	But	I	'	m	bound	to	think	humanely	,	be	Christian	,	be	kind	,
消化不良	!	—	但	我	-	米	边界	到	思考	人道地	,	是	基督教	,	是	种类	,

[bɪ'nɪgnənt] ,

benignant	,
仁慈的	,

消化不良！——但我必须心存人道主义，做一个基督徒，做一个善良仁慈的人。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [rɪ'kwaɪərd] ,

he	thought	,	and	he	fetched	the	spirit	required	,
他	想法	,	和	他	已获取	这	精神	必需的	,

他想了想，然后取来了所需的酒。

[tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [sɪlk] ['veɪlɪŋ] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

to	behold	her	face	emerge	from	a	pale	blue	silk	veiling	;	as	it	were	,
到	看哪	她	脸	出现	从	一个	苍白	蓝色的	丝绸	面纱	;	作为	它	是	,

仿佛看到她的脸庞从淡蓝色丝绸面纱中浮现出来，

[ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['weɪstɪd] [led] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊld] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	inanimate	wasted	led	up	from	the	mould	by	morning	.
这	无生命	浪费	引领	向上	从	这	模具	经过	早晨	.

清晨，无生命的废料从霉菌中冒了出来。

['mɪstər] . ['bʌtɜˌmɔr] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] .

Mr	.	Buttermore	signalled	to	them	to	draw	near	.
先生	.	巴特莫尔	发出信号	到	他们	到	画	靠近	.

巴特莫尔先生示意他们靠近。

['weɪstɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Wasted **though** **it** **was** **,**
浪费 尽管 它 曾是 ,

虽然浪费了，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['ɔːbits] [fɔːr; fər] ['sʌŋkən] [aɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wʌns] [noʊn] .
the **face** **of** **the** **wide** **orbits** **for** **sunken** **eyes** **was** **distinguishable** **as** **the** **one** **once** **known** **.**
这 脸 的 这 宽的 轨道 为了 凹陷 眼睛 曾是 可区分的 作为 这 一 一次 已知 .

宽阔的眼眶和凹陷的眼睛，使那张脸与曾经为人所知的脸截然不同。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɪr] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪt'self][ə; eɪ]['mænz][waɪf] !
If **the** **world** **could** **see** **it** **and** **hear** **,** **that** **it** **called** **itself** **a** **man's** **wife** **!**
如果 这 世界 可以 看 它 和 听到 , 那 它 称为 本身 一个 男人的 妻子 !

如果全世界都能看到、听到，它竟然自称是男人的妻子！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɜːrnt] [aʊt] .
She **looked** **burnt** **out** **.**
她 看起来 烧焦的 出去 .

她看上去筋疲力尽。

[tuː] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði]['soʊfə] .
Two **chairs** **had** **been** **sent** **to** **front** **the** **sofa** **.**
二 椅子 有 到过 发送 到 正面 这 沙发 .

沙发前面摆放了两把椅子。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðer; ðər] !
Execution **there** **!**
执行 那里 !

在那里执行死刑！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第五卷(One of Our Conquerors — Volume 5)

['vɪktər] [θɔːt] ,
Victor **thought** **,**
胜利者 想法 ,

维克多心想：

[ænd; ənd][hiː; hi] [gə'rɔtid] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] [di'vautnis] [ɪn][ðə; ði]
and **he** **garrotted** **the** **unruly** **mind** **of** **a** **man** **really** **feeling** **devoutness** **in** **the**
和 他 绞杀 这 不羁 头脑 的 一个 男人 真的 感觉 虔诚 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʃeɪd] .
presence **of** **the** **shadow** **thrown** **by** **the** **dread** **Shade** **.**
在场 的 这 阴影 抛掷 经过 这 恐惧 阴影 .

他扼杀了一个在可怕的阴影投下的阴影面前真正感受到虔诚的、桀骜不驯的心灵。

- [ten] ['mɪnɪts] , - ['mɪstər] . ['bʌtɝmɔr] [sed] [loʊ] , ['æftər] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
' **Ten** **minutes** **,** **'** **Mr** **.** **Buttermore** **said** **low** **,** **after** **obligingly** **placing** **them** **on** **the**
- 十 分钟 , - 先生 . 巴特莫尔 说 低的 , 后 乐意地 放置 他们 在 这
[tʃerz] .
chairs **.**
椅子 .

“十分钟，”巴特莫尔先生低声说道，同时顺从地把椅子放在椅子上。

[hiː; hi] [went] .
He **went** **.**
他 去 .

他走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] .
They **were** **alone** **with** **Mrs** **.** **Burman** **.**
他们 是 独自的 和 太太 . 伯曼 .

他们当时和伯曼太太单独待在一起。

[noʊ] [vɔɪs] [keɪm] .
No **voice** **came** **.**
不 嗓音 来了 .

没有声音传来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [greɪ] [ʌv; əv] [aɪz] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [geɪz]
They **were** **unsure** **of** **being** **seen** **by** **the** **floating** **grey** **of** **eyes** **patient** **to** **gaze**
他们 是 不确定 的 存在 已见 经过 这 漂浮的 灰色的 的 眼睛 病人 到 目光
[frʌm; frəm][ðer; ðər][væst] ['dɪstəns] .
from **their** **vast** **distance** **.**
从 他们的 广阔的 距离 .

他们不确定自己是否会被远处漂浮的灰色眼睛看到，那些眼睛耐心地注视着他们。

[bɪg][drɑːps] [fel] [frʌm; frəm] [nætəliːz] .
Big **drops** **fell** **from** **Nataly's** **.**
大的 滴 跌倒 从 娜塔莉的 .

娜塔莉的杯子里掉落了大块水滴。

['vɪktər] [hɜːrd] [ðə; ði] [frentʃ] ['taɪmpiːs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] , [wer] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [gɪlt]['kjuːpɪd]
Victor **heard** **the** **French** **timepiece** **on** **the** **mantel** **-** **shelf** **,** **where** **a** **familiar** **gilt** **Cupid**
胜利者 听到 这 法语 钟表 在 这 壁炉架 - 架子 , 在哪里 一个 熟悉的 镀金 丘比特
[swʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] :
swung **for** **the** **seconds** **:**
摇摆 为了 这 秒 :

维克多听到壁炉架上的法国钟表发出滴答声，熟悉的镀金丘比特摆锤在秒针上摆动：

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrtʃəs] .
his own purchase .
他的 自己的 购买 .

他自己购买的。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ðə; ði] ['kjuːpɪd] [swʌŋ] .
The time of day on the clock was wrong ; the Cupid swung .
这 时间 的 天 在 这 钟 曾是 错误的 ; 这 丘比特 摇摆 .

时钟上的时间错了；丘比特之箭射中了目标。

[nætəliːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] ['moʊmənts] .
Nataly's mouth was taking breath of anguish at moments .
娜塔莉的 嘴 曾是 采取 气息 的 痛苦 在 时刻 .

娜塔莉时不时会痛苦地喘息。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər]
More than a minute of the terrible length of the period of torture
更多的 比 一个 分钟 的 这 糟糕的 长度 的 这 时期 的 酷刑
[mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] :
must have gone :
必须 有 已消失 :

酷刑折磨的时间肯定远远超过了一分钟：

[tuː] , [ɪf] [nɑːt] [θriː] .
two , if not three .
二 , 如果 不是 三 .

两个，或者三个。

[ə; eɪ] ['kweɪvər] ['saʊndɪd] .
A quaver sounded .
一个 颤声 听起来 .

一声颤音响起。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] . -
' You have come . '
- 你 有 来 . -

“你来了。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌtelə'fɑːnɪk] , [trænz] - [ət'læntɪk] [baɪ] [diːp] -
The voice was articulate , thinner than the telephonic , trans - Atlantic by deep -
这 嗓音 曾是 能言善辩 , 更薄 比 这 电话 , 翻译 - 大西洋 经过 深的 -
[siː] ['keɪb(ə)l] .
sea cable .
海 电缆 .

那声音清晰，但比通过深海电缆跨大西洋通话的声音要细弱一些。

['vɪktər] ['ænsər] : - [wiː; wi] [hæv; həv] . -
Victor answered : ' We have . '
胜利者 回答 : - 我们 有 . -

维克多回答说：“我们有。”

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Another minute must have gone in the silence .
其他 分钟 必须 有 已消失 在 这 沉默 .

沉默中又过去了一分钟。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
And when we get to five minutes we are on the descent ,
和 什么时候 我们 得到 到 五 分钟 我们 是 在 这 下降 ,

当时间还剩五分钟时，我们就开始下坡了。

['ræpɪdli] [kaʊntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

rapidly	**counting**	**our**	**way**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**into**	**the**	**fresh**	**air**	**,**
快速	计数	我们的	方式	出去	的	这	房子	,	进入	这	新鲜的	空气	,

我们迅速数着数着就出了房子，呼吸到了新鲜空气。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bæk] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['hæpi] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

where	**we**	**were**	**half**	**an**	**hour**	**back**	**,**	**among**	**those**	**happy**	**beasts**	**in**	**the**	**pleasant**
在哪里	我们	是	一半	一个	小时	后退	,	之中	那些	快乐的	野兽	在	这	令人愉快的

['gaːdnz] !

Gardens	**!**
花园	!

半小时前我们还在宜人的花园里，和那些快乐的动物们在一起!

['mɪsɪz] . [-] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] .

Mrs	**.**	**Burman's**	**eyelids**	**shut**	**.**
太太	.	伯曼的	眼睑	关闭	.

伯曼太太闭上了眼睛。

- [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . -

'	**I**	**said**	**you**	**would**	**come**	**.**	**'**
-	我	说	你	会	来	.	-

“我说过你会来的。”

['vɪktər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [skriːn] .

Victor	**started**	**to**	**the**	**fire**	**-**	**screen**	**.**
胜利者	开始	到	这	火	-	屏幕	.

维克托开始走向防火屏。

- [jʊr; jər] [saɪt] [rɪ'kwaɪrz] [prə'tekʃn] . -

'	**Your**	**sight**	**requires**	**protection**	**.**	**'**
-	你的	视线	需要	保护	.	-

“你的眼睛需要保护。”

[ʃiː; ʃi] [dəuzd] . -

She	**dozed**	**.**	**'**
她	打盹	.	-

她打了个盹儿。

[ænd; ənd][nə'tæljə, -'tɑːl-] - ! -

And	**Natalia**	**Dreighton**	**!**	**'**
和	娜塔莉亚	-	!	-

还有娜塔莉亚·德雷顿!

[ʃiː; ʃi][nekst] [sed] .

she	**next**	**said**	**.**
她	下一个	说	.

她接着说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] .

They	**were**	**certainly**	**now**	**on**	**the**	**five**	**minutes**	**.**
他们	是	当然	现在	在	这	五	分钟	.

现在肯定只剩五分钟了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] !

Now	**for**	**the**	**slide**	**downward**	**and**	**outward**	**!**
现在	为了	这	滑动	向下	和	向外	!

现在开始向下向外滑动!

['nætəli] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] .

Nataly	**should**	**never**	**have**	**been**	**allowed**	**to**	**come**	**.**
娜塔莉	应该	绝不	有	到过	允许	到	来	.

娜塔莉根本就不应该被允许来这里。

- [ðə; ði] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ! - [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
' The white waistcoat ! ' struck his ears .
- 这 白色的 马甲 ! - 击 他的 耳朵 .

“白色背心！”这声音传入他的耳中。

- [oʊld] ['kʌstəmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['ɔ:lweɪz] ! -
' Old customs with me , always ! '
- 老的 海关 和 我 , 总是 ! -

“我始终坚持旧习俗！”

[hi:; hi] [ri'spɔndid] .
he responded .
他 回应 .

他回应了。

- [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] , ['ɔ:lweɪz] .
' The first of April , always .
- 这 第一的 的 四月 , 总是 .

“永远是四月一日。”

[waɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
White is a favourite .
白色的 是 一个 最喜欢的 .

白色是最受欢迎的。

[peɪl] [blu:] , [tu:] .
Pale blue , too .
苍白 蓝色的 , 也 .

还有浅蓝色。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'stresɪŋ] [naɪts] ?
But I fear — I hope you have not distressing nights ?
但 我 害怕 — 我 希望 你 有 不是 令人痛心 夜晚 ?

但我担心——我希望你不会彻夜难眠?

[ɪn][maɪ]['fæməli][wi:; wi] [leɪ] [greɪt] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪts] [wi:; wi] [pæs] .
In my family we lay great stress on the nights we pass .
在 我的 家庭 我们 躺 伟大的 压力 在 这 夜晚 我们 经过 .

在我的家庭里，我们非常重视夜晚的到来。

[maɪ] ['kʌznz] , [ðə; ði] [mɪs] - ,
My cousins , the Miss Duvidneys ,
我的 表兄弟姐妹 , 这 错过 - ,

我的表姐妹，杜维德尼小姐们，

[goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
go so far as to judge of the condition of health by the nightly record .
去 所以 远的 作为 到 法官 的 这 状况 的 健康 经过 这 每晚 记录 .
-
'
-

甚至会根据每晚的记录来判断健康状况。

- [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] . -
' Your daughter was in their house . '
- 你的 女儿 曾是 在 他们的 房子 . -

“你女儿当时在他们家。”

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['evriθɪŋ] !
She knew everything !
她 知道 一切 !

她什么都知道！

- ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] — [ðə; ði] ['leɪdiz] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

'	Very	fond	of	my	daughter	—	the	ladies	,	'	he	remarked	.
-	非常	喜爱	的	我的	女儿	—	这	女士们	,	-	他	评论	.

“我非常喜欢我的女儿——女士们，”他说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [wel] . -

'	I	wish	her	well	.	'
-	我	希望	她	出色地	.	-

“我祝她一切顺利。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] . -

'	You	are	very	kind	.	'
-	你	是	非常	种类	.	-

“你真是太好了。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] ['kɔmjuːnd] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [slept] .

Mrs	.	Burman	communed	within	or	slept	.
太太	.	伯曼	公有的	之内	或者	睡着了	.

伯曼夫人要么在屋内与人交谈，要么在睡觉。

- ['vɪktər] , [nə'tæljə, -'tɑːl-] , [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Victor	,	Natalia	,	we	will	pray	,	'	she	said	.
-	胜利者	,	娜塔莉亚	,	我们	将要	祈祷	,	-	她	说	.

“维克多，娜塔莉亚，我们会祈祷的，”她说。

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] [krɔːst] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

Her	trembling	hands	crossed	their	fingers	.
她	发抖	双手	交叉	他们的	手指	.

她颤抖的双手交叉抱在胸前。

['nætəli] [slɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

Nataly	slipped	to	her	knees	.
娜塔莉	滑倒了	到	她	膝盖	.

娜塔莉跪倒在地。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['mjuːtli] [preɪɪŋ] , [pʊld] ['vɪktər] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [hʌʃ] .

The	two	women	mutely	praying	,	pulled	Victor	into	the	devotional	hush	.
这	二	女性	默默地	祈祷	,	拉	胜利者	进入	这	灵修	嘘	.

两个默默祈祷的女人将维克托也拉入了这虔诚的静默之中。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði]['saɪlənt] [spel] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

It	acted	on	him	like	the	silent	spell	of	service	in	a	Church	.
它	行动	在	他	喜欢	这	沉默的	拼写	的	服务	在	一个	教会	.

它对他产生了如同在教堂里默默奉献般的魔力。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prer] ,

He	forgot	his	estimate	of	the	minutes	,	he	formed	a	prayer	,
他	忘了	他的	估计	的	这	分钟	,	他	形成	一个	祷告	,

他忘了自己对时间的估计，于是开始祈祷。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kjuːpɪd] ['swɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [drəʊnd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sentənsɪz]

he	refused	to	hear	the	Cupid	swinging	,	he	droned	a	sound	of	sentences
他	拒绝	到	听到	这	丘比特	摇摆	,	他	无人机	一个	声音	的	句子

[tuː; tə] ['dedn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

to	deaden	his	ears	.
到	缓和	他的	耳朵	.

他拒绝聆听丘比特的摇摆，他发出单调的句子声来麻痹自己的耳朵。

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [roʊld] [ɪn] ['sembləns] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [klaʊdz] .

Ideas	of	eternity	rolled	in	semblance	of	enormous	clouds	.
想法	的	永恒	滚动	在	外表	的	巨大的	云	.

永恒的意象如同巨大的云朵般翻滚。

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Death	**was**	**a**	**black**	**bird**	**among**	**them**	**.**
死亡	曾是	一个	黑色的	鸟	之中	他们	.

死神是他们之中的一只黑鸟。

[ðə; ði][pi'ænoʊ] [ræŋ] [tuː; tə] [nætəliːz] [jʌŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

The	**piano**	**rang**	**to**	**Nataly's**	**young**	**voice**	**and**	**his**	**.**
这	钢琴	响铃	到	娜塔莉的	年轻的	嗓音	和	他的	.

钢琴声与娜塔莉稚嫩的嗓音和他的声音交织在一起。

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ['welkəmd] [ə; eɪ] [juːθ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ]

The	**gold**	**and**	**white**	**of**	**the**	**chairs**	**welcomed**	**a**	**youth**	**suddenly**	**enrolled**	**among**
这	金子	和	白色的	的	这	椅子	欢迎	一个	青年	突然	已注册	之中

[ðə; ði] ['welθi] [baɪ][æn; ən] [ɪ'næmərd] [oʊld]['leɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

the	**wealthy**	**by**	**an**	**enamoured**	**old**	**lady**	**on**	**his**	**arm**	**.**
这	富裕	经过	一个	坠入爱河	老的	女士	在	他的	手臂	.

金白相间的椅子迎接了一位突然跻身富人行列的年轻人，他身边挽着一位倾慕他的老妇人。

['kjuːpɪd] [tɪk] - [tik] . — [pʊr] [soʊl] !

Cupid	**tick**	**-**	**ticked**	**.**	**—**	**Poor**	**soul**	**!**
丘比特	打钩	-	勾选	.	—	贫穷的	灵魂	!

丘比特滴答滴答地响着——可怜的家伙!

[pʊr] ['wʊmən] !

poor	**woman**	**!**
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][hɑːrm] [wen] [wiː; wi][duː][æn; ən]['ɪndʒəri] !

How	**little**	**we**	**mean**	**to**	**do**	**harm**	**when**	**we**	**do**	**an**	**injury**	**!**
如何	小的	我们	意思是	到	做	伤害	什么时候	我们	做	一个	受伤	!

我们造成伤害时，往往并非出于恶意!

[æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

An	**incomprehensible**	**world**	**indeed**	**at**	**the**	**bottom**	**and**	**at**	**the**	**top**	**.**
一个	难以理解	世界	的确	在	这	底部	和	在	这	顶部	.

无论在底层还是顶层，这都是一个令人费解的世界。

[wiː; wi] [get] [ɑːn] ['ferli] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .

We	**get**	**on**	**fairly**	**at**	**the**	**centre**	**.**
我们	得到	在	相当	在	这	中心	.

我们在中心相处得还不错。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi][duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Yet	**it**	**is**	**there**	**that**	**we**	**do**	**the**	**mischief**	**making**	**such**	**a**	**riddle**	**of**	**the**	**bottom**
然而	它	是	那里	那	我们	做	这	恶作剧	制作	这样的	一个	谜语	的	这	底部

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] .

and	**the**	**top**	**.**
和	这	顶部	.

然而，正是在那里，我们制造了混乱，使底部和顶部变得如此难以捉摸。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] !

What	**is**	**to**	**be**	**said**	**!**
什么	是	到	是	说	!

还能说什么呢!

[prer] ['kwaiəts][wʌn] .

Prayer	**quiets**	**one**	**.**
祷告	安静	一	.

祈祷能使人平静。

['vɪktər] [piəd] [æt; ət] ['nætəli] ['fɜːrvəntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] [boʊd] ['oʊvər]
Victor **peered** **at** **Nataly** **fervently** **on** **her** **knees** **and** **Mrs** **.** **Burman** **bowed** **over**
胜利者 窥视 在 娜塔莉 热切地 在 她 膝盖 和 太太 . 伯曼 鞠躬 超过
[hɜːr; hər] ['nɑːtɪd] ['fɪŋgərz] .
her **knotted** **fingers** **.**
她 打结的 手指 .

维克多热切地凝视着跪在地上的娜塔莉，伯曼太太则弯下腰，双手交握。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][bəuθ] [ɪn'fɔːrst] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪzd] [prer] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The **earnestness** **of** **both** **enforced** **an** **effort** **at** **a** **phrased** **prayer** **in** **him** **.**
这 认真 的 两个都 强制执行 一个 努力 在 一个 措辞 祷告 在 他 .

两人的虔诚促使他努力组织了一段祷告词。

- [θruː] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˌmɑːreˈʃɑːl] ,
Plungeing **through** **a** **wave** **of** **the** **scent** **of** **Marechale** **,**
- 通过 一个 海浪 的 这 香味 的 马雷夏尔 ,

沉浸在马雷夏尔的芬芳之中，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['meməri] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
that **was** **a** **tremendous** **memory** **to** **haul** **him** **backward** **and** **forward** **,**
那 曾是 一个 巨大的 记忆 到 运输 他 落后 和 向前 ,

那段记忆对他来说太过深刻，让他反复回忆。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [prer] ['dænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [θɪn] [blæk] ['fɪgjər] ,
he **beheld** **his** **prayer** **dancing** **across** **the** **furniture** **;** **a** **diminutive** **thin** **black** **figure** **,**
他 观看 他的 祷告 跳舞 穿过 这 家具 ; 一个 小字 薄的 黑色的 数字 ,

他看到自己的祈祷在家具上翩翩起舞；一个瘦小的黑色身影，

['elvɪʃ] , [ɪ'revərənt] , [ə'pɔːlɪŋli] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['prɑːpər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
elvish **,** **irreverent** **,** **appallingly** **unlike** **his** **proper** **emotion** **;** **and** **he** **brought** **his**
精灵语 , 不敬的 , 令人震惊地 与此不同 他的 恰当的 情感 ; 和 他 带来 他的
[hændz][dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
hands **just** **to** **touch** **,**
双手 只是 到 触碰 ,

那是一种精灵般的、不敬的、与他应有的情感截然相反的情感；他抬起手，只是轻轻地触碰了一下。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [splɪt] [niːz] .
and **got** **to** **the** **edge** **of** **his** **chair** **,** **with** **split** **knees** **.**
和 得到 到 这 边缘 的 他的 椅子 , 和 分裂 膝盖 .

他跪在椅子边缘，双膝分开。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['vænɪʃt] .
At **once** **the** **figure** **vanished** **.**
在 一次 这 数字 消失了 .

那人影瞬间消失了。

[baɪ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nætəli] , [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [prer] .
By **merely** **looking** **at** **Nataly** **,** **he** **passed** **into** **her** **prayer** **.**
经过 仅仅 寻找 在 娜塔莉 , 他 通过了 进入 她 祷告 .

他只是看了娜塔莉一眼，就进入了她的祈祷状态。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɜːrsən(ə)l] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .
A **look** **at** **Mrs** **.** **Burman** **made** **it** **personal** **,** **his** **own** **.**
一个 看 在 太太 . 伯曼 制成 它 个人的 , 他的 自己的 .

看到伯曼夫人，他觉得这件事与自己息息相关。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌes oʊ 'biː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He **heard** **the** **cluck** **of** **a** **horrible** **sob** **coming** **from** **him** **.**
他 听到 这 咕 的 一个 可怕 哭泣 未来 从 他 .

他听到他发出了一声凄厉的抽泣声。

['æftər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːrm][ʌv; əv] [prer] ['diːpli] [strest] ,

After	a	repetition	of	his	short	form	of	prayer	deeply	stressed	,
后	一个	重复	的	他的	短的	形式	的	祷告	深	压力	,

在反复强调他简短的祈祷文之后，

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrd] - [sɪn'sɪr] ,

he	thanked	himself	with	the	word	-	sincere	,
他	谢谢	他自己	和	这	单词	-	真诚	,

他用“真诚”一词感谢自己。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [saɪd] - [θɔːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns]

-	and	a	queer	side	-	thought	on	our	human	susceptibility	to	the	influence
-	和	一个	酷儿	边	-	想法	在	我们的	人类	易感性	到	这	影响

[ʌv; əv] ['pɑːstʃər] .

of	posture	.
的	姿势	.

以及关于我们人类易受姿势影响的一个奇特的旁注。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] .

We	are	such	creatures	.
我们	是	这样的	生物	.

我们就是这样的生物。

['nætəli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] .

Nataly	resumed	her	seat	.
娜塔莉	恢复	她	座位	.

娜塔莉重新坐了下来。

['mɪsɪz] . ['bɜːrmən][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Burman	had	raised	her	head	.
太太	.	伯曼	有	提高	她	头	.

伯曼太太抬起了头。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] . -

She	said	:	'	We	are	at	peace	.	'
她	说	:	-	我们	是	在	和平	.	-

她说：“我们很平静。”

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['efərt] : - [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [læst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	presently	said	,	with	effort	:	'	It	cannot	last	with	me	.
她	目前	说	,	和	努力	:	-	它	不能	最后的	和	我	.

她费力地说道：“这在我这里是无法长久的。”

[aɪ][daɪ][ɪn] ['neɪtʃɝz] [wei] .

I	die	in	nature's	way	.
我	死	在	自然的	方式	.

我以自然的方式死去。

[aɪ] [wʊd] [ber] [fər'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] .

I	would	bear	forgiveness	with	me	,	that	I	may	have	it	above	.
我	会	熊	饶恕	和	我	,	那	我	可能	有	它	多于	.

我愿将宽恕带在身边，以便在天堂得到它。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][ɔːl] .

I	give	it	here	,	to	you	,	to	all	.
我	给	它	这里	,	到	你	,	到	全部	.

我把它献给你们，献给所有人。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [klenzd] , [aɪ] [trʌst] .

My	soul	is	cleansed	,	I	trust	.
我的	灵魂	是	已清洗	,	我	相信	.

我的灵魂得到了净化，我深信不疑。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] .
Much **was** **to** **say** **.**
很多 曾是 到 说 .

有很多话要说。

[maɪ] [streŋθ] [wɪl] [nɑːt] .
My **strength** **will** **not** **.**
我的 力量 将要 不是 .

我的力量不足以支撑下去。

['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] , [juː; jʊ][bəuθ] ! -
Unto **God** **,** **you** **both** **!** **'**
到 上帝 , 你 两个都 ! -

愿上帝保佑你们俩!

[ðə; ði] [rev] . - ['bʌtɜˑmɔr] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ['slɪpərd] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
The **Rev** **.** **Groseman** **Buttermore** **was** **moving** **on** **slippered** **step** **to** **the** **back** **of**
这 牧师 . - 巴特莫尔 曾是 移动 在 拖鞋 步 到 这 后退 的
[ðə; ði]['soʊfə] .
the **sofa** **.**
这 沙发 .

格罗斯曼·巴特莫尔牧师穿着拖鞋，迈着轻快的步伐走到沙发后面。

['nætəli] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'siːɪŋ] , [skers] ['briːðɪŋ] , ['leɪdi][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Nataly **dropped** **before** **the** **unseeing** **,** **scarce** **breathing** **,** **lady** **for** **an** **instant** **.**
娜塔莉 掉落 前 这 看不见 , 稀少 呼吸 , 女士 为了 一个 立即的 .

娜塔莉在那个目光呆滞、呼吸微弱的女士面前瘫倒了片刻。

['vɪktər] ['mɜˑːmɜˑd] [æn; ən] [ə'duː] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sperd] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
Victor **murmured** **an** **adieu** **,** **grateful** **for** **being** **spared** **the** **ceremonial** **shake** **of**
胜利者 低声说道 一个 再见 , 感激的 为了 存在 幸存 这 仪式 摇 的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

维克托低声道别，庆幸自己免去了握手的礼节。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] ,
He **turned** **away** **,** **then** **turned** **back** **,** **praying** **for** **power** **to** **speak** **,**
他 转向 离开 , 然后 转向 后退 , 祈祷 为了 力量 到 说话 ,

他转身离开，然后又转回来，祈求能有力量说话。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər][ɪn]
to **say** **that** **he** **had** **found** **his** **heart** **,** **was** **grateful** **,** **would** **hold** **her** **in**
到 说 那 他 有 成立 他的 心 , 曾是 感激的 , 会 抓住 她 在
['meməri] .
memory **.**
记忆 .

他说他找到了他的心，心怀感激，并将她永远铭记于心。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wen] [hiː; hi]
He **fell** **on** **a** **knee** **before** **her** **,** **and** **forgot** **he** **had** **done** **so** **when** **he**
他 跌倒 在 一个 膝盖 前 她 , 和 忘了 他 有 完毕 所以 什么时候 他
[hæd; həd] ['rɪzn] .
had **risen** **.**
有 升起 .

他单膝跪倒在她面前，起身时却忘记了自己曾这样做过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
They **were** **conducted** **by** **the** **Rev** **.** **gentleman** **to** **the** **hall** **-** **door** **:** **he** **was** **not**
他们 是 实施 经过 这 牧师 . 绅士 到 这 大厅 - 门 : 他 曾是 不是
['spiːtʃləs] .
speechless **.**
无言 .

他们被牧师先生带到大厅门口：他并非无言以对。

- ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] .
Jarniman **uttered** **something** **.**
- 说出 某物 .

贾尼曼说了些什么。

[ðæt] [blæk] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
That **black** **door** **closed** **behind** **them** **.**
那 黑色的 门 关闭 在后面 他们 .

那扇黑色的门在他们身后关上了。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndɪ'lɪvərd] [spiːtʃ]
THE **NIGHT** **OF** **THE** **GREAT** **UNDELIVERED** **SPEECH**
这 夜晚 的 这 伟大的 未送达 演讲

那场未发表的伟大演讲之夜

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːrtʃueri] [wer] [ə; eɪ] [skʌl] [hæd; həd] [vɔɪs] ,
To **a** **man** **issuing** **from** **a** **mortuary** **where** **a** **skull** **had** **voice** **,**
到 一个 男人 发行 从 一个 殡仪馆 在哪里 一个 颅骨 有 嗓音 ,

一个从停尸房走出来的人，那里的骷髅头会说话，

['lʌndən] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrətɪv] [æz; əz] [er] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ælps] .
London **may** **be** **restorative** **as** **air** **of** **Summer** **Alps** **.**
伦敦 可能 是 修复 作为 空气 的 夏天 阿尔卑斯山 .

伦敦或许像夏季阿尔卑斯山的空气一样令人精神焕发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['kɑːntræst] ['bluːmɪŋ] [laɪf] .
It **is** **by** **contrast** **blooming** **life** **.**
它 是 经过 对比 盛开 生活 .

与之形成鲜明对比的是，它是蓬勃的生命。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ;
Observe **the** **fellowship** **of** **the** **houses** **shoulder** **to** **shoulder** **;**
观察 这 奖学金 的 这 房屋 肩膀 到 肩膀 ;

观察各院系之间肩并肩的友谊；

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪt] [ə'sendɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and **that** **straight** **ascending** **smoke** **of** **the** **preparation** **for** **dinner** **;** **and** **the**
和 那 直的 上升 抽烟 的 这 准备 为了 晚餐 ; 和 这
[gʊd] [pə'liːsmən] ['jɑːndər] ,
good **policeman** **yonder** **,**
好的 警察 远处 ,

还有那缕缕直冲云霄的晚餐准备工作的烟雾；还有那边那位好警察，

['blesɪdli] ['aɪd(ə)l][ɑːn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] ;
blessedly **idle** **on** **an** **orderly** **Sabbath** **evening** **;**
蒙福 闲置的 在 一个 秩序 安息日 晚上 ;

在一个宁静祥和的安息日夜晚，享受着悠闲的时光；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['piːp(ə)l] [trɔtɪŋ] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə]

and	the	families	of	the	minor	people	trotting	homeward	from	the	park	to
和	这	家庭	的	这	次要的	人们	小跑	回家	从	这	公园	到

[tiː] ;

tea	;
茶	;

还有那些从公园里出来，慢悠悠地往家走去喝茶的小孩们；

[hɪr] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] ['piːp(ə)l] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə]

here	and	again	an	amiable	carriage	of	the	superimposed	people	driving	to
这里	和	再次	一个	可亲	运输	的	这	叠加	人们	驾驶	到

[peɪ] ['vɪzɪts] ;

pay	visits	;
支付	访问	;

不时有一群和蔼可亲的人们驾车前来拜访；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['soʊʃ(ə)l] , ['frendli] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [strɪp] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd] ,

they	are	so	social	,	friendly	,	inviting	to	him	;	they	strip	him	of	the	shroud	,
他们	是	所以	社会的	,	友好的	,	邀请	到	他	;	他们	条	他	的	这	裹尸布	,

他们对他如此热情、友好、亲切；他们剥去了他的裹尸布。

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [oʊld][wɜːrld] .

sing	of	the	sweet	old	world	.
唱歌	的	这	甜的	老的	世界	.

歌颂美好的旧世界。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærɪtəbəlnəs] ['neɪbərɪŋ]

He	cannot	but	be	moved	to	the	extremity	of	the	charitableness	neighbouring
他	不能	但	是	已搬	到	这	末端	的	这	慈善	邻接

[ɑːn] [terz] .

on	tears	.
在	眼泪	.

他情不自禁地被感动得热泪盈眶，慈善之心达到了极致。

[ə; eɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [rɪ'maɪndər] ,

A	stupefaction	at	the	shock	of	the	positive	reminder	,
一个	震惊	在	这	震惊	的	这	积极的	提醒	,

被这积极的提醒震惊得目瞪口呆。

['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] ,

echo	of	the	fact	still	shouting	in	his	breast	,	that	he	had	seen	Mrs	.	Burman	,
回声	的	这	事实	仍然	喊叫	在	他的	胸部	,	那	他	有	已见	太太	.	伯曼	,

他胸中仍然回荡着那个事实的呐喊：他见过伯曼太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [ðə; ði] [liːf] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃʌt] [held]

and	that	the	interview	was	over	—	the	leaf	turned	and	the	book	shut	held
和	那	这	面试	曾是	超过	—	这	叶子	转向	和	这	书	关闭	握住

['vɪktər] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['greɪtfəlnəs] [tuː; tə] ['lʌndən] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

Victor	in	a	silence	until	his	gratefulness	to	London	City	was	borne	down	by	the
胜利者	在	一个	沉默	直到	他的	感恩	到	伦敦	城市	曾是	出生	向下	经过	这

[mɔːr] ['hjuːmən][bɜːrst][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,

more	human	burst	of	gratitude	to	the	dying	woman	,
更多的	人类	爆裂	的	感激	到	这	垂死	女士	,

采访结束了——书页翻开，书页合上，维克多陷入了沉默，直到他对伦敦城的感激之情被对垂死女人的更人性化的感激之情所压倒。

[huː] [hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv]

who	**had**	**spared**	**him**	**,**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**,**	**a**	**scene**	**of**	**the**	**convulsive**
WHO	有	幸存	他	,	作为	很多	作为	她	可以	,	一个	场景	的	这	痉挛

[pə'θetɪk] ,

pathetic	**,**
可怜的	,

她尽可能地让他免于目睹那令人心碎的悲惨场面，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['penɪtəns] .

and	**had**	**not**	**called**	**on**	**him**	**for**	**any**	**utterance**	**of**	**penitence**	**.**
和	有	不是	称为	在	他	为了	任何	发声	的	忏悔	.

而且没有要求他表达任何忏悔之意。

[ðæt] [wɜːrm] - [laɪk] [θred] [ʌv; əv] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] [frʌm; frəm]['sekstən] - [depθs] :

That	**worm**	**-**	**like**	**thread**	**of**	**voice**	**came**	**up**	**to**	**him**	**still**	**from**	**sexton**	**-**	**depths**	**:**
那	蠕虫	-	喜欢	线	的	嗓音	来了	向上	到	他	仍然	从	教堂司事	-	深度	:

那条蠕虫般的声音仍然从教堂深处传来：

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fər'gɪvnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜːrd] .

it	**sounded**	**a**	**larger**	**forgiveness**	**without**	**the**	**word**	**.**
它	听起来	一个	更大的	饶恕	没有	这	单词	.

没有“宽恕”二字，却蕴含着更深层次的宽恕。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] ['nætəli] ;

He	**felt**	**the**	**sorrow**	**of**	**it**	**all**	**,**	**as**	**he**	**told**	**Nataly**	**;**
他	毛毡	这	悲哀	的	它	全部	,	作为	他	讲述	娜塔莉	;

他向娜塔莉倾诉了这一切带来的悲伤；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [smel] - [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] . -

at	**the**	**same**	**time**	**bidding**	**her**	**smell**	**'**	**the**	**marvellous**	**oxygen**	**of**	**the**	**park**	**.**	**'**
在	这	相同的	时间	投标	她	闻	-	这	奇妙	氧	的	这	公园	.	-

同时，她还让她闻闻“公园里美妙的氧气”。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['leɪkländ] .

He	**declared**	**it**	**to**	**be**	**quite**	**equal**	**to**	**Lakelands**	**.**
他	声明	它	到	是	相当	平等的	到	湖区	.

他宣称它与莱克兰兹完全不相上下。

[ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər] ['ænsər] .

She	**slightly**	**pressed**	**his**	**arm**	**for**	**answer**	**.**
她	轻微地	按下	他的	手臂	为了	回答	.

她轻轻按了按他的手臂，想得到他的回答。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['diːpli] ?

Perhaps	**she**	**did**	**not**	**feel**	**so**	**deeply**	**?**
也许	她	做过	不是	感觉	所以	深	?

或许她并没有那么深的感情?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˌmɑːre'ʃɑːl] .

She	**was**	**free**	**of**	**the**	**horrid**	**associations**	**with**	**the**	**scent**	**of**	**Marechale**	**.**
她	曾是	自由的	的	这	可怕的	协会	和	这	香味	的	马雷夏尔	.

她摆脱了与马雷沙莱气味有关的可怕联想。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pɔːtid] [hɜːr'self] ['ædmərəbli] !

At	**any**	**rate**	**,**	**she**	**had**	**comported**	**herself**	**admirably**	**!**
在	任何	速度	,	她	有	有举止	她自己	令人钦佩地	!

总之，她的举止非常得体！

['vɪktər] ['fænsɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃʌdəd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] - [æt; ət][ðə; ði]
Victor fancied he must have shuddered when he passed by Jarniman at the
胜利者 幻想 他 必须 有 颤抖 什么时候 他 通过了 经过 - 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

维克多心想，当他经过门口的贾尼曼身边时，他一定浑身一颤。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naʊ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [goʊst] — [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]
who was almost now seeing his mistress's ghost — would have the privilege to
WHO 曾是 几乎 现在 看到 他的 情妇的 鬼 — 会 有 这 特权 到
- ['mɔːroʊ] .
- morrow .
- 明天 .

几乎现在就能看到他情妇鬼魂的人——明天将有幸看到。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] - , [æt; ət] [nætəliːz] [rɪ'kwest] ,
He called a cab and drove to Mrs . John Cormyn's , at Nataly's request ,
他 称为 一个 出租车 和 驾驶 到 太太 . 约翰 - , 在 娜塔莉的 要求 ,

应娜塔莉的要求，他叫了辆出租车，开车去了约翰·科明太太家。

[fɔːr; fər] ['nɛstə] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] : [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndənaiz] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
for Nesta and mademoiselle : enjoying the Londonized odour of the cab .
为了 内斯塔 和 小姐 : 享受 这 伦敦化的 气味 的 这 出租车 .

对于 Nesta 和 mademoiselle 来说：享受出租车里弥漫的伦敦气息。

['nætəli] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] ;
Nataly did not respond to his warm and continued eulogies of Mrs . Burman ;
娜塔莉 做过 不是 回应 到 他的 温暖的 和 持续 悼词 的 太太 . 伯曼 ;
[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
she rather disappointed him .
她 相当 失望的 他 .

娜塔莉并没有回应他热情洋溢、连珠炮似的赞扬伯曼夫人；她反而让他感到失望。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['fɜːrnɪtʃər] , [hiː; hi][dʒʌst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːpɪd] :
He talked of the gold and white furniture , he just alluded to the Cupid :
他 谈话 的 这 金子 和 白色的 家具 , 他 只是 暗示 到 这 丘比特 :

他谈到了金白相间的家具，只是暗示了丘比特：

[rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɑːment] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'streɪ] , [ðə; ði]['kjuːpɪd]
reserving his mental comment , that the time - piece was all astray , the Cupid
预订 他的 精神的 评论 , 那 这 时间 - 片 曾是 全部 误入歧途 , 这 丘比特
['regjələr] [ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] :
regular on the swing :
常规的 在 这 摇摆 :

他保留着内心的感慨，认为那块钟走错了，丘比特常客在秋千上：

— [streɪndʒ] , ['tʌtʃɪŋ] , ['terəb(ə)l] , [ɪf] ['riːəli] [ðə; ði] ['sɪli] [gɪlt] ['fɪgjər] ['sɪmbəˌlaɪzd] ! . . .
— strange , touching , terrible , if really the silly gilt figure symbolized ! . . .
— 奇怪的 , 接触 , 糟糕的 , 如果 真的 这 愚蠢的 镀金 数字 象征性的 ! . . .

——如果那尊愚蠢的镀金雕像真的象征着什么，那真是奇怪、感人、可怕！

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪli] ['fɪgjər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
And we are a silly figure to be sitting in a cab imagining such things !
和 我们 是 一个 愚蠢的 数字 到 是 坐着 在 一个 出租车 想象 这样的 事物 !

我们坐在出租车里胡思乱想，真是愚蠢至极！

— [wen] ['nɛstə] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] ,
— When Nesta and mademoiselle were opposite ,
— 什么时候 内斯塔 和 小姐 是 对面的 ,

—当内斯塔和小姐面对面时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] ['nætəli] [teɪk] ['nɛstəz] [hænd][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

he	had	the	pleasure	to	see	Nataly	take	Nesta's	hand	and	hold	it	until	they
他	有	这	乐趣	到	看	娜塔莉	拿	内斯塔的	手	和	抓住	它	直到	他们

[riːtʃt] [hoʊm] .

reached	home	.
达到	家	.

他很高兴地看到娜塔莉牵着内斯塔的手，直到她们回到家。

[ðoʊz] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

Those	two	talking	together	in	the	brief	words	of	their	deep	feeling	,
那些	二	说	一起	在	这	简短的	字	的	他们的	深的	感觉	,

两人用简短的言语倾诉着彼此深厚的感情。

[hæd; həd] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [ə'laɪk] : [ðə; ði]['meddzɔ] - [sə'prænoʊ]['fɪliəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

had	tones	that	were	singularly	alike	:	the	mezzo	-	soprano	filial	to	the	divine
有	音调	那	是	单独地	同样	:	这	中音	-	女高音	孝	到	这	神圣的

[mə'tɜːrn(ə)l][kən'trælto͡ʊ] .

maternal	contralto	.
母体	女低音	.

她们的音色截然不同：女中音如同女儿般娇柔，而女低音则如同母亲般慈祥。

[ðoʊz] [tuː] [dɪr] [wʌnz] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [nætəliːz] [ruːm] .

Those	two	dear	ones	mounted	to	Nataly's	room	.
那些	二	亲爱的	一个	安装	到	娜塔莉的	房间	.

那两个亲爱的人来到了娜塔莉的房间。

[ðə; ði] [tuː] [dɪr] [wʌnz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [hɑːrt] [ɪn] [hɑːrt] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] ;

The	two	dear	ones	showed	themselves	heart	in	heart	together	once	more	;
这	二	亲爱的	一个	显示	他们自己	心	在	心	一起	一次	更多的	;

两位亲人再次展现了他们心连心的一面；

[iːtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

each	looked	the	happier	for	it	.
每个	看起来	这	更快乐	为了	它	.

他们看起来都更开心了。

- [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] - [gests] ,

Dartrey	was	among	their	dinner	-	guests	,
-	曾是	之中	他们的	晚餐	-	客人	,

达特雷是他们的晚宴客人之一。

[ænd; ənd] ['nætəli] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bluː] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

and	Nataly	took	him	to	her	little	blue	-	room	before	she	went	to	bed	.
和	娜塔莉	采取	他	到	她	小的	蓝色的	-	房间	前	她	去	到	床	.

娜塔莉上床睡觉前，把他带到了她的小蓝房间里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['vɪktər] , [bʌt; bət] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	did	not	speak	of	their	conversation	to	Victor	,	but	counselled	him	to
他	做过	不是	说话	的	他们的	对话	到	胜利者	,	但	建议	他	到

[kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

keep	her	from	excitement	.
保持	她	从	激动	.

他没有把他们的谈话内容告诉维克多，而是劝他不要让她过于激动。

- [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] ! -

'	My	dear	fellow	,	if	you	had	seen	her	with	Mrs	.	Burman	!	'
-	我的	亲爱的	同伴	,	如果	你	有	已见	她	和	太太	.	伯曼	!	-

“我的朋友，如果你见过她和伯曼太太在一起就好了！”

['vɪktər] [sed] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['kuːlnəs] .

Victor	said	,	and	loudly	praised	her	coolness	.
胜利者	说	,	和	高声	赞扬	她	凉爽	.

维克多说道，并大声称赞她的冷静。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'fɜːmd] .

She	was	never	below	a	situation	,	he	affirmed	.
她	曾是	绝不	以下	一个	情况	,	他	确认	.

他肯定地说，她从不低人一等。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪz; ɪz] ['nætəli] .

He	followed	his	own	counsel	to	humour	his	Nataly	.
他	随后	他的	自己的	法律顾问	到	幽默	他的	娜塔莉	.

他听从了自己的建议，为了讨好娜塔莉而这么做。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['redi] ['sɜːrvɪsɪz] .

She	began	panting	at	a	word	about	Mr	.	Barmby's	ready	services	.
她	开始	喘息	在	一个	单词	关于	先生	.	-	准备好	服务	.

一提到巴姆比先生随时待命的服务，她就开始喘息起来。

[wen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['nɛstə] ,

When	,	however	,	she	related	the	state	of	affairs	between	Dartrey	and	Nesta	,
什么时候	,	然而	,	她	有关的	这	状态	的	事务	之间	-	和	内斯塔	,

然而，当她讲述达特雷和内斯塔之间的情况时，

[baɪ][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] :

by	the	avowal	of	each	of	them	to	her	,	he	said	,	embracing	her	:
经过	这	承认	的	每个	的	他们	到	她	,	他	说	,	拥抱	她	:

他拥抱她，说道："他们都向她坦白了。"

- [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [lʌv] , - [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ə; eɪ] [vek'seɪʃn]

'	Your	wisdom	shall	guide	us	,	my	love	,	'	and	almost	extinguished	a	vexation
-	你的	智慧	将	指导	我们	,	我的	爱	,	-	和	几乎	熄灭	一个	烦恼

[baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	concealing	it	.
经过	隐藏	它	.

"我的爱人，你的智慧将指引我们，"他几乎通过掩饰来消除了烦恼。

[ʃiː; ʃi] [said] : - [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

She	sighed	:	'	If	one	could	think	,
她	叹了口气	:	-	如果	一	可以	思考	,

她叹了口气："如果一个人能思考的话，

[ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['nɛstəz] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

that	a	girl	with	Nesta's	revolutionary	ideas	of	the	duties	of	women	,	and
那	一个	女孩	和	内斯塔的	革命性的	想法	的	这	职责	的	女性	,	和

[ðer; ðər] ['paʊɜːz] ,

their	powers	,
他们的	权力	,

那个女孩拥有内斯塔关于女性职责和力量的革命性思想，

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] — [ɔːr][æt; ət][ɔːl] ['raɪtli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][bəuθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

would	be	safe	—	or	at	all	rightly	guided	by	a	man	who	is	both	one	of	the
会	是	安全的	—	或者	在	全部	没错	引导	经过	一个	男人	WHO	是	两个都	一	的	这

['nəublist][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz][hiː; hi] [ˌentə'teinz] ! -

noblest	and	the	wildest	in	the	ideas	he	entertains	!	'
最高贵	和	这	最狂野的	在	这	想法	他	娱乐	!	-

如果由一位思想既最高尚又最天马行空的人来指导，那将会是安全的——或者说，是完全正确的！

['vɪktər] [said] [tuː] .

Victor	sighed	too	.
胜利者	叹了口气	也	.

维克托也叹了口气。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɜːrldəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] ['gɔsips] ,

He	saw	the	earldom	,	which	was	to	dazzle	the	gossips	,
他	锯	这	伯爵	,	哪个	曾是	到	炫	这	八卦	,

他看到了那片伯爵领地，这足以让那些爱嚼舌根的人眼花缭乱。

[kræk] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['rɑːkɪt] - [buˈkeɪ] .

crack	on	the	sky	in	a	futile	rocket	-	bouquet	.
裂缝	在	这	天空	在	一个	徒劳	火箭	-	花束	.

天空裂开一道裂缝，如同徒劳的火箭花束。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] ; [ʃiː; ʃi] [moʊn] : - [maɪ][gɜːrl] !

She	was	distressed	;	she	moaned	:	'	My	girl	!
她	曾是	苦恼	;	她	呻吟	:	-	我的	女孩	!

她很痛苦，呻吟道：“我的女儿！”

[maɪ][gɜːrl] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] [fɪkst] — [ðə; ði][oʊld] -

my	girl	:	I	should	wish	to	leave	her	with	one	who	is	more	fixed	—	the	old	-
我的	女孩	:	我	应该	希望	到	离开	她	和	一	WHO	是	更多的	固定的	—	这	老的	-

['fæʃnd] ['hʌzbənd] .

fashioned	husband	.
造型	丈夫	.

我的女儿：我倒希望把她留给一个更稳重的人——老派的丈夫。

[nuː] [aɪˈdiːəz][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][ɪn][səˈsaɪəti] ! — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] !

New	ideas	must	come	in	politics	,	but	in	Society	!	—	and	for	women	!
新的	想法	必须	来	在	政治	,	但	在	社会	!	—	和	为了	女性	!

政治领域需要新思想，社会领域也需要新思想！——尤其对女性而言更是如此！

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hævɪŋ] ['hedz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdeɪndʒərd] .

And	the	young	having	heads	,	are	the	most	endangered	.
和	这	年轻的	拥有	头部	,	是	这	最多	濒危	.

而那些长着头的幼崽，则是最濒危的。

['nɛstə] [vaʊz] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Nesta	vows	her	life	to	it	!
内斯塔	誓言	她	生活	到	它	!

内斯塔发誓要为此付出生命！

- [səˈpɔrts] [hɜːr; hər] ! -

Dartrey	supports	her	!	'
-	支持	她	!	-

Dartrey支持她！

- [siː] ['koʊlni] , - [sed] ['vɪktər] . - [ɑːd] , ['koʊlni] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] ; [sʌm; səm] [kwɪr] [weɪ] [hiː; hi]

'	See	Colney	,	'	said	Victor	.	'	Odd	,	Colney	does	you	good	;	some	queer	way	he
-	看	科尔尼	,	-	说	胜利者	.	-	奇怪的	,	科尔尼	做	你	好的	;	一些	酷儿	方式	他

[hæz; həz] .

has	.
有	.

“你看科尔尼，”维克多说。“奇怪，科尔尼对你有好处；他有某种奇特的办法。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [tʌŋz] , — [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]

Though	you	don't	care	for	his	RIVAL	TONGUES	,	—	and	the	last	number	was
尽管	你	不	关心	为了	他的	竞争对手	舌头	,	—	和	这	最后的	数字	曾是

['fʌni] ,

funny	,
有趣的	,

虽然你不喜欢他的《Rival Tongues》，——而且最后一个节目很有趣，

[wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [ɪmˈpresɪvli] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] -

with	Semhians	on	the	Pacific	,	impressively	addressing	a	farewell	to	his	cricket	-
和	-	在	这	太平洋	,	令人印象深刻	解决	一个	告别	到	他的	蟋蟀	-

[bæt] ,

bat	,
蝙蝠	,

与塞米安斯在太平洋上，令人印象深刻地向他的板球棒告别。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hwəːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈneptjuːnˌneptuːn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

before	he	whirls	it	away	to	Neptune	—	and	the	blue	hand	of	his
前	他	旋转	它	离开	到	海王星	—	和	这	蓝色的	手	的	他的

[ˈneɪʃənz] [prəˈtektɪŋ] [gɑːd] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] !

nation's	protecting	God	observed	to	seize	it	!
国家的	保护	上帝	观察到	到	抢占	它	!

在他把它甩向海王星之前——他国家的守护神伸出了蓝色的手去抓住它！

— [ded] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

—	Dead	failure	with	the	public	,	of	course	!
—	死的	失败	和	这	民众	,	的	课程	!

——当然是彻底失败，公众反响极差！

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [siːm] [waɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

However	,	he	seems	to	seem	wise	with	you	.
然而	,	他	似乎	到	似乎	明智的	和	你	.

然而，他似乎对你很睿智。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeloʊ] [gets] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊnsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [ˈmʌnθli] .

The	poor	old	fellow	gets	his	trouncing	from	the	critics	monthly	.
这	贫穷的	老的	同伴	获得	他的	惨败	从	这	评论家	月度	.

这位可怜的老先生每个月都会遭到评论家的猛烈抨击。

[siː] [ˈkoʊlni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [maɪ] [lʌv] .

See	Colney	to	-	morrow	,	my	love	.
看	科尔尼	到	-	明天	,	我的	爱	.

明天见科尔尼，我的爱人。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	go	to	sleep	.
现在	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrst] .

We	have	got	over	the	worst	.
我们	有	得到	超过	这	最差	.

我们已经度过了最糟糕的时期。

[aɪ] [spiːk] [æt; ət][maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] - [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]

I	speak	at	my	Meeting	to	-	morrow	and	am	a	champagne	-	bottle	of
我	说话	在	我的	会议	到	-	明天	和	是	一个	香槟酒	-	瓶子	的

[noʊts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

notes	and	points	for	them	.	'
笔记	和	积分	为了	他们	.	-

我明天要在会议上发言，我准备了一大堆笔记和要点供他们参考。

[hɪz; ɪz][lɔːst][aɪˈdiːə] [druː] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sliːp] : [ɔːr][hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ,

His	lost	Idea	drew	close	to	him	in	sleep	:	or	he	thought	so	,
他的	丢失的	主意	画	关闭	到	他	在	睡觉	:	或者	他	想法	所以	,

他遗失的灵感在睡梦中萦绕在他心头：至少他是这么认为的。

[wen] [əˈweɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [səˈlɪdɪfaɪd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

when	awaking	to	the	conception	of	a	people	solidified	,	rich	and	poor	,
什么时候	觉醒	到	这	概念	的	一个	人们	凝固	,	富有的	和	贫穷的	,

当人们意识到一个民族已经形成，无论贫富，

[baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [praɪd] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænhʊd] .

by	the	common	pride	of	simple	manhood	.
经过	这	常见的	自豪	的	简单的	男子气概	.

源于普通男人的共同自豪感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌlərd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [gloʊb] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn]

But	it	was	not	coloured	,	not	a	luminous	globe	:	and	the	people	were	in
但	它	曾是	不是	有色	,	不是	一个	发光的	地球	:	和	这	人们	是	在

[dræb] ,

drab	,
单调	,

但它没有颜色，不是一个发光的球体；人们穿着单调乏味的衣服。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

not	a	shining	army	on	the	march	to	meet	the	Future	.
不是	一个	灼灼	军队	在	这	行进	到	见面	这	未来	.

不是一支闪耀着光芒、迈向未来的军队。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][sɪts] ,

It	looked	like	a	paragraph	in	a	newspaper	,	upon	which	a	Leading	Article	sits	,
它	看起来	喜欢	一个	段落	在	一个	报纸	,	之上	哪个	一个	领导	文章	坐着	,

它看起来像报纸上的一个段落，上面放着一篇社论。

['duːtɪfəli] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][fæt][wɜːrm][ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk] ['hjuːmər] ['ʌndər] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] ['kreɪdld]

dutifully	arousing	the	fat	worm	of	sarcastic	humour	under	the	ribs	of	cradled
尽职尽责地	唤起	这	胖的	蠕虫	的	讽刺的	幽默	在下面	这	肋骨	的	摇篮

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

尽职尽责地唤醒了褪裞中的市民们肋骨下那条肥硕的讽刺幽默之虫，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ɪts] ['eksələnt] ['fɑːli] .

with	an	exposure	of	its	excellent	folly	.
和	一个	接触	的	它是	出色的	蠢事	.

揭露其愚蠢之处。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [læft] [æt; ət] ;

He	would	not	have	it	laughed	at	;
他	会	不是	有	它	笑了	在	;

他绝不允许别人嘲笑这件事；

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

still	he	could	not	admit	it	as	more	than	a	skirt	of	the	robe	of	his
仍然	他	可以	不是	承认	它	作为	更多的	比	一个	裙子	的	这	长袍	的	他的

[aɪ'diːə] .

Idea	.
主意	.

但他仍然无法承认，这只不过是他理念长袍的裙摆而已。

[fɔːr; fər][let] [nʌn] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] , [ˌmiljə'neə(r)] , [buːn] - ['feloʊ] , [ɔːr]

For	let	none	think	him	a	mere	City	merchant	,	millionnaire	,	boon	-	fellow	,	or
为了	让	没有任何	思考	他	一个	仅仅	城市	商人	,	百万富翁	,	恩惠	-	同伴	,	或者

['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

music	-	loving	man	of	the	world	.
音乐	-	爱	男人	的	这	世界	.

不要让任何人认为他只是一个普通的城市商人、百万富翁、乐于助人的人，或者一个热爱音乐的世故之人。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ'diːəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ə'krɔːs] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] ; — [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv]

He	had	ideas	to	shoot	across	future	Ages	;	—	provide	against	the	shrinkage	of
他	有	想法	到	射击	穿过	未来	年龄	;	—	提供	反对	这	收缩	的

['aʊər; ɑːr] [koʊl] - [bedz] ;

our	Coal	-	beds	;
我们的	煤炭	-	床	;

他设想了未来时代的蓝图；——以应对煤层萎缩的问题；

[ə'genst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] , ['dʒʌmbəlɪŋ] , ['θretnɪŋ] [ɪk'ses]

against	,	and	for	,	if	you	like	,	the	thickening	,	jumbling	,	threatening	excess
反对	,	和	为了	,	如果	你	喜欢	,	这	增稠	,	混乱	,	威胁	过量的

[ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

of	population	in	these	Islands	,
的	人口	在	这些	岛屿	,

如果你愿意的话，可以谈谈对这些岛屿上日益增多、杂乱无章、构成威胁的人口过剩的反对和支持。

[ɪn] ['jʊrəp] , [ə'merɪkə] , [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['hæbɪtəb(ə)l] [sfɪr] .

in	Europe	,	America	,	all	over	our	habitable	sphere	.
在	欧洲	,	美国	,	全部	超过	我们的	适宜居住	领域	.

在欧洲、美洲，在我们所有适宜居住的地区。

[naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [blɪs] ,

Now	that	Mrs	.	Burman	,	on	her	way	to	bliss	,
现在	那	太太	.	伯曼	,	在	她	方式	到	极乐	,

如今，伯曼夫人正走向幸福，

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['dʌndʒən] - [sel] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

was	no	longer	the	dungeon	-	cell	for	the	man	he	would	show	himself	to	be
曾是	不	更长	这	地牢	-	细胞	为了	这	男人	他	会	展示	他自己	到	是

,

,
,

对他来说，那不再是囚禁他的地牢，他终将展现出真实的自我。

[ðɪs] [neɪm] [fɔːr; fər] [sək'sesɪz] , ['kɔːrpərət] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðɪs] ['vɪktər]

this	name	for	successes	,	corporate	nucleus	of	the	enjoyments	,	this	Victor
这	姓名	为了	成功	,	公司的	核	的	这	享受	,	这	胜利者

[mənt'gʌməri] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,

Montgomery	Radnor	,
蒙哥马利	拉德诺	,

这个名字代表成功，是企业享受的核心，这就是维克多·蒙哥马利·拉德诺。

[ɪn'tendɪd] [ɪm'presɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

intended	impressing	himself	upon	the	world	as	a	factory	of	ideas	.
故意的	令人印象深刻	他自己	之上	这	世界	作为	一个	工厂	的	想法	.

他意图将自己打造成世界思想的工厂。

[koʊlniːz] ['ɪnsələnt] [tʃɑːrdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [duːmd] [reɪs] ,

Colney's	insolent	charge	,	that	the	English	have	no	imagination	—	a	doomed	race	,
科尔尼	傲慢的	收费	,	那	这	英语	有	不	想像力	—	一个	注定失败	种族	,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] !

if	it	be	true	!
如果	它	是	真的	!

科尔尼竟敢指责英国人缺乏想象力——如果这是真的，那英国人就注定要灭亡了！

— [wʊd] [biː; bi] [kən'fjuːtid] .

—	would	be	confuted	.
—	会	是	驳斥	.

——将被驳斥。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['liːdərʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][koʊ'hiːʒ(ə)n] ,

For	our	English	require	but	the	lighted	leadership	to	come	into	cohesion	,
为了	我们的	英语	要求	但	这	照明	领导	到	来	进入	凝聚	,

[ænd; ənd] [step] ['ræŋkt] ,

and	step	ranked	,
和	步	排名	,

因为我们的英语只需要有远见的领导才能凝聚成一股力量，并逐步提升。

[ænd; ənd] [tʃænt] [hɑːr'moʊniəsli] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bə'nevələnt] [eɪm] .

and	chant	harmoniously	the	song	of	their	benevolent	aim	.
和	呗	和谐地	这	歌曲	的	他们的	仁慈	目的	.

他们和谐地吟唱着他们仁慈目标的颂歌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æstrəl] [hed] ['gɪvɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [juːz]

And	that	astral	head	giving	,	as	a	commencement	,	example	of	the	right	use
和	那	星体	头	给予	,	作为	一个	开始	,	例子	的	这	正确的	使用

[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

of	riches	,
的	财富	,

而那颗星体之首，首先树立了正确使用财富的榜样。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['sɑːlvd] .

the	nation	is	one	,	part	of	the	riddle	of	the	future	solved	.
这	国家	是	一	,	部分	的	这	谜语	的	这	未来	已解决	.

国家团结一心，未来之谜的一部分已解开。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪr] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

Surely	he	had	here	the	Idea	?
一定	他	有	这里	这	主意	?

他肯定已经想到这个主意了吧?

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['wɔːrmli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæθ] - ['wɔːtər] ['hiːtɪd] .

He	had	it	so	warmly	,	that	his	bath	-	water	heated	.
他	有	它	所以	热情地	,	那	他的	洗澡	-	水	加热	.

他把浴缸里的水加热了，以至于洗澡水都热了。

['oʊnli][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

Only	the	vision	was	wanted	.
仅有的	这	想象	曾是	通缉	.

人们只需要愿景。

[ɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]

On	London	Bridge	he	had	seen	it	—	a	great	thing	done	to	the	flash	of
在	伦敦	桥	他	有	已见	它	—	一个	伟大的	事物	完毕	到	这	闪光	的

['brɪliənt] [rɪ'zʌlts] .

brilliant	results	.
杰出的	结果	.

在伦敦桥上，他看到了——一件伟大的事情，闪耀着耀眼的光芒。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [fɔːl] .

That	was	after	a	fall	.
那	曾是	后	一个	落下	.

那是摔倒之后发生的事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːl]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['leɪkländ] .

There	had	been	a	fall	also	of	the	scheme	of	Lakelands	.
那里	有	到过	一个	落下	还	的	这	方案	的	湖区	.

湖区规划也出现了衰落。

[kʌm] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ˌɪndə'keʃənz] [ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [ɪn]

Come	to	us	with	no	superstitious	whispers	of	indications	and	significations	in
来	到	我们	和	不	迷信的	低语	的	症状	和	意义	在

[ðə; ði] [fɔːl] !

the	fall	!
这	落下	!

秋天来临，请不要带着迷信的预兆和象征意义来和我们说话!

— [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ]['mɔːrəl][fɔːl] , ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

—	But	there	had	certainly	been	a	moral	fall	,	fully	to	the	level	of	the
—	但	那里	有	当然	到过	一个	道德	落下	,	完全	到	这	等级	的	这

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

——但道德上的堕落是毋庸置疑的，完全达到了肉体层面。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [skiːm] [ʌv; əv] ['leɪkləend] ,

in	the	maintaining	of	that	scheme	of	Lakelands	,
在	这	保持	的	那	方案	的	湖区	,

在维护湖区规划的过程中，

[naʊ] ['ruːɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['nɛstə] — [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

now	ruined	by	his	incomprehensible	Nesta	—	who	had	saved	him	from	falling
现在	毁坏	经过	他的	难以理解	内斯塔	—	WHO	有	已保存	他	从	坠落

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

现在，他被他那难以理解的内斯塔毁了——内斯塔曾救他免于进一步堕落。

[hɪz; ɪz] [bæθ] - ['wɔːtər] [tʃɪld] .

His	bath	-	water	chilled	.
他的	洗澡	-	水	冷藏	.

他的洗澡水凉了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌbd] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tauəlz] [ænd; ənd] [fleʃ] - ['brʌʃɪz] ,

He	jumped	out	and	rubbed	furiously	with	his	towels	and	flesh	-	brushes	,
他	跳了起来	出去	和	摩擦	愤怒地	和	他的	毛巾	和	肉	-	刷子	,

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] [wɔːrmθ] ,

chasing	the	Idea	for	simple	warmth	,
追逐	这	主意	为了	简单的	温暖	,

他跳下车，用毛巾和肉刷拼命地擦拭身体，渴望着一丝温暖。

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst] [ðæt] [sə'steɪnmənt] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] :

to	have	Something	inside	him	,	to	feel	just	that	sustainment	;	with	the	cry	:
到	有	某物	里面	他	,	到	感觉	只是	那	维持	;	和	这	哭	:

内心深处渴望拥有某种东西，渴望感受到那种滋养；伴随着呐喊：

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [maɪ] ['nætəli] !

But	no	one	can	say	I	do	not	love	my	Nataly	!
但	不	一	能	说	我	做	不是	爱	我的	娜塔莉	!

但谁也不能说我不爱我的娜塔莉！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] :

And	he	tested	it	to	prove	it	by	his	readiness	to	die	for	her	:
和	他	测试	它	到	证明	它	经过	他的	准备就绪	到	死	为了	她	:

他用愿意为她牺牲的生命来证明这一点：

[wɪtʃ] [ɪz] [hə'roʊɪkli] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪdli] ['lɪvɪŋ] ,

which	is	heroically	easier	than	the	devotedly	living	,
哪个	是	英勇地	更轻松	比	这	虔诚地	活的	,

这比虔诚地生活要容易得多，简直是英雄般的选择。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kɔːrts] [fɔːr; fər] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði]

and	has	a	weight	of	evidence	in	our	internal	Courts	for	surpassing	the
和	有	一个	重量	的	证据	在	我们的	内部的	法院	为了	超越	这

['lætər] ['tiːdiəs] [pər'fɔːrməns] .

latter	tedious	performance	.
后者	乏味	表现	.

并且，在我们内部法院中，有大量证据表明，它超越了后者乏味的表现。

[hɪz; ɪz] ['nɛstə] [hæd; həd] [nɑːkt] ['leɪklənd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

His	**Nesta**	**had**	**knocked**	**Lakelands**	**to**	**pieces**	**.**
他的	内斯塔	有	敲门	湖区	到	件	.

他的Nesta把Lakelands打得落花流水。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [i'rektid] ['leɪkləd] ,

Except	**for**	**the**	**making**	**of**	**money**	**,**	**the**	**whole**	**year**	**of**	**an**	**erected**	**Lakelands**	**,**
除了	为了	这	制作	的	钱	,	这	所有的	年	的	一个	竖立	湖区	,

除了赚钱之外，湖区全年都在进行着其他活动。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'sesɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

notwithstanding	**uninterrupted**	**successes**	**,**	**was**	**a**	**blank**	**.**
虽然	不间断	成功	,	曾是	一个	空白的	.

尽管一路顺风顺水，却一片空白。

[ɔːr] ['ræðər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][blæŋk] .

Or	**rather**	**we**	**have**	**to**	**wish**	**it**	**were**	**a**	**blank**	**.**
或者	相当	我们	有	到	希望	它	是	一个	空白的	.

或者更确切地说，我们希望它是一片空白。

[ðə; ði] [skiːm] [di'pɑːts] : ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['prɑːspekt] .

The	**scheme**	**departs**	**:**	**payment**	**for**	**the**	**enlisted**	**servants**	**of**	**it**	**is**	**in**	**prospect**	**.**
这	方案	离开	:	支付	为了	这	入伍	仆人	的	它	是	在	前景	.

该计划启动：对参与该计划的雇员的报酬即将发放。

[ə; eɪ] [blæk] ['eɪdʒənt] , [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ɪn'lɪstɪd] , [jet] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pruːfs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ri'fjuːziz]

A	**black**	**agent**	**,**	**not**	**willingly**	**enlisted**	**,**	**yet**	**pointing**	**to**	**proofs**	**of**	**service**	**,**	**refuses**
一个	黑色的	代理人	,	不是	心甘情愿	入伍	,	然而	指向	到	证明	的	服务	,	拒绝

['peɪmənt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [kɔɪn] ;

payment	**in**	**ordinary**	**coin**	**;**
支付	在	普通的	硬币	;

一名黑人特工并非自愿入伍，但他出示了服役证明，拒绝接受普通硬币支付报酬；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**we**	**tell**	**him**	**we**	**owe**	**him**	**nothing**	**,**	**that**	**he**	**is**	**not**	**a**	**man**	**of**	**the**
和	我们	告诉	他	我们	欠	他	没有什么	,	那	他	是	不是	一个	男人	的	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

我们告诉他我们不欠他任何东西，他不是一个世故的人。

[hæz; həz][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

has	**no**	**understanding**	**of**	**Nature**	**:**
有	不	理解	的	自然	:

对自然一无所知：

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [θʌmps] [ænd; ənd] [ə'lɑːrəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [dɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	**still**	**the**	**fellow**	**thumps**	**and**	**alarums**	**at**	**a**	**midnight**	**door**	**we**	**are**
和	仍然	这	同伴	咚咚	和	警报器	在	一个	午夜	门	我们	是

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪlaɪt] [haʊs] .

astonished	**to**	**find**	**we**	**have**	**in**	**our**	**daylight**	**house**	**.**
惊讶	到	寻找	我们	有	在	我们的	日光	房子	.

午夜时分，我们惊讶地发现，在我们白日里的房子里，竟然传来一阵咚咚的敲门声和警报声。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**is**	**it**	**?**
如何	是	它	?

如何?

[wʊd] ['ʌðər] [men] [biː; bi][soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Would	**other**	**men**	**be**	**so**	**sensitive**	**to**	**him**	**?**
会	其他	男人	是	所以	敏感的	到	他	?

其他男人也会对他这么敏感吗?

['vɪktər] [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]

Victor	**was**	**appeased**	**by**	**the**	**assurance**	**of**	**his**	**possession**	**of**	**an**	**exceptionally**
胜利者	曾是	安抚	经过	这	保证	的	他的	拥有	的	一个	非常

['skru:pjələs] ['kɑ:nʃəns] ;

scrupulous	**conscience**	**;**
一丝不苟的	良心	;

维克多确信自己拥有极其严谨的良心，这让他感到安心。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['setld] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] : - ['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'i:] ,

and	**he**	**settled**	**the**	**debate**	**by**	**thinking**	**:**	**'**	**After**	**all**	**,**	**for**	**a**	**man**	**like**	**me**	**,**
和	他	定居	这	辩论	经过	思维	:	-	后	全部	,	为了	一个	男人	喜欢	我	,

他最终通过思考结束了这场争论："毕竟，对于像我这样的人来说，

['bætlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][vi'su:vjəs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] — [kɑ:nt][bi:; bi] [stɑ:rvd] ,

battling	**incessantly**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**Vesuvius**	**,**	**I**	**must**	**have**	**—**	**can't**	**be**	**starved**	**,**
战斗	不已	,	一个	种类	的	维苏威火山	,	我	必须	有	—	不能	是	饥饿	,

[mʌst; məst][bi:; bi] [fed] — [ðoʊ] , [pɑ:] !

must	**be**	**fed**	**—**	**though**	**,**	**pah**	**!**
必须	是	美联储	—	尽管	,	帕	!

我必须像维苏威火山一样不停地战斗——不能挨饿，必须喂饱——虽然，呸！

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] [laɪk] ['ʌðər]

But	**I'm**	**not**	**to**	**be**	**questioned**	**like**	**other**
但	我是	不是	到	是	被质问	喜欢	其他

但我不应该像其他人那样被质疑。

[men] . — [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌerɪ'stɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz] ? —

men	**.**	**—**	**But**	**how**	**about**	**an**	**aristocracy**	**of**	**the**	**contempt**	**of**	**distinctions**	**?**	**—**
男人	.	—	但	如何	关于	一个	贵族	的	这	鄙视	的	区别	?	—

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] !

But	**there**	**is**	**no**	**escaping**	**distinctions**	**!**
但	那里	是	不	逃脱	区别	!

男人们——但是，如果贵族阶层蔑视等级制度呢？——但是，等级制度是无法避免的！

[maɪ][ˌerɪ'stɑ:krəsi] [dɪ'spaɪzɪz] [ɪn'dʌldʒəns] . — [ænd; ənd] [in'dʌldʒz] ? — [seɪ] , [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['neɪtʃər]

my	**aristocracy**	**despises**	**indulgence**	**.**	**—**	**And**	**indulges**	**?**	**—**	**Say**	**,**	**an**	**exceptional**	**nature**
我的	贵族	鄙视	放纵	.	—	和	放纵	?	—	说	,	一个	非凡的	自然

!

!
!

我的贵族阶层鄙视放纵。——放纵？——比如说，非凡的本性！

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] ? — [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] :

Supposing	**a**	**certain**	**beloved**	**woman**	**to**	**pronounce**	**on**	**the**	**case**	**?**	**—**	**She**	**cannot**	**:**
假如	一个	肯定	心爱	女士	到	发音	在	这	案件	?	—	她	不能	:

假设一位备受爱戴的女士要对这起案件发表意见呢？——她不能：

[noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

no	**woman**	**can**	**be**	**a**	**just**	**judge**	**of**	**it**	**.**
不	女士	能	是	一个	只是	法官	的	它	.

没有哪个女人能公正地评判这件事。

- — - [hi:; hi] [kraɪd] : [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz] ['testifaid] [baɪ][maɪ] ['hævɪŋ] ['bɑrmbi] ['hændi][tu:; tə] [raɪt]

'	**—**	**-**	**He**	**cried**	**:**	**My**	**love**	**of**	**her**	**is**	**testified**	**by**	**my**	**having**	**Barmby**	**handy**	**to**	**right**
-	—	-	他	哭	:	我的	爱	的	她	是	作证	经过	我的	拥有	巴姆比	便利	到	正确的

[hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] ,

her	**to**	**-**	**day**	**,**
她	到	-	天	,

"——他喊道：'我今天让巴姆比在身边扶她，就是对她爱的最好证明。'"

[tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'liːs] !

tomorrow	,	the	very	instant	the	clock	strikes	the	hour	of	my	release	!
明天	,	这	非常	立即的	这	钟	罢工	这	小时	的	我的	发布	!

明天，就在时钟敲响我获释的那一刻！

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [swʌŋ] [ðæt] ['sɪli] [gɪlt] ['fɪgjər] .

Mention	of	the	clock	swung	that	silly	gilt	figure	.
提到	的	这	钟	摇摆	那	愚蠢的	镀金	数字	.

一提到钟，那个愚蠢的镀金人物就摇晃起来。

['vɪktər] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [kən'demd] [tuː; tə] [swɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [θrɔːl] .

Victor	entered	into	it	,	condemned	to	swing	,	and	be	a	thrall	.
胜利者	进入	进入	它	,	谴责	到	摇摆	,	和	是	一个	奴隶	.

维克多被迫卷入其中，注定要遭受鞭笞，成为奴隶。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [lɔːntʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]

His	intensity	of	sensation	launched	him	on	an	eternity	of	the	swinging	in
他的	强度	的	感觉	发射	他	在	一个	永恒	的	这	摇摆	在

[rɪ'dɪkjələs] ['neɪkɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [taɪm] [gɔːn] ['kreɪzi] .

ridiculous	nakedness	to	the	measure	of	time	gone	crazy	.
荒谬的	裸体	到	这	措施	的	时间	已消失	疯狂的	.

强烈的感官刺激让他陷入了无休止的、荒诞的、赤身裸体的摇摆之中，时间仿佛都疯了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	to	correct	a	reproof	of	Mrs	.	Burman	,	as	the	cause	of	the
他	有	到	正确的	一个	责备	的	太太	.	伯曼	,	作为	这	原因	的	这

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

他不得不纠正对伯曼夫人的责备，因为这才是荒谬之处的根源。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [klɑːk] [stɑːpt] ,

He	ran	down	to	breakfast	,	hopeing	he	might	hear	of	that	clock	stopped	,
他	跑	向下	到	早餐	,	希望	他	可能	听到	的	那	钟	停止	,

他跑下楼吃早餐，希望能听到钟停了的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	sickening	motion	with	it	.
和	那	令人作呕	运动	和	它	.

以及随之而来的那种令人作呕的动作。

[ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn][mɪ'læn] , ['wɔːrmli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪlə] ['oʊvər]

Another	letter	from	the	Sanfredini	in	Milan	,	warmly	inviting	to	her	villa	over
其他	信	从	这	-	在	米兰	,	热情地	邀请	到	她	别墅	超过

['koʊmoʊ] ,

Como	,
科莫	,

米兰的桑弗雷迪尼又来信了，热情邀请我去她位于科莫河畔的别墅做客。

['æktɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] [laɪk][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænər] .

acted	on	him	at	breakfast	like	the	waving	of	a	banner	.
行动	在	他	在	早餐	喜欢	这	挥手	的	一个	横幅	.

早餐时，他就像挥舞旗帜一样对他大喊大叫。

- [wiː; wi][goʊ] , - ['vɪktər] [sed] [tuː; tə] ['nætəli] ,

'	We	go	,	'	Victor	said	to	Nataly	,
-	我们	去	,	-	胜利者	说	到	娜塔莉	,

“我们走吧，”维克多对娜塔莉说。

[ænd; ənd] ['flætərd] - [ʌp][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][lɪps] — [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [smaɪl] .

and	flattered	-	up	a	smile	about	her	lips	—	too	much	a	resurrection	smile	.
和	受宠若惊	-	向上	一个	微笑	关于	她	嘴唇	—	也	很多	一个	复活	微笑	.

她嘴角露出一丝受宠若惊的微笑——那笑容太像复活的笑容了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] :

There	was	talk	of	the	Meeting	at	the	theatre	:
那里	曾是	讲话	的	这	会议	在	这	剧院	:

人们谈论着在剧院举行的会议：

['sɪmiən] - [hæd; həd]['spoʊkən][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['membər] , [wʌz; wəz]

Simeon	Fenellan	had	spoken	there	in	the	cause	of	the	deceased	Member	,	was
西蒙	-	有	说	那里	在	这	原因	的	这	死者	成员	,	曾是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

西蒙·费内兰曾在此为已故议员的事业发表过讲话，他因此而闻名。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	was	likely	to	have	a	good	reception	.
和	曾是	可能	到	有	一个	好的	接待	.

很可能会受到好评。

[fʌn] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

Fun	and	enthusiasm	might	be	expected	.
乐趣	和	热情	可能	是	预期的	.

大家可能会感到有趣和热情。

- [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz]

'	And	my	darling	will	hear	her	husband	speak	to	-	night	,	'	he	whispered	as
-	和	我的	亲爱的	将要	听到	她	丈夫	说话	到	-	夜晚	,	-	他	低声说道	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] ;

he	was	departing	;
他	曾是	离开	;

“今晚，我的爱人将会听到她丈夫讲话，”他临走时低声说道；

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [nɑːt] [krɔːst]

and	did	a	mischief	,	he	had	to	fear	,	for	a	shadowy	knot	crossed
和	做过	一个	恶作剧	,	他	有	到	害怕	,	为了	一个	阴暗的	结	交叉

[nætəliːz] ['fɔːrhed] ,

Nataly's	forehead	,
娜塔莉的	前额	,

他恐怕是惹了什么麻烦，因为娜塔莉的额头上出现了一道阴影。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['peɪlər] .

she	seemed	paler	.
她	似乎	肤色较浅	.

她脸色看起来更苍白了。

[hiː; hi] [sent] [bæk] ['nɛstə] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

He	sent	back	Nesta	and	mademoiselle	,	in	consequence	,	at	the	end	of	the
他	发送	后退	内斯塔	和	小姐	,	在	结果	,	在	这	结尾	的	这

[griːn] [pɑːrk] .

Green	Park	.
绿色的	公园	.

因此，他把内斯塔和小姐送回了格林公园的尽头。

[ðer; ðər] ['dɪnər] - ['aʊər] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ; ['sɪmiən] - , ['koʊlni] ['dʊrəns] ,

Their	dinner	-	hour	was	early	;	Simeon	Fenellan	,	Colney	Durance	,
他们的	晚餐	-	小时	曾是	早期的	;	西蒙	-	,	科尔尼	杜兰斯	,

他们的晚餐时间很早；西蒙·费内兰、科尔尼·杜兰斯

[ænd; ənd]['mɪstər] . - — ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['nætəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	Mr	.	Peridon	—	pleasing	to	Nataly	for	his	faithful	siege	of	the	French
和	先生	.	-	—	令人愉悦	到	娜塔莉	为了	他的	忠实	围城	的	这	法语

['fɔːrtrəs] — [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [gests] .

fortress	—	were	the	only	guests	.
堡垒	—	是	这	仅有的	客人	.

佩里顿先生——因其忠实地围攻法国要塞而受到娜塔莉的赞赏——是仅有的客人。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] , ['nætəli] [druː] ['vɪktər] [ə'saɪd] .

When	they	rose	,	Nataly	drew	Victor	aside	.
什么时候	他们	玫瑰	,	娜塔莉	画	胜利者	旁边	.

他们起身时，娜塔莉把维克托拉到一边。

[hiː; hi] [keɪm] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] ['nɛstə] .

He	came	dismayed	to	Nesta	.
他	来了	沮丧	到	内斯塔	.

他沮丧地去找了内斯塔。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	ran	to	her	mother	.
她	跑	到	她	母亲	.

她跑去找她妈妈。

- [nɑːt] [hɪr] ['pɑːpə] [spiːk] ?

'	Not	hear	papa	speak	?
-	不是	听到	爸爸	说话	?

“没听到爸爸说话吗？”

[oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

Oh	,	mother	,	mother	!
哦	,	母亲	,	母亲	!

哦，妈妈，妈妈！

[ðen] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Then	I	stay	with	her	.
然后	我	停留	和	她	.

然后我就留下来陪她。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

But	can't	she	come	?
但	不能	她	来	?

但她不能来吗?

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ʌn'foʊld][aɪ'diːəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	is	going	to	unfold	ideas	to	us	.
他	是	去	到	展开	想法	到	我们	.

他将向我们阐述他的想法。

[ðer; ðər] ! -

There	!	'
那里	!	-

那里！ '

- [maɪ] ['nɔːti] [gɜːrl][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [poʊk] [hɜːr; hər] [fʌn] [æt; ət] ['ɔːrətəz] , - ['nætəli] [sed] . -

'	My	naughty	girl	is	not	to	poke	her	fun	at	orators	,	'	Nataly	said	.	'
-	我的	淘气	女孩	是	不是	到	戳	她	乐趣	在	演说家	,	-	娜塔莉	说	.	-

“我那淘气的女儿不能嘲笑演说家，”娜塔莉说。

[noʊ] , ['dɪrɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ædʒɪteɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

No	,	dearest	;	it	would	agitate	me	to	go	.
不	,	亲爱的	;	它	会	激荡	我	到	去	.

不，亲爱的；去那里会让我心烦意乱。

[aɪm] ['betər] [hɪr] .
I'm better here .
我是 更好的 这里 .

我在这里感觉好多了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] . -
I shall be at peace when the night is over . '
我 将 是 在 和平 什么时候 这 夜晚 是 超过 . -

当黑夜过去，我才能获得平静。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] , [dɪr] ['mʌðər] . -
' But you will be all alone here , dear mother . '
- 但 你 将要 是 全部 独自的 这里 , 亲爱的 母亲 . -

“但是亲爱的母亲，您将独自一人留在这里。”

[nætəliːz] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] ['koʊlni] .
Nataly's eyes wandered to fall on Colney .
娜塔莉的 眼睛 漫步 到 落下 在 科尔尼 .

娜塔莉的目光不由自主地落在了科尔尼身上。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
He proposed to give her his company .
他 建议的 到 给 她 他的 公司 .

他提议将公司赠予她。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
She declined it .
她 拒绝 它 .

她拒绝了。

['nɛstə] ['ventʃərd] [ə'nʌðər] [ɪn'triːti] ,
Nesta ventured another entreaty ,
内斯塔 冒险 其他 恳求 ,

内斯塔又一次恳求道：

['iːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːr][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
either that she might be allowed to stay or have her mother with her
任何一个 那 她 可能 是 允许 到 停留 或者 有 她 母亲 和 她
[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
at the Meeting .
在 这 会议 .

或许她会被允许留下，或者让她的母亲陪同她参加会议。

- [maɪ] [lʌv] , - ['nætəli] [sed] , - [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] — - [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [æt; ət][hɜːr; hər]
' My love , ' Nataly said , ' the thought of the Meeting — ' She clasped at her
- 我的 爱 , - 娜塔莉 说 , - 这 想法 的 这 会议 — - 她 紧握 在 她
[brest] ;
breast ;
胸部 ;

“我的爱人，”娜塔莉说，“一想到这次会面——”她紧紧地抱住自己的胸口；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she murmured : ' I shall be comforted by your being with him .
和 她 低声说道 : - 我 将 是 安慰 经过 你的 存在 和 他 .

她喃喃自语道：“你和他在一起，我会感到安慰。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ðer; ðər] .
There is no danger there .
那里 是 不 危险 那里 .

那里没有危险。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wen] [ðɪs] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] . -

But	I	shall	be	happy	,	I	shall	be	at	peace	when	this	night	is	over	.	'
但	我	将	是	快乐的	,	我	将	是	在	和平	什么时候	这	夜晚	是	超过	.	-

但当这漫漫长夜过去之后，我将感到快乐，我将获得平静。

['koʊlni] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kəm'pænjən] .

Colney	persuaded	her	to	have	him	for	companion	.
科尔尼	被说服	她	到	有	他	为了	伴侣	.

科尔尼说服她让他做她的伴侣。

['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] ['nɛstə] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ,

Mr	.	Peridon	,	who	was	to	have	driven	with	Nesta	and	mademoiselle	,
先生	.	-	,	WHO	曾是	到	有	驱动	和	内斯塔	和	小姐	,

原定与内斯塔和小姐一同驾车的佩里顿先生

[wʌn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz]

won	admiration	by	proposing	to	stay	for	an	hour	and	play	some	of	Mrs
韩元	钦佩	经过	提议	到	停留	为了	一个	小时	和	玩	一些	的	太太

. [rædnɝz] ['feɪvərɪt] ['piːsɪz] .

.	Radnor's	favourite	pieces	.
.	拉德诺的	最喜欢的	件	.

他提议留下来一个小时，演奏拉德诺夫人最喜欢的一些乐曲，赢得了大家的赞赏。

['nɛstə] [ænd; ənd] ['vɪktər] [ˌoʊvər'bɔːr] [nætəliːz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɝz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

Nesta	and	Victor	overbore	Nataly's	objections	to	the	lover's	generosity	.
内斯塔	和	胜利者	超孔径	娜塔莉的	反对意见	到	这	恋人的	慷慨	.

内斯塔和维克托不顾娜塔莉对这位情人慷慨行为的反对。

[soʊ]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [left] .

So	Mr	.	Peridon	was	left	.
所以	先生	.	-	曾是	左边	.

于是，佩里顿先生就此留了下来。

['nɛstə] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Nesta	came	hurrying	back	from	the	step	of	the	carriage	to	kiss	her	mother
内斯塔	来了	匆忙	后退	从	这	步	的	这	运输	到	吻	她	母亲

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

内斯塔急忙从马车台阶上下来，又去亲吻了她的母亲。

['seɪɪŋ] : - [dʒʌst][wʌn] [læst] [kɪs] , [maɪ] [oʊn] !

saying	:	'	Just	one	last	kiss	,	my	own	!
说	:	-	只是	一	最后的	吻	,	我的	自己的	!

他说：“最后一个吻，属于我的吻！”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['trʌbld] .

And	she's	not	to	look	troubled	.
和	她是	不是	到	看	麻烦	.

她不能露出忧虑的神情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .

I	shall	remember	everything	to	tell	my	own	mother	.
我	将	记住	一切	到	告诉	我的	自己的	母亲	.

我会记住一切，以便告诉我的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] . -

It	will	soon	be	over	.	'
它	将要	很快	是	超过	.	-

很快就会结束了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wʌz; wəz] ['pæʃənət] .

Her	mother	nodded	;	but	the	embrace	was	passionate	.
她	母亲	点头	;	但	这	拥抱	曾是	热情的	.

她母亲点了点头；但拥抱却十分热烈。

['nɛstə] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Nesta	called	her	father	into	the	passage	,
内斯塔	称为	她	父亲	进入	这	通道	,

内斯塔叫她父亲进了走廊，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [prə'hɪbɪt] ['eni] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

bidding	him	prohibit	any	delivery	to	her	mother	of	news	at	the	door	.
投标	他	禁止	任何	送货	到	她	母亲	的	消息	在	这	门	.

要求他禁止任何人在门口向她母亲传递消息。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːzəli] ['stɑːrtld] [naʊ] [baɪ]['traɪfəlz] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ? -

'	She	is	easily	startled	now	by	trifles	—	you	have	noticed	?	'
-	她	是	容易地	惊慌	现在	经过	琐事	—	你	有	注意到	?	-

“她现在很容易被小事吓到——你注意到了吗？”

['vɪktər] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ,

Victor	summoned	his	recollections	and	assured	her	he	had	noticed	,
胜利者	被召唤	他的	回忆	和	保证	她	他	有	注意到	,

维克多回忆了一下，向她保证他已经注意到了。

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ði] [dɪr] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	he	believed	he	had	'	The	dear	heart	of	her	is	fretting	for	the
作为	他	相信	他	有	-	这	亲爱的	心	的	她	是	烦躁	为了	这

[naɪt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] !

night	to	be	over	!
夜晚	到	是	超过	!

因为他相信他已经“她亲爱的心盼着夜晚快点过去！”

[ænd; ənd] [θɪŋk] !

And	think	!
和	思考	!

想想！

['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['leɪkləndz] .

seven	days	,	and	she	is	in	Lakelands	.
七	天	,	和	她	是	在	湖区	.

七天后，她就到了莱克兰兹。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['kɑːnsərt] .

A	fortnight	,	and	we	have	our	first	Concert	.
一个	两星期	,	和	我们	有	我们的	第一的	音乐会	.

两周后，我们将迎来第一场音乐会。

[də'rændɑːrti] !

Durandarte	!
杜兰达特	!

Durandarte!

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [hɑːrt] - [əl][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

Oh	,	the	dear	heart	'	ll	be	at	peace	when	I	tell	her	of	a	triumphant
哦	,	这	亲爱的	心	-	二	是	在	和平	什么时候	我	告诉	她	的	一个	凯

['miːtɪŋ] .

Meeting	.
会议	.

当我告诉她那次凯旋的会面时，她那颗善良的心一定会感到安心。

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['koʊlni] [tɜːrnz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][juː 'es]

Not	a	doubt	of	that	,	even	though	Colney	turns	the	shadow	of	his	back	on	us
不是	一个	怀疑	的	那	,	甚至	尽管	科尔尼	转弯	这	阴影	的	他的	后退	在	我们
.	-															
'																
.	-															

这一点毋庸置疑，即使科尔尼背弃了我们。

- [wʌn] ['krɪtɪk][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! - [sed] ['nɛstə] .

'	One	critic	the	less	for	you	!	'	said	Nesta	.
-	一	评论家	这	较少的	为了	你	!	-	说	内斯塔	.

“这样你就少了一个批评者！”内斯塔说道。

- [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

Skepsey	was	to	meet	her	carriage	at	the	theatre	.
-	曾是	到	见面	她	运输	在	这	剧院	.

斯凯普西将在剧院迎接她的马车。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['vɪktər] [ænd; ənd] ['sɪmiən] - [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ['ðɪðərwərd] [ɑːn] [fʊt] .

Ten	minutes	later	,	Victor	and	Simeon	Fenellan	were	proceeding	thitherward	on	foot	.
十	分钟	之后	,	胜利者	和	西蒙	-	是	进行中	向那边	在	脚	.

十分钟后，维克托和西蒙·费内兰步行前往那里。

- [aɪ][hæv; həv][maɪ] [spiːtʃ] , - [sed] ['vɪktər] .

'	I	have	my	speech	,	'	said	Victor	.
-	我	有	我的	演讲	,	-	说	胜利者	.

“我已经准备好演讲稿了，”维克多说。

- [juː; jʊ] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frend] - ;

'	You	prepare	the	way	for	me	,	following	our	influential	friend	Dubbleson	;
-	你	准备	这	方式	为了	我	,	下列的	我们的	有影响	朋友	-	;

['kəulwəːt] ['waɪndz][ʌp] ;

Colewort	winds	up	;
刺蒺藜	风	向上	;

“你为我开路，跟随我们有影响力的朋友杜布尔森；科尔沃特结束了；

['eni] [wʌn] [els] [ðeɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] .

any	one	else	they	shout	for	.
任何	一	别的	他们	喊	为了	.

他们还会呼喊其他人的名字。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['iːvnɪŋ] .

We	shall	have	a	great	evening	.
我们	将	有	一个	伟大的	晚上	.

我们今晚一定会过得很愉快。

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] - [ɔːr] - [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .

I	suspect	I	shall	find	Themison	or	Jarniman	when	I	get	home	.
我	怀疑	我	将	寻找	-	或者	-	什么时候	我	得到	家	.

我估计回家后会遇到塞米森或贾尼曼。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] ?

You	don't	believe	in	intimations	?
你	不	相信	在	暗示	?

你不相信暗示吗?

[aɪv] [hæd; həd]['kreɪpi] [prə'seʃənz] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

I've	had	crapy	processions	all	day	before	my	eyes	.
我已经	有	糟糕	游行	全部	天	前	我的	眼睛	.

我今天一整天都目睹了糟糕透顶的游行队伍。

[noʊ] ['wʌndər] , ['æftər] ['jestərdeɪ] ! -
No wonder , after yesterday ! '
不 想知道 , 后 昨天 ! -

难怪，昨天之后!

- - ['mʌsnt] [drɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] , - [sed] - .
' Dubbleson mustn't drawl it out too long , ' said Fenellan .
- - 不得 拖长音 它 出去 也 长的 , - 说 - .

“杜布尔森不能把话说得太长了，”费内兰说道。

- [wiː; wi] - [əl][drɑːp][ə; eɪ][hɪnt] .
' We ' ll drop a hint .
- 我们 - 三 降低 一个 暗示 .

我们会给出一些暗示。

['wɛrz, 'hwɛrz] - ? -
Where's Dartrey ? '
在哪里? - ? -

达特里在哪儿?

- ['hiːl] [kʌm] .
' He'll come .
- 地狱 来 .

他会来的。

['hiːz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [mudz] : [nɑːt] ['tempər] .
He's in one of his black moods : not temper .
他是 在 一 的 他的 黑色的 情绪 : 不是 脾气 .

他又陷入了阴郁情绪中：不是发脾气。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He's got a notion he killed his wife by dragging her to Africa with him .
他是 得到 一个 概念 他 被杀 他的 妻子 经过 拖拽 她 到 非洲 和 他 .

他认为自己把妻子拖到非洲，导致她死亡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] .
She was not only ready to go , she was glad to go .
她 曾是 不是 仅有的 准备好 到 去 , 她 曾是 高兴的 到 去 .

她不仅做好了出发的准备，而且还很高兴能出发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] [tuː; tə]
She had a bit of the heroine in her and a certainty of tripping to
她 有 一个 少量 的 这 女英雄 在 她 和 一个 肯定 的 绊倒 到
[ðə; ði] [duːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr'self] . -
the deuce if she was left to herself . '
这 二 如果 她 曾是 左边 到 她自己 . -

她身上有点女英雄的气质，但如果让她一个人待着，肯定会摔得鼻青脸肿。

- [tel] ['nætəli] [ðæt] , - [sed] ['vɪktər] . - [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] - .
' Tell Nataly that , ' said Victor . ' And tell her about Dartrey .
- 告诉 娜塔莉 那 , - 说 胜利者 . - 和 告诉 她 关于 - .

“把这事告诉娜塔莉，”维克多说，“还有，把达特雷的事也告诉她。”

[hɑːrp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Harp on it .
竖琴 在 它 .

反复琢磨它。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] .
Once she was all for him and our girl .
一次 她 曾是 全部 为了 他 和 我们的 女孩 .

她曾经全心全意地爱着他和我们的女儿。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] !

But	it's	a	woman	—	though	the	dearest	!
但	它是	一个	女士	—	尽管	这	亲爱的	!

但她是一位女士——尽管是最亲爱的女士!

[aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪz] .

I	defy	any	one	to	hit	on	the	cause	of	their	changes	.
我	违抗	任何	一	到	打	在	这	原因	的	他们的	变化	.

我倒要看看谁能说清楚他们改变的原因。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪf] [wɪə(r)] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] .

We	must	make	the	best	of	things	,	if	we're	for	swimming	.
我们	必须	制作	这	最好的	的	事物	, 如果		是	为了	游泳	.

如果我们想游泳，就必须充分利用现有条件。

[ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi] ,

The	task	for	me	to	-	night	will	be	,
这	任务	为了	我	到	-	夜晚	将要	是	,

我今晚的任务是:

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][ɪn][maɪ] [hed] .

to	keep	from	rolling	out	all	I've	got	in	my	head	.
到	保持	从	滚动	出去	全部	我已经	得到	在	我的	头	.

为了避免把脑子里所有的事情都一股脑儿地倾泻出来。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˌrevə'luːʃəneri] , [aɪm][fɔːr; fər] [stə'bɪlətɪ] .

And	I'm	not	revolutionary	,	I'm	for	stability	.
和	我是	不是	革命性的	,	我是	为了	稳定	.

我不是革命者，我支持稳定。

['oʊnli][aɪ][duː] [siː] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] ['stepɪŋ] - [pleɪs] [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Only	I	do	see	,	that	the	firm	stepping	-	place	asks	for	a	long	stride	to	be
仅有的	我	做	看	,	那	这	公司	步进	-	地方	问	为了	一个	长的	步幅	到	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

只有我看到，坚实的踏脚之地需要迈出一大步。

[wʌn] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪd] — [ən'les] [its] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd]

One	can't	get	the	English	to	take	a	stride	—	unless	it's	for	a	foot	behind
一	不能	得到	这	英语	到	拿	一个	步幅	—	除非	它是	为了	一个	脚	在后面

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

你不可能让英国人迈出一步——除非是向后退一英尺:

['bɑːðər] [oʊld] ['koʊlni] !

bother	old	Colney	!
打扰	老的	科尔尼	!

去烦老科尔尼!

[tuː] ['tɪmɪd] , [ɔːr] [tuː] ['skruːpjələs] , [daʊn] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] .

Too	timid	,	or	too	scrupulous	,	down	we	go	into	the	mire	.
也	胆小	, 或者		也	一丝不苟的	,	向下	我们	去	进入	这	沼泽	.

太过胆怯，或者太过谨慎，我们都会陷入泥潭。

[ðer; ðər] ! — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

There	!	—	But	I	want	to	say	it	!
那里	!	—	但	我	想	到	说	它	!

好了! ——但我还是想说!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈɔːrdər] .

I	want	to	save	the	existing	order	.
我	想	到	节省	这	现存的	命令	.

我想保留现有订单。

[aɪ][wɑːnt] , [ˌkrɪstiˈænəti] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæmənɪzəm] [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] .

I	want	,	Christianity	,	instead	of	the	Mammonism	we	'	re	threatened	with	.
我	想	,	基督教	,	反而	的	这	拜金主义	我们	-	关于	威胁	和	.

我想要的是基督教，而不是我们正面临的金钱主义威胁。

[greɪt] [ˈfɔːtʃənz] [naʊ] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒaiənts][ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði][lænd] : [ɔːr] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['bærənz] .

Great	fortunes	now	are	becoming	the	giants	of	old	to	stalk	the	land	:	or	mediaeval	Barons	.
伟大的	财富	现在	是	成为	这	巨人	的	老的	到	茎	这	土地	:	或者	中世纪	男爵	.

如今，巨额财富正化作昔日横行大地的巨人：或者说是中世纪的男爵。

[dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv] [welθ] , [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] .

Dispersion	of	wealth	,	is	the	secret	.
分散	的	财富	,	是	这	秘密	.

财富分散才是秘诀。

[nætəliːz] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Nataly's	of	that	mind	with	me	.
娜塔莉的	的	那	头脑	和	我	.

娜塔莉和我的想法一样。

[ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɑːvərti] !

A	decent	poverty	!
一个	体面的	贫困	!

体面的贫穷！

[ʃiːz] ['ræðər] ['wiəriŋ] , ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

She's	rather	wearying	,	wants	a	change	.
她是	相当	令人疲惫	,	想要	一个	改变	.

她有点疲惫，想要换个环境。

[aɪv] [ə; eɪ] [stiːm] - [jɑːt] [ɪn][maɪ] [aɪ] , [fɔːr; fər][nekst] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .

I've	a	steam	-	yacht	in	my	eye	,	for	next	month	on	the	Mediterranean	.
我已经	一个	蒸汽	-	游艇	在	我的	眼睛	,	为了	下一个	月	在	这	地中海	.

我梦想着下个月能在地中海乘坐蒸汽游艇。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [set] .

All	our	set	.
全部	我们的	放	.

一切就绪。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['kwaɪət] .

She	likes	quiet	.
她	点赞	安静的	.

她喜欢安静。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['resəpi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

I	believe	in	my	political	recipe	for	it	.	'
我	相信	在	我的	政治的	食谱	为了	它	.	-

我相信我的政治方案能够解决这个问题。

[hiː; hi] [θʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ˌærɪ'stɑːkrəsi] —
He thumped on a method he had for preserving aristocracy —
他 猛击 在 一个 方法 他 有 为了 保存 贵族 —
[truː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
true aristocracy ,
真的 贵族 ,

他猛烈抨击了他用来维护贵族制度——真正的贵族制度——的方法。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪvli] [ˌdemə'krætɪk] [flʌd] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
amid a positively democratic flood of riches .
之中 一个 积极地 民主 洪水 的 财富 .

在财富如潮水般涌来的民主浪潮中。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [pri'silə] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] - ,
' It appears to me , you're on the road of Priscilla Graves and Pempton ,
- 它 出现 到 我 , 你是 在 这 路 的 普里西拉 格雷夫斯 和 - ,
- [əb'zɜːrvd] ['sɪmiən] .
' observed Simeon .
- 观察到 西蒙 .

“依我看，你走上了普里西拉·格雷夫斯和彭普顿的道路，”西蒙说道。

- [straɪk] [ɔːf] [prɪ'sɪləz] ['vaɪəndz][ænd; ənd] [frend] - ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
' Strike off Priscilla's viands and friend Pempton's couple of glasses , and there's
- 罢工 离开 普莉希拉的 菜肴 和 朋友 - 夫妻 的 眼镜 , 和 有
[jʊr; jər][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪ'stæblɪʃt] ;
your aristocracy established ;
你的 贵族 已确立的 ;

“把普里西拉的菜肴和朋友彭普顿的几杯酒划掉，贵族阶层就此确立了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'spɜːrst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪt'self] . -
but with rather a dispersed recognition of itself . '
但 和 相当 一个 分散的 认出 的 本身 . -

但对自身的认知却相当分散。

- [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [oʊld] ['koʊlni] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [twæŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
' Upon my word , you talk like old Colney , except for a twang of your own ,
- 之上 我的 单词 , 你 讲话 喜欢 老的 科尔尼 , 除了 为了 一个 颤音 的 你的 自己的 ,

“我敢说，你说话就像老科尔尼一样，只是带点你自己的口音。”

- [sed] ['vɪktər] . -
' said Victor . '
- 说 胜利者 . -

“维克多说道。”

['koʊlni] ['saʊərz][æt; ət] ['evri] [freʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriəl] .
Colney sours at every fresh number of that Serial .
科尔尼 酸的 在 每一个 新鲜的 数字 的 那 序列号 .

科尔尼对那个连续剧的每一个新号码都感到不悦。

[ðə; ði][læst] , [wɪð; wɪθ] - [di'tektiŋ] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] - , [ɪz] ['riːəli] [nɑːt][soʊ][bæd] .
The last , with Delphica detecting the plot of Falarique , is really not so bad .
这 最后的 , 和 - 检测 这 阴谋 的 - , 是 真的 不是 所以 坏的 .

最后，德尔菲卡察觉到法拉里克的阴谋，其实还不错。

[ðə; ði] [fɔːr] [dɪs'gaɪzd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm]
The four disguised members of the Comedie Francaise on board the vessel from
这 四 伪装 成员 的 这 喜剧 法语 在 木板 这 血管 从
[sæn][frən'sɪskoʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

从旧金山出发的船上，有四名乔装打扮的法兰西喜剧院成员。

[tuː; tə] [dɪ'kleɪm] [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælɪk] [tʌŋ] , [dʒʌmpt] [ˌem 'iː]

to	declaim	and	prove	the	superior	merits	of	the	Gallic	tongue	,	jumped	me
到	宣誓	和	证明	这	优越的	优点	的	这	高卢语	舌头	,	跳了起来	我

[tuː; tə] ['brɑːvoʊ] [ðə; ði] ['klevərnəs] .

to	bravo	the	cleverness	.
到	太棒了!	这	聪明才智	.

为了宣扬和证明高卢语的优越性，我跳出来为自己的聪明才智喝彩。

[ænd; ənd] - ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['kʌbərd]

And	Bobinikine	turning	to	the	complexion	of	the	remainder	of	cupboard
和	-	转弯	到	这	肤色	的	这	余	的	橱柜

['dʌmplɪŋz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [æn; ən] ['ɛmɪgrənts] [haʊs] - [tuː; tə] - [let] !

dumplings	discovered	in	an	emigrant's	house	-	to	-	let	!
饺子	发现	在	一个	移民的	房子	-	到	-	让	!

而博比尼金则转向了在移民出租房里发现的剩余橱柜饺子的肤色!

[ænd; ənd] - — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ænd; ənd] - ['fɔːrfɪŋgər] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

And	Semhians	—	I	forget	what	and	Mytharete's	forefinger	over	the	bridge	of
和	-	—	我	忘记	什么	和	-	食指	超过	这	桥	的

[hɪz; ɪz] [noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

还有塞姆希安人——我忘了是什么，还有米塔雷特的食指放在他的鼻梁上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['vʌltʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dezərt] ['kæm(ə)l] !

like	a	pensive	vulture	on	the	skull	of	a	desert	camel	!
喜欢	一个	沉思的	秃鹫	在	这	颅骨	的	一个	沙漠	骆驼	!

就像一只沉思的秃鹫栖息在沙漠骆驼的头骨上!

[bʌt; bət] , [aɪ] [kəm'pleɪn] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [ðə; ði] ['ɔːθər] ; [ænd; ənd]

But	,	I	complain	,	there's	nothing	to	make	the	English	love	the	author	;	and
但	,	我	抱怨	,	有	没有什么	到	制作	这	英语	爱	这	作者	;	和

[its] ['weɪstɪd] ,

it's	wasted	,
它是	浪费	,

但我抱怨说，这本书没有任何东西能让英国人喜欢上这位作者；这简直是浪费了他的才华。

['hiːz] ['beɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] - [əl] [hæv; həv] [noʊ] [seɪl] .

he's	basted	,	and	the	book	'	ll	have	no	sale	.
他是	涂油	,	和	这	书	-	二	有	不	销售	.

他彻底完蛋了，这本书肯定卖不出去。

[aɪ] [heɪt] ['sætaɪər] . -

I	hate	satire	.	'
我	恨	讽刺	.	-

我讨厌讽刺。

- [rʌf] [soʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] , ['vɪktər] .

'	Rough	soap	for	a	thin	skin	,	Victor	.
-	粗糙的	肥皂	为了	一个	薄的	皮肤	,	胜利者	.

“维克多，皮肤薄的人应该用粗糙的肥皂。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ? -

Does	it	hurt	our	people	much	?	'
做	它	伤害	我们的	人们	很多	?	-

这会对我们的人民造成很大的伤害吗?

- [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ; ['dʌznt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

'	Not	a	bit	;	doesn't	touch	them	.
-	不是	一个	少量	;	不	触碰	他们	.

一点也不；根本不碰他们。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ！ -

But	I	want	my	friends	to	succeed	!	'
但	我	想	我的	朋友们	到	成功	！	-

但我希望我的朋友们都能成功！

[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [θiːm] .

Their	coming	upon	Westminster	Bridge	changed	the	theme	.
他们的	未来	之上	威斯敏斯特	桥	已更改	这	主题	.

他们来到威斯敏斯特桥，改变了比赛的走向。

[ˈvɪktər] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] .

Victor	wished	the	Houses	of	Parliament	to	catch	the	beams	of	sunset	.
胜利者	希望	这	房屋	的	议会	到	抓住	这	光束	的	日落	.

维克多希望国会大厦能沐浴在夕阳的余晖中。

[hiː; hi] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːˌspɪtəlz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [siːmd]

He	deferred	to	the	suggestion	,	that	the	Hospital's	doing	so	seemed
他	延期	到	这	建议	,	那	这	医院的	正在做	所以	似乎

[əˈproʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

他同意了这个建议，认为医院这样做似乎是合适的。

- [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I'm	always	pleased	to	find	a	decent	reason	for	what	is	,	'	he	said	.
-	我是	总是	高兴	到	寻找	一个	体面的	原因	为了	什么	是	,	-	他	说	.

“我总是很高兴能找到事情发生的合理原因，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkwiərid] : - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] ,

Then	he	queried	:	'	But	what	is	,	if	we	look	at	it	,	and	while	we	look	,
然后	他	查询	:	-	但	什么	是	,	如果	我们	看	在	它	,	和	尽管	我们	看	,

[ˈsɪmiən] ?

Simeon	?
西蒙	?

然后他问道：“但是，如果我们仔细观察，西缅，我们该如何看待它呢？”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] — [ɔːr] [ʃiːz] [gɔːn] [ɔːlˈredi] , [pʊr] [ˈwʊmən] !

She	may	be	going	—	or	she's	gone	already	,	poor	woman	!
她	可能	是	去	—	或者	她是	已消失	已经	,	贫穷的	女士	！

她可能要走了——或者她已经走了，可怜的女人！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ˌevərˈlæstɪŋli] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][drɑːp] -

I	shall	have	that	scene	of	yesterday	everlastingly	before	my	eyes	,	like	a	drop	-
我	将	有	那	场景	的	昨天	永恒地	前	我的	眼睛	,	喜欢	一个	降低	-

[ˈkɜːrt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

昨天的景象将永远像幕布一样印在我的眼前。

[ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsɪmiən] , [ðeɪ] [dəunt] [fiːl] [ðə; ði] [end] , [æz; əz][wiː; wi][ɪn] [helθ] [ɪˈmædʒɪn] .

Only	,	you	know	,	Simeon	,	they	don't	feel	the	end	,	as	we	in	health	imagine	.
仅有的	,	你	知道	,	西蒙	,	他们	不	感觉	这	结尾	,	作为	我们	在	健康	想象	.

只是，你知道，西蒙，他们感受不到死亡，就像我们这些健康的人所想象的那样。

[ˈkoʊlni] [wʊd] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['spæzəmz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [piːs] .

Colney	would	say	,	we	have	the	spasms	and	they	the	peace	.
科尔尼	会	说	,	我们	有	这	痉挛	和	他们	这	和平	.

科尔尼会说，我们有痉挛，他们有平静。

[aɪ] - [ˈviː][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][send] [ʌp][tuː; tə] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk][wɪð; wɪθ][inˈkwaiəriz] .

I	'	ve	a	mind	to	send	up	to	Regent's	Park	with	inquiries	.
我	-	ve	一个	头脑	到	发送	向上	到	摄政王	公园	和	查询	.

我打算派人去摄政公园询问一下情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [rɪ'spektfl] .
It **would** **look** **respectful** **.**
它 会 看 尊重 .

这样显得很尊重人。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! — [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [pə'vɜːts] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
God **forgive** **me** **!** **—** **the** **poor** **woman** **perverts** **me** **at** **every** **turn** **.**
上帝 原谅 我 ! — 这 贫穷的 女士 变态 我 在 每一个 转动 .

上帝饶恕我！——这个可怜的女人处处都在勾引我。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ][hæd; həd] — [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
Though **I** **will** **say** **,** **a** **certain** **horror** **of** **death** **I** **had** **—** **she** **whisked** **me** **out** **of**
尽管 我 将要 说 , 一个 肯定 恐怖 的 死亡 我 有 — 她 搅拌 我 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
it **yesterday** **.**
它 昨天 .

不过我得说，我曾经对死亡感到恐惧——昨天她把我从这种恐惧中解救了出来。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
I **don't** **feel** **it** **any** **longer** **.**
我 不 感觉 它 任何 更长 .

我不再有这种感觉了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒəːkiŋ][æt; ət] ? -
What **are** **you** **jerking** **at** **?** **'**
什么 是 你 抽搐 在 ? -

你在胡扯什么?

- ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
' **Only** **to** **remark** **,** **that** **if** **the** **thing's** **done** **for** **us** **,**
- 仅有的 到 评论 , 那 如果 这 事物 完毕 为了 我们 ,

“我只想说，如果这件事已经为我们做了，

[wiː; wi] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sen'seiʃənz] . -
we **haven't** **it** **so** **much** **on** **our** **sensations** **.** **'**
我们 还没有 它 所以 很多 在 我们的 感觉 . -

我们并没有过多地依赖自己的感觉。

- [mɔːr] , [ɪf] [wɪə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
' **More** **,** **if** **we're** **sympathetic** **.**
- 更多的 , 如果 是 交感神经 .

“如果我们心存同情，那就更多了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] — [ɔːr] [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] !
But **that** **compels** **us** **to** **be** **philosophic** **—** **or** **who** **could** **live** **!**
但 那 强制 我们 到 是 哲学 — 或者 WHO 可以 居住 !

但这迫使我们去思考哲学——否则谁能活下去呢!

[pʊr] ['wʊmən] ! -
Poor **woman** **!** **'**
贫穷的 女士 ! -

可怜的女人!

- [wɑːft; wæft][hɜːr; hər]['dʒentli] , ['vɪktər] ! -
' **Waft** **her** **gently** **,** **Victor** **!** **'**
- 飘动 她 轻轻地 , 胜利者 ! -

“轻轻地抚摸她，维克多！”

- [tʊʃ] !
' **Tush** **!**
- 屁股 !

“屁股！”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪmiən] ,

Now	for	the	South	side	of	the	Bridges	;	and	I	tell	you	,	Simeon	,
现在	为了	这	南	边	的	这	桥梁	;	和	我	告诉	你	,	西蒙	,

现在来说说桥南边的事；我告诉你，西缅，

[wʌt] [aɪ][kɑːnt] ['menʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] :

what	I	can't	mention	to	-	night	:
什么	我	不能	提到	到	-	夜晚	:

今晚我不能说的是：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðiːz] [pʊr] [dɪr] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [fər'seɪkən] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

I	mean	to	enliven	these	poor	dear	people	on	their	forsaken	South	of	the	City	.
我	意思是	到	活跃	这些	贫穷的	亲爱的	人们	在	他们的	被遗弃的	南	的	这	城市	.

我的目的是让这些生活在城市南部被遗弃的可怜的人们重新焕发生机。

[aɪ] - ['viː][maɪ] [skiːm] .

I	'	ve	my	scheme	.
我	-	ve	我的	方案	.

我有个计划。

[ɪ'lektɪd] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['braɪbəri] [wen] [aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ][fɜːrst]

Elected	or	not	,	I	shall	hardly	be	accused	of	bribery	when	I	put	down	my	first
当选	或者	不是	,	我	将	几乎	是	被告	的	受贿	什么时候	我	放	向下	我的	第一的

[ɪn'stɔːlmənt] . -

instalment	.	'
分期付款	.	-

无论我是否当选，当我缴纳第一笔款项时，我几乎不会被指控行贿。

- [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Fenellan	went	to	work	with	that	remark	in	his	brain	for	the	speech	he	was
-	去	到	工作	和	那	评论	在	他的	脑	为了	这	演讲	他	曾是

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

to	deliver	.
到	递送	.

费内兰带着这句话开始准备他即将发表的演讲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəl]['mænz] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][kə'pæsəti][tuː; tə][duː]

He	could	not	but	reflect	on	the	genial	man's	willingness	and	capacity	to	do
他	可以	不是	但	反映	在	这	和蔼可亲	男人的	意愿	和	容量	到	做

[diːdz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

deeds	of	benevolence	,
契约	的	仁	,

他不禁感叹这位和蔼可亲的人乐于助人、且有能力行善。

['kɑːnstəntli] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm'self] .

constantly	thwarted	by	the	position	into	which	he	had	plunged	himself	.
不断地	受挫	经过	这	位置	进入	哪个	他	有	暴跌	他自己	.

他不断受到自己所处的困境的阻碍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] - [dɔːz] [baɪ]

They	were	received	at	the	verge	of	the	crowd	outside	the	theatre	-	doors	by
他们	是	已收到	在	这	边缘	的	这	人群	外部	这	剧院	-	门	经过

- ,

Skepsey	,
-	,

他们站在剧院门口的人群边缘，受到了斯凯普西的迎接。

[huː] ['rɪgəld] , [tɔːr] [ænd; ənd] [kloʊv] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'biːdiənt] ,

who	wriggled	,	tore	and	clove	a	way	for	them	,	where	all	were	obedient	,
WHO	扭动	,	撕裂	和	丁香	一个	方式	为了	他们	,	在哪里	全部	是	听话	,

他们扭动、撕裂、劈开一条路，为他们开辟出一条道路，所有人都服从了他们的命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [lʌmpt] [ænd; ənd] [klɔgd] .

but	the	numbers	lumped	and	clogged	.
但	这	数字	聚集	和	堵塞	.

但这些数字混杂在一起，变得混乱不堪。

[wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðeɪ] [spaɪd][æt; ət] ['nɛstəz] [bɑːks] ,

When	finally	they	reached	the	stage	,	they	spied	at	Nesta's	box	,
什么时候	最后	他们	达到	这	阶段	,	他们	间谍	在	内斯塔的	盒子	,

当他们终于到达舞台时，他们瞥了一眼内斯塔的包厢。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

during	the	thunder	of	the	rounds	of	applause	,	after	shaking	hands	with	Mr	.
期间	这	雷	的	这	回合	的	掌声	,	后	摇晃	双手	和	先生	.

-	,

Dubbleson	,
-	,

在雷鸣般的掌声中，与杜布尔森先生握手之后，

[sɜːr]['eɪbrəhæm] - , ['dʌdli] ['saʊərbi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Sir	Abraham	Quatley	,	Dudley	Sowerby	,	and	others	;
先生	亚伯拉罕	-	,	达德利	索尔比	,	和	其他的	;

亚伯拉罕·夸特利爵士、达德利·索尔比等人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [biːvz] - — [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] - ['nevər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ]

and	with	Beaves	Urmsing	—	a	politician	'	never	of	the	opposite	party	to	a
和	和	海狸	-	—	一个	政治家	-	绝不	的	这	对面的	派对	到	一个

[duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] !

deuce	of	a	funny	fellow	!
二	的	一个	有趣的	同伴	!

还有比弗斯·厄姆辛——一位政治家，他“永远不会与一位滑稽的家伙站在对立面！”

— [goʊ] ['eniwer] [tuː; tə] [hɪr] [ˌeɪtʃ'eɪtʃ'ɛm] , - [hiː; hi] ['vaʊd] .

—	go	anywhere	to	hear	hhm	,	'	he	vowed	.
—	去	任何地方	到	听到	嗯	,	-	他	发誓	.

“去任何地方都能听到嗯哼声，”他发誓道。

- [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː] - [ə'raɪvd] [kwaɪt] ['seɪfli] , - [sed] ['dʌdli] ,

'	Miss	Radnor	and	Mademoiselle	de	Seilles	arrived	quite	safely	,	'	said	Dudley	,
-	错过	拉德诺	和	小姐	德	-	到达的	相当	安全	,	-	说	达德利	,

“拉德诺小姐和德塞耶小姐平安抵达，”达德利说道。

['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ] - - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

feasting	on	the	box	which	contained	them	and	no	Dartrey	Fenellan	in	it	.
盛宴	在	这	盒子	哪个	包含	他们	和	不	-	-	在	它	.

他们享用着装有他们的盒子，但盒子里没有达特里·费内兰。

['nɛstə] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] - ['æbsəns] .

Nesta	was	wondering	at	Dartrey's	absence	.
内斯塔	曾是	好奇	在	-	缺席	.

内斯塔对达特雷的缺席感到疑惑。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['tʃermən] , [ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['lɔʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

Not	before	Mr	.	Dubbleson	,	the	chairman	,	the	'	gentleman	of	local	influence	,
不是	前	先生	.	-	,	这	主席	,	这	-	绅士	的	当地的	影响	,

在主席杜布尔森先生——这位“在当地颇具影响力的绅士”——之前，

- [hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [draʊzd] [wɪts][ænd; ənd] ['respərətɔːri] ['ɔrgənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pækt] ['ɔːdiəns]

'	had	animated	the	drowsed	wits	and	respiratory	organs	of	a	packed	audience
-	有	动画	这	昏昏欲睡	智慧	和	呼吸系统	器官	的	一个	包装	观众

[baɪ] ['jiːldɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɪmiən] ,

by	yielding	place	to	Simeon	,
经过	屈服	地方	到	西蒙	,

“他让位给西缅，使昏昏欲睡的听众重新活跃起来，呼吸也变得急促起来。”

[dɪd] - [ə'pɪr] .
did Dartrey appear .
做过 - 出现 .

达特雷出场了吗?

['sɪmiənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
Simeon's name was shouted , in proof of the happy explosion of his first
西蒙的 姓名 曾是 喊叫 , 在 证明 的 这 快乐的 爆炸 的 他的 第一的
['ænɪkdoʊt] ,
anecdote ,
轶事 ,

西蒙的名字被大声喊了出来，这证明他讲的第一个小故事引起了热烈的反响。

[æz; əz] - [tʊk] [siːt] [bɪ'haɪnd] ['nɛstə] .
as Dartrey took seat behind Nesta .
作为 - 采取 座位 在后面 内斯塔 .

达特雷坐在内斯塔身后。

- [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] , - [hiː; hi] [sed] .
' Half an hour with the dear mother , ' he said .
- 一半 一个 小时 和 这 亲爱的 母亲 , - 他 说 .

“和亲爱的母亲待半个小时，”他说。

['nɛstəz] [aɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Nesta's eyes thanked him .
内斯塔的 眼睛 谢谢 他 .

内斯塔的眼睛向他表达了感谢。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
She pressed the hand of a demure young woman sitting close behind .
她 按下 这 手 的 一个 端庄 年轻的 女士 坐着 关闭 在后面 .

她握住了坐在她身后一位举止端庄的年轻女子的手。

['luːɪs] [diː] - .
Louise de Seilles .
路易丝 德 - .

路易丝·德·塞耶。

- [juː; jʊ] [noʊ] [mə'tɪldə] - . -
' You know Matilda Pridden . '
- 你 知道 玛蒂尔达 - . -

“你认识玛蒂尔达·普里登吗？”

- [held] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] .
Dartrey held his hand out .
- 握住 他的 手 出去 .

达特雷伸出了手。

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] ? -
' Has she forgiven me ? '
- 有 她 已原谅 我 ? -

她原谅我了吗?

[mə'tɪldə] [boʊd] ['greɪvli] , [en'fəʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fɜːrmətɪv] [ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] [niːd]
Matilda bowed gravely , enfolding her affirmative in an outline of the no need
玛蒂尔达 鞠躬 严重地 , 包含 她 肯定 在 一个 大纲 的 这 不 需要
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

玛蒂尔达庄重地鞠了一躬，用一个手势勾勒出“无需如此”的肯定意思。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
with **perfect** **good** **breeding** **.**
和 完美的 好的 选育 .

血统优良。

- [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] - [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [dɪd]
Dartrey **was** **moved** **to** **think** **Skepsey's** **choice** **of** **a** **woman** **to** **worship** **did**
- 曾是 已搬 到 思考 - 选择 的 一个 女士 到 崇拜 做过
[hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .
him **honour** **.**
他 荣誉 .

达特里深受感动，认为斯凯普西选择崇拜的女性是对他的一种荣耀。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['luːɪs] .
He **glanced** **at** **Louise** **.**
他 瞥了一眼 在 路易丝 .

他瞥了路易丝一眼。

[hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [mə'tɪldə] - [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstərli] [wɪð; wɪθ] ['nɛstə] .
Her **manner** **toward** **Matilda** **Pridden** **showed** **her** **sisterly** **with** **Nesta** **.**
她 方式 朝向 玛蒂尔达 - 显示 她 姐妹情谊 和 内斯塔 .

她对待玛蒂尔达·普里登的态度，就像对待内斯塔一样，如同姐妹一般。

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说：

- [aɪ] [left] ['mɪstər] . - ['pleɪɪŋ] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ]
' **I** **left** **Mr** **.** **Peridon** **playing** **.** **—** **A** **little** **anxiety** **to** **hear** **that** **the** **great** **speech**
- 我 左边 先生 . - 玩耍 . — 一个 小的 焦虑 到 听到 那 这 伟大的 演讲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [dʌn] ;
of **the** **evening** **is** **done** **;**
的 这 晚上 是 完毕 ;

“我离开时佩里顿先生还在演奏。——听到今晚的重要演讲已经结束，我感到有些焦虑；

[its] ['nʌθɪŋ] [els] .
it's **nothing** **else** **.**
它是 没有什么 别的 .

仅此而已。

[aɪl] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['oʊvər] . -
I'll **run** **to** **her** **as** **soon** **as** **it's** **over** **.** **'**
患病的 跑步 到 她 作为 很快 作为 它是 超过 . -

事情结束后，我马上就跑去找她。

- [oʊ] , [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
' **Oh** **,** **good** **of** **you** **!**
- 哦 , 好的 的 你 !

“哦，你真好！”

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . - ! -
And **kind** **of** **Mr** **.** **Peridon** **!** **'**
和 种类 的 先生 . - ! -

佩里顿先生真是太好了！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːɪs] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
She **turned** **to** **Louise** **,** **who** **smiled** **at** **the** **simple** **art** **of** **the** **exclamation** **,**
她 转向 到 路易丝 , WHO 微笑 在 这 简单的 艺术 的 这 感叹 ,
[ə'sentɪŋ] .
assenting **.**
同意 .

她转向路易丝，路易丝微笑着赞同这句简单的感叹。

['vɪktər] [bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]['plætfɔːrm] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm]

Victor	below	,	on	the	stage	platform	,	indicated	the	waving	of	a	hand	to	them
胜利者	以下	,	在	这	阶段	平台	,	表明的	这	挥手	的	一个	手	到	他们

,

,

,

维克多站在下面的舞台上，向他们挥了挥手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['sɪmiənz] ['rɪŋɪŋ] [pɔɪnts] : [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] - [maɪnd] ,

and	his	delight	at	Simeon's	ringing	points	:	which	were	,	to	Dartrey's	mind	,
和	他的	喜	在	西蒙的	铃声	积分	:	哪个	是	,	到	-	头脑	,

['vækjuəsli] ['klevər] [ænd; ənd] ['kræfti] .

vacuously	clever	and	crafty	.
空洞地	聪明的	和	狡猾	.

他对西蒙的鸣响点感到欣喜：在达特雷看来，这些鸣响点空洞而巧妙，令人费解。

- [dɪ'spaɪzd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] ,

Dartrey	despised	effects	of	oratory	,
-	被鄙视的	效果	的	演说	,

达特里鄙视演说的效果，

[seɪv] [wen] ['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [ɑːn][ə; eɪ][mɑːrk] — [ɔːr] ['sɪtəznz] [nɜːrvd] [tuː; tə]

save	when	soldiers	had	to	be	hurled	on	a	mark	—	or	citizens	nerved	to
节省	什么时候	士兵	有	到	是	投掷	在	一个	标记	—	或者	公民	神经质	到

[stænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

stand	for	their	country	.
站立	为了	他们的	国家	.

除非士兵必须被扔到指定位置——或者公民鼓起勇气为国而战。

['nɛstə] [daɪvd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

Nesta	dived	into	her	father's	brilliancy	of	appreciation	,
内斯塔	潜水	进入	她	父亲的	才华横溢	的	欣赏	,

内斯塔深深地领悟了父亲那份卓越的欣赏之道。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪnd] [baɪ] - [ə,rɪstə'krætɪk] [er] [wen] [hiː; hi] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['hedz]

a	trifle	pained	by	Dartrey's	aristocratic	air	when	he	surveyed	the	herd	of	heads
一个	琐事	痛苦	经过	-	贵族	空气	什么时候	他	调查	这	一群	的	头部

[ə'geɪp] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃɪr] [ræŋ] [raʊnd] .

agape	and	another	cheer	rang	round	.
博爱	和	其他	欢呼	响铃	圆形的	.

达特雷那副贵族做派，看着目瞪口呆的众人，不禁有些不悦，又一阵欢呼声响起。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æt; ət][ə; eɪ][hɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

He	smiled	with	her	,	to	be	with	her	,	at	a	hit	here	and	there	;
他	微笑	和	她	,	到	是	和	她	,	在	一个	打	这里	和	那里	;

他笑着和她在一起，偶尔也会和她一起庆祝胜利；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'tend] [æn; ən] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪ'lektəz] [tuː; tə]

he	would	not	pretend	an	approval	of	this	manner	of	winning	electors	to
他	会	不是	假装	一个	赞同	的	这	方式	的	获胜	选举人	到

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] .

consider	the	country's	interests	and	their	own	.
考虑	这	该国的	兴趣	和	他们的	自己的	.

他不会假装赞同这种赢得选民支持、让他们考虑国家利益和自身利益的方式。

[wʌn] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pɪt] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['sɪmiən] ,

One	fellow	in	the	crowded	pit	,	affecting	a	familiarity	with	Simeon	,
一	同伴	在	这	挤	坑	,	影响	一个	熟悉	和	西蒙	,

拥挤的坑里有一个人，装出一副与西蒙很熟的样子，

[ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrətərz] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['maɪldlɪ]

that	permitted	the	taking	of	liberties	with	the	orator's	Christian	name	,	mildly
那	允许	这	采取	的	自由	和	这	演说家的	基督教	姓名	,	轻微地

[ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

amused	him	.
觉得好笑	他	.

允许随意更改演说家的基督教名字，这让他略感好笑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] - ['sɪmi] - ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] ['luːɪs] [diː] - [əb'zɜːrvd] .

He	had	no	objection	to	hear	'	Simmy	'	shouted	,	as	Louise	de	Seilles	observed	.
他	有	不	异议	到	听到	-	西米	-	喊叫	,	作为	路易丝	德	-	观察到	.

正如路易丝·德·塞耶所观察到的那样，他并不介意听到有人喊“西米”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

She	was	of	his	mind	,	in	regard	to	the	rough	machinery	of	Freedom	.
她	曾是	的	他的	头脑	,	在	看待	到	这	粗糙的	机械	的	自由	.

在自由这台粗糙的机器面前，她与他的想法不谋而合。

- ['entərd] [ðə; ði][bɑːks] .

Skepsey	entered	the	box	.
-	进入	这	盒子	.

斯凯普西进入了包厢。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['sɪriəs] , [mɪs] ['nɛstə] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [mə'tɪldə]

'	We	shall	soon	be	serious	,	Miss	Nesta	,	'	he	said	,	after	a	look	at	Matilda
-	我们	将	很快	是	严肃的	,	错过	内斯塔	,	-	他	说	,	后	一个	看	在	玛蒂尔达

“我们很快就要认真对待这件事了，内斯塔小姐，”他看了玛蒂尔达一眼后说道。

- .

Pridden	.
-	.

骄傲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['rɔːrɪŋ] — [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪd] .

There	was	a	prolonged	roaring	—	on	the	cheerful	side	.
那里	曾是	一个	延长	咆哮	—	在	这	快乐	边	.

一阵持续的欢呼声——是那种令人愉悦的欢呼声。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊrətɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kændɪdət] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] , -

'	And	another	word	about	security	that	your	candidate	will	keep	his	promises	,	'
-	和	其他	单词	关于	安全	那	你的	候选人	将要	保持	他的	承诺	,	-

[kən'tɪnjuːd] ['sɪmiən] :

continued	Simeon	:
持续	西蒙	:

“关于保证候选人会信守承诺这一点，我还有一点要补充，”西蒙继续说道：

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [maɪ] [frendz] ! -

'	You	have	his	word	,	my	friends	!	'
-	你	有	他的	单词	,	我的	朋友们	!	-

“他向你们保证，我的朋友们！”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['gəuə] ,

And	he	told	the	story	of	the	old	Governor	of	Goa	,
和	他	讲述	这	故事	的	这	老的	州长	的	果阿	,

他讲述了果阿老总督的故事，

[huː] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['juːʒərər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [sɪ'kjʊrətɪ] ;

who	wanted	money	and	summoned	the	usurers	,	and	they	wanted	security	;
WHO	通缉	钱	和	被召唤	这	高利贷者	,	和	他们	通缉	安全	;

他们想要钱，于是召集了高利贷者，他们想要安全保障；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hɪ'dælˌgoʊ] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krætərækt] [ʌv; əv] ['krəjnɔs] - [bɪrd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

whereupon	he	laid	his	Hidalgo	hand	on	a	cataract	of	Kronos	-	beard	across	his
于是	他	铺设	他的	伊达尔戈	手	在	一个	白内障	的	克洛诺斯	-	胡须	穿过	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

于是，他将自己伊达尔戈的手放在胸前克洛诺斯胡须形成的瀑布上，

[ænd; ənd] [pʊld] [fɔːrθ] [θriː] [waɪt] [her] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] :

and	pulled	forth	three	white	hairs	,	and	presented	them	:
和	拉	前进	三	白色的	头发	,	和	呈现	他们	:

于是拔出三根白头发，递了出来：

- [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɑːnərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'ʒʊriəs] [dʒuːz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən]

'	And	as	honourably	to	the	usurious	Jews	as	to	the	noble	gentleman
-	和	作为	光荣地	到	这	高利贷	犹太人	作为	到	这	高贵	绅士

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“对待放高利贷的犹太人，就像对待这位高贵的绅士本人一样，都应给予他们应有的尊重。”

[ðæt] [sɪ'kjʊrətɪ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ! -

that	security	was	accepted	!	'
那	安全	曾是	公认	!	-

安全措施被接受了！

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑːrti] ['klæmər] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv] ['ɔːrətər] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Emerging	from	hearty	clamours	,	the	illustrative	orator	fell	upon	the	question	of
新兴	从	爽朗	喧闹声	,	这	举例说明	演说者	跌倒	之上	这	问题	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [spə'sɪfɪks] : — ['mɪstər] .

political	specifics	:	—	Mr	.
政治的	具体细节	:	—	先生	.

在热烈的欢呼声中，这位富有说服力的演说家谈到了政治细节问题：——先生。

['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [gʊd] [sens] [tuː] [prə'faʊndli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərɪŋ]

Victor	Radnor	trusted	to	English	good	sense	too	profoundly	to	be	offering
胜利者	拉德诺	可信	到	英语	好的	感觉	也	深刻地	到	是	提供

[ðem; ðəm] ['pɑːzətɪv] ['kjʊrz] ,

them	positive	cures	,
他们	积极的	治愈	,

维克多·拉德诺对英国人的常识过于信任，以至于不会向他们提供有效的治疗方法。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] .

as	they	would	hear	the	enemy	say	he	did	.
作为	他们	会	听到	这	敌人	说	他	做过	.

就像他们会听到敌人说的那样。

[jet] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kjʊr] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] ,

Yet	a	bit	of	a	cure	may	be	offered	,
然而	一个	少量	的	一个	治愈	可能	是	提供	,

然而，或许可以提供一些治疗方案。

[ɪf] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪks]

if	we	'	re	not	for	pushing	it	too	far	,	in	pursuit	of	the	science	of	specifics
如果	我们	-	关于	不是	为了	推动	它	也	远的	,	在	追逐	的	这	科学	的	具体细节

,

,
,

如果我们不打算为了追求具体的科学细节而走得太远，

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['prɑːbəbli] ['spænɪʃ] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['præktɪs] ,

in	the	style	of	the	foreign	physician	,	probably	Spanish	,	who	had	no	practice	,
在	这	风格	的	这	外国的	医生	,	大概	西班牙语	,	WHO	有	不	实践	,

模仿外国医生的风格，可能是西班牙医生，但他并没有行医。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['liːʒər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	wished	for	leisure	to	let	him	prosecute	his	anatomical	and	other
和	希望	为了	闲暇	到	让	他	起诉	他的	解剖学	和	其他

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [grænd] ['medɪk(ə)l] ['nɑːstrəm] .

investigations	to	discover	his	grand	medical	nostrum	.
调查	到	发现	他的	盛大	医疗的	秘方	.

他希望有闲暇时间进行解剖学和其他方面的研究，以发现他伟大的医学秘方。

[soʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [fiːz] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['ædvərtaɪzd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [dɪs'pepʃə] — [ðə; ði]

So	to	get	him	fees	meanwhile	he	advertised	a	cure	for	dyspepsia	—	the
所以	到	得到	他	费用	同时	他	广告	一个	治愈	为了	消化不良	—	这

['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ['dɑːktɚz] .

resource	of	starving	doctors	.
资源	的	饥饿	医生	.

所以，为了赚取报酬，他同时宣传了一种治疗消化不良的方法——这是贫困医生的救星。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [keɪm] ,

And	sure	enough	his	patient	came	,
和	当然	足够的	他的	病人	来了	,

果然，他的病人来了。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][græn d][fæt] ['feloʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] ['kæri] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

showing	the	grand	fat	fellow	we	may	be	when	we	carry	more	of	the
显示	这	盛大	胖的	同伴	我们	可能	是	什么时候	我们	携带	更多的	的	这

[dɪ'sɪdʒ.u.əs.li] ['mɔːrt(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrægi] ['vaɪt(ə)l] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɝːsənz] .

deciduously	mortal	than	of	the	scraggy	vital	upon	our	persons	.
果断地	凡人	比	的	这	瘦弱的	必不可少的	之上	我们的	人	.

这表明，当我们身上携带的致命之物多于充满活力的生命力时，我们可能会变成多么臃肿肥胖的人。

['eni] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] ['wɔːtər] - [kres] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Any	one	at	a	glance	would	have	prescribed	water	-	cresses	to	him	:
任何	一	在	一个	瞥一眼	会	有	规定	水	-	豆瓣菜	到	他	:

任何人一眼都会觉得他应该吃西洋菜：

['wɔːtər] - [kres] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

water	-	cresses	exclusively	to	eat	for	a	fortnight	.
水	-	豆瓣菜	只	到	吃	为了	一个	两星期	.

连续两周只吃西洋菜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪd] .

And	that	the	good	physician	did	.
和	那	这	好的	医生	做过	.

那位好医生确实做到了。

[ə'weɪ] [went] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] , [liːn] ,

Away	went	his	patient	,	returning	at	the	end	of	the	fortnight	,	lean	,
离开	去	他的	病人	,	返回	在	这	结尾	的	这	两星期	,	倾斜	,

他的病人走了，两周后回来，身形消瘦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tə'liːdoʊ] [bleɪd] [fɔːr; fər] ['sʌkjələnt] ['slaɪsɪz] .

and	with	the	appetite	of	a	Toledo	blade	for	succulent	slices	.
和	和	这	食欲	的	一个	托莱多	刀刃	为了	多肉植物	切片	.

并且像托莱多刀一样渴望切出鲜嫩多汁的肉片。

[hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .

He	vowed	he	was	the	man	.
他	发誓	他	曾是	这	男人	.

他发誓他就是那个人。

['aʊər; ɑːr]['estɪməb(ə)l]['dɑːktər] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [tæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [pɪntʃt] [hɪz; ɪz]['tendər][pɑːrts] ;

Our	estimable	doctor	eyed	him	,	tapped	at	him	,	pinched	his	tender	parts	;
我们的	可估量的	医生	眼睛	他	,	轻敲	在	他	,	捏	他的	投标	部分	;

我们这位德高望重的医生打量了他一番，拍了拍他的身体，捏了捏他敏感的部位；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [swer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][mæn] ,

and	making	him	swear	he	was	really	the	man	,
和	制作	他	发誓	他	曾是	真的	这	男人	,

并让他发誓他真的是那个人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['wɔːtər] - [kres] [ɪn][ðə; ði]

and	had	eaten	nothing	whatever	but	unadulterated	water	-	cresses	in	the
和	有	吃	没有什么	任何	但	纯正的	水	-	豆瓣菜	在	这

['ɪntərv(ə)l] ,

interval	,
间隔	,

在此期间，他除了纯粹的西洋菜之外，什么也没吃。

[siːzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

seized	on	him	in	an	ecstasy	by	the	collar	of	his	coat	,	pushed	him	into	the
查获	在	他	在	一个	狂喜	经过	这	衣领	的	他的	外套	,	推动	他	进入	这

['sɜːrdʒəri] ,

surgery	,
外科手术	,

她欣喜若狂地抓住他的衣领，把他推进了手术室。

[nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [kɪld] [hɪm; ɪm] , [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

knocked	him	over	,	killed	him	,	cut	him	up	,
敲门	他	超过	,	被杀	他	,	切	他	向上	,

把他打倒在地，杀了他，肢解了他

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['veri] ['hɛlθiːɪst] ['peɪʃ(ə)nt]['evər]

and	enjoyed	the	felicity	of	exposing	to	view	the	very	healthiest	patient	ever
和	享受	这	费利西蒂	的	暴露	到	看法	这	非常	最健康的	病人	曾经

[siːn] ['ʌndər] [di'sektiŋ] [hænd] ,

seen	under	dissecting	hand	,
已见	在下面	解剖	手	,

并享受着亲手解剖有史以来最健康的病人所带来的快感。

[baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

by	favour	of	the	fortunate	discovery	of	the	specific	for	him	.
经过	偏爱	的	这	幸运	发现	的	这	具体的	为了	他	.

得益于他幸运地发现了这种对他来说特别的东西。

[ɔːl] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['saɪəns] ! — [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

All	to	further	science	!	—	to	which	,
全部	到	更远	科学	!	—	到	哪个	,

一切为了科学进步！——对此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

in	spite	of	the	petitions	of	all	the	scientific	bodies	of	the	civilized	world	,
在	尽管如此	的	这	请愿书	的	全部	这	科学	身体	的	这	文明	世界	,

尽管文明世界的所有科学机构都提出了请求，

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] !

he	fell	a	martyr	on	the	scaffold	,	poor	gentleman	!
他	跌倒	一个	烈士	在	这	脚手架	,	贫穷的	绅士	!

他倒在了断头台上，成了殉道者，可怜的先生！

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['pɑːlətɪks][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['saɪəns] .

But	we	know	politics	to	be	no	such	empirical	science	.
但	我们	知道	政治	到	是	不	这样的	经验	科学	.

但我们知道政治并非这样一门实证科学。

['sɪmiən] [ɪn'dʒi:niəsli] [ˌɪntər'woʊv] [hɪz; ɪz][ə'nælədʒi] .

Simeon	**ingeniously**	**interwove**	**his**	**analogy**	**.**
西蒙	巧妙地	交织	他的	类比	.

西蒙巧妙地将他的比喻融入其中。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə] [bi:vz] - , [hu:z] [læf] [droʊv] ['eni] [toʊn] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi]

He	**brought**	**it**	**home**	**to**	**Beaves**	**Urmsing**	**,**	**whose**	**laugh**	**drove**	**any**	**tone**	**of**	**apology**
他	带来	它	家	到	海狸	-	,	谁	笑	驾驶	任何	语气	的	道歉

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

out	**of**	**it**	**.**
出去	的	它	.

他把这件事告诉了比弗斯·厄姆辛，比弗斯的笑声让他丝毫没有道歉的意味。

[jet] [ðə; ði]['ɔ:rətər][wʌz; wəz] [æskt] : - [du:][ju:; jʊ] [teɪk] ['pɑ:lətɪks][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['sɪmi] ? -

Yet	**the**	**orator**	**was**	**asked**	**:**	**'**	**Do**	**you**	**take**	**politics**	**for**	**a**	**joke**	**,**	**Simmy**	**?**	**'**
然而	这	演说者	曾是	问	:	-	做	你	拿	政治	为了	一个	开玩笑	,	西米	?	-

然而，有人问这位演说家："西米，你把政治当成笑话吗？"

[hi:; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] : - [dʒʌst][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mɔ:rɪbʌnd]

He	**countered**	**his**	**questioner**	**:**	**'**	**Just**	**to**	**liberate**	**you**	**from**	**your**	**moribund**
他	反驳	他的	提问者	:	-	只是	到	解放	你	从	你的	垂死

[steɪt] , [maɪ] [frend] . -

state	**,**	**my**	**friend**	**.**	**'**
状态	,	我的	朋友	.	-

他反驳提问者说："我的朋友，只是想让你从垂死挣扎的状态中解脱出来。"

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['seɪlər] , [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] ,

And	**he**	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**wrecked**	**sailor**	**,**	**found**	**lying**	**on**	**the**	**sands**	**,**
和	他	讲述	这	故事	的	这	损毁	水手	,	成立	说谎	在	这	沙子	,

他讲述了那个遇难水手的遭遇，人们发现他躺在沙滩上。

[flʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndəd] [ʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ðæt]

flung	**up**	**from**	**the**	**foundered**	**ship**	**of**	**a**	**Salvation**	**captain**	**,**	**and**	**how**	**,**	**that**
扔	向上	从	这	沉没	船	的	一个	救恩	队长	,	和	如何	,	那

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['weɪkən][hɪm; ɪm] ,

nothing	**could**	**waken**	**him**	**,**
没有什么	可以	唤醒	他	,

他被从一艘沉没的救世军船长船上抛了出来，而且，没有任何东西能把他唤醒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [fɪt][fɔ:r; fər] [ɪn'tɜ:rmənt] ;

and	**there**	**he**	**lay**	**fit**	**for**	**interment**	**;**
和	那里	他	躺	合身	为了	安葬	;

他躺在那里，身体状况适合安葬；

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [gru:] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

until	**presently**	**a**	**something**	**of**	**a**	**voice**	**grew**	**down**	**into**	**his**	**ears**	**;**
直到	目前	一个	某物	的	一个	嗓音	生长	向下	进入	他的	耳朵	;

直到这时，一个声音传入他的耳中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] ['pɑ:li] ,

and	**it**	**was**	**his**	**old**	**chum**	**Polly**	**,**
和	它	曾是	他的	老的	密友	波莉	,

那是他的老朋友波莉。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][læst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]

whom	**he**	**had**	**tied**	**to**	**a**	**board**	**to**	**give**	**her**	**a**	**last**	**chance**	**in**	**the**
谁	他	有	系	到	一个	木板	到	给	她	一个	最后的	机会	在	这

['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] ;

surges	**;**
涌动	;

他把她绑在木板上，给她最后一次机会，让她在巨浪中挣扎求生；

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wet] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : - ['pɑːli] [ðoʊ]

and	Polly	shaking	the	wet	from	her	feathers	,	and	shouting	:	'	Polly	tho
和	波莉	摇晃	这	湿的	从	她	羽毛	,	和	喊叫	:	-	波莉	虽然

[dræm] [draɪ] !

dram	dry	!
德拉姆	干燥	!

波莉抖落羽毛上的湿气，喊道："波莉，干杯！"

- — [wɪtʃ] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] ['dʒæks] ['meməri] ,

'	—	which	struck	on	the	nob	of	Jack's	memory	,
-	—	哪个	击	在	这	旋钮	的	杰克的	记忆	,

——这句话触动了杰克记忆深处的一个角落。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɔːl] [ðə; ði] - [trɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ʌndər] [sæl'veʃənɪzm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

to	revive	all	the	liquorly	tricks	of	the	cabin	under	Salvationism	,	and	he	began
到	复活	全部	这	-	技巧	的	这	舱	在下面	救恩主义	,	和	他	开始

['hiːvɪŋ] ,

heaving	,
起伏	,

为了重拾救世军时期小屋里所有的酗酒伎俩，他开始喘息起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第五卷(One of Our Conquerors — Volume 5)

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [weɪ] ,
and **at** **last** **he** **shook** **in** **a** **lazy** **way** **,**
和 在 最后的 他 摇晃 在 一个 懒惰的 方式 ,

最后他懒洋洋地颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['spʌtər] [tuː; tə] ['spʌtər] [gɑːt][hɪz; ɪz] [læf] [luːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] ,
and **then** **from** **sputter** **to** **sputter** **got** **his** **laugh** **loose** **;** **and** **he** **sat** **up** **,**
和 然后 从 发出嘶嘶声 到 发出嘶嘶声 得到 他的 笑 松动的 ; 和 他 卫星 向上 ,

然后，他断断续续地笑了起来；他坐了起来，

[ænd; ənd][kraɪd] ; - [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
and **cried** **;** **'** **That** **did** **it** **!**
和 哭 ; - 那 做过 它 !

然后喊道："搞定了！"

[naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ! -
Now **to** **business** **!** **'**
现在 到 商业 ! -

现在进入正题!

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . -
for **he** **was** **hungry** **.** **'**
为了 他 曾是 饥饿的 . -

因为他饿了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [læf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] . . . ! -
And **when** **I** **catch** **the** **ring** **of** **this** **world's** **laugh** **from** **you** **,** **my** **friend** **.** **.** **.** **!** **'**
和 什么时候 我 抓住 这 戒指 的 这 世界的 笑 从 你 , 我的 朋友 . . . ! -

当我从你身上听到这世间欢笑的回响，我的朋友……!

['sɪmiənz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
Simeon's **application** **of** **the** **story** **was** **drowned** **.**
西蒙的 应用 的 这 故事 曾是 溺水 .

西蒙对这个故事的应用被淹没了。

['æftər][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪŋli] : - [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [tʌŋ]
After **the** **outburst** **,** **they** **heard** **his** **friend** **again** **interruptingly** **:** **'** **You** **keep** **that** **tongue**
后 这 爆发 , 他们 听到 他的 朋友 再次 打断地 : - 你 保持 那 舌头
[ʌv; əv] [jɔːrz] [frʌm; frəm] ['wægɪŋ] ,
of **yours** **from** **wagging** **,**
的 你的 从 摇尾巴 ,

争吵过后，他们又听到他的朋友插嘴说："你给我闭嘴，别乱说话。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] , ['sɪmi]
as **it** **did** **when** **you** **got** **round** **the** **old** **widow** **woman** **for** **her** **money** **,** **Simmy**
作为 它 做过 什么时候 你 得到 圆形的 这 老的 寡妇 女士 为了 她 钱 , 西米
! -
! **'**
! -

就像你以前缠着老寡妇要钱时那样，西米!

['vɪktər] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
Victor **leaned** **forward** **.**
胜利者 倾斜 向前 .

维克托向前倾了倾身子。

['sɪmiən] ['taʊərd] .
Simeon towered .
西蒙 高耸 .

西蒙身材高大。

[hiː; hi] [beˈləud]
He bellowed
他 咆哮

他咆哮道

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [frʌm; frəm] [kəˈmitiŋ] ['ɪnsest][ɑːn][ə; eɪ][laɪ] ! -
' And you keep that tongue of yours from committing incest on a lie ! '
- 和 你 保持 那 舌头 的 你的 从 提交 乱伦 在 一个 说谎 ! -

“你最好管好你的舌头，别用谎言犯下乱伦罪！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .
It was like a lightning - flash in the theatre .
它 曾是 喜欢 一个 闪电 - 闪光 在 这 剧院 .

就像剧院里一道闪电。

[ðə; ði][mæn] [went] ['ʌndər] .
The man went under .
这 男人 去 在下面 .

那人沉入了水里。

['sɪmiən] [floʊd] .
Simeon flowed .
西蒙 流动 .

西缅流淌着。

['kɑːnʃəns] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]
Conscience reproached him with the little he had done for
良心 受责备 他 和 这 小的 他 有 完毕 为了

良心谴责他为人民所做的贡献太少。

['vɪktər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [hɪz; ɪz][kənˈdʒiːniəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
Victor , and he had now his congenial opportunity .
胜利者 , 和 他 有 现在 他的 相投 机会 .

维克多，现在他终于迎来了理想的机会。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['kɔːrdʒəli] [ɪ'stiːmd] .
Up in the box , the powers of the orator were not so cordially esteemed .
向上 在 这 盒子 , 这 权力 的 这 演说者 是 不是 所以 诚挚地 尊敬的 .

在楼上的包厢里，演说家的能力并没有得到如此热烈的推崇。

[tuː; tə] [məˈtɪldə] - ,
To Matilda Pridden ,
到 玛蒂尔达 - ,

致玛蒂尔达·普里登

[hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪˌliz][wɜːr; wər] ['berli] ['diːsntli] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['smʌðəriŋ] [ə; eɪ]['hoʊli]
his tales were barely decently the flesh and the devil smothering a holy
他的 故事 是 仅仅 体面地 这 肉 和 这 魔鬼 窒息 一个 圣
[əˈkeɪʒn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːrt] .
occasion to penetrate and exhort .
场合 到 穿透 和 劝勉 .

他的故事勉强称得上体面，讲述的是肉体和魔鬼扼杀了神圣的场合，使其无法渗透和劝诫。

- [sæt]['rɪdʒɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃekt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] .
Dartrey sat rigid , as with the checked impatience for a leap .
- 卫星 死板的 , 作为 和 这 已检查 不耐烦 为了 一个 飞跃 .

达特雷僵硬地坐着，仿佛压抑着想要纵身一跃的急切心情。

['nɛstə] [lʊkt] [æt; ət] ['luːɪs] [wen] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['bendɪŋ] [tuː; tə]

Nesta	looked	at	Louise	when	some	one	was	perceived	on	the	stage	bending	to
内斯塔	看起来	在	路易丝	什么时候	一些	一	曾是	感知	在	这	阶段	弯曲	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] :

her	father	:
她	父亲	:

这时，内斯塔看向路易丝，发现台上有人正向她父亲鞠躬：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - ; [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	was	Mr	.	Peridon	;	he	never	once	raised	his	face	.
它	曾是	先生	.	-	;	他	绝不	一次	提高	他的	脸	.

是佩里顿先生；他始终没有抬起头来。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɔːr] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['vɪktər] [spræŋ]

Apparently	he	was	not	intelligible	or	audible	but	the	next	moment	Victor	sprang
显然	他	曾是	不是	可理解的	或者	可听见的	但	这	下一个	片刻	胜利者	弹簧

[ɪ'rekt] .

erect	.
直立	.

显然他当时说话含糊不清，但下一刻维克托就猛地站了起来。

- ['kwɪtɪd] [ðə; ði][bɑːks] .

Dartrey	quitted	the	box	.
-	辞职	这	盒子	.

达特雷退出了比赛。

['nɛstə] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ʌtərɪŋ] ['hɜːrid] [wɜːrdz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Nesta	beheld	her	father	uttering	hurried	words	to	right	and	left	.
内斯塔	观看	她	父亲	发出声音	慌忙	字	到	正确的	和	左边	.

内斯塔看到父亲匆匆忙忙地对着左右两边说着什么。

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] , ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn]

He	passed	from	sight	,	Mr	.	Peridon	with	him	;	and	Dartrey	did	not	return
他	通过了	从	视线	,	先生	.	-	和	他	;	和	-	做过	不是	返回

.

:
.

他消失在人们的视线中，佩里顿先生也和他一起消失了；达特雷再也没有回来。

['nɛstə] [felt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] [æz; əz] [laɪt] [gɔːn] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪd] [laɪt] .

Nesta	felt	her	father's	absence	as	light	gone	:	his	eyes	rayed	light	.
内斯塔	毛毡	她	父亲的	缺席	作为	光	已消失	:	他的	眼睛	射线	光	.

内斯塔感觉父亲的离去就像灯光熄灭了一样：他的眼睛会发出光芒。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʊd] [wɪn]

Besides	she	had	the	anticipation	of	a	speech	from	him	,	that	would	win
除了	她	有	这	预期	的	一个	演讲	从	他	,	那	会	赢

[mə'tɪldə] - .

Matilda	Pridden	.
玛蒂尔达	-	.

此外，她还期待他发表一番演讲，以赢得玛蒂尔达·普里登的芳心。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['sɪmiən] - [tuː; tə][biː; bi] ['rɑːðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'lærəti][hiː; hi]

She	fancied	Simeon	Fenellan	to	be	rather	under	the	spell	of	the	hilarity	he
她	幻想	西蒙	-	到	是	相当	在下面	这	拼写	的	这	欢闹	他

[raʊzd] .

roused	.
唤醒	.

她觉得西蒙·费内兰似乎完全沉浸在自己所引起的欢笑之中。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd] ['sɪmiən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːsɪŋ] ,

A	gentleman	behind	him	spoke	in	his	ear	;	and	Simeon	,	instead	of	ceasing	,
一个	绅士	在后面	他	辐	在	他的	耳朵	;	和	西蒙	,	反而	的	停止	,

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [floʊ] .

resumed	his	flow	.
恢复	他的	流动	.

他身后一位绅士在他耳边说了些什么；西缅非但没有停止，反而继续流血。

[mə'tɪldə] - [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] : ['nɛstə]

Matilda	Pridden's	gaze	on	him	and	the	people	was	painful	to	behold	:	Nesta
玛蒂尔达	-	目光	在	他	和	这	人们	曾是	痛苦	到	看哪	:	内斯塔

[sɔː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

saw	her	mind	.
锯	她	头脑	.

玛蒂尔达·普里登注视着他和众人，那眼神令人不忍直视：内斯塔看穿了她的心思。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'sembli] .

She	set	herself	to	study	a	popular	assembly	.
她	放	她自己	到	学习	一个	受欢迎的	集会	.

她着手研究一场民众集会。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['betər] ['liːdərʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] .

It	could	be	serious	to	the	call	of	better	leadership	,	she	believed	.
它	可以	是	严肃的	到	这	称呼	的	更好的	领导	,	她	相信	.

她认为，这可能是对更好领导力的严重呼吁。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [leɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

Her	father	had	been	telling	her	of	late	of	a	faith	he	had	in	the
她	父亲	有	到过	讲述	她	的	晚的	的	一个	信仰	他	有	在	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

最近她父亲一直在跟她说起他对英国人的信仰。

[ðæt] [ðeɪ] ([ɔːr][soʊ][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ri'maːks]) [hæd; həd] ['paʊər]

that	they	(	or	so	her	intelligence	translated	his	remarks	)	had	power
那	他们	(	或者	所以	她	智力	翻译	他的	评论	)	有	力量

[tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'sendənsi] ,

to	rise	to	spiritual	ascendancy	,
到	上升	到	精神	优势	,

他们（或者说，她凭着智慧理解了他的意思）有能力提升到精神上的至高境界。

[ænd; ənd][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['aɪləndərz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['epək]

and	be	once	more	the	Islanders	heading	the	world	of	a	new	epoch
和	是	一次	更多的	这	岛民	标题	这	世界	的	一个	新的	时代

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [mə'tɪrɪəlɪzəm] — [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] ;

abjuring	materialism	—	some	such	idea	;
放弃	唯物主义	—	一些	这样的	主意	;

再次成为引领世界进入新时代的岛民，摒弃物质主义——诸如此类的想法；

['veri] ['kwɪkənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] ['wʊmən]

very	quickening	to	her	,	as	it	would	be	to	this	earnest	young	woman
非常	加速	到	她	,	作为	它	会	是	到	这	认真	年轻的	女士

['wəːʃip] [baɪ] - .

worshipped	by	Skepsey	.
崇拜	经过	-	.

这对她来说是一种极大的刺激，就像对这位被斯凯普西崇拜的真诚的年轻女子来说一样。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst]

Her	father's	absence	and	the	continued	shouts	of	laughter	,	the	insatiable	thirst
她	父亲的	缺席	和	这	持续	喊叫	的	笑声	,	这	贪得无厌	口渴

[fɔːr; fər] [fʌn] ,

for	fun	,
为了	乐趣	,

父亲的缺席，以及持续不断的笑声，还有那永无止境的玩乐欲望，

['daːkənd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['sɪstər]

darkened	her	in	her	desire	to	have	the	soul	of	the	good	working	sister
变暗	她	在	她	欲望	到	有	这	灵魂	的	这	好的	在职的	姐姐

[rɪ'freʃt] .

refreshed	.
焕然一新	.

她渴望让善良勤劳的修女的灵魂得到滋养，这种渴望使她变得阴郁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tə'geðər] ; [nɑːt] [mʌtʃ] :

They	had	talked	together	;	not	much	:
他们	有	谈话	一起	;	不是	很多	:

他们交谈过，但不多。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['iːðərz] [brest] [ðə; ði] [welz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][laɪf]

enough	for	each	to	see	at	either's	breast	the	wells	from	the	founts	of	life
足够的	为了	每个	到	看	在	两者皆可	胸部	这	水井	从	这	字体	的	生活

.

:
.

足以让彼此从对方的胸膛中看到生命之泉。

[ðə; ði][bɑːks] - [dɔːr] ['oʊpənd] , - [keɪm] [ɪn] .

The	box	-	door	opened	,	Dartrey	came	in	.
这	盒子	-	门	打开	,	-	来了	在	.

箱子门开了，达特里走了进来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

He	took	her	hand	.
他	采取	她	手	.

他握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] - [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊk] .

She	stood	-	up	to	his	look	.
她	站立	-	向上	到	他的	看	.

她挺身而出，直面他的目光。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mə'tɪldə] - : - [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] . -

He	said	to	Matilda	Pridden	:	'	Come	with	us	;	she	will	need	you	.	'
他	说	到	玛蒂尔达	-	:	-	来	和	我们	;	她	将要	需要	你	.	-

他对玛蒂尔达·普里登说："跟我们走吧，她会需要你的。"

- [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['nɛstə] .

'	Speak	it	,	'	said	Nesta	.
-	说话	它	,	-	说	内斯塔	.

"说出来，"内斯塔说道。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] . -

He	said	to	the	other	:	'	She	has	courage	.	'
他	说	到	这	其他	:	-	她	有	勇气	.	-

他对另一个人说："她很有勇气。"

- [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [mə'tɪldə] - [rɪ'plaɪd] .

'	I	could	trust	to	her	,	'	Matilda	Pridden	replied	.
-	我	可以	相信	到	她	,	-	玛蒂尔达	-	回复	.

"我可以信任她，"玛蒂尔达·普里登回答道。

['nɛstə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Nesta read his eyes .
内斯塔 读 他的 眼睛 .

内斯塔读懂了他的眼神。

- ['mʌðər] ? -
' Mother ? '
- 母亲 ? -

'母亲？ '

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['preʃər] .
His answer was in the pressure .
他的 回答 曾是 在 这 压力 .

他的答案就在压力之中。

- [ɪl] ? -
' Ill ? '
- 患病的 ? -

'患病的？ '

- [noʊ][lɔ:ŋgər] . -
' No longer . '
- 不 更长 . -

'不再。'

- [oʊ] ! - . -
' Oh ! Dartrey . '
- 哦 ! - . -

“哦！达特里。”

[mə'tɪldə] - [kɔ:t] [hɜ:r; hər][fæst] .
Matilda Pridden caught her fast .
玛蒂尔达 - 捕捉 她 快速地 .

玛蒂尔达·普里登很快就抓住了她。

- [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] , [dɪr] , - ['nɛstə] [sed] .
' I can walk , dear , ' Nesta said .
- 我 能 走 , 亲爱的 , - 内斯塔 说 .

“亲爱的，我可以走路了。”内斯塔说。

- ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Dartrey mentioned her father .
- 提及 她 父亲 .

达特雷提到了她的父亲。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
She understood : ' I am thinking of him . '
她 理解 : - 我 是 思维 的 他 . -

她明白了：“我在想他。”

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] : - [æt; ət] [pi:s] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] , - [ræŋ] .
The words of her mother : ' At peace when the night is over , ' rang .
这 字 的 她 母亲 : - 在 和平 什么时候 这 夜晚 是 超过 , - 响铃 .

母亲的话语：“夜幕降临，方能安宁。”回荡在耳边。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gæsi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][taɪ] ['θi:ətər] ,
Along the gassy passages of the back of tie theatre ,
沿着 这 胀气 段落 的 这 后退 的 领带 剧院 ,

沿着领带剧院后部充满气体的通道，

[ðə; ði] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'plɔːsɪv] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndər]

the	sound	coming	from	an	applausive	audience	was	as	much	a	thunder
这	声音	未来	从	一个	掌声	观众	曾是	作为	很多	一个	雷

[æz; əz][reɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

as	rage	would	have	been	.
作为	愤怒	会	有	到过	.

观众的掌声如同雷鸣般震耳欲聋，与愤怒的怒吼不相上下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [vɔɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] .

It	was	as	void	of	human	meaning	as	a	sea	.
它	曾是	作为	空白	的	人类	意义	作为	一个	海	.

它像大海一样，空无一物，没有任何人类意义。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[ðə; ði] [læst]

THE	LAST
这	最后的

最后

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	still	dark	hour	of	that	April	morning	,
在	这	仍然	黑暗的	小时	的	那	四月	早晨	,

在四月那个清晨，夜色依旧昏暗的时候，

[ðə; ði] [rev] . ['septiməs] ['bɑrmbi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ]['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrɪbəld]

the	Rev	.	Septimus	Barmby	was	roused	by	Mr	.	Peridon	,	with	a	scribbled
这	牧师	.	塞普蒂默斯	巴姆比	曾是	唤醒	经过	先生	.	-	,	和	一个	潦草的

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['vɪktər] ,

message	from	Victor	,
信息	从	胜利者	,

塞普蒂默斯·巴姆比牧师被佩里顿先生叫醒，佩里顿先生手里拿着维克多潦草写着的留言。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪfəd] [baɪ] ['kændlˌlaɪt] [held] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [bɪ'twiːn]

which	he	deciphered	by	candlelight	held	close	to	the	sheet	of	paper	,	between
哪个	他	已破译	经过	烛光	握住	关闭	到	这	床单	的	纸	,	之间

[ʃɔːrt] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

short	inquiries	and	communications	,
短的	查询	和	通讯	,

他借着烛光，将烛光靠近纸张，在简短的询问和交流间隙，破译了这些文字。

['luːzɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]

losing	more	and	more	the	sense	of	it	as	his	intelligence	became	aware	of
输	更多的	和	更多的	这	感觉	的	它	作为	他的	智力	成为	意识到的	的

[wʌt] [dred] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] .

what	dread	blow	had	befallen	the	stricken	man	.
什么	恐惧	吹	有	发生	这	受打击的	男人	.

随着他的意识逐渐意识到那个受难者遭受了多么可怕的打击，他越来越失去了那种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['ɪnstəntli] .

He	was	bidden	come	to	fulfil	his	promise	instantly	.
他	曾是	拜登	来	到	实现	他的	承诺	即刻	.

他被要求立即履行承诺。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

He	remembered	the	bearing	of	the	promise	.
他	记得	这	轴承	的	这	承诺	.

他记得那份承诺。

['mɪstər] . - ['hɜːrid] [ɪk'splænətɔːri] ['nærətɪv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tə'rɪfɪk] , [aʊt] [ʌv; əv]

Mr	.	Peridon's	hurried	explanatory	narrative	made	the	request	terrific	,	out	of
先生	.	-	慌忙	解释性	叙述	制成	这	要求	了不起	,	出去	的

['trædʒɪkli] [lə'mentəb(ə)l] .

tragically	lamentable	.
悲剧的是	令人惋惜的	.

佩里顿先生匆忙的解释叙述使这个请求变得令人难以置信，从悲剧性地令人惋惜。

[ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['dresɪŋ]

A	semblance	of	obedience	had	to	be	put	on	,	and	the	act	of	dressing
一个	外表	的	服从	有	到	是	放	在	,	和	这	行为	的	敷料

['eɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

aided	it	.
协助	它	.

必须装出一副顺从的样子，而穿衣打扮的行为有助于这种表现。

['mɪstər] . ['bɑrmbi] [preɪd] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ['fɜːrðər] .

Mr	.	Barmby	prayed	at	heart	for	guidance	further	.
先生	.	巴姆比	祈祷	在	心	为了	指导	更远	.

巴姆比先生在心中默默祈祷，祈求得到进一步的指引。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [droʊv] ['westwərd] , ['spiːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [draɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ɪn]

The	two	gentlemen	drove	Westward	,	speaking	little	;	they	had	the	dry	sob	in
这	二	先生们	驾驶	向西	,	请讲	小的	;	他们	有	这	干燥	哭泣	在

[ðə; ði] [θroʊt] .

the	throat	.
这	喉	.

两位先生驱车向西而去，一路沉默不语，喉咙里哽咽着，难以自持。

- [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ? -

'	Miss	Radnor	?	'
-	错过	拉德诺	?	-

“拉德诺小姐？”

['mɪstər] . ['bɑrmbi] [æskt] .

Mr	.	Barmby	asked	.
先生	.	巴姆比	问	.

巴姆比先生问道。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʃætərd] ; [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] . -

'	She	is	shattered	;	she	holds	up	;	she	would	not	break	down	.	'
-	她	是	破碎	;	她	持有	向上	;	她	会	不是	休息	向下	.	-

“她心力交瘁，但她坚强地挺了过来，她不会崩溃。”

- [aɪ] [kæn; kən] [kən'siːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pə'zes] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] . -

'	I	can	conceive	her	to	possess	high	courage	.	'
-	我	能	构想	她	到	具有	高的	勇气	.	-

我认为她拥有极高的勇气。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [frend] [mædəmwə'zel] [diː] - . -

'	She	has	her	friend	Mademoiselle	de	Seilles	.	'
-	她	有	她	朋友	小姐	德	-	.	-

“她还有个朋友，名叫德·塞耶小姐。”

['mɪstər] . ['bɑrmbi] [rɪ'meɪnd] ['hʌmbli] ['saɪlənt] .

Mr	.	Barmby	remained	humbly	silent	.
先生	.	巴姆比	剩余	谦卑地	沉默的	.

巴姆比先生保持了谦逊的沉默。

[ə'fekʃənət] [diːp] [rɪ'grets] [muːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] : - [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪ'repərəb(ə)l] .

Affectionate	deep	regrets	moved	him	to	say	:	'	A	loss	irreparable	.
亲热	深的	遗憾	已搬	他	到	说	:	-	一个	损失	无法弥补的	.

他深感惋惜，说道：“这是无法弥补的损失。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

We	have	but	one	voice	of	sorrow	.
我们	有	但	一	嗓音	的	悲哀	.

我们只有一声悲伤的声音。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌd(ə)n] !

And	how	sudden	!
和	如何	突然	!

真是太突然了！

[ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][hæd; həd][noʊ] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ] [trʌst] . -

The	dear	lady	had	no	suffering	,	I	trust	.	'
这	亲爱的	女士	有	不	痛苦	,	我	相信	.	-

我相信，这位可怜的女士没有遭受任何痛苦。

- [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʊrəns] .

'	She	fell	into	the	arms	of	Mr	.	Durance	.
-	她	跌倒	进入	这	武器	的	先生	.	杜兰斯	.

她跌入了杜兰斯先生的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	died	in	his	arms	.
她	死亡	在	他的	武器	.

她死在了他的怀里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hiː; hi] [sez] .

She	was	unconscious	,	he	says	.
她	曾是	无意识	,	他	说道	.

他说，她当时已经失去意识了。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

I	left	her	straining	for	breath	.
我	左边	她	紧张	为了	气息	.

我离开时，她已经气喘吁吁了。

[ʃiː; ʃi] [sed] " ['vɪktər] " ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] : — [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm]

She	said	"	Victor	"	;	she	tried	to	smile	:	—	I	understood	I	was	not	to	alarm
她	说	"	胜利者	"	;	她	尝试	到	微笑	:	—	我	理解	我	曾是	不是	到	警报

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

她说："维克多"；她努力挤出一个笑容："我知道我不能让他感到害怕。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [leɪt] ! -

'	And	he	too	late	!	'
-	和	他	也	晚的	!	-

"但他来晚了！"

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [baɪ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] . -

'	He	was	too	late	,	by	some	minutes	.	'
-	他	曾是	也	晚的	,	经过	一些	分钟	.	-

"他迟到了，晚了几分钟。"

- [æt; ət] [liːst] [aɪ] [meɪ] ['kʌmfərt] .

'	At	least	I	may	comfort	.
-	在	至少	我	可能	舒适	.

至少我可以安慰别人。

[mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

Miss	Radnor	must	be	a	blessing	to	him	.	'
错过	拉德诺	必须	是	一个	祝福	到	他	.	-

拉德诺小姐对他来说一定是个福星。

- [ðeɪ] ['kænɑ:t] [mi:t] .
' They cannot meet .
- 他们 不能 见面 .

他们无法见面。

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ik'saits] [hɪm; ɪm] . -
Her presence excites him . '
她 在场 兴奋 他 . -

她的出现让他兴奋不已。

[ðæt] ['reɪdiənt] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [si:md] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n] [frʌm; frəm] ['dɑ:rkər] ['tʃembər] [tu:; tə]
That radiant home of all hospitality seemed opening on from darker chambers to
那 辐射状 家 的 全部 热情好客 似乎 开幕 在 从 较暗 房间 到
[ðə; ði] ['dedli] [dɑ:rk] .
the deadly dark .
这 致命 黑暗的 .

那座热情好客、光鲜亮丽的家，似乎从昏暗的房间通向了致命的黑暗。

[ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
The immorality in the moral situation could not be forgotten by one who was
这 不道德 在 这 道德 情况 可以 不是 是 被遗忘的 经过 一 WHO 曾是
[prə'feʃənəli] [ə; eɪ] ['mɔ:rəlɪst] .
professionally a moralist .
专业地 一个 道德家 .

一个职业道德家不可能忘记这种道德情境中的不道德之处。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kærəktər] [kleɪmd] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər]
But an incorruptible beauty in the woman's character claimed to plead for
但 一个 廉洁奉公 美丽 在 这 女性的 特点 声称 到 恳求 为了
[hɜ:r; hər] ['meməri] .
her memory .
她 记忆 .

但这位女子身上那份不朽的美德却恳求人们记住她。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['sɔfənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [deθ]
Even the rigorous in defence of righteous laws are softened by a sinner's death
甚至 这 严格的 在 防御 的 正义 法律 是 软化 经过 一个 罪人的 死亡
[tu:; tə] [hɪr] [iks'kju:ziz] ,
to hear excuses ,
到 听到 借口 ,

即使是那些在捍卫正义法律时态度强硬的人，在罪人死亡后也会心软，愿意倾听辩解。

[ænd; ənd] [meɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , ['hæpli] [pər'si:v] [ðə; ði] [feɪnt] ['nɪmbəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] .
and may own a relationship , haply perceive the faint nimbus of the saint .
和 可能 自己的 一个 关系 , 或许 感知 这 头晕的 雨云 的 这 圣 .

或许与圣人有某种关系，或许能感知到圣人的微弱光环。

[deθ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [pru:vz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪl] [nɑ:t] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] ['seɪɪŋ]
Death among us proves us to be still not so far from the Nature saying
死亡 之中 我们 证明 我们 到 是 仍然 不是 所以 远的 从 这 自然 说
[æt; ət] ['evri] ['ævənu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] :
at every avenue to the mind :
在 每一个 大街 到 这 头脑 :

死亡就在我们身边，这证明我们离自然界其实并不遥远，自然界在通往心灵的各个角落都在诉说着：

- [ɜ:rθ] [meɪks] [ɔ:l] [swi:t] . -
' Earth makes all sweet . '
- 地球 制作 全部 甜的 . -

“大地使万物甘甜。”

['mɪstər] . ['dʊrəns] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] ['weɪlfl] [end] ['evər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəl] [ʌv; əv] ['ɔptəmɪsts] !

Mr	**.**	**Durance**	**had**	**prophesied**	**a**	**wailful**	**end**	**ever**	**to**	**the**	**carol**	**of**	**Optimists**	**!**
先生	.	杜兰斯	有	预言	一个	哀伤的	结尾	曾经	到	这	颂歌	的	乐观主义者	!

杜兰斯先生曾预言乐观主义者的颂歌将永远悲怆地结束!

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [blæk] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [vjuː] .

Yet	**it**	**is**	**not**	**the**	**black**	**view**	**which**	**is**	**the**	**right**	**view**	**.**
然而	它	是	不是	这	黑色的	看法	哪个	是	这	正确的	看法	.

然而，这种黑色幽默并非正确观点。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [bɪ'twiːn] : [ðə; ði] [pæθ] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['septiməs] ['bɑrmbi] :

There	**is**	**one**	**between**	**:**	**the**	**path**	**adopted**	**by**	**Septimus**	**Barmby**	**:**
那里	是	一	之间	:	这	小路	已采用	经过	塞普蒂默斯	巴姆比	:

还有一条路介于两者之间：那就是塞普蒂默斯·巴姆比所选择的道路：

— [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

—	**if**	**he**	**could**	**but**	**induce**	**his**	**brethren**	**to**	**enter**	**on**	**it**	**!**
—	如果	他	可以	但	诱导	他的	弟兄们	到	进入	在	它	!

——如果他能劝说他的兄弟们参与其中就好了!

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sweidɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer]

The	**dreadful**	**teaching**	**of**	**circumstances**	**might**	**help**	**to**	**the**	**persuading**	**of**	**a**	**fair**
这	可怕	教学	的	情况	可能	帮助	到	这	说服	的	一个	公平的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	**woman**	**,**
年轻的	女士	,

可怕的处境教训或许有助于说服一位美丽的年轻女子。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . . .

under	**his**	**direction**	**. . .**
在下面	他的	方向	. . .

在他的指导下……

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

having	**her**	**hand**	**disengaged**	**.**
拥有	她	手	脱离	.

她的手已经松开了。

['mɪstər] . ['bɑrmbi] ['stɑːrtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'tɜːrd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Barmby**	**started**	**himself**	**in**	**the**	**dream**	**of**	**his**	**uninterred**	**passion**	**for**	**the**
先生	.	巴姆比	开始	他自己	在	这	梦	的	他的	未入土的	热情	为了	这

['meɪd(ə)n] :

maiden	**:**
少女	:

巴姆比先生开始沉浸在他对那位少女未曾掩埋的爱恋的梦境中：

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [hens] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['sækrəlɪdʒ] : —

he	**chased**	**it**	**,**	**seized**	**it**	**,**	**hurled**	**it**	**hence**	**,**	**as**	**a**	**present**	**sacrilege**	**:**	**—**
他	追逐	它	,	查获	它	,	投掷	它	因此	,	作为	一个	展示	亵渎神灵	:	—

['kɑːnstəntli] ,

constantly	**,**
不断地	,

他追赶它，抓住它，把它扔了出去，仿佛是在亵渎神灵：——不断地，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə'seɪld]

and	**at**	**the**	**pitch**	**of**	**our**	**highest**	**devotion**	**to**	**serve**	**,**	**are**	**we**	**assailed**
和	在	这	沥青	的	我们的	最高	虔诚	到	服务	,	是	我们	遭受攻击

[baɪ] [ðə; ði] ['temptər] !

by	**the**	**tempter**	**!**
经过	这	诱惑者	!

正当我们全心全意奉献的时候，却遭到了诱惑者的攻击!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːknəs] ?

Is	it	,	that	the	love	of	woman	is	our	weakness	?
是	它	,	那	这	爱	的	女士	是	我们的	弱点	?

难道我们对女人的爱是我们的弱点吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] , [ðen] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈselɪbət] [ˈklɜːrdʒi][hæv; həv][grænt][ʌv; əv] [ɪˈmjuːnəti] .

For	if	so	,	then	would	a	celibate	clergy	have	grant	of	immunity	.
为了	如果	所以	,	然后	会	一个	独身	牧师	有	授予	的	免疫	.

如果真是如此，那么独身神职人员是否也能获得豁免权?

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

But	,	alas	,	it	is	not	so	with	them	!
但	,	唉	,	它	是	不是	所以	和	他们	!

但是，唉，他们的情况却并非如此!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrts] [tuː] [ˈkredəb(ə)l] .

We	have	to	deplore	the	hearing	of	reports	too	credible	.
我们	有	到	遗憾	这	听力	的	报告	也	可信的	.

我们必须谴责那些过于可信的报道。

[əˈgen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊʃt] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈwʊmən] [æz; əz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

Again	we	are	pushed	to	contemplate	woman	as	the	mysterious	obstruction	to
再次	我们	是	推动	到	沉思	女士	作为	这	神秘	梗阻	到

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [soʊl] .

the	perfect	purity	of	soul	.
这	完美的	纯度	的	灵魂	.

我们再次被迫思考，女性是灵魂完美纯洁的神秘障碍。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [əˈsetɪsɪzəm] .

Nor	is	there	a	refuge	in	asceticism	.
也不	是	那里	一个	避难所	在	禁欲主义	.

苦行主义也无法提供庇护。

[noʊ] [mɔːr] [ˈdevəlɪʃ] [ˈnɜːrɪʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [duː][wiː; wi][faɪnd][ðæn; ðən][ɪn] [peɪn] [ˌvɑːlənˈterəli] [ɪmˈbreɪst] .

No	more	devilish	nourisher	of	pride	do	we	find	than	in	pain	voluntarily	embraced	.
不	更多的	恶魔般的	营养剂	的	自豪	做	我们	寻找	比	在	疼痛	自愿	拥抱	.

没有什么比自愿接受痛苦更能助长骄傲了。

[ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [θɔːts] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] ,

And	strangely	,	at	the	time	when	our	hearts	are	pledged	to	thoughts	upon	others	,
和	奇怪的	,	在	这	时间	什么时候	我们的	心	是	承诺	到	想法	之上	其他的	,

奇怪的是，当我们的心思都放在他人身上时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][led][baɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [glæns] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [əˈpɑːn][.auəˈself. .ɑː-] , [ˈaʊər; ɑːr] [vaɪl] [self] !

they	are	led	by	woman	to	glance	revolving	upon	ourself	,	our	vile	self	!
他们	是	引领	经过	女士	到	瞥一眼	旋转	之上	我们自己	,	我们的	卑鄙的	自己	!

她们被女人引诱着，回头审视我们自己，我们卑鄙的自我!

[ˈmɪstər] . [ˈbɑrmbi] [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [nek] .

Mr	.	Barmby	clutched	it	by	the	neck	.
先生	.	巴姆比	紧握	它	经过	这	脖子	.

巴姆比先生一把抓住它的脖子。

[laɪt] [naʊ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

Light	now	,	as	of	a	strong	memory	of	day	along	the	street	,
光	现在	,	作为	的	一个	强的	记忆	的	天	沿着	这	街道	,

此刻的光线，仿佛是对白天街景的深刻记忆。

[ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
assisted **him** **to** **forget** **himself** **at** **the** **sight** **of** **the** **inanimate** **houses** **of** **this**
协助 他 到 忘记 他自己 在 这 视线 的 这 无生命 房屋 的 这
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

让他得以忘却自我，沉浸于伦敦那些冷冰冰的房屋之中。

[ɔːl] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [nɑːt] [les] [ɪ'moʊb(ə)l] [ðæn; ðən] ['tuːmˌstəʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'endɪŋ]
all **revealed** **in** **a** **quietness** **not** **less** **immobile** **than** **tombstones** **of** **an** **unending**
全部 揭晓 在 一个 寂静 不是 较少的 不动 比 墓碑 的 一个 无尽的
['semәteri] ,
cemetery **,**
公墓 ,

一切都静悄悄地展现出来，那份静谧丝毫不亚于无尽墓园的墓碑。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [læst] [goʊst] [leɪd] .
with **its** **last** **ghost** **laid** **.**
和 它是最后的 鬼 铺设 .

最后一个幽灵也已安息。

[dɪd] [men] [bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ə'mæs] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Did **men** **but** **know** **it** **!** **—** **The** **habitual** **necessity** **to** **amass** **matter** **for** **the**
做过 男人 但 知道 它 ! — 这 习惯性的 必要性 到 积累 事情 为了 这
['wiːkli] ['sɜːrmən] ,
weekly **sermon** **,**
每周 讲道 ,

人要是知道就好了！——每周布道都需要积累素材，这已成为一种习惯。

[set] [hɪm; ɪm] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [p'lætɪtjuːdz] ['ʌndər]
set **him** **noting** **his** **meditative** **exclamations** **,** **the** **noble** **army** **of** **platitudes** **under**
放 他 注意到 他的 冥想 感叹词 , 这 高贵 军队 的 老生常谈 在下面
['heɪloʊz] ,
haloes **,**
光环 ,

让他注意到他沉思般的感叹，这群被光环笼罩的陈词滥调组成的崇高军队，

[ʌv; əv] [gʊd] [juːz][tuː; tə] [men] : [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .
of **good** **use** **to** **men** **:** **justifiably** **turned** **over** **in** **his** **mind** **for** **their** **good** **.**
的 好的 使用 到 男人 : 理所当然地 转向 超过 在 他的 头脑 为了 他们的 好的 .

对人类有益：理所当然地，他考虑到了他们的利益。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ,
He **had** **to** **think** **,**
他 有 到 思考 ,

他得好好想想，

[ðæt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]
that **this** **act** **of** **the** **justifying** **of** **the** **act** **reproached** **him** **with** **a** **lack** **of**
那 这 行为 的 这 证明其合理性 的 这 行为 受责备 他 和 一个 缺少 的
[duː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
due **emotion** **,**
到期的 情感 ,

这种为自己的行为辩解的行为，反而指责他缺乏应有的情感。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['ægənaɪzd] [frendz] ['truːli] [dɪr] .
in **sympathy** **with** **agonized** **friends** **truly** **dear** **.**
在 同情 和 痛苦的 朋友们 真的 亲爱的 .

向我亲爱的、痛苦不堪的朋友们致以最深切的慰问。

['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][ju'naɪtɪd] ,

Drawing	**near**	**the**	**hospitable**	**house**	**,**	**his**	**official**	**and**	**a**	**cordial**	**emotion**	**united**	**,**
绘画	靠近	这	好客	房子	,	他的	官方的	和	一个	亲切	情感	团结的	,

靠近那座热情好客的宅邸，他的公务和真挚的情感交织在一起，

[æz; əz][wiː; wi] [siː] ['sɑːroʊfl] [kreɪp] - [riːðd] ['kaʊntənənsiz] .

as	**we**	**see**	**sorrowful**	**crape**	**-**	**wreathed**	**countenances**	**.**
作为	我们	看	悲伤	黑纱	-	花环	面容	.

我们看到人们脸上带着悲伤的表情，戴着丧服。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [strʌk] ['hevɪli] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

His	**heart**	**struck**	**heavily**	**when**	**the**	**house**	**was**	**visible**	**.**
他的	心	击	重度	什么时候	这	房子	曾是	可见的	.

当房子出现在眼前时，他心头一紧。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [haʊs] ?

Could	**it**	**be**	**the**	**very**	**house**	**?**
可以	它	是	这	非常	房子	?

会不会就是那栋房子?

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ˌɪn'saɪd] .

The	**look**	**of**	**it**	**belied**	**the**	**tale**	**inside**	**.**
这	看	的	它	谎言	这	故事	里面	.

它的外观掩盖了它内在的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['gəustlinis] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] .

But	**that**	**threw**	**a**	**ghostliness**	**on**	**the**	**look**	**.**
但	那	扔	一个	幽灵般的	在	这	看	.

但这却给他的容貌增添了一丝幽灵般的诡异感。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Some	**one**	**was**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**.**
一些	一	曾是	踱步	向上	和	向下	.

有人来回踱步。

[ðeɪ] ['griːtɪd] ['dʌdli] ['saʊərbi] .

They	**greeted**	**Dudley**	**Sowerby**	**.**
他们	问候	达德利	索尔比	.

他们向达德利·索尔比致意。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz] ['tæskt] .

His	**ability**	**to**	**speak**	**was**	**tasked**	**.**
他的	能力	到	说话	曾是	任务	.

他的说话能力受到了质疑。

[ðeɪ] ['gæðərd] , [ðæt] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [mɪs] - - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɛstə]

They	**gathered**	**,**	**that**	**mademoiselle**	**and**	**'**	**a**	**Miss**	**Pridden**	**'**	**were**	**sitting**	**with**	**Nesta**
他们	聚集	,	那	小姐	和	-	一个	错过	-	-	是	坐着	和	内斯塔

,

,

,

他们聚在一起，那位小姐和“普里登小姐”正和内斯塔坐在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] ['preʃəs] .

and	**that**	**their**	**services**	**in**	**a**	**crisis**	**had**	**been**	**precious**	**.**
和	那	他们的	服务	在	一个	危机	有	到过	宝贵的	.

他们在危机时刻提供的服务非常宝贵。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪd] , ['wʊmən] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] [pleɪs] : [wen]

At	such	times	,	one	of	them	reflected	,	woman	has	indeed	her	place	:	when
在	这样的	时代	,	一	的	他们	反映	,	女士	有	的确	她	地方	:	什么时候

['laɪfs] ['bæt(ə)l]['wæksɪz] [red] .

life's	battle	waxes	red	.
生活的	战斗	蜡	红色的	.

其中一人反思道，在这样的时刻，女人的确有她的位置：当生活的战斗变得血腥的时候。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [mʌst; məst][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] , [ðen]

Her	soul	must	be	capable	of	mounting	to	the	level	of	the	man's	,	then
她	灵魂	必须	是	有能力的	的	安装	到	这	等级	的	这	男人的	,	然后

?

?
?

那么，她的灵魂一定能够提升到与那个男人相同的境界吧?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['les(ə)n] !

It	is	a	lesson	!
它	是	一个	课	!

这是一个教训!

['dʌdli] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] .

Dudley	said	he	was	waiting	for	Dr	.	Themison	to	come	forth	.
达德利	说	他	曾是	等待	为了	博士	.	-	到	来	前进	.

达德利说他正在等塞米森博士出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	could	not	tear	himself	from	sight	of	the	house	.
他	可以	不是	撕	他自己	从	视线	的	这	房子	.

他无法将目光从那栋房子上移开。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [di'pɑ:tɪŋ] , ['koʊlni] ['dʊrəns] [ænd; ənd] ['sɪmiən]

The	door	opened	to	Dr	.	Themison	departing	,	Colney	Durance	and	Simeon
这	门	打开	到	博士	.	-	离开	,	科尔尼	杜兰斯	和	西蒙

- [ber] - ['hedɪd] .

Fenellan	bare	-	headed	.
-	裸	-	标题	.

门开了，塞米森博士走了出去，科尔尼·杜兰斯和西蒙·费内兰都没戴帽子。

['koʊlni] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv] [terz] .

Colney	showed	a	face	with	stains	of	the	lashing	of	tears	.
科尔尼	显示	一个	脸	和	污渍	的	这	鞭打	的	眼泪	.

科尔尼脸上满是泪痕。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [geɪv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['kaunsəlz] .

Dr	.	Themison	gave	his	final	counsels	.
博士	.	-	给予	他的	最终的	律师	.

塞米森博士作了最后的嘱咐。

- [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .

'	Her	father	must	not	see	her	.
-	她	父亲	必须	不是	看	她	.

“她父亲不能见她。”

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

For	him	,	it	may	have	to	be	a	specialist	.
为了	他	,	它	可能	有	到	是	一个	专家	.

对他来说，可能需要找专家。

[wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðə; ði] [best] .

We	will	hope	the	best	.
我们	将要	希望	这	最好的	.

我们只能寄希望于最好的结果。

['mɪstər] . - - [steɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] : — [gʊd] .

Mr	.	Dartrey	Fenellan	stays	beside	him	:	—	good	.
先生	.	-	-	停留	旁	他	:	—	好的	.

达特里·费内兰先生待在他身边：——很好。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni][hiː; hi][kɔːlz][fɔːr; fər] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [suːð] : — ['eni]

As	to	the	ceremony	he	calls	for	,	a	form	of	it	might	soothe	:	—	any
作为	到	这	仪式	他	呼叫	为了	,	一个	形式	的	它	可能	舒缓	:	—	任何

['suːðɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] !

soothing	possible	!
舒缓	可能的	!

至于他所要求的仪式，某种形式的仪式或许能起到安抚作用：——任何可能的安抚！

[noʊ]['mjuːzɪk] .

No	music	.
不	音乐	.

没有音乐。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . -

I	will	return	in	a	few	hours	.	'
我	将要	返回	在	一个	很少	小时	.	-

我几个小时后就回来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [fʊt] .

He	went	on	foot	.
他	去	在	脚	.

他步行前往。

['mɪstər] . ['bɑrmbi] ['bɛgd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['koʊlni] [ænd; ənd] ['sɪmiən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

Mr	.	Barmby	begged	advice	from	Colney	and	Simeon	concerning	the	message
先生	.	巴姆比	乞求	建议	从	科尔尼	和	西蒙	有关	这	信息

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] — [ðə; ði]['serəmoʊni] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prezɪdənsi] .

he	had	received	—	the	ceremony	requiring	his	official	presidency	.
他	有	已收到	—	这	仪式	需要	他的	官方的	总统职位	.

巴姆比先生就他收到的消息——需要他正式就任总统的仪式——向科尔尼和西蒙寻求建议。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] .

Neither	of	them	replied	.
两者都不	的	他们	回复	.

他们两人都没有回复。

[ðeɪ] [briːðd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] , [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

They	breathed	the	morning	air	,	they	gave	out	long	-	drawn	sighs	of	relief	,
他们	呼吸	这	早晨	空气	,	他们	给予	出去	长的	-	绘制	叹息	的	宽慰	,

他们呼吸着清晨的空气，长长地舒了一口气。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

looking	on	the	trees	of	the	park	.
寻找	在	这	树木	的	这	公园	.

望着公园里的树木。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['wɜːrkɪŋ] [sloʊ] [legz] ['hɜːrɪdli] .

A	man	came	along	the	pavement	,	working	slow	legs	hurriedly	.
一个	男人	来了	沿着	这	路面	,	在职的	慢的	腿	匆匆	.

一个男人沿着人行道走来，迈着缓慢的步伐匆匆而过。

['sɪmiən] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Simeon	ran	down	to	him	.
西蒙	跑	向下	到	他	.

西蒙跑下去找他。

- ['hju:mər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , - ['koʊlni] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bɑrmbi] .

'	Humour	,	as	much	as	you	can	,	'	Colney	said	to	Mr	.	Barmby	.
-	幽默	,	作为	很多	作为	你	能	,	-	科尔尼	说	到	先生	.	巴姆比	.

“尽可能地展现幽默感，”科尔尼对巴姆比先生说。

- [let] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn] . -

'	Let	him	imagine	.	'
-	让	他	想象	.	-

“让他自己想象吧。”

- [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ? -

'	Miss	Radnor	?	'
-	错过	拉德诺	?	-

“拉德诺小姐？”

- [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . -

'	Not	to	speak	of	her	.	'
-	不是	到	说话	的	她	.	-

“更别提她了。”

- [ðə; ði] ['dɔ:tər] [hi:; hi][soʊ] [lʌvz] ? -

'	The	daughter	he	so	loves	?	'
-	这	女儿	他	所以	爱	?	-

“他如此深爱的女儿？”

['mɪstər] . - ['tendər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərd] .

Mr	.	Barmby's	tender	inquisitiveness	was	unanswered	.
先生	.	-	投标	好奇心	曾是	未解答	.

巴姆比先生的好奇心没有得到解答。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɑ:lɪfaɪ][ə; eɪ]['mædmən] ?

Were	they	inducing	him	to	mollify	a	madman	?
是	他们	诱导	他	到	缓和	一个	狂人	?

他们是不是在诱导他去安抚一个疯子?

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mædnəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

But	was	it	possible	to	associate	the	idea	of	madness	with	Mr	.
但	曾是	它	可能的	到	联系	这	主意	的	疯狂	和	先生	.

['rædnə(r)(ʃiə(r))] ?

Radnor	?
拉德诺	?

但是，是否有可能将疯狂的概念与拉德诺先生联系起来呢?

['sɪmiən] [ræn] [bæk] .

Simeon	ran	back	.
西蒙	跑	后退	.

西蒙跑了回去。

- - , - [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

'	Jarniman	,	'	he	remarked	.
-	-	,	-	他	评论	.

“贾尼曼，”他说道。

- [ɪts] ['oʊvər] ! -

'	It's	over	!	'
-	它是	超过	!	-

'结束了！ '

- [naʊ] ! -

'	Now	!	'
-	现在	!	-

'现在！ '

[koʊlniːz] [ˈʃəuldəz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈkɑːment] . -
Colney's shoulders expressed the comment . '
科尔尼 肩膀 表达 这 评论 . -

科尔尼的肩膀似乎也印证了这一点。

[wel] , [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑrmbi] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði][pɑːrt] [dɪˈzaɪrd] .
Well , now , Mr . Barmby , you can do the part desired .
出色地 , 现在 , 先生 . 巴姆比 , 你 能 做 这 部分 想要的 .

好了，巴姆比先生，现在你可以去做你想做的部分了。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[its] [ˈmɔːrnɪŋ] ! -
It's morning ! '
它是 早晨 ! -

早上好!

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
He stared at the sky .
他 凝视 在 这 天空 .

他凝视着天空。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈdʌdli] [pæst] [ɪn] .
All except Dudley passed in .
全部 除了 达德利 通过了 在 .

除了达德利以外，其他人都通过了。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑrmbi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ədˈvaɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːt] .
Mr . Barmby wanted more advice , his dilemma being acute .
先生 . 巴姆比 通缉 更多的 建议 , 他的 困境 存在 急性 .

巴姆比先生希望获得更多建议，因为他的困境十分棘手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔdəreitid] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɔdəreitid] ,
It was moderated , though not more than moderated ,
它 曾是 温和 , 尽管 不是 更多的 比 温和 ,

虽然有所缓和，但也仅限于缓和而已。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrmən]['rædnə(r)(ʃiə(r))] ; [æn; ən]
when he was informed of the death of Mrs . Burman Radnor ; an
什么时候 他 曾是 知情的 的 这 死亡 的 太太 . 伯曼 拉德诺 ; 一个
[ɪˈvent] [ðæt] [əˈkɜːrd] ,
event that occurred ,
事件 那 发生 ,

当他得知伯曼·拉德诺夫人去世的消息时；这件事发生后，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [rɪˈpɔːrt] ,
according to Jarniman's report ,
根据 到 - 报告 ,

根据贾尼曼的报告，

[ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
forty - five minutes after Skepsey had a second time called for information of
四十 - 五 分钟 后 - 有 一个 第二 时间 称为 为了 信息 的
[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] — [faɪv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
it at the house in Regent's Park — five hours and a half ,
它 在 这 房子 在 摄政王 公园 — 五 小时 和 一个 一半 ,

在 Skepsey 第二次打电话到摄政公园的房子询问相关信息 45 分钟后——也就是五个半小时后，

[æz; əz] ['koʊlni] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['nætəli] .

as	Colney	made	his	calculation	,	after	the	death	of	Nataly	.
作为	科尔尼	制成	他的	计算	,	后	这	死亡	的	娜塔莉	.

在娜塔莉去世后，科尔尼做出了他的计算。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][baɪ][sʌm; səm][spɜːr][ʌv; əv] ['sensləs] ['aɪrəni][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]

He	was	urged	by	some	spur	of	senseless	irony	to	verify	the	calculation
他	曾是	敦促	经过	一些	刺	的	无意义的	讽刺	到	核实	这	计算

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] .

and	correct	it	in	the	minutes	.
和	正确的	它	在	这	分钟	.

出于某种莫名其妙的讽刺，他被敦促去核实计算结果，并在会议记录中进行更正。

['dʌdli] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] .

Dudley	crossed	the	road	.
达德利	交叉	这	路	.

达德利穿过了马路。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz][ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['iːðər]

No	sign	of	the	awful	interior	was	on	any	of	the	windows	of	the	house	either
不	符号	的	这	可怕	内部的	曾是	在	任何	的	这	视窗	的	这	房子	任何一个

[tuː; tə] ['diːpən] [ɔː] [ɔːr] [rɪ'liːv] .

to	deepen	awe	or	relieve	.
到	深化	敬畏	或者	缓解	.

从房子的任何窗户上都看不到里面可怕的景象，既没有加深恐惧感，也没有缓解恐惧感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][blæŋk][æz; əz] ['aɪˌbɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪndləs] .

They	were	blank	as	eyeballs	of	the	mindless	.
他们	是	空白的	作为	眼球	的	这	无意识	.

他们的眼睛空洞无神，如同没有思想的人的眼珠。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[deθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [kloʊk] ; [bʌt; bət][kə'læməti] [ˌɪndi'vidjʊəlaiziz] ,

Death	is	our	common	cloak	;	but	Calamity	individualizes	,
死亡	是	我们的	常见的	披风	;	但	灾害	个性化	,

死亡是我们共同的外衣；但灾难却使人变得个性化。

[tuː; tə][set][ðə; ði] ['ʌn'wuːndid] ['spekjuleitɪŋ] ['weðər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn] ,

to	set	the	unwounded	speculating	whether	indeed	a	stricken	man	,
到	放	这	未受伤	推测	无论	的确	一个	受打击的	男人	,

让未受伤的人猜测那人是否真的是伤员，

[huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['woʊfl] ['trʌb(ə)l] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .

who	has	become	the	cause	of	woeful	trouble	,	may	not	be	pointing	a	moral	.
WHO	有	变得	这	原因	的	悲惨的	麻烦	,	可能	不是	是	指向	一个	道德	.

造成巨大麻烦的人，可能并非在指出什么道德教训。

['peɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Pacing	on	the	Park	side	of	the	house	,
踱步	在	这	公园	边	的	这	房子	,

在房子面向公园的一侧踱步，

[hiː; hi] [sɔː] - [draɪv] [ʌp][ænd; ənd] [liːp] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [rædnɜːz]

he	saw	Skepsey	drive	up	and	leap	out	with	a	gentleman	,	Mr	.	Radnor's
他	锯	-	驾驶	向上	和	飞跃	出去	和	一个	绅士	,	先生	.	拉德诺的

['lɔɪər] .

lawyer	.
律师	.

他看到斯凯普西开车过来，然后和一位先生跳下车，那位先生是拉德诺先生的律师。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪl] ['rɪt(ə)n] ?

Could	**it**	**be**	**,**	**that**	**there**	**was**	**no**	**Will**	**written**	**?**
可以	它	是	,	那	那里	曾是	不	将要	书面	?

难道根本没有立遗嘱吗?

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [naʊ] ?

Could	**a**	**Will**	**be**	**executed**	**now**	**?**
可以	一个	将要	是	执行	现在	?

遗嘱现在可以执行吗?

[ðə; ði]['mɔːrəl][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [sə'dʒestɪd] .

The	**moral**	**was**	**more**	**forcibly**	**suggested**	**.**
这	道德	曾是	更多的	强制	建议	.

这一寓意被更加有力地表达了出来。

['dʌdli] [bɪ'held] [ðɪs] ['mɪstər] . ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [sək'sesf(ə)l] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [meɪn] [steps] , [pər'sweɪsɪv]

Dudley	**beheld**	**this**	**Mr**	**.**	**Victor**	**Radnor**	**successful**	**up**	**all**	**the**	**main**	**steps**	**,**	**persuasive**
达德利	观看	这	先生	.	胜利者	拉德诺	成功的	向上	全部	这	主要的	步骤	,	有说服力的

,

,

,

达德利看到维克多·拉德诺先生成功地走完了所有主要台阶，很有说服力。

['pɑːpjələr] , ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

popular	**,**	**brightest**	**of**	**the**	**elect**	**of**	**Fortune**	**,**	**felled**	**to**	**the**	**ground**	**within**	**an**
受欢迎的	,	最亮的	的	这	选	的	财富	,	倒下	到	这	地面	之内	一个

['aʊər] ,

hour	**,**
小时	,

这位备受爱戴、才华横溢的幸运儿，不到一个小时便倒在了地上。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] !

he	**and**	**all**	**his**	**house**	**!**
他	和	全部	他的	房子	!

他和他的全家!

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

And	**if**	**at**	**once**	**to**	**pass**	**beneath**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**blow**	**would**	**have**	**seemed**
和	如果	在	一次	到	经过	下面	这	地面	,	这	吹	会	有	似乎

['mɜːrsɪf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

merciful	**for**	**him**	**.**
仁慈	为了	他	.

如果他能立刻遁入地下，那这一击对他来说似乎反而是一种仁慈。

[ɔːr] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ,

Or	**if**	**,**	**instead**	**of**	**chattering**	**a**	**mixture**	**of**	**the**	**rational**	**and**	**the**	**monstrous**	**,**
或者	如果	,	反而	的	喋喋不休	一个	混合物	的	这	合理的	和	这	滔天	,

或者，如果不是喋喋不休地谈论理性与怪诞的混合体，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [reɪv] [laɪk][ðə; ði] ['ʌtərli] [dɪ'strɔːt] .

he	**had**	**been**	**heard**	**to**	**rave**	**like**	**the**	**utterly**	**distraught**	**.**
他	有	到过	听到	到	锐舞	喜欢	这	完全地	心烦意乱	.

有人听到他像极了精神崩溃的人一样嚎啕大哭。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] :

Recollection	**of**	**some**	**of**	**the**	**things**	**he**	**shouted**	**,**	**was**	**an**	**anguish**	**:**
回忆	的	一些	的	这	事物	他	喊叫	,	曾是	一个	痛苦	:

回想起他曾经喊叫的某些话，令人感到痛苦:

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

A	**notion**	**came**	**into**	**the**	**poor**	**man**	**,**	**that**	**he**	**was**	**the**	**dead**	**one**	**of**	**the**	**two**	**,**
一个	概念	来了	进入	这	贫穷的	男人	,	那	他	曾是	这	死的	一	的	这	二	,

这个可怜的人突然意识到，自己才是两个人中死去的那个。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] : - [krə'meɪʃn] ?

and	he	cried	out	:	'	Cremation	?
和	他	哭	出去	:	-	火葬	?

他喊道："火葬？"

[noʊ] , [koʊlniːz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][rɑːbz][juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] [læf] .

No	,	Colney's	right	,	it	robs	us	of	our	last	laugh	.
不	,	科尔尼	正确的	,	它	抢劫	我们	的	我们的	最后的	笑	.

不，科尔尼说得对，这让我们失去了最后的胜利。

[aɪ][laɪ][æz; əz][aɪ][fɔːl] . -

I	lie	as	I	fall	.	'
我	说谎	作为	我	落下	.	-

我边倒边躺。

[hiː; hi] - [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nætəli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els]

He	'	had	a	confession	for	his	Nataly	,	for	her	only	,	for	no	one	else
他	-	有	一个	忏悔	为了	他的	娜塔莉	,	为了	她	仅有的	,	为了	不	一	别的

. -
: '
. -

他"有一份只对他的娜塔莉，只对她，不对任何人的忏悔"。

[hiː; hi][hæd; həd] - [æn; ən][aɪ'diːə] . -

He	had	'	an	Idea	.	'
他	有	-	一个	主意	.	-

他有个"主意"。

[hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌdli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pʌŋk'tɪliˌoʊ] (['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [oʊθ]

His	begging	of	Dudley	to	listen	without	any	punctilio	(	putting	a	vulgar	oath
他的	乞讨	的	达德利	到	听	没有	任何	拘束	(	推杆	一个	庸俗	誓言

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]) ,

before	it	)	,
前	它	)	,

他恳求达力听他说话，却没有丝毫含糊其辞（在前面加上一句粗俗的咒骂）。

[wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'riːznəblnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] :

was	the	sole	piece	of	unreasonableness	in	the	explanation	of	the	idea	:
曾是	这	唯一	片	的	不合理	在	这	解释	的	这	主意	:

这是对该想法解释中唯一不合理之处：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɪldər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stʌf] ['dʌdli] [hæd; həd] [riːd] [frʌm; frəm]

and	that	was	not	much	wilder	than	the	stuff	Dudley	had	read	from
和	那	曾是	不是	很多	更狂野	比	这	东西	达德利	有	读	从

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] .

reports	of	Radical	speeches	.
报告	的	激进的	演讲	.

这和达德利从激进派演讲报道中读到的内容相比，也并没有更离谱多少。

[hiː; hi][toʊld] ['dʌdli] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [best] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊər]

He	told	Dudley	he	thought	him	too	young	to	be	'	best	man	to	a	widower
他	讲述	达德利	他	想法	他	也	年轻的	到	是	-	最好的	男人	到	一个	鳏夫

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

about	to	be	married	,
关于	到	是	已婚	,

他告诉达德利，他觉得达德利年纪太小，不适合做"即将结婚的鳏夫的伴郎"。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑrmbi] [wʌz; wəz] - ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

'	and	that	Barmby	was	'	coming	all	haste	to	do	the	business	,
-	和	那	巴姆比	曾是	-	未来	全部	匆忙	到	做	这	商业	,

巴姆比正"匆匆赶来办事"，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] . -

because	of	no	time	to	spare	.	'
因为	的	不	时间	到	空闲的	.	-

因为没有时间可以浪费。

['dʌdli] [nuː] [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] ,

Dudley	knew	but	the	half	,
达德利	知道	但	这	一半	,

达德利只知道一半。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['envi] - - [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

and	he	did	not	envy	Dartrey	Fenellan	his	task	of	watching	over	the	wreck	of
和	他	做过	不是	嫉妒	-	-	他的	任务	的	观看	超过	这	破坏	的

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

a	splendid	intelligence	,
一个	灿烂	智力	,

他并不羡慕达特里·费内兰，因为他肩负着守护这支辉煌情报机构残骸的重任。

['hjuːmər] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] .

humouring	and	restraining	.
幽默	和	限制	.

既要逗乐又要克制。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmər] , ['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['sɪmptəmz]

According	to	the	rumours	,	Mr	.	Radnor	had	not	shown	the	symptoms
根据	到	这	谣言	,	先生	.	拉德诺	有	不是	所示	这	症状

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

before	the	appearance	of	his	daughter	.
前	这	外貌	的	他的	女儿	.

据传，拉德诺先生在女儿出生前并未出现任何症状。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] , [laɪk][æn; ən]['aɪsək(ə)l] .

For	awhile	he	hung	,	and	then	fell	,	like	an	icicle	.
为了	一会儿	他	悬挂	,	和	然后	跌倒	,	喜欢	一个	冰柱	.

他悬在空中一会儿，然后像冰柱一样掉了下来。

['nɛstə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Nesta	came	with	a	cry	for	her	father	.
内斯塔	来了	和	一个	哭	为了	她	父亲	.

内斯塔哭着找爸爸。

[hiː; hi][roʊz] : - [wʌz; wəz][baɪ] .

He	rose	:	Dartrey	was	by	.
他	玫瑰	:	-	曾是	经过	.

他站了起来：达特雷就在旁边。

[hʌgɪd] [fæst][ɪn]['aɪərn] ['mʌslz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [reɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒd]

Hugged	fast	in	iron	muscles	,	the	unhappy	creature	raved	of	his	being	a	caged
拥抱	快速地	在	铁	肌肉	,	这	不开心	生物	赞不绝口	的	他的	存在	一个	笼中

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

这只不幸的生物被紧紧地抱在铁肌之中，它咆哮着说自己是一头被囚禁的狮子。

[ðiːz] [θɪŋz] ['dʌdli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

These	things	Dudley	had	heard	in	the	house	.
这些	事物	达德利	有	听到	在	这	房子	.

这些都是达德利在屋里听到的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːnz] [ʌv; əv][laɪf]['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [klɔːθ] .

There	are	scenes	of	life	proper	to	the	grave	-	cloth	.
那里	是	场景	的	生活	恰当的	到	这	严重	-	布	.

墓碑上描绘的是与生前生活相符的场景。

[nætəliːz] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] , [wɪð; wɪθ] [frendz] , [wɪð; wɪθ]

Nataly's	dead	body	was	her	advocate	with	her	family	,	with	friends	,	with
娜塔莉的	死的	身体	曾是	她	提倡	和	她	家庭	,	和	朋友们	,	和

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

娜塔莉的遗体替她向家人、朋友和全世界发声。

['vɪktər] [hæd; həd] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʃraʊd] [tuː; tə] [kiːp] [kə'læməti] [rɪ'spektɪd] .

Victor	had	more	need	of	a	covering	shroud	to	keep	calamity	respected	.
胜利者	有	更多的	需要	的	一个	覆盖	裹尸布	到	保持	灾害	受人尊敬	.

维克托更需要一件遮盖物来维护灾难的尊严。

[ɜːrθ] [meɪks] [ɔːl] [swiːt] : [ænd; ənd][wiː; wi] , [wen] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] ['græntɪd] [ˌjuː 'es] ,

Earth	makes	all	sweet	:	and	we	,	when	the	privilege	is	granted	us	,
地球	制作	全部	甜的	:	和	我们	,	什么时候	这	特权	是	的确	我们	,

大地使万物甘甜：而我们，当这份殊荣赐予我们时，

[duː] [wel] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['terəbli] ['strɪkən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm]

do	well	to	treat	the	terribly	stricken	as	if	they	had	entered	to	the	bosom
做	出色地	到	对待	这	可怕	受打击的	作为	如果	他们	有	进入	到	这	怀

[ʌv; əv] [ɜːrθ] .

of	earth	.
的	地球	.

要善待那些遭受重创的人，如同他们已归于尘土一般。

[ðæt] ['naɪts] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] ['nɛstə] .

That	night's	infinite	sadness	was	concentrated	upon	Nesta	.
那	夜晚	无限	悲伤	曾是	集中	之上	内斯塔	.

那晚无尽的悲伤都集中在了内斯塔身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

She	had	need	of	her	strength	of	mind	and	body	.
她	有	需要	的	她	力量	的	头脑	和	身体	.

她需要强健的体魄和强大的精神力量。

[ðə; ði] [naɪt] [went] [pæst][æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] .

The	night	went	past	as	a	year	.
这	夜晚	去	过去的	作为	一个	年	.

一夜过去，如同一年。

[ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [naɪt] .

The	year	followed	it	as	a	refreshing	night	.
这	年	随后	它	作为	一个	令人耳目一新	夜晚	.

接下来的一年如同一个令人神清气爽的夜晚。

['sloʊli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪsiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

Slowly	lifting	her	from	our	abysses	,	it	was	a	good	angel	to	the	girl
缓慢地	举重	她	从	我们的	深渊	,	它	曾是	一个	好的	天使	到	这	女孩

.

:
.

祂缓缓地将她从深渊中拉了出来，对这个女孩来说，祂是个好天使。

[pər'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Permission	could	not	be	given	for	her	to	see	her	father	.
允许	可以	不是	是	给定	为了	她	到	看	她	父亲	.

她无法获准见父亲。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dɪst][hoʊm][ʌv; əv]['lu:ɪs][di:] - [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]

She	had	a	home	in	the	modest	home	of	Louise	de	Seilles	on	the	borders	of
她	有	一个	家	在	这	谦虚的	家	的	路易丝	德	-	在	这	边界	的

['dɔ:fɪnz] ;

Dauphins	;
多芬	;

她在多芬边境的路易丝·德·塞耶的简朴住宅里拥有一处住所；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][frentʃ]['hɑ:rts][æt; ət][ðer; ðər][best][ɪn]['wɪnɪŋnes][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi]['lɜ:rnɪd]

and	with	French	hearts	at	their	best	in	winningness	around	her	,	she	learned
和	和	法语	心	在	他们的	最好的	在	胜利	大约	她	,	她	学习

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在她周围那些充满斗志、渴望胜利的法国人的陪伴下，她再次学习了

[æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ækt][ʌv; əv]['bri:ðɪŋ]['kɑ:mli] ;

as	an	art	,	the	natural	act	of	breathing	calmly	;
作为	一个	艺术	,	这	自然的	行为	的	呼吸	平静地	;

作为一种艺术，平静呼吸的自然行为；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ][dɪ'gri:z][ə; eɪ]['lɔ:ŋɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][snoʊ] - [haɪts] .

she	had	by	degrees	a	longing	for	the	snow	-	heights	.
她	有	经过	学位	一个	渴望	为了	这	雪	-	高度	.

她渐渐地对雪山产生了向往。

[wen][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][pɜ:rtʃ][ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lʌv][ænd; ənd][praɪd] ,

When	her	imagination	could	perch	on	them	with	love	and	pride	,
什么时候	她	想像力	可以	栖息	在	他们	和	爱	和	自豪	,

当她的想象力能够充满爱与骄傲地栖息在它们之上时，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'kʌvər][ðə; ði][θrɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn]['hju:mən]['ækʃ(ə)n] .

she	began	to	recover	the	throb	for	a	part	in	human	action	.
她	开始	到	恢复	这	搏动	为了	一个	部分	在	人类	行动	.

她开始重新燃起参与人类活动的渴望。

[ˌaɪ 'ti:][set][hɜ:r; hər]['neɪtʃər]['floʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][meɪt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['tʃoʊzn] , [hu:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

It	set	her	nature	flowing	to	the	mate	she	had	chosen	,	who	was	her
它	放	她	自然	流动	到	这	伴侣	她	有	选定	,	WHO	曾是	她

['kaʊnsələr] ,

counsellor	,
顾问	,

这让她自然而然地爱上了她选择的伴侣，也就是她的顾问。

[hɜ:r; hər][sə'pɔ:rtər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:rd] .

her	supporter	,	and	her	sword	.
她	支持者	,	和	她	剑	.

她的支持者，以及她的剑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'weɪkənd][tu:; tə][nu:][laɪf] , [nɑ:t][tu:; tə][sɪŋk][bæk][ə'pɑ:n][ə; eɪ][brest][ʌv; əv][lʌv] ,

She	had	awakened	to	new	life	,	not	to	sink	back	upon	a	breast	of	love	,
她	有	觉醒	到	新的	生活	,	不是	到	下沉	后退	之上	一个	胸部	的	爱	,

她已然觉醒，获得了新生，而不是再次沉溺于爱的怀抱。

[ðoʊ][θɔ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər][wɜ:r; wər][æz; əz][bloʊz][ə'pɑ:n][strʌŋ]['mju:zɪk(ə)l]['kɔrdz][ʌv; əv]

though	thoughts	of	the	lover	were	as	blows	upon	strung	musical	chords	of
尽管	想法	的	这	情人	是	作为	打击	之上	串	音乐	和弦	的

[hɜ:r; hər]['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

虽然对情人的思念如同拨动胸膛琴弦般令人心悸。

[hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ælaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ]

Her	union	with	Dartrey	was	for	the	having	an	ally	and	the	being
她	联盟	和	-	曾是	为了	这	拥有	一个	盟友	和	这	存在

[æn; ən]['ælaɪ] ,

an	ally	,
一个	盟友	,

她与达特雷的结合是为了拥有一个盟友，也是为了成为盟友。

[ɪn] ['rezəluːt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [straɪf] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ði] [veɪld] [driːmz] [ðæt] [ber] [ðə; ði] [blʌʃ] .

in	resolute	vision	of	strife	ahead	,	through	the	veiled	dreams	that	bear	the	blush	.
在	坚决	想象	的	冲突	前方	,	通过	这	含蓄	梦境	那	熊	这	脸红	.

在对前方斗争的坚定信念中，透过蒙着面纱的梦想，羞涩地凝视着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['meɪdənli] [dɪ'mjʊrnəs] .

This	was	behind	a	maidenly	demureness	.
这	曾是	在后面	一个	少女	矜持	.

这背后是少女般的矜持。

[ɑːr; ər][nɑːt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['hɪpəkrɪt] ?

Are	not	young	women	hypocrites	?
是	不是	年轻的	女性	伪君子	?

年轻女性难道不是伪君子吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['fæðəm] [ðer; ðər] [gaɪl] !

Who	shall	fathom	their	guile	!
WHO	将	捉摸	他们的	诡计	!

谁能识破他们的诡计!

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [smaɪl] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mænər] ,

A	girl	with	a	pretty	smile	,	a	gentle	manner	,
一个	女孩	和	一个	漂亮的	微笑	,	一个	温和的	方式	,

一个笑容甜美、举止温柔的女孩

[ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][waɪld] ['flaʊərz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ;

a	liking	for	wild	flowers	up	on	the	rocks	;
一个	喜欢	为了	荒野	花朵	向上	在	这	岩石	;

喜欢岩石上的野花;

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [riː'zɛmbləns əz] [tuː; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] - [fruːts]

and	graceful	with	resemblances	to	the	swelling	proportions	of	garden	-	fruits
和	优美	和	相似之处	到	这	肿胀	比例	的	花园	-	水果

[ə'pruːvd] [ɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] ;

approved	in	young	women	by	the	connoisseur	eye	of	man	;
得到正式认可的	在	年轻的	女性	经过	这	行家	眼睛	的	男人	;

体态优美，宛如花园里丰满的水果，符合男性鉴赏家眼中年轻女性的理想体态;

[dɪ'stɪŋktli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

distinctly	designed	to	embrace	the	state	of	marriage	,
明显地	设计	到	拥抱	这	状态	的	婚姻	,

其设计旨在体现婚姻状态，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ([ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] ['luːsɪd][ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [aɪz])

that	she	might	(	a	girl	of	singularly	lucid	and	receptive	eyes	)
那	她	可能	(	一个	女孩	的	单独地	清醒的	和	接受	眼睛	)

或许她（一个眼神格外清澈明亮、善解人意的女孩）

[ðə; ði] ['betər] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [men] ['tʌtʃɪŋ] ['mætərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haʊl] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'sentrɪk]

the	better	give	battle	to	men	touching	matters	which	they	howl	at	an	eccentric
这	更好的	给	战斗	到	男人	接触	事情	哪个	他们	嗥	在	一个	偏心

['meɪtrən][fɔːr; fər] ['neɪmɪŋ] .

matron	for	naming	.
护士长	为了	命名	.

最好与那些对古怪的妇人大吼大叫、指责她谈论某些事情的男人们展开斗争。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

So	it	was	.
所以	它	曾是	.

确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] - , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt]

And	the	yielding	of	her	hand	to	Dartrey	,	would	have	appeared	at	that
和	这	屈服	的	她	手	到	-	,	会	有	出现	在	那

['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

period	of	her	revival	,
时期	的	她	复兴	,

而她向达特里伸出援手，应该就发生在她事业复兴的那个时期。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['beɪsər] [kəm'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][hɪm; ɪm]

as	among	the	baser	compliances	of	the	fleshly	,	if	she	had	not	seen	in	him
作为	之中	这	基础	合规性	的	这	肉体的	,	如果	她	有	不是	已见	在	他

,

,

,

如果她没有在他身上看到，那就像肉体卑劣的顺从一样。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [fɔːr; fər] ['liːdər] , [hɜːr; hər] ['feloʊ] ['soʊldʒər] , ['wɔːriər] [frend] , ['hɪroʊ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]

whom	she	owned	for	leader	,	her	fellow	soldier	,	warrior	friend	,	hero	,	of	her
谁	她	拥有	为了	领导者	,	她	同伴	士兵	,	战士	朋友	,	英雄	,	的	她

[oʊn] ['hɑːrts] [moʊld] ,

own	heart's	mould	,
自己的	心脏的	模具	,

她视他为领袖、战友、战士朋友、英雄，与她心意相通的偶像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] .

but	a	greater	.
但	一个	更大的	.

但更伟大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]['koʊmoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði][siːn'jɔːrə]['dʒuːliə] - , [wen] ['dʌdliz]

She	was	on	Como	,	at	the	villa	of	the	Signora	Giulia	Sanfredini	,	when	Dudley's
她	曾是	在	科莫	,	在	这	别墅	的	这	女士	朱莉娅	-	,	什么时候	达德利

['letər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

letter	reached	her	,
信	达到	她	,

当达德利的信寄到她手中时，她正在科莫岛朱莉娅·桑弗雷迪尼夫人的别墅里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] .

with	the	supplicating	offer	of	the	share	of	his	earldom	.
和	这	恳求	提供	的	这	分享	的	他的	伯爵	.

他恳求地提出将自己的伯爵爵位的一部分分给他。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

An	English	home	meanwhile	was	proposed	to	her	at	the	house	of	his
一个	英语	家	同时	曾是	建议的	到	她	在	这	房子	的	他的

['mʌðər] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

mother	the	Countess	.
母亲	这	伯爵夫人	.

与此同时，有人向她提议，让她住在伯爵夫人（他的母亲）的家中，在英国安家。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['erəs] .

He	knew	that	he	did	not	write	to	a	brilliant	heiress	.
他	知道	那	他	做过	不是	写	到	一个	杰出的	女继承人	.

他知道自己写信的对象不是一位才华横溢的女继承人。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] , [hiː; hi] [ðʌs] [pruːvd] [ɪn] ['fɪgjərz] .

The	generosity	she	had	always	felt	that	he	possessed	,	he	thus	proved	in	figures	.
这	慷慨	她	有	总是	毛毡	那	他	拥有	,	他	因此	已证实	在	数据	.

她一直觉得他很慷慨，而他用实际行动证明了这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['meltɪŋ] .

They	are	convincing	and	not	melting	.
他们	是	令人信服的	和	不是	融化	.

它们很有说服力，而且不会融化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

But	she	was	moved	to	tears	by	his	goodness	in	visiting	her	father	,
但	她	曾是	已搬	到	眼泪	经过	他的	善良	在	访问	她	父亲	,

但他探望她父亲的善举让她感动得热泪盈眶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [nuːz] [hiː; hi] [sent] .

as	well	as	by	the	hopeful	news	he	sent	.
作为	出色地	作为	经过	这	充满希望	消息	他	发送	.

以及他发来的充满希望的消息。

[hiː; hi] [roʊt] ['delɪkətli] , [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [ʌv; əv]

He	wrote	delicately	,	withholding	the	title	of	her	father's	place	of
他	写道	轻柔地	,	扣留	这	标题	的	她	父亲的	地方	的

[ə'boʊd] .

abode	.
住所	.

他措辞委婉，没有提及她父亲的住址。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'kʌvəri] ; [ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər]

There	were	expectations	of	her	father's	perfect	recovery	;	the	signs	were
那里	是	期望	的	她	父亲的	完美的	恢复	;	这	标志	是

[ɔː'spɪʃəs] ;

auspicious	;
吉祥	;

人们都期待她父亲能够完全康复；种种迹象表明情况良好；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɪm'self] - [ɪn][ðə; ði] ['instənsiz]

he	appeared	to	be	restored	to	the	'	likeness	to	himself	'	in	the	instances
他	出现	到	是	恢复	到	这	-	相似	到	他自己	-	在	这	实例

['dʌdli] ['fɜːrnɪʃt] : — [hɪz; ɪz]

Dudley	furnished	:	—	his
达德利	提供	:	—	他的

在达德利提供的例子中，他似乎恢复了“他原本的模样”：——他的

[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fluːt] - [duː'et][nekst] [deɪ] ;

appointment	with	him	for	the	flute	-	duet	next	day	;
预约	和	他	为了	这	长笛	-	二重唱	下一个	天	;

第二天和他约好一起演奏长笛二重奏；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ænd; ənd] ['iːzi]

and	particularly	his	enthusiastic	satisfaction	with	the	largeness	and	easy
和	特别	他的	热情的	满意	和	这	大	和	简单的

['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['hæpɪli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'stæblɪʃt] .

excellent	service	of	the	residence	'	in	which	he	so	happily	found	himself	established	.
出色的	服务	的	这	住宅	-	在	哪个	他	所以	快乐地	成立	他自己	已确立的	.

-

'

-

-

他对“他非常高兴地安顿下来的”住所的宽敞和便利优质的服务尤其表示热烈满意。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] , - [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['leɪkländ] . -

He	held	it	to	be	,	'	on	the	whole	,	superior	to	Lakelands	.	'
他	握住	它	到	是	,	-	在	这	所有的	,	优越的	到	湖区	.	-

他认为它“总体上优于莱克兰兹”。

[ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [tə'geðər] [ɪn] ['nɛstə] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

The	smile	and	the	tear	rolled	together	in	Nesta	reading	these	words	.
这	微笑	和	这	撕	滚动	一起	在	内斯塔	阅读	这些	字	.

读到这些话，内斯塔的脸上既有笑容又有泪水。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [rɪ'piːtɪdli] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['frɛdi] ,

And	her	father	spoke	repeatedly	of	longing	to	embrace	his	Fredi	,
和	她	父亲	辐	反复	的	渴望	到	拥抱	他的	弗雷迪	,

她的父亲多次表示渴望拥抱他的弗雷迪，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hɜːr; hər] [læst] ['letər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [send]

of	the	joy	her	last	letter	had	given	him	,	of	his	intention	to	send
的	这	喜悦	她	最后的	信	有	给定	他	,	的	他的	意图	到	发送

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] :

an	immediate	answer	:
一个	即时	回答	:

他想起她上一封信带给他的喜悦，并打算立即回信：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['dʌdli] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] .

and	he	showed	Dudley	a	pile	of	manuscript	ready	for	the	post	.
和	他	显示	达德利	一个	桩	的	手稿	准备好	为了	这	邮政	.

他向达德利展示了一堆准备邮寄的手稿。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [wʌz; wəz] ['hjuːmərəs] ['oʊvər] ['eni] [ɪk'strævəgəns] [ɔːr] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪn]

He	talked	of	public	affairs	,	was	humorous	over	any	extravagance	or	eccentricity	in
他	谈话	的	民众	事务	,	曾是	幽默	超过	任何	奢侈	或者	古怪	在

[ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi] [tʊk] ;

the	views	he	took	;
这	浏览	他	采取	;

他谈论公共事务，对于自己观点中的任何夸张或古怪之处都持幽默态度；

['noʊtəbli] [wen] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['envi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - .

notably	when	he	alluded	to	his	envy	of	little	Skepsey	.
尤其	什么时候	他	暗示	到	他的	嫉妒	的	小的	-	.

尤其值得注意的是，他曾暗示自己羡慕小斯凯普西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] ['envi] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [fer]

He	said	he	really	did	envy	;	and	his	daughter	believed	it	and	saw	fair
他	说	他	真的	做过	嫉妒	;	和	他的	女儿	相信	它	和	锯	公平的

['prɑːspekts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

prospects	in	it	.
前景	在	它	.

他说他确实很羡慕；他的女儿也相信了，并且从中看到了美好的前景。

[hɜːr; hər] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [kən'veid] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] [ʌn'dʒɛntl] ,

Her	grateful	reply	to	the	young	earl	conveyed	all	that	was	perforce	ungentle	,
她	感激的	回复	到	这	年轻的	伯爵	传递	全部	那	曾是	强制	不温柔	,

她对年轻伯爵的感激之情，虽不尽如人意，却也难免显得不够温柔。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nɛstə] [vɪk'tɔːriə] - :

in	the	signature	of	the	name	of	Nesta	Victoria	Fenellan	:
在	这	签名	的	这	姓名	的	内斯塔	维多利亚	-	:

签名是Nesta Victoria Fenellan的名字：

— [ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ['saɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnd] [kən'sɝːvətɪvz] , [ænd; ənd]

—	a	name	he	was	to	hear	cited	among	the	cushioned	conservatives	,	and
—	一个	姓名	他	曾是	到	听到	引用	之中	这	缓冲	保守派	,	和

[pliːd] [fɔːr; fər]

plead	for
恳求	为了

——他后来听到这个名字在那些安逸的保守派人士中被提及，并恳求说

[æz; əz][hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ɪ'stiːm]

as	he	best	could	under	a	pressure	of	disapprobation	,	and	compelled	esteem
作为	他	最好的	可以	在下面	一个	压力	的	非难	,	和	被迫	尊重

, [ænd; ənd] [rɪ'grets] .

,	and	regrets	.
,	和	遗憾	.

在外界的谴责、被迫的尊敬和遗憾的压力下，他尽了自己最大的努力。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

The	day	following	the	report	of	her	father's	wish	to	see	her	,
这	天	下列的	这	报告	的	她	父亲的	希望	到	看	她	,

在她父亲想见她的消息传出的第二天，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

she	and	her	husband	started	for	England	.
她	和	她	丈夫	开始	为了	英格兰	.

她和丈夫启程前往英格兰。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['vɪktər] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

On	that	day	,	Victor	breathed	his	last	.
在	那	天	,	胜利者	呼吸	他的	最后的	.

那天，维克托去世了。

['dʌdli] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][nɑːt]['hoʊpf(ə)l][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən]

Dudley	had	seen	the	not	hopeful	but	an	ominous	illumination	of	the	stricken
达德利	有	已见	这	不是	充满希望	但	一个	不祥的	照明	的	这	受打击的

[mæn] ;

man	;
男人	;

达德利看到了那个受伤的人眼中闪烁的不是希望而是不祥的光芒；

[fɔːr; fər] [huːm] [keɪm] [ðə; ði] [piːs] [hɪz; ɪz] ['nætəli] [hæd; həd][ɪn] [ɜːrθ] .

for	whom	came	the	peace	his	Nataly	had	in	earth	.
为了	谁	来了	这	和平	他的	娜塔莉	有	在	地球	.

他的纳塔利在人间所拥有的平静，是为谁而来的呢?

['ɔːf(ə)n][dɪd] ['nɛstə] ['kɑːndʒər][ʌp][tuː; tə]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər]

Often	did	Nesta	conjure	up	to	vision	the	palpitating	form	of	the	beloved	mother
经常	做过	内斯塔	变戏法	向上	到	想象	这	心悸	形式	的	这	心爱	母亲

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æt; ət][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ɪn] ['siːkrət] [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	her	hand	at	her	mortal	wound	in	secret	through	long	years	of	the
和	她	手	在	她	凡人	伤口	在	秘密	通过	长的	年	的	这

['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [meɪt] [in'spiritid] .

wearing	of	the	mask	to	keep	her	mate	inspirited	.
穿着	的	这	面具	到	保持	她	伴侣	精神振奋	.

多年来，为了给伴侣带来精神上的慰藉，内斯塔经常会想象自己挚爱的母亲颤抖的身影，她偷偷地用手抚摸着自己致命的伤口。

[hɜːr; hər] ['gæðərd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ruːθləs] ['pɛnɪˌtreɪtɪvnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Her	gathered	knowledge	of	things	and	her	ruthless	penetrativeness	made	it
她	聚集	知识	的	事物	和	她	无情	渗透性	制成	它

['sʌmtaɪmz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑːlərənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

sometimes	hard	for	her	to	be	tolerant	of	a	world	,
有时	难的	为了	她	到	是	宽容	的	一个	世界	,

她对事物的了解之深以及她无情的洞察力，有时使她难以容忍这个世界。

[huːz] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['iːv(ə)l] [stæmpt] ['blɑːtʃɪz] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ɪn]

whose	tolerance	of	the	infinitely	evil	stamped	blotches	on	its	face	and	shrieked	in
谁	宽容	的	这	无限地	邪恶的	盖章	斑点	在	它是	脸	和	尖叫	在

[steɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['gælənt] [gɑːrb] .

stains	across	the	skin	beneath	its	gallant	garb	.
污渍	穿过	这	皮肤	下面	它是	英勇	外衣	.

它对无穷邪恶的容忍，在它脸上留下了污点，在它英勇的衣袍下，在它皮肤上留下了刺眼的污渍。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

That	was	only	when	she	thought	of	it	as	the	world	condemning	her	mother
那	曾是	仅有的	什么时候	她	想法	的	它	作为	这	世界	谴责	她	母亲

.

:
.

只有当她认为这是全世界在谴责她的母亲时，她才会那样想。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

She	had	a	husband	able	and	ready	,	in	return	for	corrections	of	his
她	有	一个	丈夫	有能力的	和	准备好	,	在	返回	为了	更正	的	他的

['diːmən] ['tempər] ,

demon	temper	,
恶魔	脾气	,

她有一个能干且乐于奉献的丈夫，条件是她要管教他那暴躁的脾气。

[tuː; tə] [trɪm] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmənz] [fə'nætɪkl] [ˌoʊvər'floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstərli] ['sentɪmənts] ;

to	trim	an	ardent	young	woman's	fanatical	overflow	of	the	sisterly	sentiments	;
到	修剪	一个	热心	年轻的	女性的	狂热的	溢出	的	这	姐妹情谊	情感	;

['skɑːlərli] [frendz] , [tuː] ,

scholarly	friends	,	too	,
学术性的	朋友们	,	也	,

克制一位热情洋溢的年轻女子过分过激的姐妹情谊；学术上的朋友们也是如此。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [əb'teinz] [ɪn] [ə; eɪ] [læmp] [ʌv; əv]

for	such	restrainings	from	excess	as	the	mind	obtains	in	a	lamp	of
为了	这样的	限制	从	过量的	作为	这	头脑	获得	在	一个	灯	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ig'zibitɪŋ] ['mænz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [spraʊts] [tuː; tə] [groʊθ] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

History	exhibiting	man's	original	sprouts	to	growth	and	fitful	continuation	of
历史	展出	男人的	原来的	芽苗菜	到	生长	和	断断续续	续篇	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对于这种对过度行为的约束，就像历史之灯照亮人类从萌芽到成长再到断断续续的历程一样。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['pleʒər] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

Her	first	experience	of	the	grief	that	is	in	pleasure	,	for	those	who	have
她	第一的	经验	的	这	悲伤	那	是	在	乐趣	,	为了	那些	WHO	有

[pæst] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

passed	a	season	,
通过了	一个	季节	,

她第一次体验到快乐中蕴藏的悲伤，对于那些已经度过一段时光的人来说。

[wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][oʊld]['kɑːnsərt] - [set] [ə'sembld] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

was	when	the	old	Concert	-	set	assembled	round	her	.
曾是	什么时候	这	老的	音乐会	-	放	组装	圆形的	她	.

当时，老音乐会乐队的成员们都聚集在她身边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ,

When	she	heard	from	the	mouth	of	a	living	woman	,
什么时候	她	听到	从	这	嘴	的	一个	活的	女士	,

当她从一个活生生的女人口中听到这些话时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['wægən] - [wiːlz] ,

that	she	had	saved	her	from	going	under	the	world's	waggon	-	wheels	,
那	她	有	已保存	她	从	去	在下面	这	世界的	车皮	-	车轮	,

她救了她，使她免于被车轮碾压。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['æktʃuəli] [ment] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	taught	her	to	know	what	is	actually	meant	by	the	good	living	of	a
和	教授	她	到	知道	什么	是	实际上	意思是	经过	这	好的	活的	的	一个

['ʃeɪpli] [laɪf] ,

shapely	life	,
优美	生活	,

并教会她如何真正理解拥有健康体态的美好生活意味着什么。

['nɛstə] [hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ['hæpinəs] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

Nesta	had	the	taste	of	a	harvest	happiness	richer	than	her	recollection
内斯塔	有	这	品尝	的	一个	收成	幸福	更富有	比	她	回忆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] ,

of	the	bride's	,
的	这	新娘的	,

内斯塔尝到了比她记忆中新娘的喜悦更加浓郁的丰收的幸福滋味。

[ðoʊ] ['nevər] [wʌz; wəz] [braɪd] [ɪn] [fʊlər] ['flaʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]

though	never	was	bride	in	fuller	flower	to	her	lord	than	she	who	brought	the
尽管	绝不	曾是	新娘	在	更丰满	花	到	她	主	比	她	WHO	带来	这

['daʊər] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ['væljənsi][tuː; tə] - - .

dower	of	an	equal	valiancy	to	Dartrey	Fenellan	.
嫁妆	的	一个	平等的	勇气	到	-	-	.

虽然没有哪个新娘比她更像她那英勇无畏的嫁妆——嫁给达特里·费内兰的新娘——更像她那盛开的花朵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['meni] , [waɪ] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['wʊmən]

You	are	aware	of	the	reasons	,	the	many	,	why	a	courageous	young	woman
你	是	意识到的	的	这	原因	,	这	许多	,	为什么	一个	勇敢	年轻的	女士

[rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

requires	of	high	heaven	,
需要	的	高的	天堂	,

你知道很多原因，为什么一位勇敢的年轻女子需要上天的眷顾。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mendəbli] ['tɪmɪd] , [ə; eɪ] ['daʊti] ['hʌzbənd] .

far	more	than	the	commendably	timid	,	a	doughty	husband	.
远的	更多的	比	这	值得称赞	胆小	,	一个	强悍	丈夫	.

远胜于那位值得称赞的胆怯的、勇敢的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ; ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [oʊld][wɜːrld] ,

She	had	him	;	otherwise	would	that	puzzled	old	world	,
她	有	他	;	否则	会	那	困惑	老的	世界	,

她拥有他；否则，那个困惑的旧世界将会怎样?

[wɪtʃ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋks][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	beheld	her	step	out	of	the	ranks	to	challenge	it	,
哪个	观看	她	步	出去	的	这	排名	到	挑战	它	,

她挺身而出，挑战权威。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][blæst][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə]

and	could	not	blast	her	personal	reputation	,	have	commissioned	a	paw	to
和	可以	不是	爆炸	她	个人的	名声	,	有	委托	一个	爪子	到

[mɔːl] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

maul	her	character	,
打伤	她	特点	,

不忍心毁掉她的个人名誉，于是雇人诋毁她的人格。

[pər'hæps] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɔsips] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] .

perhaps	instructing	the	gossips	to	murmur	of	her	parentage	.
也许	指导	这	八卦	到	低语	的	她	亲子关系	.

或许是指示那些爱嚼舌根的人窃窃私语，议论她的身世。

['nɛstə] [vɪk'tɔːriə] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [rɪ'spektfl] [tuː; tə]

Nesta	Victoria	Fenellan	had	the	husband	who	would	have	the	world	respectful	to
内斯塔	维多利亚	-	有	这	丈夫	WHO	会	有	这	世界	尊重	到

['eni] [breɪv] ['wʊmən] .

any	brave	woman	.
任何	勇敢的	女士	.

内斯塔·维多利亚·费内兰的丈夫会让全世界都尊重任何勇敢的女性。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

This	one	was	his	wife	.
这	一	曾是	他的	妻子	.

这是他的妻子。

['dænjəl] - [rɪ'dʒɔisiz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] ,

Daniel	Skepsey	rejoices	in	service	to	his	new	master	,
丹尼尔	-	欢欣鼓舞	在	服务	到	他的	新的	掌握	,

丹尼尔·斯凯普西很高兴能为他的新主人效力。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'plai]

owing	to	the	scientific	opinion	he	can	at	any	moment	of	the	day	apply
欠款	到	这	科学	观点	他	能	在	任何	片刻	的	这	天	申请

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

由于他可以随时申请获得科学意见，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

as	to	the	military	defences	of	the	country	;
作为	到	这	军队	防御	的	这	国家	;

至于国家的军事防御；

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [baɪ] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt]

instead	of	our	attempting	to	arrest	the	enemy	by	vociferations	of	persistent
反而	的	我们的	尝试	到	逮捕	这	敌人	经过	呼喊	的	执着的

[prer] :

prayer	:
祷告	:

而不是我们试图通过持续不断的祷告来阻止敌人：

— [ðə; ðɪ][soʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] ;

—	the	sole	point	of	difference	between	him	and	his	Matilda	;
—	这	唯一	观点	的	不同之处	之间	他	和	他的	玛蒂尔达	;

——他和他的玛蒂尔达之间唯一的区别；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] ['nɛstəz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'sweɪsɪv] .

and	it	might	have	been	fatal	but	that	Nesta's	intervention	was	persuasive	.
和	它	可能	有	到过	致命的	但	那	内斯塔的	干涉	曾是	有说服力的	.

这原本可能是致命的，但内斯塔的介入起到了决定性作用。

[ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ɪn'roʊl][ænd; ənd] [gɪv] [ræŋk]

The	two	members	of	the	Army	first	in	the	field	to	enrol	and	give	rank
这	二	成员	的	这	军队	第一的	在	这	场地	到	注册	和	给	秩

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

according	to	the	merits	of	either	,
根据	到	这	优点	的	任何一个	,

两名最先入伍的陆军成员，根据各自的功绩授予军衔。

[tuː; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌn] .

to	both	sexes	,	were	made	one	.
到	两个都	性别	,	是	制成	一	.

对男女而言，他们合二为一。

['koʊlni] ['dʊrəns] (['præktɪkli] ['sɪnɪk(ə)l] [wen] [nɑːt] ['fænsɪfəli] , [men] [sed]) [stʊd] [baɪ] - [æt; ət]

Colney	Durance	(	practically	cynical	when	not	fancifully	,	men	said	)	stood	by	Skepsey	at
科尔尼	杜兰斯	(	几乎	愤世嫉俗	什么时候	不是	异想天开	,	男人	说	)	站立	经过	-	在

[ðə; ði]['ɔːltər] .

the	altar	.
这	坛	.

科尔尼·杜兰斯（男人们说他几乎总是愤世嫉俗，有时又天马行空）站在斯凯普西身边，站在圣坛前。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['eksərsaɪzɪz][ɪn]['sætaɪər] [prə'duːs] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːz]

His	published	exercises	in	Satire	produce	a	flush	of	the	article	in	the	Reviews
他的	已发布	练习	在	讽刺	生产	一个	冲洗	的	这	文章	在	这	评论

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

of	his	books	.
的	他的	图书	.

他发表的讽刺作品引发了书评界的一片哗然。

[miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [tɜːrn] [fens] [ðə; ði]['haɪmən] ['bekəniŋ] [pri'silə] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .

Meat	and	wine	in	turn	fence	the	Hymen	beckoning	Priscilla	and	Mr	.	Pempton	.
肉	和	葡萄酒	在	转动	栅栏	这	处女膜	招手	普里西拉	和	先生	.	-	.

肉和酒反过来又像围栏一样，吸引着普里西拉和彭普顿先生。

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃænəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['reɪsɪz] [kiːp] ['luːɪs] [diː]

The	forms	of	Religion	more	than	the	Channel's	division	of	races	keep	Louise	de
这	表格	的	宗教	更多的	比	这	频道的	分配	的	种族	保持	路易丝	德

- [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə'sʌndər] :

Seilles	and	Mr	.	Peridon	asunder	:
-	和	先生	.	-	分离	:

比起海峡对种族的隔阂，宗教形式才是路易丝·德·塞耶和佩里东先生之间隔阂的根源：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌjuˈnaitiŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['koʊlni] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,

and	in	the	uniting	of	them	Colney	is	interested	,
和	在	这	联合	的	他们	科尔尼	是	感兴趣的	,

科尔尼对他们的联合很感兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [noʊ][lɔːŋgər]

because	it	would	have	so	pleased	the	woman	of	the	loyal	heart	no	longer
因为	它	会	有	所以	高兴	这	女士	的	这	忠诚	心	不	更长

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

因为这会让那位忠贞不渝却已不再跳动的女子感到无比欣慰。

[hiː; hi] [let] ['vɪktɚz] [end] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌekspi'eɪʃn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [freɪz] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	let	Victor's	end	be	his	expiation	and	did	not	phrase	blame	of	him	.
他	让	胜利者的	结尾	是	他的	赎罪	和	做过	不是	短语	责备	的	他	.

他让维克托的死成为自己的赎罪，并没有责怪他。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt]['ɑːptɪmɪst] [ɪk'spoʊzd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['vɪktɚz]

He	considered	the	shallowness	of	the	abstract	Optimist	exposed	enough	in	Victor's
他	经过考虑的	这	浅	的	这	抽象的	乐天派	裸露	足够的	在	胜利者的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他认为维克多的历史已经充分暴露了抽象乐观主义的肤浅。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [di'səːnd] ,

He	was	reconciled	to	it	when	,	looking	on	their	child	,	he	discerned	,
他	曾是	和解	到	它	什么时候	,	寻找	在	他们的	孩子	,	他	辨别	,

当他看着他们的孩子，意识到这一点时，他便接受了现实。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kænslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	for	a	cancelling	of	the	errors	chargeable	to	them	,
那	为了	一个	取消	的	这	错误	收费	到	他们	,

为了取消应由他们承担的错误责任，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

the	father	and	mother	had	kept	faith	with	Nature	.
这	父亲	和	母亲	有	保留	信仰	和	自然	.

父母始终忠于自然。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

An	incomprehensible	world	indeed	at	the	bottom	and	at	the	top
一个	难以理解	世界	的确	在	这	底部	和	在	这	顶部

无论在底层还是顶层，这都是一个难以理解的世界。

[ə'rest] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] [prer]

Arrest	the	enemy	by	vociferations	of	persistent	prayer
逮捕	这	敌人	经过	呼喊	的	执着的	祷告

以持续不断的祷告之声制服敌人

['kʌntri] ['praɪzɪŋ] ['ɔrnəmənts] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['kwɑːlətiz]

Country	prizing	ornaments	higher	than	qualities
国家	奖品	装饰品	更高	比	品质

该国重视饰品胜过重视品质

[deθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [kloʊk] ; [bʌt; bət] [kə'læməti] [ˌɪndi'vidjʊəlaiziz]

Death	is	our	common	cloak	;	but	Calamity	individualizes
死亡	是	我们的	常见的	披风	;	但	灾害	个性化

死亡是我们共同的外衣；但灾难却使之个性化。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][hɑːrm] [wen] [wiː; wi][duː][æn; ən]['ɪndʒəri]

How	little	we	mean	to	do	harm	when	we	do	an	injury
如何	小的	我们	意思是	到	做	伤害	什么时候	我们	做	一个	受伤

我们造成伤害时，往往并非出于恶意。

['neɪʃənz] [hæf] [meɪd] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l]

Nation's	half	made	-	up	of	the	idle	and	the	servants	of	the	idle
国家的	一半	制成	-	向上	的	这	闲置的	和	这	仆人	的	这	闲置的

国家的一半是由游手好闲之徒和游手好闲之徒的仆人组成的。

[noʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ðeɪ] [nɜːrs]

No	companionship	save	with	the	wound	they	nurse
不	友谊	节省	和	这	伤口	他们	护士

除了照料伤口之外，他们没有其他陪伴。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

Not	**always**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**do**	**the**	**right**	**thing**
不是	总是	这	正确的	事物	到	做	这	正确的	事物

做正确的事并不总是正确的。

[ðə; ði] [naɪt] [went] [pæst][æz; əz][ə; eɪ] [jɪr]

The	**night**	**went**	**past**	**as**	**a**	**year**
这	夜晚	去	过去的	作为	一个	年

夜色如一年般漫长。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['sɛnsərz] ['æŋgri] [spaɪt]

Universal	**censor's**	**angry**	**spite**
普遍的	审查员的	生气的	尽管如此

普遍审查员的愤怒怨恨

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神